

94114

DIE

MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

VON

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY FREDERICK JAMESON

VERSION FRANÇAISE PAR ALFRED ERNST

VOLLSTÄNDIGE ORCHESTER-PARTITUR

EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,
LONDON: SCHOTT & Co., BRÜSSEL: SCHOTT FRÈRES, PARIS: EDITIONS SCHOTT.

DIESE PARTITUR DARF NICHT ZU AUFFÜHRUNGEN
BENUTZT WERDEN.

27500.

DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG.

PERSONEN DER HANDLUNG:

HANS SACHS, Schuster	}	Meistersinger.
VEIT POGNER, Goldschmied		
KUNZ VOGELGESANG, Kürschner		
KONRAD NACHTIGALL, Spengler		
SIXTUS BECKMESSER, Stadtschreiber		
FRITZ KOTHNER, Bäcker		
BALTHASAR ZORN, Zinngiesser		
ULRICH EISSLINGER, Würzkrämer		
AUGUSTIN MOSER, Schneider		
HERMANN ORTEL, Seifensieder		
HANS SCHWARZ, Strumpfvirker		
HANS FOLTZ, Kupferschmied		
WALTHER von STOLZING, ein junger Ritter aus Franken.		
DAVID, Sachsen's Lehrbube.		
EVA, Pogner's Tochter.		
MAGDALENE, Eva's Amme.		
Ein NACHTWÄCHTER.		

Bürger und Frauen aller Zünfte. Gesellen. Lehrbuben. Mädchen. Volk.

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

NÜRNBERG,
um die Mitte des 16^{ten} Jahrhunderts.

ERSTER AUFZUG: Im Inneren der Katharinenkirche.

ZWEITER AUFZUG: In den Strassen vor den Häusern Pogner's und Sachsen's.

DRITTER AUFZUG: a) Sachsen's Werkstatt, b) ein freier Wiesenplan an der Pegnitz.

GESANGSPARTIEN.

SOPRAN: EVA, MAGDALENE.

TENOR: WALTHER VON STOLZING, DAVID, KUNZ VOGELGESANG,
ULRICH EISSLINGER, BALTHASAR ZORN, AUGUSTIN
MOSER.

BASS: HANS SACHS, VEIT POGNER, FRITZ KOTHNER, SIXTUS
BECKMESSER, KONRAD NACHTIGALL, HERMANN ORTEL,
HANS SCHWARZ, HANS FOLTZ, DER NACHTWÄCHTER.

CHÖRE: ERSTER AUFZUG: voller CHORGESANG DER GEMEINDE,
durch das ganze Gesangspersonal zu verstärken. — LEHRBUBEN:
vier Altstimmen, vier erste und vier zweite Tenöre.

ZWEITER AUFZUG: LEHRBUBEN wie oben; NACHBARINNEN:
erster, zweiter, dritter und vierter Sopran; NACHBARN: von den
Sängern der in der Partitur mit Klammern bezeichneten Meister-
singer auszuführen; GESELLEN: Tenor und Bass; MEISTER und
BÜRGER: Bässe.

DRITTER AUFZUG: MÄNNERCHOR in drei gleich stark be-
setzte Chöre der SCHUSTER, SCHNEIDER und BÄCKER geteilt:
LEHRBUBEN wie oben, dazu vereinigter CHOR des VOLKES von
gleicher Stärke wie beim Choral im ersten Aufzuge.

INSTRUMENTE DES ORCHESTERS.


STREICHINSTRUMENTE: Erste und zweite Violinen (Vl.). — Bratschen
(Br.). — Violoncelle (Vc.). — Contrabässe (Cb.).

HOLZBLASINSTRUMENTE: Zwei grosse Flöten (Fl.). — Eine kleine
Flöte (kl. Fl.). — Zwei Hoboen (Hb.). — Zwei Clarinetten (Cl.). —
Zwei Fagotte (Fg.).

BLECHINSTRUMENTE: Vier Hörner (Hr.)* — Drei Trompeten (Tr.**) —
Drei Posaunen (Ps.). — Eine Basstuba (Btb.).

SCHLAGINSTRUMENTE: Ein Paar Pauken (Pk.). — Ein Triangel (Trg.). —
Ein Paar Becken (Bck.). — Eine grosse Trommel (gr. Tr.). — Ein
Glockenspiel (Gsp.).

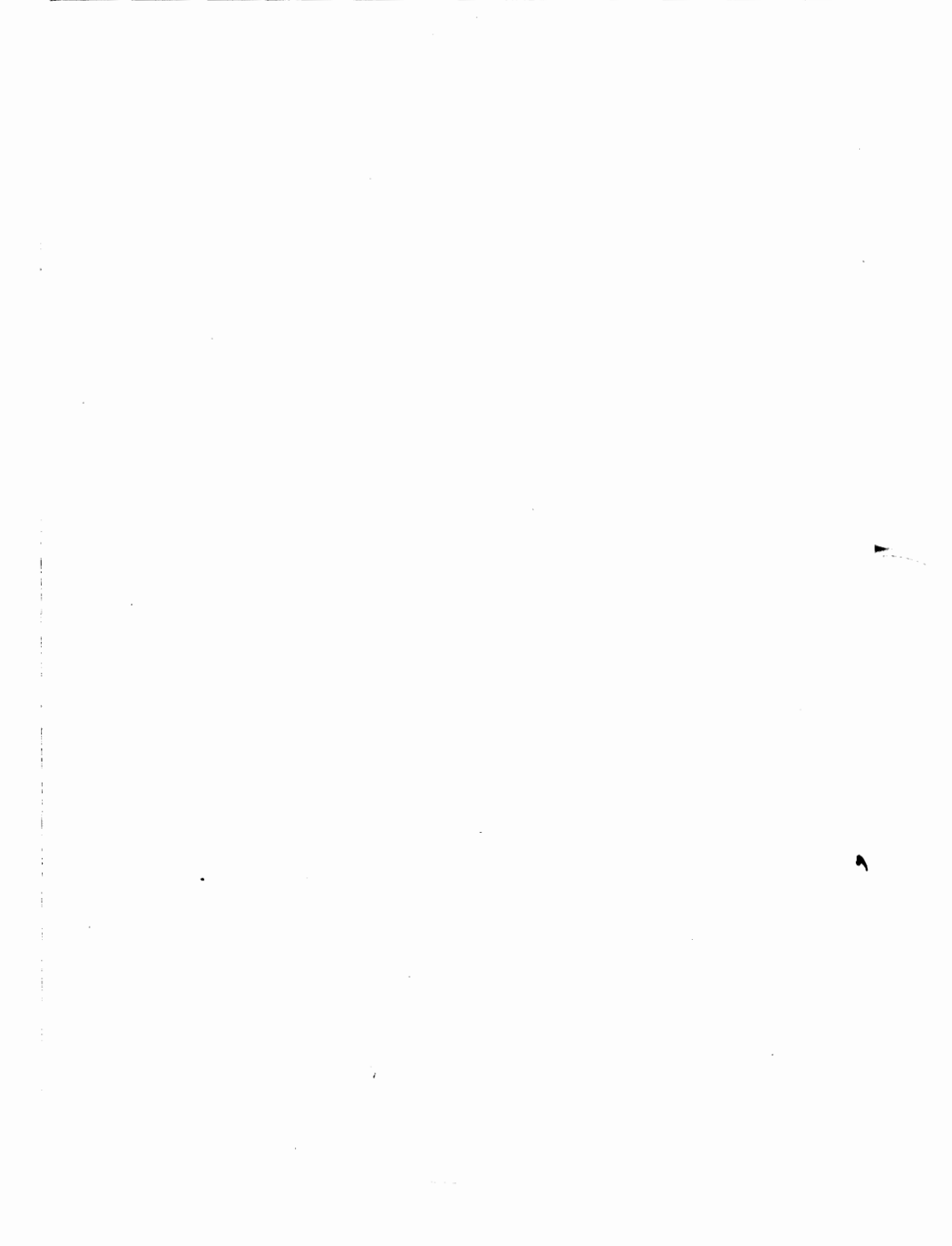
SAITENINSTRUMENTE: Eine Harfe (Hrf.). — Eine Lauthe (Lth.).

Hierzu auf dem Theater: ein Nachtwächter-Stierhorn 

Trompeten in verschiedenen Stimmungen mit beliebig starker Be-
setzung. — Trommeln.

*) Das Zeichen + über der Note bezeichnet den zu stopfenden und stark anzublasenden Ton.

**) Die vorkommende Anwendung der Dämpfung der Trompeten hat den Zweck, bei
starkem Anblasen den komischen Klang starker Kindertrompeten hervorzubringen.



Dritter Aufzug.

Vorspiel.

Etwas gedehnt.

1. Violinen.

2. Violinen.

Bratsche.

Violoncello.

Contrabass.



Viol.

Br. (ausdrucksvoll)

Vc.

CB.

Sehr feierlich.

dolce

Hr. 1 in D. *p cresc. f dim. p cresc. f dim. p dolce*

Hr. 2 in D. *p cresc. f dim. p cresc. f dim. p dolce*

Hr. 3 in D. *p cresc. f dim. p cresc. f dim. p dolce*

Hr. 4 in D. *p cresc. f dim. p cresc. f dim. p dolce*

Fag. 1. *p cresc. f dim. p cresc. f dim. p dolce*

Fag. 2. *p cresc. f dim. p cresc. f dim. p dolce*

Trp. 1 u. 2 in D. *f dim. p cresc. f dim. p*

3 Pos. *f dim. p cresc. f dim. p*

Bss. T. *f dim. p cresc. f dim. p*

poco rall.

Viol. *dim. più p*

Br. *più p*

Vc. *più p*

CB. *più p*

Score for Horns 1-4, Flutes 1-2, Trumpets 1 & 2, 3 Positions, Violin, Trombone, Viola, and Cello/Double Bass, all in D major.

Hr. 1 in D. *cresc. f dim. p dolce più p - pp*

Hr. 2 in D. *cresc. f dim. p dolce più p - pp*

Hr. 3 in D. *cresc. f dim. p dolce più p - pp*

Hr. 4 in D. *cresc. f dim. p dolce più p - pp*

Fag. 1. *cresc. f dim. p dolce*

Fag. 2. *cresc. f dim. p dolce più p - pp*

Trp. 1 u. 2 in D. *p*

3 Pos. *p*

Viol. *pp*

Br.

Vc. *p più p*

CB.

Etwas zögernd.

Hr. 2 in D.
Hr. 3 in D.

Viol. *dolce* *più p* *p*

Br. *pp* *dolce* *più p* *p*

Vc. *pp* *p* *(ausdrucksvoll)* *pp*

CB. *pp* *cresc* *dim*

gr. Fl. *pp* 1. 2.

Hob. *pp* 1.

Cl. 1u 2 in A. *pp* (sehr zart und)

Viol. *più p* *pp*

Br. *pp* *p*

Vc. *p* *più p* *pp* (sehr zart und)

Hob. 1

ausdrucksvoll) *p più p*

(sehr zart und ausdrucksvoll) *più p*

Viol.

(sehr zart und ausdrucksvoll) *più p* (sich verlierend)

Br.

(sehr zart und ausdrucksvoll) (sehr gleichmässig)

Ve.

ausdrucksvoll) *più p* (sehr gleichmässig)

Hr. 1 u. 2 in D.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Viol.

zart) *c più p* *ppp*

(sehr zart) *più p*

Br.

zart) *c più p* *ppp*

Ve.

zart) *c più p* *ppp*

Hr. 1 in D.
p poco a poco cresc. f più f dim.

Hr. 2 in D.
cresc. - f più f dim.

Hr. 3 in D.
cresc. - f più f dim.

Hr. 4 in D.
cresc. - f più f dim.

Fag. 1.
cresc. - f più f dim.

Fag. 2.
cresc. - f più f dim.

Trp. 1 in D.
p cresc. mf dim. p

Pos. 1 u. 2.
p cresc. mf dim. p

Pos. 3.
p cresc. mf dim. p

Bss. T.
p cresc. mf dim. p

Viol.
Br.
Vc.
Cb.
p

Cl. 1 in A. *Sehr breit.*

Cl. 2 in A. *ff espressivo* *dim.* *p*

Hr. 1 in D. *ff* *dim.* *p* in E. *pdolce cpr.*

Hr. 2 in D. *p*

Hr. 3 in D. *p*

Hr. 4 in D. *p*

Fag. 1. *ff espressivo* *dim.* *p*

Fag. 2. *ff* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2. *f* *dim.* *p*

Pos. 3. *f* *dim.* *p*

Viol. *ff* *dim.* *p* *ad lib*

Br. (geth.) *ff* *dim.* *p*

Vc. *ff* *dim.* *p*

CB. *ff (ausdrucksvoll)* *dim.* *p*

auf der G Saite.

(ausdrucksvoll)

Hob. 1. *zögernd*

Cl. 1 in A. *p dolce* *più p*

Cl. 2 in A. *p dolce* *p*

Hr. 1 in E. *più p* *dolce*

Fag. 1. *più p* *pp*

Fag. 2.

Viol. *p* *p dolce* *più p*

p dolce *p* *più p*

Br. *p* *più p*

p *più p*

Vc. *p* *più p* *Der Vorhang geht auf.*

CB. *p* *più p* *pizz.*

Erste Scene.

(In Sachs's Werkstatt. (Kurzer Raum.) Im Hintergrunde die halbgeöffnete Ladenthüre, nach der Strasse führend. Rechts zur Seite eine Kammerthüre. Links das nach der Gasse gehende Fenster, mit Blumenstöcken davor, zur Seite ein Werkisch. Sachs sitzt auf einem grossen Lehnstuhle an diesem Fenster, durch welches die Morgensonne hell auf ihn hereinscheint; er hat vor sich auf dem Schoosse einen grossen Folianten, und ist im Lesen vertieft.)

Hob. molto rallent. 1. *a tempo. Mässig. (♩ = ♩)*

Cl. in A. *p* *stacc.*

Fag. 1. *p* *stacc.*

Fag. 2. *p* *stacc.*

Viol. *più p* *pp*

Br. *più p* *pp*

Vc. *pp*

CB. *più p* *pp*

(David zeigt sich von der Strasse kommend, unter der Ladenthüre; er lugt herein, und da er Sachs gewahrt, fährt er zurück.)

pp pizz.

stacc. scherz.

Viol. *p* *stacc. scherz.*

Br. *p* *stacc. scherz.*

Vc. *p* *sch.*

CB. *p*

(Er versichert sich aber, dass Sachs ihn nicht bemerkt, schlüpft herein, stellt seinen mitgebrachten Handkorb auf den hinteren Werkisch beim Laden und untersucht seinen Inhalt;

Hob.

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

pizz.

er holt Blumen und Bänder hervor, kramt sie auf dem Tische aus, und findet endlich auf dem
Ve. Grunde eine Wurst und einen Kuchen; er lässt sich an diese zu verzehren, als Sachs, der ihn

Hob.

Cl. 1. *cresc.*

Cl. 2. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Bog. *f*

fortwährend nicht beachtet, mit starkem Ge-
Dav. räusch eines der grossen Blätter des Pollan-
ten umwendet.)

(David fährt zusammen, verbirgt das Es-
sen, und wendet sich zurück.)

Gleich, Mei-ster! hier!
Yes, Mas-ter! here!
Oui, Maî-tre! oui! *ausdrucksvoll*

Vi. *p* *f* *dim.*

CB. *f* *dim.* *p*

Bog. *f* *dim.* *p*

27500?

Hr. 2 in F.

Viol. *p* *stacc. scherz.*

Br. *p* *stacc. scherz.*

Clav. *p* *stacc. scherz.*

Vc. *piu p* *pp*

Die Schuh' sind ab - ge - ge - ben in
 The shoes were ta - ken ear - ly to
 Chez Maî - tre Beck-mes-ser j'ai por -

Hob. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Clav. *p*

Vc. *p*

HerrnBeckmesser's Quar - tier.
 Mas - ter Beckmes-ser's house.
 -té dé - ja les sou - liers.

Mir war's, als rief't ihr mich e - ben?
 Methought just now that you called me?
 J'ai eru que vous m'ap-pe-liez!...

Viol. *piu p -*

Br. *piu p -*

Dav. (bei Seite)

Er thut, als säh' er mich nicht? Da ist er
To-day he seems not to see! He does not
 Il joue, ce - lui qui n'a rien vu... C'est mau - vais

Vc. *piu p -*

poco rall. Immer

Viol.

Br.

Dav. (Er nähert sich, sehr demüthig, langsam Sachs.)

bis' wenn er nicht spricht!
speak: then he is cross!
 si - gne lors-qu'il se tait!

Vc. *ausdrucksvoll*

zurückhaltend im Zeitmaass.

immer stacc.

Viol. *pp*

immer stacc.

Br. *pp*

immer stacc.

Dav. *pp*

Ach, Mei - ster! Wollt mir ver - zeihn; kam ein Lehr - bub' voll - kom - men
Ah Mas - ter! Will you for - give? did a fault - less pren - tice e'er
 He, Mai - tre! point de co - lère: l'ap - pren - ti - peut - il ê - tre par -

Vc. *pp*

Sehr gemächlich.

Viol. *più p*

pp

Br. *pp*

pp

Dav.

sein ?
live ?
-fait ?

Kenn-tet ihr die Le-ne, wie
If you knew but Le-ne as
Si vous connaissez bien Magda-

pp

Cl. 1.

p dolce

Hr. 1 in F.

p dolce

Fag. 1.

p dolce

Viol.

Br.

Dav.

ich, dann ver-gäbt ihr mir si-cher-lich. Sie ist so
I, then your pardon you'd not de-ny. She is so
-leue, j'ob-tiendrais, pour sûr, mon par-don ! Son cœur est

Hob.

Cl. 1.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

gut, so sanft für mich, und blickt mich oft an so in - ner - lich.
good, so sweet to me, and looks at me oft so ten - der - ly.
 bon si doux pour moi; ses yeux me sou - rient si ten - dre - ment!

p dolce

p

p

p

p

p

p

p

Hob. 1.

Cl. 1.

Hr. 1 in E.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

Wenn ihr mich schlagt, streicht sie mich, und lä - chelt da - bei
When you are harsh, then she is kind; her smiles will chase all
 Quand vous frap - pez, el - le ca - resse; son rire est un dé -

p

p

p

p

p

p

p

p

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

p

Hob. 1.
Cl. 1.
Hr. 1 in E.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.

hold — so — lig — lich; muss ich ca — ri — ren, füt — tert sie
care — — — — — from my mind, when I am fast — ing, food she will
- li — — — — — ce char — mant! Dans mes longs jeu — nes, el — le me ré —

dim. *dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.*

Hob. 1.
Cl. 1.
Hr. 1 in E.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Dav.
Vc.

dolce *dolce* *dolce* *dolce*

mich, und ist in Al — lem gar lie — be — lich! Nur ge — stern, weil der Jun — ker ver —
bring, and she is love — ly in ev — ry thing! But last night, when she learned the knight
- gale, en tou — tes cho — ses gen — tille à point! Mais hier, a — près l'in — suc — cès du jeune

pizz. *pizz.* *Bog. p* *pizz.* *Bog. p* *pizz. sf* *p* *pizz. sf*

p *cresc.*

Hob. 1.

Cl. 1. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 *cresc.*

Hr. in E. *cresc.*

Hr. 3 u. 4. in D. *cresc.*

Fag. 1. *cresc.*

Viol. *tr cresc.*

Br. *Bog. p cresc.*

Dav. *Bog. p cresc.*

Vc. *cresc.*

sungen, hab' ich den Korb ihr nicht abge- run- gen. Das schmerzte mich:
fail-ure, nought would she let me take from her bas-ket. That hurt me sore:
 Ve. homme, el- le m'ô-ta des mains sa cor- beil-le... J'en fus chagrin...

Hob. Etwas schneller werdend.

Belebter.

Cl. 1. *sf*

Hr. 1 u. 2 *sf*

Hr. in E. *sf*

Hr. 3 u. 4. in D. *sf*

Fag. *sf*

Viol. *pizz. p*

Br. *sf*

Dav. *sf*

Vc. *sf*

Und da ich fand, dass Nacht's Ei-ner vor dem Fen-ster stand, und sang zu ihr,
and when I found, that late, one be-fore her win-dow stood, and sang to her,
 A - lors voy-ant quel- qu'un hier au soir sous ses croi- sées chan-ter vers elle

Ziemlich schnell.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Viol. *tr.* *Bog.* *cresc.*

Br. *Bog.* *cresc.*

Dav.

Vc.

und schrie wie toll, — da hieb ich ihm den Bu-ckel voll.
and cried like mad, I fell up - on him tooth and nail.
a cris per-çants, du drô - le j'ai frot - té le dos!

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Dav.

Vc. *p* *più p*

Wie käm' nun da 'was Grosses d'rauf an? Auch hat's uns'rer Lie - be gar
Why make so great a mat-ter of that? Be - sides, to our love good has
Faut - il donc s'é - mou - voir pour si peu? Dail-leurs, notre a - mours'en est

rallent.

a tempo. Lebhaft wie anfänglich.

Hob. 1.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Wieder lebhaft.

wohl ge- than! Die Le- ne hat mir o- ben Al- les er-
 come there from! And Mag- da- le- ne now has made it all
 bien trou- vé! Car Le- ne jus- te- ment m'a tout ex- pli-

Vc.

Hr. 3 u. 4 in D.
(zu 2.)

p *cresc.*
stacc. *scherz.*

Viol. *stacc.* *scherz.*
cresc.

Br. *stacc.* *scherz.*
cresc.

Dav.

klärt, und zum Fest Blu- men und Bän- der be- scheert.
 clear, and to - day flowers and ribbons are from her.
 que, et ces fleurs, ces beaux ru - bans me viennent d'elle!

Vc. *cresc.*
stacc. scherz.

Hob. Etwas zurückhaltend.

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in E. 1. *p* 2. *pl*

Fag. 1. *p* 2. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Bog. *p*

Dav. (bricht in grössere Angst aus.)

Ach, Mei-ster! Sprecht doch nur ein Wort! Hätt ich nur die Wurst und den Ku-chen erst
 Ah Mas-ter! Speak one word I pray! Were now but the cake and the sau-sage a-
 Ah! Mai-tre! Rien qu'un mot de grâce! Que n'ai-je pu ca-cher la saucisse et le gâ-

Vc. (Sachs hat unbeirrt immer weiter gelesen. Jetzt schlägt er den Folianten zu. Von dem starken

CB. *p* *schr ausdrucksvoll* *molto cresc.*

molto cresc.

Hob. *ff* *rallent.*

Cl. *ff*

Hr. 1 u. 2 in E. *ff* *dim.*

Fag. *ff*

Viol. *ff* *pizz.*

Br. *ff*

Dav. *ff*

fort!)
 way!)
 -teau!)

Vc. Geräusch erschrickt David so, dass er strachelt und unwillkürlich vor Sachs auf die Kniee fällt.

CB. *ff* *dim.*

dim.

Sehr ruhig im Zeitmaass.

Cl. *pp dolce*

Hr. 1 in E. *pp dolce*

Bog. *stacc.*

Viol. *pp dolce stacc. più p pp*

Br. *pp dolce stacc. più p*

Sachs. *(sehr leise)*

Sachs sieht über das Buch, das er noch auf dem Schoosse behält, hinweg, über David, welcher, immer auf den Knien, furchtsam nach ihm aufblickt, hin und heftet seinen Blick unwillkürlich auf den hinteren Werktsch.)

Blu - men und Bän - der seh' ich
Flow - ers and fa - vours there I
Fleurs' et ru - bans dans ma mai -

Vc. *p più p*

gr. Fl. *pp dolce*

Cl. *pp dolce*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Sachs.

dort!
see?
- son?

Schaut' hold und ju - gendlich
Right fresh and fair — they ap -
C'est doux et jeune — aux re -

Vc. *pp*

Hob. 1. sehr zart

Fag. *p*

1. *p* sehr zart

Viol. *p* zart

Br. *p* zart

Dav. (verwundert über Sachsens Freundlichkeit)

Sachs.

aus. Wie ka-men mir die in's Haus?
 pear. Then tell me how came they here?
 -gards. D'ou vient cet air-là chez moi?

Ei, Mei-ster! 's ist heut' fest-li-cher
 Ah Mas-ter! to-day's fes-ti-val
 Eh! Maî-tre! C'est la fé-to du

Vc.

gr. Fl.

Hob. 1. *p* *tr*

Viol.

Br.

Dav.

Tag; da putzt sich je-der so schön er mag.
 day, and each one decks him as best he may.

Sachs. jour: cha-cun se pa-ro du mieux qu'il peut. (immer leise wie für sich)

Wär' heut'
 Is it
 Est-co

Vc. *p*

gr. Fl.

Hob. 1.

Cl. 1. *p* *3* *piu p*

Cl. 2. *pp*

Fag. 1. *p* *sehr zart*

Viol. *piu p*

Br. *piu p*

Dav. *piu p*

Sachs. Ja, käm's erst so weit, dass Da - vid die Le - ne
 Aye, would that it were! that I might wed Le - ne
 Ah si c'o-tait vral, pour Da - vid et da - mo

Hoch-zeits-fest?
 wed - ding day?
 Vc. jour de nocce?

piu p

Cl. 1.

Cl. 2. *dolce*

Hr. 4 in D. *piu p*

Fag. 1. *piu p*

Viol. *pp*

Br. *pp* *immer stacc.*

Dav. *pp*

Sachs. freit!
 fair!
 Lene! (immer wie zuvor)

'S war Pol - ter - a - bend, dünkt mich doch?
 Thy wed - ding eve then was last night?
 Mais hier au soir, on s'est bat - tu?

Vc. *pp* *stacc.*

Cl. 1.

Hr. 4 in D.

Viol. *immer stacc.*

Br. *p*

Dav.

Vc.

(Pol-ter-a-bend? Da krieg'ich's wohl noch?) Verzeiht das, Mei-ster, ich bitt', ver-
 (Wedding eve? Then now for the fight?) For-give that, Mas-ter; for-get, I
 (Hier au soir? Al-lons, je suis pris!) De grâ-ce, Mai-tre, par-don, ou-

Cl. 1.

Hr. 4 in D. *poco cresc.*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Dav.

Sachs.

Vc. *poco cresc.*

gesst! Wir fei-ern ja heut' Jo-han-nis-fest.
 pray! The feast of St. John we keep to-day.
 -bli! Car c'est au-jour-d'hui le Jour-Saint-Jean.

Jo-han-nis-fest?
 Mid-summer day?
 Le Jour-Saint-Jean?

gr. Fl. 1.

Hob.

Cl. A.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in D.

Viol. pizz.

Br. pizz.

Dav. (stark und grob)

Bog. sf

Bog. sf

Bog. sf

Sachs.

Wä...
Wha -
Hein?

Vc.

CB.

Viol. sf dim.

Br. sf dim.

Dav. (lächelnd) dim.

Sachs.

Ver-zeiht das Ge-wirr! Mich mach-te der Pol-ter-a-bend
For-give me a-gain! The wed-ding eve tune was in my
Par-don de l'er-reur! L'a-fai-re d'hier soir me trouble en-

was?
what?
Quoi?

Vc. sf dim.

p

275009

Mässig.

Hob. *p* *stacc.*

Cl. *p* *stacc.*

Fag. *p* *stacc.*

Viol. *p* *stacc.*

Br. *p* *stacc.*

Dav. (Er sammelt und stellt sich gehörig auf.)

irr!
brau.
-cor!

„ Am Jor-dan Sanct Jo-
„ St. John bap-tized in
„ Saint Jean, dans l'on - de

p *stacc.*

Vc. *p* *stacc.*

Cl. *p dolce*

Fag. *p dolce*

Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Dav.

han-nes stand, all' Volk der Welt zu tau-fen; kam
Jor-dan's tide all folk of ev'-ry na-tion; from
du Jour-dain, la - vait le corps et l'a - me; de

Cl. 1.

Cl. 2.

Fag.

Hr. 4 in D.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

auch ein Weib aus fer-nem Land, aus Nürn-berg gar ge-lau-fen.
 Nu-rem-berg a wo-man hieð, to seek from him sal-va-tion:
 Nü-ren-berg, pa-ys loin-tain, vers lui vint u-ne fem-me,

Cl. 1.

Cl. 2. *dolce*

Fag. 1. *dolce*

Hr. 4 in D. *dolce*

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

Sein Söhnlein trug's zum U-fer-rand, empfieng da Tauf'und Na-men; doch
 her lit-tle son was by her side, and took both name and bless-ing. To
 pour-tant son fils qui du grandsaint re-çut un nom sur l'heu-re: mais

sehr weich

sehr weich

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

als sie dann sich heim-ge-wandt, nach Nürn-berg wie - der ka - men, in
 Nu-remberg, with mother's pride, her pilgrim's path re - trac - ing, right
 quand tous deux, au sol ger-main, re - vi - rent leur de - meu - ro, l'en-

Vc. *p*

Cl. 1. *stacc.*

Cl. 2. *stacc.*

Fag. *p stacc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Dav. *p*

deut-schem Land gar bald sich fand's, dass, wer am U - fer des Jor-dan's Jo -
 soon she found in Ger - man lands, that ev'-ry babe who on Jor-dan's far
 -fant que bap - ti - sa la saint, là - bas, aux ri - ves du Jour-dain, Jo -

Vc. *p*

stacc.

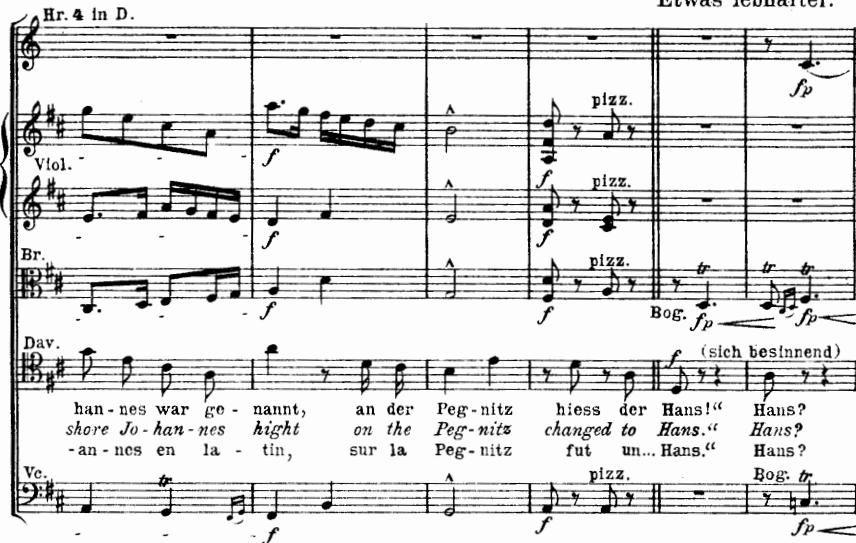
poco cresc. -

poco cresc. -

poco cresc. -

Etwas lebhafter.

Hr. 4 in D.



Viol. *f* *pizz.* *fp*

Br. *f* *pizz.* *fp*

Bog. *f* *pizz.* *fp*

Dav. *f* *pizz.* *fp* (sich bestinnend)

han-nes war ge-nannt, an der Peg-nitz hiess der Hans!'' Hans?
 shore Jo-han-nes hight on the Peg-nitz changed to Hans.' Hans?
 -an-nes en la-tin, sur la Peg-nitz fut un... Hans.' Hans?

Vc. *f* *pizz.* *fp*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 4 in D.



Viol. *cresc.* *fp* *cresc.*

Bog. *fp* *cresc.*

Br. *fp* *cresc.*

Dav. *fp* *cresc.* (feurig)

Hans! Herr Mei-ster! 'sist heut'eur Na-mens-tag!
 Hans! Ah, Mas-ter! Why'tis your name-day, too?
 Hans! Eh! Maî-tre! c'est vo-tre fête à vous!

Vc. *fp* *cresc.*

CB. *fp* *cresc.*

gr. Fl. (zu 2.) *ff*

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff*

Hr. 3 u. 4 in D. *f*

Fag. *f*

Viol. *f* *stacc.*

Br. *f* *stacc.*

Day

Nein! Wie man so was ver-ges-sen mag! Hier! hier die Blu-men sind für
 Nay! but to think that I ne-ver know! Here! here, the flowers take from
 Hein! Comme on peut ou-bli-er, pour-tant! Là! ces guir-lan-des sont pour

Vc. *f* *stacc.*

CB. *f*

Mässiger.

Hr. 1 in F.

Hr. 4 in D. sehr weich

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs (Immer ruhig, ohne seine Stellung zu verändern)

Schön'Dank! mein Jung! Be-halt's für dich. Doch heut' auf die
Good thanks, my boy! I leave it thee. But out to the
 Mer-ci, mon fils! Garde-les pour toi. Tu dois à la

Vc. pizz. *pizz.*

Cl. 1.

Hr. 1 in F. *p zart*

Hr. 3 u. 4 in D. *piu p*

Fag. *p*

Tr. 1 in C. *pp*

Viol. *piu p*

Br. *piu p*

Sachs.

Wie-se be-glei-test du mich; mit Blu-men und Bän-dern putz' dich fein: sollst mein
mea-dow shalt thou go with me. With flowers and fa-rours make thee gay: thou my
 Ve. fé-te me suivre aujourd'hui: prends fleurset ru-bans, et fais-toi beau: sois mon

Hob. *1. 3* *p* *stacc.*

Cl. *1.* *1 u. 2 3* *p* *p scherz.* *stacc.* *schertz.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p stacc.* *stacc.* *p scherz.*

Hr. 3 u. 4 in D. *stacc.* *p*

Fag. *3* *p* *stacc.* *schertz.*

Trp. 1 in C.

Viol. *pizz.* *Bog. p scherz.*

Br. *pizz.* *Bog. p scherz.*

Dav.

Sachs.

statt - li - cher He - rold sein.
he - rald shalt be to - day!
 jeune et bril - lant hé - raut!

Vc. *pizz.*

Sollt' ich
 Might I
 Ou... bien

Fl. *stacc.*
p scherz.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *p scherz.*

Hr. 3 u. 4 in C. *schertz.* nach E.

Fag. *p*

Trp. 1 in C. *pp* $\frac{3}{8}$

Viol.

Br. *pizz. p*

Dav.
nicht lie - ber Braut - füh - rer sein? Meister, ach! Meister, ihr müsst wie - der
not be your groomsman be - side? Master, ah Master, you must win the
mieux... vo - tre gar - çon d'honneur?... Maître, ah! Maître, il faut vous rema -

Vc. *pizz.*
p

Gr. Fl. *pp*

Hob. *pp*

Cl. *pp*

Hr. I in F. *pp*

Fag. *pp*

stacc.
p scherz.

Viol. *stacc.*
p scherz.

Br. *stacc.*
p scherz.

Dav.

frei'n.
bride.
-rier!

Ich mein', es sah' doch viel statt-li - cher
The house were state-li - er so, without
Je crois... qu'il - ci tout prendrait meilleur

Sachs.

Hätt'st wohl gern ei - ne Meist'rin im Haus?
Would'st thou have, then, a mistress a - bout?
Tu vou-drais u - ne da - me chez nous?

stacc.
Vc. (geth.) (zus.)
Bog. *p scherz.*

Hob. 1. *p ten.* *stacc.*

Cl. *p dolce* *stacc.*

Hr. 4 in B.

Fag. *p* *stacc.*

Viol. *pizz.* *stacc.*

Br. *pizz.* *stacc.*

Dav. *dolce* *p*

Sachs. *aus. doubt.* *'s ist Zeit.*
air. *Time's past.*
Il est temps.

Wer weiss? Kommt Zeit, kommt Rath. Dann wär' der
Who knows? With time comes thought. Per-chance the
Qui sait? Le temps con- seil-le... con - seil-le... Le bon con-

Vc. *dolce* *p stacc.*

Cl. *stacc. scherz.*

Hr. 4 in E. *p*

Fag. 1. *p*

Viol. *piu p* *p stacc.*

Br. *piu p* *p stacc.*

Dav. *piu p* *p stacc.*

Sachs. *Gewiss!* *Gehuschen Re-den hin und wieder; den*
Bien sûr! *all a-round have had such fancies; and,*
Et dé - ja plusieurs en parlent: le

Rath wohl auch nicht weit?
thought will come at last.

Vc. *seil n'est donc pas loin?*

CB. *piu p*

gr. Fl. (zu 2.) *f* *stacc.*

Hob. (zu 2.) *f* *stacc.*

Cl. (zu 2.) *f*

Hr. 1 u. 2 in E. (zu 2.) *f*

Fag. (zu 2.) *f*

Viol. *cresc.* *f*

Br. *cresc.* *f*

Dav.

Beck-messer, denk' ich, sängt' ihr doch nie - der?
if you sing, gone are Beck-messer's chances!
 Beck-messer, cer - tes, vous l'allez vain-cre?

Ich mein',
Me-thinks
 Je crois,

Vc. *cresc.* *f*

CB *cresc.* *f*

Cl. 1. *stacc.*

Cl. 2. *più p*

Viol. Bog. *p dolce*

Br. *pizz.* Bog. *p dolce*

Sachs.

hab mir's auch schon be - dacht. - Jetzt geh', und stür' mir den Jun - ker nicht.
that I al - so have thought. Now go, in peace let the knight re - main.

Vc. *com-me toi je le crois. Or, va, mais sans ré-veil - ler notre hôte...*

CB. *pizz. Bog. pp*

pp

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in E. *p*

Hr. 3 in E. *p stacc.*

Viol.

Br.

Dav. (David küsst Sachs gerührt die Hand.)

Sachs.

Komm' wie - der, wann du schön ge - richtet!
When thou art dressed, then come a - gain.

Vc. *Puis rentre, en beaux ha - bits de fête!*

CB.

So war er noch
He ne'er was like
 Ja - mais sa bon-

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Dav.

Vc.

CB.

p

sf

sf

p

pizz.

f

p

p

pizz.

p

nie, wenn sonst auch gut! - (Kann mir garnicht mehr denken wie der Knie - rie - men
 this thought - ver kind! (Now the feel of his stirrup straps gone from my
 - té ne fut si - grande! (J'en ou-blie les ef - fets du ti - re-pied sur ma

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E. *dim.* *pp*

Hr. 3 u. 4 in E. *sf dim.* *p dolce* *più p* in D.

Fag. *sf dim.* *p dolce* *più p*

Viol. *stacc.* *più p* *più p*

Br. *sf* *stacc.* *più p* *più p*

pizz. *f* *stacc.* *più p* *più p*

Bass. *stacc.* *più p* *più p*

Dav. (Er packt seine Sachen zusammen und geht in die Kammer ab.)

thut!
münd!)
peau!)

Vc. *stacc.* *p* *più p* *pp*

CB. *sf* *p* *pp*

Hr. 2 in E. *più p*

Hr. 3 u. 4 in D. *pp* *pp*

Fag. *pp* *pp*

Viol. *pp* *geth.*

Br. *pp* *geth pp* *pp*

Sachs (immer noch den Folianten auf dem Schoosse, lehnt sich, mit untergestütztem Arm, sinnend darauf: es scheint, dass ihn das Gespräch mit David gar nicht aus seinem Nachdenken gestört hat.)

Vc. *pp*

(♩ = ♩)
Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.
Bs. Pos. +)
Br. bloss die Hälfte. nur Einer. pizz. *p* sehr weich
Sachs.
Vc. *pp* *pp* *pp*
CB. *pp*
Bog. *pp*

Wahn! Wahn!
Craze! Craze!
Rêve! Rêve!

Bs. Pos. **Streng im Zeitmaass.**
Viol. 2. *pp*
Br. gut gehalten. *p*
Alle. gut gehalten. *p*
Sachs.
Vc. *pp*
CB. gut gehalten. *p*

Ü - ber - all Wahn! Wo - hin ich forschend blick' in Stadt und Welt - chro -
Ev' - ry - where craze! In vain my looks I cast o'er pre - sent things and
Rê - ve de fous! Partout, dans la chro - nique, d'i - ci et d'au - tres

Viol. 2.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.

nik, den Grund mir auf - zu - fin - den, wa - rum gar bis auf's
past, the rea - son e - ver seek - ing, why men so fierce - ly
lieux, je vais cher - chant la cau - se qui fait que, jus - qu'au

+) Wenn diese Stelle nicht von einem vorzüglichen Posaunisten sehr zart und gebunden vorgetragen werden kann, möge sie lieber von einem Hornisten geblasen werden.

Viol. 2.

Br. ausdrucksvoll

Sachs.

Blut die Leut' sich quä-len und schin-den in un-nütz tol-ler Wuth?
fight; each one his ma-lice wreaking in aim-less frenzied spite!
 sang, les gens en vain se tour-men-tent, jou-ets de leurs fu-reurs!

Vc.

CB.

p *p*

Br.

Sachs.

Hat Kei-ner Lohn noch Dank da-von; in Flucht ge-schla-
He wins no wage for all his woe: and flee-ing dreams
 Nul n'est pay-é de tant d'ef-forts: con-traint de fuir—

Vc.

CB.

ausdrucksvoll.

poco cresc. *poco cresc.*

Viol. ausdrucksvoll.

Br. *poco cresc.*

Sachs.

- - gen wähnt er zu ja - gen; hört nicht sein ei - gen Schmerz - ge-kreisch,
— he cha-ses his foe: his out-cry of pain he doth not hear,
 il croit qu'il tri-om-phe; sourd à son pro-pre cri plaintif,

Vc.

CB.

poco cresc. *più cresc.* *sehr ausdrucksvoll.* *sehr gehalten.* *più cresc.*

Viol.

Br.

più cresc. -

f dim. -

Sachs.

wenn er sich wühlt in's eig' - ne Fleisch, wähnt Lust sich zu er -
 when he him - self his flesh doth tear, ex - ult - ing in his
 plus d'un, ron-geant sa pro - pre chair, nous van - te ses i -

Vc.

f dim. -

CB.

f dim. -

Viol. *più p*

pp

Br.

più p

pp

Sachs.

zei - gen! Wer giebt den Na - men an? -
 an - guish! Ah, who shall tell its name?
 -vresses! Comment nom - mer ce - ci?

Vc.

più p

pp

CB.

più p

pp

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Hob.

Hr. 3 u. 4 in F.

Viol. Bog. *marc.* *dim.*

Br. Bog. *marc.* *marc.*

Sachs (kräftig.)

'sist halt der al - te Wahn, ohn' dennichts mag ge - sche - hen, 'smag ge - hen o - der
the craze is still the same: nought happens here with - out it, how - e'er we go a -
C'est bien l'ancien dé - lire, sans qui rien n'est pos - si - ble, ne change ou ne de -

Ve.

CB. Bog. *marc.*

Bog. *marc.*

Hob.

(zu 2.)

Cl. in B. *cresc. - -*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp cresc. - -*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp* *pp*

Fag. *pp dolce* *pp* *pp* *cresc. - -*

Viol. *p* *ausdrucksvoll* *cresc. - -*

Br. *p* *pp cresc. - -*

Sachs

ste - hen? *Steht's wo im Lauf, er schläft nur neu - e Kraft sich*
hout it. Stayed in its course, in sleep - re - turns its strength a -
-neu - re! Lors - qu'il se tait, le calme - ac - croît sa force en -

Ve. *cresc. - -*

CB. *p* *cresc. - -*

p *cresc. - -*

Etwas beschleunigend. (zu 2.)

gr. Fl.

Hob. (zu 2.)

Cl. in B. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.
cresc.

Hr. 3 u. 4 in F.
cresc.

Fag.

Trp. in F.
2. allein. *ausdrucksvoll*

Viol.

Br.

Sachs.

an: gleichwacht er auf, — dann schaut, wer ihn be-meis-tern kann!
gain and with new force it wakes — ah, who can hold it thou!
 -cor: et s'il s'é-veille, cher-chez qui peut dompter son cours!

Vc.

CB.

poco rall. a tempo

Hr. 2 in F.

Hr. 4 in F.

Pauk. in Cu. F.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

p

più p

pstacc. marc.

pstacc.

pstacc.

Wie
With
Fi -

+ Die viertel Noten noch immer gut aushalten.

Hr. 2 in F.

Hr. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Pauk. in Cu. F.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

p dolce

friedsam treu - er Sit - ten ge - trost in That und Werk, liegt
peaceful ways con - tent - ed, and help - ful work in hand, my
-dele aux mœurs pai - si - bles, au calme et sûr la - beur, sou -

Hob. (zu 2.) *p dolce cresc. -*

Cl. in B. *p dolce cresc. -*

Hr. 1 u. 3 in F. *p cresc. -* *ten.*

Hr. 2 u. 4 in F. *p dolce cresc. -*

Fag. (zu 2.) *p poco cresc. -*

Pauk. in Cu. F. *p poco cresc. -*

Viol. *p poco cresc. -*

Br. *p poco cresc. -*

Sachs.

nicht in Deutschland's Mit - - ten mein lie - - - - bes
 Nur-em - burg lies plant - ed a - midst - - - - our
 - rit en nos cam - pa - gnes ma ché - - - - re

Vc. *p poco cresc. -*

CB. *p poco cresc. -*

Sehr breit.

Hob. (zu 2.) *tr*

Cl. in B. *piu cresc. (zu 2.)*

Hr. 1 u. 3 in F. *piu cresc.*

Hr. 2 u. 4 in F. *piu cresc.*

Fag. (zu 2.) *tr*

Trp. 1 u. 2 in F. *(zu 2.)* *ff*

Pos. 1 u. 2. *(zu 2.)*

Pos. 3. *gut gehalten.*

Bs. Tub. *ff cresc.*

Pauk. in Cu. F. *cresc.*

Viol. *piu cresc.* *ff*

Br. *piu cresc.* *ff*

Sachs. *(blickt mit freudiger Begeisterung ruhig vor sich hin.)*

Nü - - - ren - berg!
fa - - - ther - land!
Nü - - - ren - berg!

Vc. *tr*

CB. *piu cresc.* *ff*

Immer etwas belebend.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 3 in F. *p* *poco cresc.*

Hr. 2 u. 4 in F. *p* *poco cresc.*

Fag. *p* *poco cresc.*

Pos. 1 u. 2. *pp* *poco cresc.*

Pos. 3. *pp*

Bs. Tub. *pp* gut vorzutragen.

Pauk in C u. F. *pp*

Viol. *più p*

Br. *più p* *stacc. marc.* *p* *poco cresc.*

Sachs.

Un - glück zu ver - hü - ten bei ju - gend - hei - ssen Ge - mü - then, ein
safe - guard from dis - as - ter, and youthful pas - sion to mas - ter, a
 - gnant quelque im - pru - den - ce de jeu - nes cœurs qui s'en - flam - ment, un

Vc. *più p* Bog. *p stacc.*

CB. *pizz.*

Cl. 2.

Hr. 3 in F.

Fag.

Bs. Tub.

Viol. 2.

Br.

Sachs.

stacc marc.

poco cresc.

p

Mann weiss sich nicht Rath, ein Schuster in sei-nem La-den zieht an des Wahnes
man, fight-ing with fate; a shoe-maker at his leather pulls at the crazy's
 homme perd son sang froid; un cordonnier; de sa bou-ti-que, dé-chaîne les vains dé-

CB

Immer lebhafter.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in D.

Fag.

Bs. Tub.

Pauk. in A.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Sachs.

poco cresc.

p

poco cresc.

Faden: wie bald auf Gas-sen und Strassen fangt der da an zu
tether: then soon his neighbours a-wa-ken, by rage and pas-sion
 -li-res: bien-tôt, par rues et ru-el-les, l'ab-surde er-reur fait

Vc.

CB.

Hob. (zu 2.)
 Cl.
 Hr. 1 u. 3 in F.
 Hr. 2 u. 4 in D.
 Fag.
 Bs. Tub.
 Pauk. in A.
 Viol. *poco cresc.*
 Br.
 Sachs.
 ra - - - sen! Mann, Weib, Ge - sell und Kind, fällt
 sha - - - ken! Man, wife, and youth and child, blind
 ra - - - ge! Hommes, femmes, compag - nons, enfants, tous

Vc.
 CB.
 Bog. *p cresc.*

Hob. (zu 2.) *piüf*

Cl. *piüf*

Hr. 1 u. 3 in F. *piüf*

Hr. 2 u. 4 in D. *piüf*

Fag. (zu 2.) *f* *p marc.*

Trp. 1 u. 2 in D. *p marc.*

Bs. Tub. *p marc.*

Pauk. in A u. D. *mf* *p*

Viol. *piüf* *p*

Br. *piüf* *p marc.*

Sachs.

— sich da an wie toll und blind; und will's der Wahn ge-
 - ly fall to as though gone wild; and mad-ness brings its
 — se dément, a - veu gles fous! et si leur Ré - ve lè.

Vc. *piüf* *p marc.*

CB. *piüf* *p marc.*

Hob. (zu 2.)
f stacc.

Cl.
più f.

Hr. 1 u. 3 in F.
f stacc.

Hr. 2 u. 4 in D.
cresc.

Fag. (zu 2.)
cresc. *f* *più f.*

Trp. 1 u. 2 in D.
cresc. *più f.*

Bs. Tub.
f

Pauk. in A u. D.
cresc. *più f.*

Viol.
stacc. *cresc.* *staccatiss.*

Br.
cresc. *stacc.* *staccatiss.*

Sachs.
 seg'-nen, nun muss es Prü-gel reg-nen, mit Hieben, Stoss' und
 blessing, of strife and blows un-ccasing, re-peating, ay, the
 -xi-ge, bien-tôt les tri-ques pleuvent, bour-ra-des, coups, ba-

Vc.
cresc. *f stacc.* *staccatiss.*

CB.
cresc. *più f* *staccatiss.*

Harfe. *pp*

Viol. 1. mit Dämpfer. *p dolce*

Viol. 2. mit Dämpfer. *p dolce*

Br. mit Dämpfer. *p dolce*

Sachs.

weiss, wie das ge - schah? -
knows how that be - fel!
 sait d'ou vint ce - la!

Vc.

Harfe. *dolciss.*

Viol. 1. *3*

Viol. 2.

Br.

Sachs.

Vc.

Ein
A
Un

Cl. 2 in A.

Harfe.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Sachs.

Ko - - - bold half wohl da: - ein
 ko - - - bold the spell. In
 El - - - fe a tout fait: - un

Vc.

Hob. 1. *stacc. scherz.*

Cl. 2 in A.

Harfe. *pp*

Viol. 1.

Viol. 2. *stacc. scherz.*

Br. *p*

stacc. scherz.

Sachs.

Glühwurm fand sein Weib - chen nicht der
 vain his mate a glow-worm sought; twas
 Vc. ver lui - sant cherchait sa com-pagne; voi -

Hob.1. *pp*

Hob.2. *stacc. scherz.*

Cl. 1 in B. *pp*

Cl. 2 in A. *pp stacc. scherz.*

Harfe *pp stacc. scherz.*

Viol. 2.

Br.

Sachs.

hat den Scha - den an - ge - richt't.
 he who all this tu - mult wrought.
 -là d'ou vint ce grand dé - gât.

Vc.

Hob.1. *pp*

Hob.2. *pp*

Cl. 1 in B. *pp*

Cl. 2 in A. *pp*

Harfe *pp*

Viol. 1. *pizz.*

Viol. 2. *pizz.*

Sachs.

Vc.

Der
 The
 Su-

gr. Fl. 1.

Hob. 1. *pp stacc. scherz.*

Cl. 2 in A. *pp stacc. scherz.*

Hr. 1 2 3 in E. *pp stacc. scherz.*

Hr. 4. *pp gedämpft*

Pauk in H. *ppp*

Harfe.

Viol. *stacc.*

Sachs. *ppp zart*

Flie - der war's: - Jo - han - - - - - nis -
 cl - der 'twas? Mid - sum - - - - - mer
 Vc. - r eau fleuri, et Nuit Saint -

gr. Fl. 1.

poco rallent.

Hob. 1. *piu p*

Cl. 2 in A. *piu p*

Hr. 1 2 3 in E. *piu p*

Hr. 4. *piu p*

Viol. *pp*

Sachs. *pp*

nacht!
 eve/
 Jean!...

Nun a - ber
 But now has
 Mais de Saint

Etwas weniger breit, gemächlich.

Hob. 1. ausdrucksvoll

Cl. 1 in B. pp

Hr. 1 u. 2 in F. ausdrucksvoll

Hr. 4 in C. p

Fag. 1. pp

Viol. 1. p dolce

Viol. 2. ausdrucksvoll

Br. p

Sachs.

schau'n wir, wie Hans Sachs es macht dass er den Wahn fein len-ken kann, ein ed - ler
see *whatspell* Hans Sachs can weave, that he the craze may turn the way that leads to
- ons comment Hans Sachs fe - ra, pour di - ri - ger tout ce dé - li - re, au jus - te et

Vc. dolce p dolce

CB. p geth. p

Fl. 1. *p dolce*

Hob. 1. *p*

Cl. 1 in B. *p* *p dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 4 in C.

Fag. 1. *p* *p*

Pauk. in C u. G. *pp* *pp*

Viol. 1. *p* *p*

Viol. 2. *p stacc. marc.*

Br. pizz. *p* *Bog. p*

Sachs.

Werk zu thun. Denn lässt er uns nicht ruhn, selbst hier in Nü-ren-
 no - ble works: and if this crazyet lurks c'en here in this our
 no - ble but: le Rê-ve qui nous tient, nous-mêmes à Nü-ren-

Vc. *stacc. marc.*

CB.

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. 1 in B.

Hr. 4 in C.

Fag. 1.

Pauk. in C u. G.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

poco cresc.

p dolce

p poco cresc.

p poco cresc.

pp

poco cresc.

stacc. marc.

p poco cresc.

stacc. marc.

p poco cresc.

p poco cresc.

p poco cresc.

berg, so sei's um sol - - - che Werk, die sel - ten vorge -
 town, then let its worth — be shown! For work hath ne-ver
 berg, qu'il ser - ve un grand — pro-jet, — de ceux dont le tri -

Fl. 1.

Hb. 1.

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 4 in C.

Fg.

Pk. in C.G.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

mf dim. *p*

poco cresc. *mf dim.* *p*

p dolce *cresc.*

p dolce *mf dim.* *p* *p dolce* *cresc.*

mf *mf dim.* *p* *p dolce* *cresc.*

tr *tr* *mf dim.* *p* *p dolce* *cresc.*

pp *tr* *tr*

cresc. *mf* *pizz.* *p* *p dolce* *poco cresc.*

mf *mf* *pizz.* *p* *p dolce* *poco cresc.*

mei - nen Din - gen , und nie — ohn' ein'gen Wahn
 vir - tue in it, un - less — some help from craze
 - om - phe ra - re ja - mais — sans quelque Ré -

Bog.

Bog.

pizz. *p* *p dolce* *cresc.*

mf *mf* *pizz.* *p* *p dolce* *cresc.*

mf *mf* *p* *p* *cresc.*

molto riten.

Fl. (zu 2.) *poco f* *ff dim.*

Hb. *p dolce espress.* *più f* *ff dim.*

Cl. *p dolce* *più f* *ff dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *più f* *ff dim.*

Hr. 3 u. 4 in C. *più f* *ff dim.* in F.

Fg. *più f* *ff dim.*

Trp. 3 in C. *più f* *ff dim.*

Pk. *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *f dim.*

un poco cresc.

Viol. *più f* *ff dim.*

Br. *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *più f* *ff dim.*

Sachs. *f*

ge - lin - gen.
be - gin - it,
- ve n'ar - ri - ve!

Vc. *più f* *ff dim.*

CB. *più f* *ff dim.*

f *molto riten.*

a tempo

Fl. *p dolce* *cresc.*

Hb. *p dolce* *cresc.*

Cl. *p dolce* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p dolce* *cresc.*

Fg. *p dolce* *cresc.*

Harfe. *p dolce* *cresc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Walther.

Zweite Scene. (Walther tritt unter der Kammerthüre ein. Er bleibt einen Augenblick dort stehen, und blickt auf Sachs. Dieser wendet sich, und lässt den Folianten auf den Boden gleiten.)

Vc. *p dolce* *a tempo*

Fl. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

Hb. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

Cl. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

Fg. *mf* *dim.* *piu p* *pp*

mf *dim.* *p*

Harfe *mf* *dim.* *piu p*

Sachs.

Vc. *cresc.* *molto cresc.* *piu f* ausdrucksvoll

CB. *cresc.* *molto cresc.* *piu f* ausdrucksvoll

Grüss Gott, mein
Sirknight, I
Sa-lut, jeune

Fg. *poco riten.*

Viol. 2. *p*

Walther. *sehr ruhig.*

Sachs. *poco riten.*

Junker! Ruh-tet ihr noch? Ihr wach-tet langnun schlieft ihr doch?
greet you! Lay you till now? Thought late to bed you slept, I trow?
homme! L'heu-re vous presse? Cou-ché si tard, dor-mi-tes-vous?

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

pizz.

Lebhafter.

Cl. Hr. 3 u. 4 in F. *p dolce* *sf* *p*

Fg. *p* *p dolce* *sf* *p*

Viol. *p* *sf* *p*

Br. *sf* *p*

Walther. *sf* *p*

Sachs. we-nig, a-ber fest und gut.
lit-tle, but my sleep was good.
meil court, mais tranquille et bon....

Vc. *p dolce* *sf* *p*

CB. *mf* *p*

So ist euch nun wohl bass zu
So then you rise in hope-ful
Vous é-tes donc frais et dis-

Etwas zurückhaltend. 1.

Hb. *p dolce* *pp*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp*

Fg. *pp*

Viol. *p* *piu p*

Br. *p* *piu p*

Walther. *p* *piu p*

(Immer sehr ruhig) Ich hatt' ei-nen wun-der-schö-nen Traum.
A dream I have had, of beau-ty rare.
Je sers d'un son-ge mer-veil-leux....

Sachs. Muth?
- mood?
- pos?

Vc. *p* *piu p*

Fl. *pp*

Hb. *1.* *p dolce espress.*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp dolce*

Fg. *pp dolce*

Harfe. *pp*

Viol. *mit Dämpfer. pp dolciss.*

Br. *mit Dämpfer. pp*

Walther.

Sachs. *Ihn selbst zu
There-on to
A pei - ne*

Das deu - - tet Gut's; er - zählt mir den!
Au o - - men good! tell me your dream!
Pré - sage heu - reux! Con - tez - le moi!

Vc. *mit Dämpfer.*

CB. *pp pizz.*

pp

Hb. 1.

Cl. *più p*

Hr. 1 u. 2 in F. *più p*

Hr. 3 u. 4 in F. *mf*

Fg. *più p*

Harfe. *pp*

Viol. *ohne Dämpfer. G Saite*

Br. *più p* *pizz. ohne Dämpfer. Bog. mf*

Walther. *più p* *mf*

Vc. *pizz. ohne Dämpfer Bog.*

CB. *più p* *Bog. mf*

Hb. *ausdrucksvoll*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Vc. *p*

CB. *pizz.*

den-ken wag' ich kaum: ich fürcht', ihn mir yer-geh'n zu seh'n.
think I scarce-ly dare: in fear lest it should fade I seem.
 j'o-se-ue y pen-ser: j'ai peur d'en voir li-ma-ge fair....

Mein Freund! das grad' ist Dich-ters Werk, dass er sein Träu-men deut' und
My friend, just that is po-et's work; to find in dreams what meanings
 A-mi! Tel est le but de l'art: un vrai Chanteur re-tient ses

Hb. 1. *ten.*

Viol. *p* *dolce* *p*

Br. *p*

Sachs.

merk'. Glaubt mir, des Men-schen wahr-ster Wahn wird ihm im Trau-me auf-ge-lurk. *Be-lieve! our deep-cst wis-dom here is oft in dreams to us made*
rêves! Cro-yez quel'homme est près du vrai lors qu'il comprend ce qu'il rê-

Vc.

CB. *dol.*

Hb. 1.

Hr. 3 u. 4 in F. *dolce poco cresc.* *dim.*

Viol. *p* *poco cresc.* *cresc.* *p*

Br. *p* *dolce* *poco cresc.-* *p*

Sachs. *p dolce* *poco cresc.-* *p*

than: all' Dichtkunst und Po-ë-te-rei _____ ist nichts,
 clear. All po-ems that the world has known _____ are nought
 vait: notre œu-vre et tout l'art des vers, _____ n'est rien

Vc.

CB. *poco cresc.-* *p*

Hb.

Cl. 1. *pp dolce*

Cl. 2. *pp dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp dolce*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp dolce*

Fg. *pp dolce*

Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Walther. sehr ruhig.

Nein, von der Zunft und ih - ren Meistern, wollt' sich mein
 Nay, from your guild and all its Masters, my dream would
 CB nur 2. Non, pour la Guilde et pour les Maitres, rien dans mon
 p.p.

Hb.

Cl. 1. *piu p*

Cl. 2. *piu p*

Hr. 3 u. 4 in F.

Viol. *p dolce*

Br. *piu p*

Walther. *p dolce*

Traum-bild nicht be-geistern.
 bring me new dis-asters.
 Sachs. re - ve ne mien-flamme!

Doch lehrt'es wohl den Zau-berspruch, mit dem ihr sie ge-
 Yet might it teach the magic spell that makes the master-
 Pour-tant il vous di - ra le mot, qui doit ouv-rir les

Vc. *pp*

275009

Hb. 1 allein

Cl. 1. *mf*

Cl. 2. *mf*

Hr. 8 u. 4 in F. *mf*

Fg. 1. *mf*

Viol. *poco cresc.*
ohne Dämpfer.

Br. *poco cresc. mf*

Walther. *etwas lebhafter.*

Sachs. *etwas lebhafter.*
Wie wähnt ihr doch nach sol-chem Bruch, wenn ihr noch Hoff-nung
How bold your heart, since what be- fel, if in it hope still
Com-ment en-cor, a-pres l'é- chec, vous es-pé-rez vic-
wännet?
singer
por-tes?

Vc. *poco cresc.*

CB. *alle mf*

Bog. *pizz. mf*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Fg. *p cresc. -*

Viol. *cresc. -*

Br. *p cresc. -*

Walther. *p cresc. -*

Sachs. *ken-net!*
inger!
-toi-re!

Die Hoffnung lass ich mir nicht min-dern, nichts stieß sie noch ü-ber'n
With hope my heart is e-ver beat-ing, and thence hope shall not be
L'es-poir en moi toujours de-meu-re, et rien n'a pu le dé-

Vc. *pizz.*

CB. *p cresc. -*

Bog. *p cresc. -*

Bog. *p cresc. -*

Hb. 1 allein

Cl. cresc.

Hr. 1 u. 2 in F. p cresc.

Fg. p cresc.

Viol. p

Br. p

Sachs.

Hau-fen; wär's nicht, glaubt, statt eu-re Flucht zu hin-der-n, wär ich
driv-en; were't not so, ne'er had I stayed your flit-ting; but my-
 trui-re; sans quoi, certes, loin d'ar-rè-ter vo-tre fui-te, a-vec

Vc. p

CB. pizz. p

Hb. 1.

Cl. 1. p

Hr. 1 u. 2 in F. p

Fg. p

Viol. p

Br. cresc. p

Sachs.

selbst mit euch fort ge-lau-fen! Drum bitt' ich, lasst den Groll jetzt rulin!
self as your guide had giv-en! So pray you, let your an-ger go;
 vous j'au-rais fui moi-mê-me! De grâ-ce, plus de vain couroux!

Vc. p cresc. f

CB. p cresc. f

Hb. 1.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fg.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

ausdrucksvoll

Ihr habt's mit Eh - ren - män - nern zu thun; die ir - ren sich,
you have with men of hon - our to do: mistakes — they make,
 Nos Mai - tres sont des hom - mes d'honneur; l'er - reur — les tient,

Bog.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fg.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

und sind be - quem,
and each would find
 mais tout s'arrange,

dass man auf ih - re Wei - se sie nähm': —
in o - ther men the thoughts of his mind: —
 si, tels qu'ils sont, l'on sait les com - pren - dre :

poco cresc.

poco cresc.

Cl. *1. allein*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce*

Fg. *p dolce*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Vc. *p dolce*

CB. *p dolce*

poco cresc. -

cresc. -

Wer Prei-se er-kennt und Prei-se stellt, der will an
 and fair'tis that they who grant a prize should ask what
 le ju-ge d'un prix, qui seul le donne, vou-drait sans

Cl. *1.*

Fg. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

cresc. -

End' auch, dass man ihm ge-fällt. Eu'r Lied, das
 seem-eth good-ly in their eyes. Your song has
 dou-te qu'on flat-tât son gout!.... Vos chants les

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

hat ih - nen bang ge - macht; und das mit Recht: denn wohl be -
filled them with dark dis - may; and with good cause, for truth to
 fi - rent trem - bler de peur, et non sans cause, car, tout pe -

Vc. *p*

CB. *pizz.* *p*

Viol. *cresc. -* ausdrucksvoll

Br. *cresc. -*

Sachs.

dacht, mit solchem Dicht' und Lie - bes - feu - er verführt man wohl Töchter zum A - ben -
say, a song so full of po - et's pas - sion may kin - dle our maidens in e - vil
 - se, par de tels chants d'a - mour en flamme, l'on tour - ne la tê - te aux fil - les

Vc. *cresc. -*

CB. *Bog.* *p cresc. -*

Cl. 1. *dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Sachs.

ten-er, doch für lieb-se-li-gen E-he-stand man an-d're
fashion; but if song calm wedded life shall speed, then o ther
 sa-ges! mais l'a-mour pur des heu-reux é-poux veut d'autres

Vc. *f* *p* *pizz.*

CB. *f* *p* *pizz.*

Hb. 1. *più p*

Cl. 1. *più p*

Hr. 1 u. 2 in F. *1 u. 2. p*

Fg. *più p*

Viol. *p* *pizz.*

Br. *p* *pizz.*

Walther. *lächelnd.*

Sachs.

Die kenn' ich nun auch seit die-ser
 And those, too, I know since ye-ster-
 Ceux-là, je les sais de-puis hier

Wort und Wei-sen fand.
 words and tunes we need.
 vers et d'au-tres chants.

Vc. *p* *tr*

CB. *p* *Bog.* *pizz. più p*

Gr. Fl. 1.

Hb. 1.

Cl. (zu 2.)

Fg. *marcato* (zu 2.)

Viol. *p*

Br. *p*

Walthers.

Nacht; es hat viel Lärm auf der Gas - se ge - macht.
 night; if in the al - ley I heard them a - right.
 soir; on les cri - a dans la rue as - sez fort! (lachend)

Sachs.

Ja, ja! Schon gut! Den
 Aye, aye! 'Tis true! My
 Oüi, oui! C'est bon! Le

Vc. *pizz.* Bog. *cresc.*

Gr. Fl. 1.

Hb. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fg. (zu 2.)

Viol.

Br.

Sachs.

Takt da - zu hör - tet ihr auch!
 beat al - so you heard there to!
 rydme aussi en fut bien mar - qué!

Doch lasst dem
 But let that
 Lais - sez ce -

Vc. *pizz.* *dim.*

CB. *pizz.* *dim.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Sachs. *p cresc.*

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

Bog. *p cresc.*

Ruh, und folgt mei-nem Ra-the, kurz und gut: fasst zu ei-nem Meis-ter-lie-de
 go, and mark well my counsel, short and good: fit now to a Mas-ter-tone your
 la; croyez ma pa-ro-le, droit et franc, pour un chant de Maître a-yez du

poco rall.

Hb. *poco rall.*

Cl. 1. *f espress.*

Cl. 2. *f espress.*

Hr. 1 u. 2 in F. *f espress.*

Fg. *f espress.*

Viol. *f*

Br. *f*

Walther.

Sachs. *f*

Vc. *f*

CB. *f*

Ein schö-nes Lied, ein Meis-ter-lie-d:
 A beau-teous song, a Mas-ter-tone:
 Un chant vi-brant, un chant de Maître,

Muth!
 mood!
 cceur!

sehr ausdrucks-voll *dim.*
 pizz. *dim.*

p

più p

poco rall.

Cl. 1.

Cl. 2. *più p*

Hr. 1 u. 2 in F *più p*

Fg. *pp*

Viol. *dolce*

Br. *più p*

Walther. *più p* *p dolce* *più p*

wie fass' ich da den Un - ter - schied?
I thought of old that they were one.
 n'est - ce donc pas la mè - me chose?

Vc. *pp*

CB. *più p* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp*

Viol. *pp* mit Dämpfer.

Eine Br. allein ohne Dämpfer.

Br. 1. *p*

Br. 2. *più p*

Sachs. *p*

Vc. *p*

CB. nur 2. *p* mit Dämpfer.

pizz. *p*

Mässig.

Mein Freund, in hol - der
 My friend, when youth's do.
 A - mi! au doux A -

Cl. 1 allein (sehr zart).

Hr. 4 in F. *p*

Viol. *p* *cresc.*

Br. 1. *cresc.*

Br. 2. *cresc.*

Sachs.

Ju - gendzeit, wenn uns von mächt'gen Trieben zum sel'gen ers - ten Lie - ben die
sires compel, and 'twards the goal of lov-ing the soul is sure - ly, mov-ing when
 - vril des ans, a - lors qu'aux chauds dé - li - res du jeune Amour quis'eveil - le, le

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

alle pizz. *f*

Cl. 1. *p*

Viol. *p* *poco cresc.*

Br. 1. *p* *poco cresc.*

Br. 2. *p* *cresc.*

Sachs.

Brust sich schwellet hoch und weit, ein schö - nes Lied — zu
hearts with passion beat and swell, the boon of song — by
 cœur se gon - fle vite et fort, un chant vi - brant — peut

Vc. *p* *poco cresc.*

CB. *p* *poco cresc.*

alle pizz. *f*

ausdrucksvoll

Hb. *p* *cresc.*

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.*

Fg. *p* *cresc.*

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Br. 1. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Br. 2. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Sachs. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Vc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

sin - gen mocht' vie - len da ge - lin - gen : der Lenz
 Hea - ven to many then is gir - en : 'tis spring
 nai - tre aux lèvres d'un grand nom - bre : l'A - vril

Gr. Fl. 1. *cresc.*

Hb. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Fg. *p*

Viol. *f* *pizz.*

Br. 1. *f* *pizz.*

Br. 2. *f* *pizz.*

Sachs. *f* *p*

Vc. *f* *pizz.*

der sang für sie. Kan Som - mer, Herbst und
 that sings, not they. Through summer, fall and
 le dit pour eux! Ar - ri - ve l'Automne, l'Hi -

Hb. *p espress.*

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F.

Fg.

Viol.

Br. 1.

Br. 2.

Sachs.

Winterszeit, viel Noth und Sorg' im Leben, manch ehlich Glück da-neben
 winter's spell, when life hathbrought its burden, with marriage joy asgurdon:
 ver enfin, les pei-nes, les an-goisses, de calmes joies, par contre.

Vc.

Bog. *p*

Cl. 1.

Cl. 2. *marc.* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Fg. *p* *cresc.*

p *stacc. marc.* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.* *mf*

Br. 1. *cresc.*

Br. 2. *p* *cresc.*

Sachs. *cresc.*

Kind-tauf, Ge-schäfte, Zwist und Streit de-nen's
 child-ren, misfortune, strife as well: they to
 enfants, af-fai-res, soins, combats, ce-lui-

Vc.

CB. *p* *cresc.* *pizz.*

The musical score is arranged in two systems. The first system includes parts for Horn (Hb.), Clarinet 1 and 2 (Cl. 1, Cl. 2), Horn 1 in F (Hr. 1 in F), Bassoon (Bog.), Violin (Viol.), Trumpets 1 and 2 (Br. 1, Br. 2), Saxophone (Sachs.), Violoncello (Vc.), and Bassoon (Bog.). The second system includes parts for Clarinet 1 and 2 (Cl. 1, Cl. 2), Horns 1 and 2 in F (Hr. 1 u. 2 in F), Bassoon (Fg.), Violin (Viol.), Trumpets 1 and 2 (Br. 1, Br. 2), Saxophone (Sachs.), Violoncello (Vc.), and Bassoon (CB.). The score features various musical notations such as dynamics (p, sf, cresc., marc.), articulation (pizz.), and phrasing. The lyrics are provided in both German and French.

Hb.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

Viol.

Br. 1. pizz.

Br. 2.

Sachs.

Vc.

CB.

p

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf dim.

ohne Dämpfer.

Bog. *p* *cresc.* *3*

p ausdrucksvoll

ohne Dämpfer.

Bog. *p* *cresc.*

stacc.

Bog. *f* *dim.* *cresc.* *3*

f *dim.* *cresc.* *3*

ohne Dämpfer.

Bog. *p* *cresc.* *3*

3

dan noch _____ will ge - lin - gen, ein schönes Lied zu sin - gen, seht: _____
 - hom then _____ still by Hea - ven the grace of song is giv - en, as _____
 - là seul _____ qui peut fai - re en - cor un chant su - bli - me, cer _____

ohne Dämpfer.

Bog. *p* *cresc.* *3*

Bog. *p* *cresc.*

Hb.

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*

Fg. *cresc.*

Trp. in F. 1. allein. *Al. marc.* *f cresc.*

Pos. 1. allein. *Al. marc.* *f cresc.*

Harfe.

Viol. *f*

Br. *f* *ausdrucksv.*

Sachs. *f* *ausdrucksv.*

Vc. *f*

CB. *f*

Meis - - - ter nennt man die!
 Mas - - - ters live for aye!
 Mai - - - tre est son nom!

F1. *ausdrucksvoll* (zu 2.) *cresc.* - *f*

Hb. (zu 2.) *ausdrucksvoll* *dim.* *p* *cresc.* - *f*

Cl. *ausdrucksvoll* *dim.* *p* *cresc.* - *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *p* *cresc.* - *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *dim.* *p* *cresc.* - *f*

Fg. *dim.* *p* *cresc.* - *f*

Trp. 1 in F. *dim.* *p*

Pos. 1. *dim.* *p*

Harfe. *dim.* *p* *cresc.* - *f*

Viol. A. *dim.* *p* *cresc.* *3*

Br. A. *dim.* *p* *cresc.* *3*

Walther. *(zart und begeistert anschwellend)*

Ich lieb' ein
I love a
L'A - mour qui

Vc. *f* *dim.* *p* *cresc.* *tr*

CB. *dim.* *p* *cresc.*

Fl. *dim.* *p*

Hb. *dim.* *p* *cresc.*

Cl. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Fg. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Trp. 1 in F. *f* *dim.* *p* *cresc.*

3 Pos. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Harfe *dim.* *p*

Viol. *p* *dim.* *cresc.*

Br. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Walther. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Weib, und will es frei'n, mein dau - ernd Eh - ge -
 maid and fain would prove, in last - ing wed - lock,
 vit pour El - le en moi, en fait mon é - pou - se à
 geth,

Vc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

CB. *mf* *dim.* *p* *cresc.*

Gr. Fl.

Hb. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

3 Pos.

mf *dim.*

Harfe.

f *dim.*

Viol.

Br.

Walther.

mahl zu sein.
all my love.

Sachs.
tout ja-mais.

Vc.

CB.

p dolce

p dolce

p

p

pizz.

p

Die Meister - regeln lernt bei Zeiten,
Then let the Master-rules now speed you,
Des Mai-tres mé-di-tez les regles,

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.
p

Hr. 3 u. 4 in F.
poco cresc.

Fg.
poco cresc.

Viol.
pizz. *Bog.*

Br.
poco cresc.

Sachs.

dass sie ge-treu - - lich euch ge-lei - - ten, und
 that they may e - - ver tru - - ly lead you, and
 qui sans er-reur - - vous vont con-duit - - re, et

Vc.
poco cresc.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fg.

Viol.
p *p* *p molto cresc.*

Br.
p *p* *p molto cresc.*

Sachs.

hel- fen wohl bewah-ren, was in der Ju-gend Jah-ren mit hol - dem Trie - be
 help to keep untainted what spring and youth have plant-ed a - midst youth's plea-sures;
 font que l'on conser-ve les chants de la jeu-nes-se, qu'aux jours be-nis d'A -

Vc. Bog.
p *p* *p molto cresc.*

CB. Bog.
p *p* *p molto cresc.*

Ho.

Cl. *cresc.* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce*

Fg. *cresc.* *dim.* *p dolce*

Viol. *cresc.* *dim.* *piu p* *dolce*

Br. *cresc.* *dim.* *piu p*

Sachs. *piu p* *(zart)*

Vc. *f* *dim.* *piu p*

CB. *f* *dim.* *p*

Lenz und Lie - be euch un - be - wusst - in's Herz - ge -
 so the trea - sures, deep in the heart - in se - cret
 vril, l'A - mour fit naî - tre en vous - à vo - tre in -

Cl. *piu p* *p cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *piu p* *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p cresc.*

Fg. *piu p* *p cresc.*

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Sachs. *p cresc.*

legt, dass ihr das un - ver - lo - ren hegt.
 laid, through might of song shall ne - ver fade!
 su, a - fin qu'ain - si vous les gar - diez

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

Hb.

Cl.

più cresc. *f*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

Viol.

Br.

Walther.

Sachs

Vc.

CB.

f *p*

Stell'n sie nun in so ho-hem Ruf, — wer
 Tell me, then, if so high they stand, — by
 Puis - qu'on leurrend pa - reil hom - ma - ge, quel

Hb. (zu 2.) ausdrucksvoll

Cl. *p* *molto cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *f* *p* *molto cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p* *f* *p* *molto cresc.*

Fig. (zu 2.) *p* *cresc.* *f* *p* *molto cresc.*

Ps. 1 u. 2.

Ps. 3.

Viol. *p* *sehr ausdrucksvoll* *cresc.* *f dim.* *p* *cresc.*

Br. *cresc.* *f* *p* *cresc.*

Walther.

war es, der die Re - geln schuf?
whom of old the rules were planned.
Mai-tre d'art a fait ces lois?

Sachs.

Das waren hoch be-dürftige
By masters worn with woe of
C'étaient de tris - tes cœurs de

Vc. *f* *p* *cresc.*

CB. *f* *p* *cresc.*

Hb. (zu 2.)
f *dim.* *p*

Cl.
f *dim.* *p* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F.
f *dim.* *p* *p dolce*

Hr. 3 u. 4 in F.
f *dim.* *p*

Fg. (zu 2.)
f *dim.* *p* *p dolce*

Ps. 1 u. 2.
f *dim.* *p* *pp*

Ps. 3.
f *dim.* *pp*

Viol.
f *dim.* *p* *pp* *zart* *p espress.*

Br.
f *dim.* *p* *pp* *p dolce*

Sachs.
 Meis-ter, von Le-bens-müh be-dräng- - - - te Gei-ster: in ih-rer
 liv-ing, with world's distress and an- - - guish striv-ing: by heavy
 Mai-tres, sur qui long-temps pe - sa - - - la vi - e: dans leur dé

Vc.
f *dim.* *p* *p dolce*

CB.
f *dim.* *p* *pizz.*

gr. Fl. 1.
cresc. - - - - - *f* *p*

Hob. 1.
p cresc. - - - - - *f* *p*

Cl. 1.
cresc. - - - - - *p*

Hr. 1 u. 2 in F.
cresc. - - - - - *f* *p*

Hr. 3 u. 4 in F.
p

Fag.
cresc. - - - - - *f* *p*

Viol.
cresc. - - - - - *f* *p*

Br.
cresc. - - - - - *f* *p*

Walther.
cresc. - - - - - *f* *p*

Sachs.
klar. und fest, d'ran sich der Lenz er - ken - nen lässt.
love to bring, and wake a - gain their van - ished spring.
-cis- et clairs, fi - xant le jeune A - vril pas - se!

Vc.
cresc. - - - - - *f* *p*

CB. Bog.
cresc. - - - - - *f*

Doch,
Yet,
Mais,

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Wälther. *poco cresc.*

Vc. *poco cresc.*

wem der Leuz schon lang ent-ron-nen, wie wird er dem im Bild ge-
 when the time of spring is o-ver. can emp-ty dreams its life re-
 Si d'un cœur l'A-vril s'e-loigne, que peut don-ner sa froide i-

Hob. molto riten. a tempo. (Belebt wie im Anfang.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *dim.* *p* *f* *cresc.* *p*

Br. *dim.* *geth.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *p*

Wälth. *dim.* *cresc.* *fp* *cresc.* *p*

Sachs. won-nen? co-ver? -ma-ge?

Vc. *dim.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *p*

(B. *dim.* *p* *cresc.* *fp* *cresc.* *p*

Er frischt es an, so oft er kann; drum
 Up-on such dreams the heart may feed.
 Cha-cun l'a-ni-me com-meil peut: moi-

Hr. 8 u.4 in F. *p dolce*

3.

Viol.

Br.

Sachs.

mücht ich, als be-dürft' - ger Mann, will ich die Re - geln euch leh - ren, sollt
pray you, then, as one in need, safe on my coun - sel lean - ing, give
 mé - me, dans mon propre tourment, je vais vous di - re ces rè - gles; vous,

Vc.

Hob. 1.

p dolce

Cl. 1.

Hr. 1 u.2 in F.

Hr. 3 u.4 in F.

Fag.

Viol. *p pizz.*

Br. *pizz.*

Sachs.

ihr sie mir neu er - klä - ren. Seht, hier ist Tinte, Feder, Papier:
you to our rules new mean - ing. Pen, ink and paper ready you see:
 donnez leur vie nou - vel - le. La, j'ai de l'encre, ... plumes, papier:

Vc. *pizz.*

CB. *pizz. geth.*

Bog. *p poco*

gr. Fl. 1. *p* *zart.*

Hob. *poco cresc.*

Cl. *poco cresc.* 1. *zart* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *poco cresc.* *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.* *p*

Fag. *p* *ausdrucksvoll*

Viol. *poco cresc.* *ausdrucksvoll* *p*

Br. *cresc.* *p*

Walther.

Sachs. *Er-Think*
Con-

ichschreibseuchauf, die - tirt ihr mir!
I'll write the words you - sing to me!
 je vais é-crire, die - tez vos vers!

Wie ich's be-gän-ne, wüsst ich kaum.
I know not how to start a-right.
 Comment m'y prendre tout d'abord?

Vc. *cresc.* *ausdrucksvoll*

CB. *poco cresc.* *p*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Walther.

Sachs.

Vc.

CB. 1. Bog.

CB. 2. Bog.

2. zart

p

p

p dolce

p

dim.

p

p

Bog. *tr*

pizz.

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

Durch eu-rer Re-geln gu-te Lehr'
 Through all the rules that you have taught,
 Grace à ces lois dont vous parlez,

zählt mir eu-ren Mor-gen-traum!
 on-ly of your dream this night.
 -tez-moi vo-tre Son-ge d'aube.

Cl. (zart) *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *dolce*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *mf* *pizz.* *p*

Br. *pizz.* *Bog.* *mf* *Bog.* *p*

Walther.
 ist mir's, als ob ver - wischt er wär!
 me-seems the dream has come to nought.
 je crois qu'il s'est dé - ja voi-lé!

Sachs.
 Grad' nehmt die Dichtkunst jetzt zur Hand:
 The po - et's art, then try be-times;
 Que l'art des vers vous aide i-ci!

Vc. *dolce* *p* *p*

CB. 1. *Bog.* *p dolce*

CB. 2. *geth.* *Bog.* *p dolce*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Bog.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB. 1.

CB. 2.

geth.

cresc.

2.p

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

p

pizz.

p

cresc.

p

cresc.

p

p

cresc.

Man - cher durch sie _____ das Ver - lor - - - - - ne fand.
 words that are lost _____ oft are found _____ in rhymes.
 Maint sens per - du _____ nous re - vient _____ par lui.

p

p

cresc.

cresc.

Hob.

Cl. *f dim. p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f dim. p dolce*

Hr. 3 u. 4 in F. *f dim. p*

Fag. *f dim. p dolce*

Viol. *f dim. p più p tr*

Br. *f dim. p più p*

Walther.

Sachs.

Vc. *f dim. p più p*

CB. 1. *f dim. p*

CB. 2. *f dim. p più p*

geth.

So wär's nicht Traum, doch Dich - te - rei?
 Then't were no dream, but po - et's art.
 Ce n'est donc Rêve mais.... Po - é - sie?

'Sind Freun-
 Good friends
 S'u - nir

Hob. 1.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *p* *f* *p*

Br. *p cresc.* *f* *p*

Walther.

Sachs.

Vc. *p cresc.* *f* *p*

CB. *p cresc.* *f* *p*

pizz. *Bog.* *p*

pizz. *Bog.* *p*

pizz. *Bog.* *p*

pizz. *Bog.* *p*

pizz. *Bog.* *p*

pizz. *Bog.* *p*

Wie fang' ich nach der Re - gel
 But how by rules shall I be -
 Com-ment sa-voir la rè - glei-

- de beid', steh'n gern sich bei.
 — are they, ne'er far a - part.
 — tous deux, tel est leur but.

gr. Fl. 1.

Hob. *pp*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. *pp*

Fag. *pp*

Harfe. *pp*

Viol.

Br.

Walther.

Sachs.

an?
gin?
-ci?

Ihr stell't sie selbst und folgt ihr dann. Gedenkt des schönen Traum's am
 First make your rules, and keep them then. Think on ly on your vi - sion's
 Cré- ez - la seul, puis sui-vez-la. Rappelé z vous le Ré - ve

Vc.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top section includes woodwinds (Gr. Fl., Hob., Cl., Hr. 1 u. 2 in F., Hr. 3 u. 4 in F., Fag.) and strings (Harfe, Viol., Br., Vc.). The bottom section features a vocal line for Sachs. The score is in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The woodwinds and strings are playing sustained notes, while the harp and vocal line have more active parts. The vocal line includes a short phrase with three variations of a word, followed by a full line of lyrics in German, English, and French.

Fl. 1. *più p*

Hob. *più p*

Cl. *più p*

Hr. 1 u. 2 in F. *più p*

Hr. 3 u. 4 in F. *più p*

Fag. *più p*

Harfe. *più p*

Viol. *pizz.*
p

Br. *pizz.*
p

Sachs.

Mor - - gen: für's Andre lasst Hans Sachs nur sorgen.
beau - - ty: to guide you well shall be my du-ty.
d'au - - be: Quant au surplus, Hans Sachs y veille!

Vc. *pizz.*
p

The musical score is arranged in a system with ten staves. The top seven staves are for woodwinds and strings: Flute 1, Horns, Clarinet, Horns 1 & 2 in F, Horns 3 & 4 in F, and Bassoon. The eighth staff is for Harp. The ninth and tenth staves are for Violin and Trombone. The vocal part (Sachs) is on a single staff with lyrics in German and English. The bottom staff is for Violoncello. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The dynamic marking *più p* is used for the woodwinds and harp, while *pizz.* and *p* are used for the strings and cello. The vocal part has a melodic line with lyrics.

Mässig langsam.

(sehr lange)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Harfe. *p* *pp*

Viol.

Bog. geth.
Br.

Vc. geth.

Bog.

CB.

pp *cresc.* *f* *dim.*

pp *cresc.* *f* *dim.*

pp *cresc.* *f* *dim.*

pp *cresc.* *f* *dim.*

pp *cresc.* *f* *dim.*

p *pp*

p *cresc.* *f* *dim.* *pp*

Walther (hat sich zu Hans Sachs am Werk Tisch gesetzt, wo dieser das Gedicht Walther's nachschreibt.)

p *cresc.* *f* *dim.*

*Die beiden Fermaten müssen von besonders langer Dauer sein, um nach dem schnelleren Anschwellen ein sehr allmähliches Abnehmen ausführen zu lassen.

Hob. Nicht schleppend.

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in F. nach C. *pp*

Fag. *pp*

Bog. mit Dämpfer. *pp dolce*

Viol. *pp dolce* *meno cresc.*

Bog. mit Dämpfer. *pp dolce* *cresc.*

Br. *pp dolce* *cresc.*

Walter. *p* *3* *anschwellend*

Vc. *pp dolce* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

„Mor - gen - lich leuch - tend in ro - si - gem Schein, von Blüth und
 „Bathed in the sun - light at dawn of the day, when blossoms
 „L'au - be ver - meil - le bril - lait dans les cieux, et des sen.

Cl. *2. allein.*

Viol. *molto cresc.* *f* *dim.*

Br. *molto cresc.* *f* *dim.*

Walter. *molto cresc.* *f* *(voll)* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

CB. *molto cresc.* *f* *dim.*

Duft ge - schweilt die Luft, voll al - ler Won - - nen, nie er - son - nen, ein
 rare made sweet the air, with beau - ties teem - - ing past all dream - ing, a
 - teurs mon - taient des fleurs, dans une i - vres - - se de jeu - nes - se, un

Ci. 1.
Ci. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Walther.
Vo.
CB.

pp dolcissimo
pp
pp
pp
p
p
p
pp
p

Gar-ten lud mich ein, Gast ihm zu sein.
glo-rious gar-den lay, cheering my way?
frais jar-din mystéri-eux, ra-vit mes yeux.

ohne Dämpfer.
Viol.
Br.
Sachs.
Vo.

ohne Dämpfer.
ohne Dämpfer.
ohne Dämpfer.

Das war ein „Stol-len;“ nun ach-tet wohl, dass ganz ein glei-cher ihm
That was a „Stan-za;“ and take good heed; an-o-ther like it must
C'est u-ne „stan-ce;“ ay-ez grand soin, qu'une au-tre suive et l'i-

p

Viol. *p* *pizz.* Bog. *p*

Br. *p* *pizz.* Bog. *p*

Walth. *p* *pizz.* Bog. *p*

Sachs.

Wa - rum ganz gleich?
 Where - fore a - like?
 Pour - quoi si bien?

fol - gen soll. Da - mit man seh', ihr wähl - tet euch
 now succeed. To make it plain, to all men that
 - mi - te bien. Pour que Pon voie, au - près de l'é -

Vc. *p* *pizz.* Bog. *p*

Cl. *pp dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp dolce*

Fag. *pp dolce*

Viol.

Br.

Walth. *p* *3*

Sachs.

gleich ein Weib zur Eh'.
 you to wed are fair.
 -poux l'é - pou - se aus - si!

„Won - nig ent - ra - gend dem se - li - gen
 „High o'er the gar - den a - tree - then did
 „Svelte et splen - di - de - au jar - din - merveil -

Vc.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Harfe.

Walther.

anschwellend

Raum, bot gold-ner Frucht heil-saft-ge Wucht mit hol-dem Pran-gen dem Ver-
rise; the gold-en store its brand-es bore so rich-ly throng-ing, woke my
 CB. -leux, fier du tré-sor de ses fruits d'or, por-tant sa ci-me au ciel su-

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Harfe.

Walther.

1 *p* *cresc.* *molto cresc.* *1. allein*

lan-gen, an duft-ger Zwei-ge Saum, herrlich ein Baum⁴
long-ing, when, spark-ling there. my eyes' looked on the prize."
 CB. -bli-me, un arbre offrait aux yeux ses dons joy-eux....⁴

275009 *p cresc.*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Ihr schlosset nicht im glei-chen Ton: das macht den Mei-tern Pein, doch nimmt Hans
You end-ed in an-o-ther key: that Mas-ters blame, you know; but I, Hans
 Le ton n'est plus le mê-me i-ci: nos Maî-tres vont gé-mir! mais pour Hans

Vc. *p*

Viol. *p* *cresc.* *f* *p*

Br. *p* *cresc.* *f* *p*

Sachs.

Sachs die Lehr' da-von, im Lenz wohl müß' es so sein. Nun
Sachs, your mean-ing see; in spring it needs must be so. An
 Sachs l'e-xemple est bon: l'A-vril l'ex-pli-que fort bien! Pas-

Vc. *p* *cresc.* *f* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Walther.

Was soll nun der?
What meaneth that?
 Quel est son but?

Sachs.

stellt mir ei-nen „Ab-ge-sang!“ Ob euch ge-lang, ein
„Af-ter-song“ now sing as well. The child will tell, if
 „sez en-sui-te au „chant d'en-voi!“ S'il vous ad-vint de

Vc. *p*

Etwas zurückgehalten.

*poco rall.**a tempo**rallent.*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

rech - tes Paar zu fin - - den, das zeigt sich an den Kin - - den; den
true and fit - ly ma - - ted, the pair by you cre - a - - ted; though
 faire un jus - te cou - ple, à tous l'en - fant le prou - - ve: pa -

Vc. *p*

CB. ohne Dämpfer.

a tempo

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Stol - len ähn - lich, doch nicht gleich, an eig - nen Reim und Tö - nen reich; dass man's recht
like the stan - zas, yet its own, and new must be both rhyme and tone. Let it be
 - reil aux stan - ces, mais distinct, ay - ant ses rimes, son air aus - si; pour qu'il soit

Vc. *p*

Viol. *mf*

Br. *mf*

Sachs.

schiak und selbst - stig find', das freut die Ael - tern an dem Kind; und eu - ren
shape - ly found and neat; such child - ren pa - rents glad - ly greet; your stan - zas
 brave et bien por - tant, fai - sant la joie de ses pa - rents, et qu'il ré -

Vc. *mf*

CB. *mf*

p

Hr. 1 u. 2 in F.

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Walther. *p* (zart)

heh-res Wun-der mir ge-sch'hn: an mei-ner Sei-te stand ein Weib, so hold und
 ra-diant wonder there re-vealed? A wo-man fair my vi-sion blessed; her peer no
 pur mi-ra-cle me-ra-vit! C'est u-ne fem-me au port di-vin: pa-reil-le

Vc. *più p* *cresc.*

CB. *più p* *cresc.*

Hob. *p* *f* *schr ausdrucksvoll* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *f* *dim.* *p* (zart)

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Walther.

schön ich nie ge-seh'n: gleich ei-ner Braut um-fass-te sie
 mor-tal c'er be-held: bridelike she came, and fold-ed me
 gra-ce nul ne vit: Vier-ge d'a-mour, que pa-rent les

Vc. *f*

CB. *cresc.* *f* *dim.* *p*

Hob. 1. *p dolce*

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce*

Hr. 4 in C. *p dolce* 4. allein.

Fag. *p dolce*

Viol. *cresc.* *p dolce*

Br. *cresc.* *p dolce*

Walth. *cresc.* *p dolce*

Vc. *p dolce*

CB. *cresc.* *p dolce*

sanft mei-nen Leib, mit Au-gen winkend die Hand wies
 fast on her breast; then gent-ly rais-ing her hand, and
 gloi-res du ma-tin! Son-œil ray-on-ne, sa main and me

Hob. 1. *cresc.*

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 4 in C. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Walth. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

blinkend, was ich ver-lan-gend be-gehrt, die Frucht so hold und werth vom Le-
 gaz-ing where gleamed the fruit's gold-en- hue; she shewed the place where grew the tree
 don-ne ie fruit de l'ar-bre sa-cré, l'augus-te fruit do-ré de vie

poco rall.

Mässig bewegt.

Hob. *f* *dim.* *p* *pp*

Cl. *f* *dim.* *p* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p* *pp*

Hr. 3 u. 4 in C. *f* *dim.* *p* *pp*

Fag. *f* *dim.* *p* *pp*

Harfe. *pp*

Viol. *f* *dim.* *p* *pp*

Br. *f* *dim.* *p* *pp*

Walzh. *f* *dim.* *p* *pp*

Vo. *f* *dim.* *p* *pp*

CB. *f* *dim.* *p* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p* *pp*

Hr. 3 u. 4 in C. *f* *dim.* *p* *pp*

Fag. *f* *dim.* *p* *pp*

ohne Dämpfer.

Viol. ohne Dämpfer. *p*

Br. ohne Dämpfer. *p*

Sachs. (gerührt) *p*

Das nenn' ich mir ei-nen Ab-ge-sang! Seht wie der gan-ze
In sooth, I call that an Af-ter-song! See how the verse now
Jap-pel-le ce-la un „en-voi“ bien fait! Com-me le tout de-

Vo. *p*

CB. ohne Dämpfer. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Bar ge-lang! Nur mit der Me-lo-dei seid ihr ein we-nig frei; doch sag' ich
f flows a-long! But with the me-lo-dy are you a lit-tle free. Yet say I
 Ve. vient parfait! Seu-le la mé-lo-die me sem-ble libre un peu: je ne dis

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Ve. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

nicht, dass das ein Feh-ler sei; nur ist's nicht leicht zu be-
f not that that's a fault with me: but for the ear 'tis per-
 Ve. point, que ce soit mal à vous, mais on la re-tient a-vec

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Ve. *p*

Hob. *1* allein *p*

Hr. 1 u. 2 in E. *p* *cresc.* *stacc.*

Fag. *p* *cresc.* *stacc.*

Viol. *pizz.* *p* *sf*

Br. *pizz.* *p* *sf*

Sachs. *p*

hal-ten, und das är-gert uns' - re Al - ten.
f plex-ing, and to old men that is vex-ing.
 Ve. pei-ne, et nos vieux, ce - la les gé - ne!

Viol. *pizz.* *p* *sf*

Br. *pizz.* *p* *sf*

Sachs. *p*

Ve. *pizz.* *p* *sf*

CB. *p* *sf* *pizz.*

Hob. 1.

Hr. 1 u. 2 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc. Bog.

CB.

dim. *p*

f dim. *p*

f dim. *p*

f dim. *p*

3

Jetzt richtet mir noch ei-nen zwei-ten Bar, da-mit man merk,welch' der er-ste war. Auch
A se-cond verse must you now compose, to fix in mind how the first one goes. And
 Donnez à l'ensemble un pen-dant pa-reil, a-fin qu'on voie quelle en est la loi. Peut-

Bog.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

più p *pp* *più p*

più p *pp* *più p*

più p *pp* *più p*

3

weiss ich noch nicht, so gut ihr's ge-reimt, was ihr ge-dich-tet, was ihr ge-träumt.
still I know now, though clear was your theme, but half your po-em, and half your dream.
 -être on con-fond en-cor un peu trop, vo-tre po-è-me et vo-tre songe.

più p *pp* *più p*

più p *pp* *più p*

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *p*

Harfe. *p*

Walther. *p*

CB. *p*

1. *p dolce*

1. *p dolce*

1. *p dolce*

4. *p*

3

A - bend - lich glü - hend in
Sun - set was gild - ing with
L'or et la pour - pre en

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *p*

Hr. 1 in F. *p*

Hr. 2 in F. *p*

Fag. 1. *p*

Harfe. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Walther. *p*

CB. *p*

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

himm - - li - scher Pracht ver - schied der Tag, wie dort ich lag: aus ih - ren
hea - - ven - ly light the dy - ing day, as there I lay; my heart on
- flamment le cou - chant; dé - ja la nuit e - teint tout bruit: vers ma dé -

Hob. *f*

Cl. *f* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.*

Harfe. *f* *dim.*

Viol. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Walther. *f* *dim.*

Au - - - - gen Won - ne sau - gen; Ver - lan - gen einz' - ger
 fire with one de - si - re, from eyes so won - drous
 - es - - - - se va sans ces - se, dé - sir tou - jours vi -

Vc. 1. *f* *dim.*

Vc. 2. *f* *dim.*

CB. *f* *dim.*

Hob. *pp*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *più p* *pp*

Hr. 3 u. 4 in C. *pp*

Fag. *p* *pp* *p*

Harfe. *più p* *pp*

Viol. - *più p*

Er. *più p* mit Dämpfer. *p dolce*

Wälther.

Macht in mir nur wacht'.
 bright, to drink de - light.
 -vant, mon rêve ar - dent!

Nächt-lich um -
 Night clos-es
 L'om-bre des

Vc. 1. mit Dämpfer. *p dolce*

geth. *più p* mit Dämpfer. *p dolce*

Vc. 2. *più p* *p dolce*

CB. *più p* *pp* *p dolce*

Fag.

Br.

Wälther.

däm - mert, der Blick nur sich bricht: wie weit so nah', be - schie - nen
round me and dark - ens the place: a - far yet near, two stars ap -
nuits as - som - brit les co - teaux; au ciel pro - fond, le blanc ray -

Vc. 1.

geth.

Vc. 2.

CB.

musical score for the first system, featuring woodwinds, strings, and vocal lines with German and French lyrics. The woodwinds and strings are marked with *cresc.* (crescendo). The vocal line is marked with a triplet of eighth notes.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Br.

Wälther.

da zwei lich - te Ster - ne aus der Fer - ne, durch schlanker Zwei - ge
pear, in days de - clin - ing, soft - ly shin - ing, where branches in - - ter -
on de deux é - toi - les luit sans voi - les, sur l'arbreaux verts ra -

Vc. 1.

geth.

Vc. 2.

CB. mit Dämpfer.

musical score for the second system, featuring woodwinds, strings, and vocal lines with German and French lyrics. The woodwinds are marked with *mf dolce* and *dim.*. The strings are marked with *f* and *dim.*. The vocal line is marked with *mf dolce* and *dim.*. The bassoon part is marked with *mf* and *dim.*. The horn parts are marked with *f* and *dim.*. The bass part is marked with *f* and *dim.*. The vocal line is marked with *mf dolce* and *dim.*. The bassoon part is marked with *mf* and *dim.*. The horn parts are marked with *f* and *dim.*. The bass part is marked with *f* and *dim.*.

p dolce

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. 1 u. 2 zusammen.

Br.

Walther.

Licht, hehr mein Ge - sicht.
lace, down on my face.
-meaux chas - tes flam - beaux.

Lieb - lich ein Quell auf
There on a height, a
Source au flot pur, des

Viol. 1.

Vi. 2.

CB.

Fag. 1.

Viol. 1 u. 2 zusammen.

Br.

Walther.

stil - ler Hö - he dort mir rauscht; jetzt schwellt er an sein hold Ge - tön', so stark und
bubbling fountain at my feet. from earth out - pours its lim - pid stream, with swelling
bois une on - de des - cen - dit, — char - mant mon cœur d'un bruit joy - eux; refrain si

Vi. 1.

Vi. 2. geth.

CB.

pp poco cresc.

pp

cresc.

p

p dolce

pp

poco cresc.

mit Dämpfer

G Saite

pp

poco cresc.

pp

poco cresc.

pp

p

p dolce

pp

poco cresc.

pp

cresc.

p dolce

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Hr. 1 u. 2 in F. *f dim.*

Hr. 3 u. 4 in F. *f dim.*

Fag. *f dim.*

Harfe. *p cresc. 3* *f dim.*

Viol. 1 u. 2 zusammen. *f dim.*

Br. *f dim.*

Walther.

süss ich's nie er - lauscht: leuch - tend und hell, wie
 tone, so full and sweet. Sparkling and bright, new
 doux nul nen - ten - dit! Haut dans l'a - zür ray -

Vo. *f dim.*

CB. *f dim.*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce*

Hr. 3 u. 4 in F. *p 3*

Fag. *p*

Harfe. *p dolce*

Viol. 1 u. 2 zusammen. *p dolce*

Br. *più p*

Walther.

strahl - - ten die Ster - - ne da schön! Zu Tanz und
 gath - - er - ting stars - - on me beam, as, gat - - ly
 - on - - neat les as - - tres des cieux! Do - rant la

Vo. *più p*

CB. *p*

Hob. 1. *p dolce* *poco cresc.*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *poco cresc.*

Fag. *poco cresc.*

Harfe. *poco cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p dolce* *cresc.*

Walther. *p dolce* *cresc.*

Rei - gen in Laub und Zwei - gen, der gold'nen sam - meln sich
 danc - ing, through branch - es glanc - ing, their golden lus - tre they
 ci - me du lau - rier su - bli - me, ils brillent, fruits ra - di -

Vc. *p dolce* *cresc.*

CB. *poco cresc.*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Harfe.

Viol. *p cresc.*

Br.

Waith.

Vc.

CB.

p cresc.

cresc.

f

dim.

f

dim.

f

dim.

f

dim.

f

dim.

f

dim.

f

dim.

f

dim.

f

dim.

f

dim.

mehr, stat' Fruchte in Sterncheer im Lor - beer
 shed; not fruit but stars o'er spread the lau - rel
 -eux, dans l'ar - bre merveil.leux de gloi - re et da -

molto riten.

Von hier an allmählich

Gr. Fl. *p* *più p* *sehr ausdrucksvoll*

Hob. *p* *più p* *1.* *cresc.* *p* *3* *cresc.*

Cl. *p* *cresc.*

Fag. *1.* *p* *cresc.*

Trp. in F. *pp*

1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

Harfe. *pp* *3*

Viol. *ohne Dämpfer.*

Br. *p ohne Dämpfer.*

Walth. *p ohne Dämpfer.*

Sachs. *baum, "tree," mour! "* *(sehr gerührt)*

Vc. *sehr ausdrucksvoll* *p ohne Dämpfer.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

CB. *ohne Dämpfer.* *p* *cresc.*

Freund, - eu-er Traumbild wies euch
 Friend, - your vi-sion told you
 A-mil- - vo-tre son-ge vous dit

Hob. I
Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *piu p*

Hr. 3 u. 4 in E. *pp*

Fag. *dim.* *piu p* *pp*

Viol. *f* *dim.* *piu p* *pp*

Br. *f* *dim.* *piu p* *pp*

Sachs. *dim.* *dolce*

wahr: ge-lun-gen ist auch der zwel-te Bar. - Wol-let ihr noch ei-nen drit-ten dich-ten,
true, and bravely goes verse the se-cond, too. Make a third one, ere your work is o-ver,
 vrai: et l'au-vre vient da-bou-tir deux fois. Aux deux chants il faut en joindre un au-tre,

Cl. *pp* **Sehr lebhaft.**

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in E. *pp*

Fag. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Sachs. *f* *plz.* *pp*

(Walther steht schnell auf.)

des Trau-mes Deu-tung würd' er be-rich-ten. -
the vi-sion's meaning let that dis-co-ver.
 pour que le son-ge a tous s'ex-pli-que.

Viol.
Br.
Walth.
Vc.
CB.

Wo fänd' ich die? Ge- nug der Wort!
Ah, what were that? Enough of words!
Où le trou- ver? As- sez par- ler!

Im ersten Zeitmass der 2. Scene.

Gr.Fl. (zu 2.)
Hob.
Cl.
Hr. 4 $\frac{3}{4}$ in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Viol.
Br.
Vc.
CB.
Bog. *f*

(Sachs erhebt sich ebenfalls, und tritt mit freundlicher
Entschiedenheit zu Walther.)

Dann Then That und
Oui! word and
pour a -

(zu 2)

Fl. (zu 2)

Hob. *f* *mf* *mf* *mf*

Cl. *f* *mf* *mf* *mf*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *mf* *mf* *mf*

Hr. 3 u. 4 in F. *f* *mf* *mf* *mf*

Fag. *f* *mf* *mf* *mf*

Viol. *f* *mf* *mf* *mf*

Br. *f* *mf* *mf* *mf*

Sachs.

Viol. *pizz.* *Bog. stacc.* *mf* *dim.*

Br. *pizz.* *Bog.* *mf* *tr*

Vc. *f* *mf* *mf* *mf*

CB. *f* *mf* *mf* *mf*

Wort — am rech-ten Ort! — Drum bitt'ich, merkt mir wohl die
deed — *let fur-tune speed!* — *I pray you,* *well the tune re-*
gir — *en temps et lieu!* — *Du tin-bre* *gar-dez bien mé-*

Fl. 1.

p dol.

Hob. 1.

p dol.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

p dol.

Hr. 3 u. 4 in Es.

p

Fag.

p dol.

Pk.

tr

pp

Viol.

p

Br.

p

Sachs.

Weiß: gar lieblich drinn sich's dich-ten lässt. Und
 mem-ber; right well it suits with such a theme; and,
 -moi-re: il por-te sans ef-fort les vers. Et

Vc.

p

Bog.

p dol.

CB.

p

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Pk.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB. Bog.

1.

p dol.

p

p

p dol.

pp

p *poco cresc.* *p*

p *poco cresc.* *p*

p *poco cresc.* *p*

p *poco cresc.* *p*

singt ihr sie in weit - rem Krei - se, so hal - tet mir auch das
 when be-fore the folk you sing it, hold fast in your mind that
 quand vous le di-rez au peu - ple. ay - ez vo-tre Rê-ve

p *poco cresc.* *p*

p *poco cresc.* *p*

Gr. Fl.

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *cresc.* *p*

Trp. 1 in B. *p dol.*

Pk. *tr* *pp*

Viol. *p* *cresc.* *pizz.* *p*

Br. *p dol.* *tr* *cresc.* *pizz.* *p*

Walt. *cresc.* *p*

Sachs.

Traumbild fest.
morning dream.
bien présent.

Eur treu - er Knecht fand sich mit
Your true - ty squire, bearing your
Tout juste à point, votre é-cuy-

Vc. *p dolce*

CB. *p*

Gr. Fl. 1. *stacc.*

Hob. *stacc.*

Cl. *stacc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *stacc.*

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 in B. *stacc.*

Pk. *tr*

Bog. *p dol.*

Viol. *p dol.*

Br. *p*

Sachs.

Vc. *pizz.*

CB.

Sack' und Tash' zu recht die Klei - - - der, drin am Hoch-zeits-fest da-
 packs, with that at-tire where-in _____ to grace your wed-ding-feast at-
 -er pas-sa chez moi, por-tant _____ vos beaux ha-bits de fête, choi-

Hob.

Cl. ^{1.}
p *p dol.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F.
p *p* *p*

Hr. 3 u. 4 in F.
p *p* *p*

Fag.
p *p* *p*

Trp. 1 in B.
pp dol. *pp dol.* *p*

Pk.
pp

Viol.
p *p* *p*

Br. Bog.
p *p* *p*

Sachs.
heim — ihr wol - let pran-gen, die liess er her zu mir ge-lan-gen:
hame — you meant to drink you, has found his way to me; how think you?
sis — pour vo - tre no - ce, et qu'en mes mains il vint re-met-tre:

Vc. Bog.
p *p* *p*

CB.
p *pizz.*

poco riten.

Fl. 1. *p dol.*

Hob. *p dol.*

Cl. *più p*

Hr. 1 u. 2 in F. *più p*

Hr. 3 u. 4 in F. *più p*

Fag. *più p*

Trp. in B.

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Sachs.

ein Täub- - - chen zeigt ihm wohl das Nest, da - rin sein Jun - ker
Some bird, — — — sure, must have shewn the nest where - in his mas - ter
 la co - lom - - - be lui mon - tra le nid où rê - ve sontourte-

Vc. *pizz.*

CB.

Fl. 1. *p poco cresc.*

Hob. *p poco cresc.*

Cl. *p poco cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p poco cresc.*

Fag. (zu 2.) *p poco cresc.*

Pk. *p*

Viol. *p poco cresc.*
pizz.

Br. *p poco cresc.*
pizz.

Sachs. *p poco cresc.*

Vc. *pizz.*
poco cresc.

CB. *pizz.*
p poco cresc.

säumt, sol-len bei-de wir ge-zie- - - - -ret sein, wenn's
seems such a task as lies be-fore us now; by
ments il con-vient de nous pa-rer tous deux; car

Fl. 1. *mf sempre più cresc.*

Hob. *mf sempre più cresc.*

Cl. *mf sempre più cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *mf sempre più cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *mf sempre più cresc.*

Fag. *mf sempre più cresc.*

Pk.

mf sempre più f

Viol. *stacc.*

Bog. *mf sempre più f*

Br. *stacc.*

Bog. *mf sempre più f*

Sachs.

Statt - li - ches zu wa - - - - gen gilt.
 dar - ing deeds to reach our ends.
 c'est le jour d'o - ser beau - coup.

Vc. Bog. *mf sempre più f*

CB. Bog. *mf sempre più f*

Fl. 1. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. in B.

Pk.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

Drum kommt, seid ihr gleich mir
 So come, if you and I
 Ve nez, si vous pen - sez

ge - are
 de

Etwas breit.

Gr. Fl. *ff*

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff marc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff marc.*

Fag. *ff marc.*

1 in B. *ff marc.*

Trp. 1 u. 2 in B. *ff*

2 u. 3 in B. *ff sehr gehalten*

Pos. 3. *ff marc.*

Bsst. *ff*

Pk. *ff*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Sachs. *ff* (Walther schlägt in Sachsens Hand ein; so geleitet ihn dieser, ruhig)

Vc. *ff* *willt. friends. mème.*

CB. *ff marc.*

ff

Weniger breit.

Gr. Fl. 1. *dim.*

Hob. 1. *dim.*

Cl. *meno f* *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.*

Hr. 3 u. 4 in F. in Es. *dim.*

Fag. 4. *dim.*

Trp. 1 in B. *dim.*

Trp. 2 u. 3 in B. *dim.*

Pos. 1. *dim.*

Bsst. *dim.*

Pk. *dim.* *p* *tr* *p*

Viol. *meno f*

Br. *meno f*

Vc. *meno f* *tr* *dim.*

CB. *meno f* *dim.*

dim. *p*

festen Schrittes, zur Kammer, deren Thüre er ihm ehrerbietig öffnet, und dann ihm folgt.)

Hob. 1.

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *pdol.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *pdol.*

Fag. *p*

Pk. *p* *pdol.*

Viol. 1. *più p* *dim.* *p*

Vc. *p*

CB. *pizz. dim.* *p*

Hob.

Cl. *più p*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp* *marc.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *più p* *2 pp*

Fag. *pp*

Pk. *più p* *pp*

Viol. *più p* *trem.* *pp*

Br. *pp* *trem.*

Vc. *pp*

CB. *pp*

Von hier etwas zu beschleu-

(Man gewahrt Beckmesser, wel-

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F. *poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *p*

Fag. *stacc.*

Viol. 2. *p*

Br. *poco cresc.*

Vc. *pizz.*

CB. *p*

cher draussen vor dem Laden erscheint, in grosser Aufregtheit hereinflugt, und, da er

stacc. p marc. p in p marc. p

Hob.

Cl. 1. *cresc.*

Cl. 2. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *p molto cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *p molto cresc.*

Br. *cresc.*

Vc. *cresc.*

die Werkstatt leer findet, hastig hereintritt.)

Dritte Scene.

Gr. Fl. (zu 2.) rallent. - - - - - Sehr mässig.

Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in Es.
 Fag. 1.
 Fag. 2.
 Viol.
 Br.
 Vc.
 CB. Bog.

1. allein.
p
 nach F.
p
p
sf
sf
sf
sf
dim. - - - *p*
sf

(Er ist sehr aufgeputzt, aber in sehr leidenden Zustände. — Er blickt sich erst unter der Thüre nochmals genau in der Werkstatt um.)
 (Dann hinkt er vorwärts zuckt aber zusammen, und streicht sich den Rücken.)

Gr. Fl. acceler.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in Es. in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Vc.

CB. pizz.

p cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

pizz.

p

sf

p

sf

p

sf

p

p

tr

fp

p cresc.

(Er macht wieder einige Schritte, knickt aber mit den Knien, und streicht nun diese.)

(Er setzt sich auf den Schusterschemel, fährt aber schnell schmerzhaft wieder auf.)

Etwas lebhaft und immer mehr belebend.

Gr. Fl.

Hob.

Cl.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1

Fag. 2.

Viol.

Br.

Bog.

Vc.

CB. pizz.

p

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

pizz.

p

p

p

p

pizz.

p

pizz.

p

cresc.

pizz.

p

(Er betrachtet sich den Schemel, und geräth dabei in immer aufgereg-

Gr. Fl.

Hob. *marc.*

Cl. 1. *p cresc.*

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol. *pizz.*

Br.

Vc. *fp*

CB. *cresc.*

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra. It consists of ten staves. The top staff is for the Grand Flute (Gr. Fl.), which is silent. The second staff is for the Horn in B-flat (Hob.), playing a melodic line with a *marcato* (marc.) marking. The third staff is for the first Clarinet (Cl. 1.), playing a melodic line with a *p* (piano) dynamic and a *crescendo* (cresc.) marking. The fourth staff is for the second Clarinet (Cl. 2.), which is silent. The fifth staff is for the first and second Horns in F (Hr. 1 u. 2 in F.), playing a melodic line with a *crescendo* marking. The sixth staff is for the third and fourth Horns in D (Hr. 3 u. 4 in D.), which are silent. The seventh staff is for the first Bassoon (Fag. 1), which is silent. The eighth staff is for the second Bassoon (Fag. 2), which is silent. The ninth staff is for the Violin (Viol.), playing a melodic line with a *pizzicato* (pizz.) marking. The tenth staff is for the Contrabass (CB.), playing a rhythmic pattern with a *crescendo* marking. The dynamic markings *fp* (fortissimo piano) are used for the Trumpet (Br.) and Violoncello (Vc.) parts. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

Gr. Fl. *cresc.* *p* *cresc.*

Hob. *cresc.* *p* *cresc.*

Cl. 1. *p* *cresc.*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 u. 2. *p cresc.* in F. *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D. *p* *cresc.*

Fag. 1. *p* *cresc.*

Fag. 2. *p* *cresc.*

Viol. *mf marc.* *sempre cresc.* *mf*

Br. *mf marc.* *mf* *fp* *mf*

Vc. *p cresc. sf* *p cresc.*

CB. *p*

(Er hinkt immer lebhafter umher und starrt dabei vor

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. 1 u. 2.

Pk.

Viol.

Br.

Vc. (Als ob er von allen Seiten verfolgt wäre,

CB.

Immer schneller.

Hob. (zu 2.) stacc.

Pk. *tr*

Viol. *p* *stacc.*

Br. *p*

Vc. *p* taumelt er fliehend hin und her.)

CB. *p*

p *cresc.* *tr* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Gr. Fl. (zu 2.) **Sehr schnell.**

Hob. (zu 2.) *cresc.* **ff**

Cl. (zu 2.) *cresc.* **ff**

Hr. 1 u. 2 in F. **ff**

Hr. 3 u. 4 in E. *cresc.* **ff**

Fag. *cresc.* **ff**

Trp. 1 in E. *gedämpft* **ff** *stacc.*

Bsst. *p cresc.* **ff**

Pk. in A-H. *tr* **f**

Viol. **ff**

Br. **ff**

Vc. **ff**

CB. **ff**

(Wie um nicht umzusinken, hält er sich

Cl. Hr. 1 u. 2 in F. Hr. 3 u. 4 in E. Fag. Trp. 1 in E. Viol. Br. Vc. CB.

dim. *più p* *f dim.* *p* (natürlich) *2. p* *dim.* *più p* *pizz.* *p*

an den Werkstisch, zu dem er hingeschwankt war, an, und starrt vor sich hin.) (Matt und verzweif-

Gr. Fl. Cl. 1. Cl. 2. Hr. 1 u. 2 in F. Fag. 1. Fag. 2. Viol. Br. Vc. CB.

p *p* *p* *pizz.* *p* *pizz.* *sf* *sf*

lungsvoll sieht er um sich: — sein Blick fällt endlich durch das Fenster auf Pogner's Haus;

Hr. 1 u. 2 in F. *più p*

Fag. 1.

Fag. 2. *più p*

Viol.

Br. *sf sf sf sf sf sf*

Vc. er hinkt mühsam an dasselbe heran und, nach dem gegenüberliegenden Fenster ausspä -

CB. *sf* *sf*

Gr.Fl. 1.

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *stacc.*

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in F. *stacc.*

Fag. 1 u. 2 *stacc.*

Viol.

Br. hend, versucht er sich in die Brust zu werfen,

Bog. *sf* *dim.* *sf* *3* *dim.*

Vc. *dim.* als ihm sogleich der Ritter Walther einfällt.) *dim.* (Ärgerliche Gedanken entste-

CB. *dim.* *pizz.* *sf* *pizz. p*

accelerando

Gr. Fl. 1. *p cresc.* *cresc.*

Gr. Fl. 2. *cresc.*

Hob. *p cresc.* *cresc.*

Cl. 1. *p cresc.* *cresc.*

Cl. 2. *cresc.* *cresc.*

Hr. 1 in F. *p cresc.* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.* *cresc.*

Fag. *cresc.* *cresc.*

Viol. *dim.* *sf dim.* *cresc.*

Br. *sf dim.* *p cresc.* *stacc.*

Vc. *gott. tr.* *p cresc.*

Bog. *p cresc.*

CB. *cresc.*

hen dadurch, gegen die er mit schmeichelndem
Selbstgefühle anzukämpfen sucht.) (Die Eifersucht übermannt ihn; er
schlägt sich vor den Kopf.)

Gr. Fl. 1. Immer schneller. Sehr schnell.

Gr. Fl. 2. *f dim.* *p* stacc.

Hob. *f dim.* *p* stacc.

Cl. 1. *f dim.* *p marc.* stacc.

Cl. 2. *f dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F *f dim.*

Hr. 3 u. 4 in F *f*

Fag. *f*

Viol. *f* pizz. *p*

Br. *f* pizz. *p*

Vc. *b^h* *f* (Er glaubt die Verhöhnung der

CB. *f*

Bog. *f*

gr.Fl. 1.

gr.Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2. *stacc. marc.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag.

Viol.

Br. *pizz.*

Vc.

CB.

cresc. -

cresc. -

cresc. -

stacc.
p cresc. -

cresc. -

cresc. -

cresc. -

pizz.
cresc. -

cresc. -

pizz.
cresc. -

Weiber und Buben auf der Gasse zu vernehmen, wendet sich wüthend ab, und schmeisst

Cl. Sehr mässig (wie vorher.)

Fag. *p*

Hr. 3 u. 4 in D. 4. + *f* *dim.* *p*

Viol. 1. *p*

(Sehr verstört, wendet er sich mechanisch wieder dem Werk Tisch zu, indem er vor sich hinbrüt.)

Vc. *f* *p*

CB. Bog. *f* *p*

Cl. *più p*

Fag. *pp*

Hr. 4 in D. *pp*

Viol. 1. *più p* *dim.* *più p 3* *pp*

Viol. 2. geth. *pp*

Br. Bog. *p* *più p* *pp*

tend nach einer neuen Weise zu suchen scheint.)

Vc. *pp*

CB. pizz. *p*

mit Dämpfer. *p dolce* mit Dämpfer. *p dolce*

Sein Blick fällt geth. *pp* mit Dämpfer. *p dolce*

Hr. 2. in F. Etwas belebend.

Fag.

Viol. 1.

Viol. 2 geth.

Br.

auf das von Sachs zuvor beschriebene Papier; er nimmt es neugierig auf; überfliegt es mit

Vc. geth.

Cl. Bereits viel schneller.

(zu 2.)

Hr. 2. in F.

Fag.

Viol. 1.

Viol. 2.

Br.

wachsender Aufregung, und bricht endlich wüthend aus:)

Beckm.

Vc.

CB.

pizz.

Ein Wer - belied!
A tri - alsong!
Un chant d'amour!

Cl. (zu 2) **Lebhaft.**

Hr. 1 u. 2 in F. *più f*

Fag. (zu 2) *più f*

Viol. 1. *più f*

Br. *più f*

Beckm. *più f*

CB. *cresc.*

Von Sachs! Ist's wahr?
by Sachs! *Is't* true?
 de Sachs! *Vraiment?*

Hob. **poco rall.**

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Fag. (zu 2) *f*

Viol. ohne Dämpf. *f*

Br. *f*

Beckm. *f*

Vc. *f*

CB. ohne Dämpf. *f*

Bog. *f*

Ha! Jetzt wird mir Al-les klar! (Da er die Kammerthüre gehen hört,
Ha! *Now* *all* *to* *me* *is* *clear!* *fährt* *er* *zusammen* *und* *steckt* *das*
Ha! *tout* *s'il* *lu* *mi* *ne* *en* *fin!* *Papier* *eilig* *in* *die* *Tasche*.)

dim.

dim.

dim.

Etwas mässiger.

Hr. 2. in F.

Fag. *dim.* *p*

dim. *p*

schr ruhig. *p stacc. marc.*

Viol.

Br. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

(Sachs im Festgewande tritt ein, kommt vor, und hält an, als er Beckmesser gewahrt.)

Ziemlich mässig.

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Viol. *p pizz.*

Br. *p*

Sachs.

Sieh da,	Herr Schreiber:	auch am Mor - gen?	Euch
What you,	Sir Mark-er!	Here so ear - ly?	The
Hé là,	cher scri-be.	dès l'au-ro - re?	You

Vc. *p*

CB. *p*

Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Viol.
Br.
Bog.
Beckm.
Sachs.
Vc.
Cb.

Zum Teu - fel!
The de - vil!
Au dia - ble!

ma - chen die Schuh' doch nicht mehr Sor - gen?
shoes do not still give treu - ble. sure - ly?
ê - tes con - tent de vos chaus - su - res?

pizz. p cresc. - f cresc. - f cresc. - f

Ziemlich mässig. ausdrucksroll

Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1. ausdrucksroll
Hr. 1 in F.
Fag. 1. ausdrucksroll
Viol.
Br.
Beckm.
Vc.
Cb.

So dünn war ich noch nie be - schuht; — fühl durch die
so thin ne - ver wore shoes be - fore; — through them I
Si mince nul n'a bat - tu le cuir: — tout me meur-

p cresc. - f cresc. - f cresc. - f

Hob. 1. *stacc.*

Hob. 2. *f*

Cl. 1. *f*

Cl. 2. *p stacc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in D. *f*

Fag. 1. *f*

Fag. 2. *f*

Viol. *pizz.*

Br. *cresc.*

Beckm. *cresc.*

Sachs. *cresc.*

Vc. *f*

CB. *pizz.*

Sohl' den klein-sten Kies!
feel the small-est stone!
 trit mes pau-vres pieds!

Mein Mer - kersprüch - lein wirk - te diess, trieb sie mit
 My Mark - er's pro - verb that has done; mark-ing you
 Mar-queur, nouveau, je vous fis desvers: vers de Mar-

Hob. 1. *f* *Stacc.* *p* *cresc.* *3*

Hob. 2. *f* *p* *cresc.*

Cl. 2. *f* *p* *cresc.* *3*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *p* *cresc.* *3*

Hr. 3 u. 4 in D. *f* *p* *cresc.*

Fag. 1. *f* *p* *cresc.* *3*

Fag. 2. *f* *p* *cresc.* *3*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *cresc.*

Beckm. *p*

Sachs. *p*

Mer - ker - zei - - chen so weich. _____
 faults has made them so thin. _____
 queur fa - ti - - guent le cuir! _____

Vc. *f*

CB. *p*

Schon gut der
 E - nough of
 C'est trop des-

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.
stacc.

Hr. 4 in D.
cresc.

Fag. 1.

Fag. 2.

Bog. *cresc.*

Viol. *cresc.*

Bog. *cresc.*

Br.

Beckm.

Witz, und ge-nug der Streich! Glaubt mir, Freund Sachs:
jest's, though your wit is keen, trust me, friend Sachs:
 -prit, et c'est trop d'ex- ploits! Croy- ez, bon Sachs,

Vc. *p* *cresc.*

CB.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Bog.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

f *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.* *f* *dim.*

jetzt kenn' ich euch!
your guile is seen!
qu'on vous con- nait!

Der Spass von die - ser
Your trick of yes - ter -
Le tour de cet - - te

Hob. 1.

Hob. 2. *dim.*

Cl. 1. *dim.*

Cl. 2. *dim.* *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. *p*

Nacht, der wird euch noch ge-dacht.
day you will not soon for-get.
nuit vous por-te-ra mal-heur.

Dass ich euch nur nicht im
So that I should not ob-
Pour m'ô-ter de vos che-

Vc. *p*

CB. *p*

Hob. 1

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *3*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.* *3*

Fag. *cresc.* *3*

Viol. *cresc.* *p*

Br. *cresc.*

Beckm. *cresc.* *tr* *3*

We - ge sei,
struct your way,
- mins à vous,

schuft ihr gar Auf - ruhr und Meu - te -
up-roar and fight-ing as - tir you
vous pro-vo-quâ - tes émeute et

Vc. *p*

CB. *p*

p Bog. *cresc.*

gr. Fl. *tr.*

Hob. 1. *tr.*

Hob. 2. *tr.*

Cl. 1. *tr.*

Cl. 2. *tr.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *f*

Viol. *f* *pizz.* *Bog.* *p*

Br. *f* *p*

Becken

reil
set!
coups!

Sachs.

'swar Pol-ter-a-bend, lasst euch be-deu-ten; eu-re
'Twas wedding- eve, let me re-mind you, and a
A - vant la no-oe, tel est l'u - sa-ge; vos pro-

Vc. *f* *p* *cresc.* *pizz.*

CB. *f* *p*

er. Fl. 1. *p stacc. cresc. -*

Hob. 1. *p stacc. cresc. -*

Hob. 2. *p stacc. cresc. -*

Cl. 1. *p stacc. cresc. -*

Cl. 2. *p stacc. cresc. -*

Hr. 1 u. 2 in F. *p stacc. cresc. -*

Hr. 3 u. 4 in F. *p stacc. cresc. -*

a. 1. *p cresc. -*

Fag. *p stacc. cresc. -*

Viol. *pizz. p Bog. tr. p scherz. cresc. -*

Br. *p cresc. -*

Sachs. *3*

Hoch - zeit spuk - te un - ter den Leu - ten: je
bride to - day the folk have as - signed you. The
-jets ga - lants cour-raient par la vil - le... et

Vc. *tr. p cresc. -*

CB. *p*

gr.Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F.

Hr. 4 in F.

Fag.

(zu 2)

cresc.

Viol.

Br.

Sachs.

tol - ler es da her - geh', je bes - ser bekommt's der Eh!
 mad - der the fun, you see, the bet - ter your luck will be!
 plus le ta - page est fort, meil - leur le mariage en sort!

Vc. *tr*

CB.

Bog. *cresc.*

The musical score is arranged in a system with ten staves. From top to bottom: gr.Fl. 1, Hob. 1, Hob. 2, Cl. 1, Cl. 2, Hr. 1 in F, Hr. 4 in F, Fag., Viol., Br., Sachs., Vc. tr, and CB. The vocal line (Sachs.) includes lyrics in French and English. The bassoon part (Bog.) has a *cresc.* marking. The woodwinds and strings play rhythmic patterns, with some triplets and accents. The bassoon and strings have a *tr* (trill) marking. The bassoon part has a *(zu 2)* marking. The vocal line has a *cresc.* marking. The bassoon part has a *cresc.* marking.

Schnell.

Op. Fl. $\#^2$ (zu 2.)

Hob. $\#^2$

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Beckn. (wütend)

Vc.

CB.

ff *ff* *f* *ff* *ff* *f* *ff* *f* *ff* *f* *stacc.* *ff* *f* *stacc.* *ff* *f* *stacc.* *ff* *f* *stacc.* *ff* *f*

Oh,	Schu - - - ster	voll von	Rän - ken	und
Oh,	cob - - - bler	full of	cun - ning,	with
O	four - - - be	plain de	ru - ses,	gros -

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckn.

Vc.

CB.

cresc. - - - *f*

hör, ob hell' ich seh'. — Die ich mir aus - er - ko - ren, die
now your craft I know. The maid for whom I've wait - ed, for
 vois si j'ai du nez! La fil - le que je guet - te, qui

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

1. 3

p *cresc.* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p*

p *cresc.* *f* *p*

pizz. *Bog.* *cresc.* *f* *p*

pizz. *Bog.* *cresc.* *f* *pp*

pizz. *Bog.* *cresc.* *f* *p*

pizz. *Bog.* *cresc.* *f* *p*

ganz für mich ge - bo - ren, zu al - ler Wittwer Schmach der Jungfer stellst du nach. Dass
 me a - lone cre - a - ted, all wiv - ow - ers to shame, on her you fix your aim! 'Tis
 pour moi seul est fai - te, cha - grin des veufs mé - chants, tu veux l'a - voir pourtant! Et

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in A.

Hr. 3 u. 4 in D. in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

p

pizz.

sich Herr Sachs, er-wer-be des Goldschmied's rei-ches Er-be, im Mei-ster-rath zur Hand auf
Master Sachs's pleasure to win the goldsmith's treasure and so be-fore the Guild, our
 Mai-tre Sachs qu'en-fié-vrent les biens du riche or-fè-vre, dès hier, à ce pro-pos, mon-

Kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

Klauseln er be-stand, ein Mägdlein zu be-thü-ren, das nur auf ihn sollt'hö-ren, und
 cars with stuff he filled; a maiden's fan-cy fool-ing, that she might heed his schooling, and
 ta sur ses er-gots: il veut pour lui la prendre, et seuls'en faire en-ten-dre, et

gr.Fl. (zu 2.)

Hob. *cresc.* (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. Bog. *p* *sf* *sf*

Br. Bog. *p* *sf*

Beckm.

Vc. Bog. *p* *sf* *poco dim.*

CB. Bog. *p* *f*

An-der-n ab-ge-wand't zu ihm al-lein sich fand. Darum! Darum! —
 to the shame of all, her choice on him might fall. And so! and so!
 chasse tous ri-vaux, ju-geant qu'elle est son lot! Voi-là! Voi-là!

poco rit. 1. a tempo

gr.Fl. *p* *f*

Hob. *p* *f*

Cl. *p* *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *f*

dim.

Hr. 3 u. 4 in F. *p* *f*

dim.

Fag. *p* *f*

Viol. *dim.* *p* *f* *pizz.* *p* *f*

Br. *dim.* *p* *f*

Beckm. *f*

Vc. *p* *f*

CB. *f*

Wär' ich so dumm? Mit Schrei-en und mit Klop - - fen wollt'
 ah now I know! with voice and ham - mer ring - - ing, you
 En suis - je là? Ses cris et son ta - pa - - - ge, cou -

gr. Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Bog.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

f *p* *cresc.* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *cresc.* *p* *f* *p* *cresc.*

er mein Lied zu stop - fen, dass nicht dem Kind werd'kund, wie auch ein
 sought to drown my sing - ing, lest she should un - der - stand, an - o - ther
 - vrant mon doux ra - ma - ge, de - vaient ca - cher à l'enfant, qu'un autre a

gr. Fl. (zu 2) *f* *dim.* *riten.* *a*

Hob. (zu 2) *f*

Cl. (zu 2) *f* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f* *p*

Fag. *f* *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *f*

Br. *p cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

Beckm. *f* *dim.* *p*

Vi. *f* *dim.* *p*

CB. *f*

An - d'rer be - stund. Ja, ja! haha! Hab' ich dich da? Aus
 stood there at hand, Aye, aye! Ho, ho! 'tis e - ven so? Di-
 quel-que ta - lent. Oui, ouï! Haha! C'est - il bien ça? Sor-

Hob. (zu 2.) *stacc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *stacc. cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *stacc. cresc.*

Br. *f p cresc.*

Beckm. *f p cresc.*

sei-ner Schuster-stu - ben hetzt endlich er den Bu - ben mit Knüppeln auf mich her, dass
rec - ted by your cun - ning, the boys in packs came run - ning with cudgels for the fray, to
- tant de son re - pai - re, un drô - le san - gui - nai - re, qu'il ar - me d'un gour - din, me

Vc. *cresc.*

CB. *p cresc.*

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *ho.*

Viol. *geth. sf (zus.)*

Br. *cresc. sf stacc. 3 dim.*

Beckm. *f stacc. 3 dim.*

mei-ner los er wär!
drive me from your way!
veut tu - er sou - dain!

Au, au!
And now
A - cul

Au, au!
through you,
A - ou!

Wohlgrün und blau, zum
I'm black and blue, and
Frap - pé, ros - se, aux

Vc. *stacc. dim.*

CB. *f dim.*

gr. Fl. poco rall. -

Hob. (zu 2) *sf*

Cl. (zu 2) *sf*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. (zu 2) *sf*

Fag. 1. *sf*

Viol. *dim.* - *sf* - *p* *sf* *pizz.* *sf*

Br. *dim.* - *sf* - *p* *sf* *pizz.* *sf*

Beckm.

Spott der al-ler-lieb-sten Frau, zer-schla-gen und zer-prügelt, dass kein
 shamed be-fore the maiden too! Withtooth and nail they tore me: ne'er a
 yeux de ma fu-ture é-pouse, et trop ré-duit en lo-ques pour qu'au-

Vc. *fp*

CB. *fp*

Wieder belebend.

gr.Fl. (zu 2) *cresc.* *f*

Hob. (zu 2) *cresc.* *f*

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1. *cresc.* 2.

Viol. Bog. *p cresc.* *f*

Viol. Bog. *p cresc.* *f*

Br. Bog. *p*

Beckm. *accel.*

Schneider mich auf - bü - gelt! Gar auf mein Le - ben war's an - ge -
 tai - lor could res - tore me! Sus - pi - cions fill me, they meant to
 - cun tailleur me re - cou - sel Oui, cest ma vi - e quil's veu - lent

Vc. *cresc.*

CB.

gr. Fl. a tempo

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Hr. 3 u. 4 in F.

4. *p* *cresc.* *f*

Fag. *f* *fp* *cresc.* *f*

Viol. *p* *cresc.* *f*

Br. *p* *cresc.* *f*

Beckm.

ge - ben!
kill me.
pren - dre!

Doch kam ich noch so da - von,
Yet by luck I got a - way,
Mais j'en suis sor - ti pour - tant,

dass ich die That euch
that I my debt might
pour vous pay - er comp -

Vc. *f* *pizz.* *p*

CB. *pizz.* *p* *cresc.*

gr. Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Hr. 3 u. 4 in F

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc. Bog.

CE. Bog.

lohn: zieht heut' nur aus zum Singen, merkt auf wie's mag ge - lingen! Bin ich ge -
 pay. Go forth when all as - semble, to - day your voice may tremble. Though I am
 - tant: chan - tez donc à la fê - te, mais gare à la dé - fai - te! Je suis bat -

cresc.

cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

p

p cresc.

p

p cresc.

stacc.

p

cresc.

stacc.

p

cresc.

p

p cresc.

p

p cresc.

er. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *1. cresc.*

Viol. *stacc.*

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

zwackt auch und zer - hackt: euch bring ich doch si - cher aus dem
thwacked, laugh not too soon, for I will yet put you out of
-tu, certe, et ca - pot; vous, mal-gré tout vous ri - ez trop

Sehr allmählich in der Schnelligkeit nachlassend.

gr. Fl. *ff*
 Hob. *ff*
 Cl. *ff* *meno f*
 Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *meno f*
 Hr. 3 u. 4 in F. *ff* *dim.*
 Fag. *ff* *dim.*
 Viol. *ff* *meno f* *dim.*
 Br. *ff* *meno f* *dim.*
 Becken.
 Takt.
tucc.
 - töt!
 Sachs.
 Gut Freund, ihr seid in ar - gem
 Good friend, your wits are o - ver -
 La - mi, vous dé - li - rez vrai -

Vc. *ff* *meno f* *dim.*
 CB. *ff* *meno f* *dim.*

Hier bereits mässige

Viol. *stacc.* *stacc.* *più p*

Br. *più p*

Sachs. *più p*

Wahn; glaubt, was ihr wollt dass ich ge-than; gebt eu-re Ei-fer-sucht nur
cast. - *Think what you will of what is past;* *be not through jea-lou-sy so*
 ment; tout à votre aise ac-cu-sez-moi; mais ces-sez d'ê-tre si ja-

Vc. *stacc.* *più p*

CB. *pizz.* *p* *più p*

Bewegung.

accel.

Hb. *p* *cresc.* *sf*

Cl. *p* *cresc.* *sf*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.* *sf*

Hr. 3 u. 4 in F. *p* *cresc.* *sf*

Fg. *p* *cresc.* *sf*

Viol. *p* *cresc.* *sf*

Br. *p* *cresc.* *sf*

Beckm. *cresc.* *sf*

Sachs. *p*

hin; zu wer - - ben kommt mir nicht in Sinn.
blind; *for woo - - ing ne-ver crossed my mind.*
 - lous: vous vain - - cre, tel n'est pas non but.

Vc. *p* *cresc.* *f*

CB. *p* *cresc.* *f*

Bog. *f*

Schnell.

Wieder mässiger werdend.

Gr. Fl. (zu 2) *ff* *dim.*

Hb. *ff* *dim.*

Cl. *ff* *dim.*

Hr. 1 u 2 in E_♭ *ff* *dim.*

Hr. 3 u 4 in F. *f* *dim.*

Fg. *f* *dim.*

Viol. *sf* *f* *dim.*

Br. *sf* *f* *dim.*

Beckm.

besser.
bet-ter.
choses.

Sachs.

Was fällt euch nur ein, Mei-ster Beck-mes-ser? Was ich sonst im
 What fan-cy is this, Mas-ter Beck-mes-ser? What I have in
 Pour - quoi cette i-dée, Maî-tre Beck-mes-ser? C'est trop vous mê.

Vc. *f* *f* *dim.*

C.B. *f* *f* *dim.*

Gr. Fl. 1. *p*

Hb. *p*

Cl. 1. *p*

Hr. 1 u 2 in F. *p*

Fg. 2. *p*

Viol. *piu p*

Br. *piu p*

Sachs. *p*

Sinn, geht euch nicht an; doch glaubt, ob der
 mind, con-cerns you not; but trust that no
 ler de mes des-seins; mais, vrai, Sachs n'est

Vc. *piu p*

stacc.
Scherz.

1. *piu p*

2. *piu p*

3. *piu p*

4. *piu p*

Hb. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u 2. *p*

Fg. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. *p*

Sachs. *p*

Wer - - bung seid ihr im Wahn. Nicht zur
 wo - - ing is in my plot. Not as
 point un ri-val pour vous. Non, sans

Vc. *p*

Noch etwas mehr nachlassen. Gemächlich.

Ihr säng't heut' nicht?
 You will not sing?
 Vous chan - te - rez?

Viol. *dolce* *poco cresc.*
 Br. *dolce* *poco cresc.*
 Beckm. *poco cresc.*

Sachs.
 Kein Wer - be - lied?
 Not sing, to - day?
 Nul chant d'a - mour?

Wet - - te. Ge-wiss - lich nein!
 suit - - or. You need not fear.
 dou - - te! Au - cun, pour sûr!

Vc. *poco cresc.*

Viol. *sf dim.* *piu p*
 Br. *sf dim.* *piu p*
 Beckm. *sf* (Er greift in die Tasche.)

Wenn ich a - ber d'rob ein Zeugniß hät - te?
 But what if I have a proof you mean to?
 Et si j'en montrais la preu - ve clai - re?

Vc. *sf*

Sehr mässig.

Hr. 1 u 2 *pp gest. p* 1. allein.
 Hr. 3 u 4 gestopft. *p*
 Vl. 1. *pp*
 Beckm. *pp* (Das Blatt hervorziehend.)

Sachs (blickt auf den Werk Tisch.)
 Das Ge - dicht? hier liess ich's. Stecktet ihr's ein?
 Ah, the song? You took it? I left it here.
 Un po - ème é - tait là. Vous l'a - vez pris?

Vc.

Ist das eu - re
 Is this not your
 C'est là vo - tre

Cl.

Hr. in F. 1. *pp*

Fg. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Beckm.

Hand?
hand?
main?

Sachs. *p*

Ve.

Ganzfrisch noch die Schrift?
The writ - ing is fresh!
Ça vient d'être é - crit?

Ja war es' das?
Ah, was it that?
Oui, et pour-quoi?

Cl.

Fg.

Viol.

Br. *pp*

Beckm.

Sachs. *p*

Ve.

CB.

pizz.

pp pizz.

dolce

pp

pp

pp

'swär' wohl gar ein bi - bli - sches
May be, 'tis a bib - li - cal
C'est sans doute un hym - ne pi -

Und die Tin - te noch nass.
And the ink still is wet!
Puis-que l'encre en est fraîche!

Cl. *poco cresc.*

Fg. *poco cresc.*

Viol. *gott.* *pp* *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Beckm. *poco cresc.*

Lied?
song?
-eux?

Sachs.

Nun denn?
Well then?
Eh bien?

Der fehl-te wohl, wer da-rauf rieth!
Who counts on that, in-deed is wrong!
On au-rait tort d'y trop comp-ter!

Wie doch?
How now?
Quoi donc?

Vc. *poco cresc.*

C.B. *poco cresc.*

Cl.

Fg.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.* *Bog.* *f*

Beckm. *Bog.* *piu cresc.* *f*

Ihr fragt?
You ask?
Vous dites?

Sachs.

Was noch?
What more?
A-près?

Dass ihr mit al-ler
That you with all your
Je dis qu'a-vec vos

Vc. *Bog. cresc.*

C.B. *Bog. cresc.*

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D. *più p*

Fg. *più p*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Beckm.

Bie-der-keit der ärg-ste al-ler Spitz-bu-ben seid!
pro-bi-ty the worst of rogues for ev-er will be.

Sachs. beaux semblants vous nê-tés rien qu'un vil che-na-pan!

Mag sein;
 May be;
 Pos-si-ble!

Vc. *pizz.*

C.B. *p*

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D. *2*

Fg. *p*

Viol.

Br. *Bog. p dol.*

Sachs. doch hab' ich noch nie ent-wandt, was ich auf frem-den Ti-schen fand: und
but yet I was ne-ver known to take up things I did not own. And
 pour-tant je n'ai ja-mais rien pris sur d'au-tres ta-bles que la mienne: mais

Vc. *Bog. p*

C.B. *pizz.*

p

Hr. 3 u. 4 in D.

Fl. 3. *sf*

Fl. 4. *p cresc.*

Vl. 2. *p*

Br. *cresc.*

Sachs. *cresc.*

dass man von euch auch nicht ü - les denkt, be - hal - tet das Blatt, es sei euch ge -
 men for this act - ion might call you thief! To save you from that, I give you the
 pour ne point fai - re de vous un lar - ron, gar - dez ce pa - pier, je vous en fais

Vc. *tr*

C.B. *p*

Bog. *p cresc.*

Gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E

Hr. 3 u. 4 in D

Fg.

Viol.

Br.

Beckm. (In freudigem Schreck
 aufspringend.) *sf* *geth.*

Sachs. Herr Gott! Ein Ge - dacht?
 Good Lord! A song?
 Grand Dieu! Des cou - plets?

schenkt.
 leaf.
 Vc. don.

C.B.

Gr. Fl.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

C.B.

Ein Gedicht	von Sachs!	Doch halt!	dasskein neu-er
<i>A song</i>	<i>by you?</i>	<i>Yet stay,</i>	<i>lest mi'shap should</i>
Des couplets	de Sachs?	Mais non...	ça me peut cau-

Gr. Fl. 1.

Hb.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Sachs.

Vc. pizz.

CB.

1.

p *ausdrucksv.*

2.

1.

p *dol.* *dim.*

f

f

Ihr lasst mir das Blatt?
You give me the song?
Vous m'en fai-tes don?

Und mach ich Ge-
To use as I
J'en puis pro-fi-

mei-net-halb doch nur un-be-irrt!
not that my claim your plan will thwart.
-ez donc sans crainte à mon su-jet!

Da-mit ihr kein Dieb.
Lest thief you should be.
J'é-vite un lar-cin.

Bog. *f* *dim.*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Sachs.

Vc.

C.B.

p

p

p

p

dim.

dim.

p

pizz.

poco cresc.

dim.

p

poco cresc.

brauch?	Doch	sing ich das Lied?	Und wenn ich ge-fiel?
like?	The	song I may sing?	And if I succeed?
ter?	Je	puis le chan-ter?	Et si j'ai le prix?

Wie's euch be-lieb'.	Wenn's nicht zu schwer.
I leave you free.	If you know how.
A vo-tre gré!	S'il n'est trop dur.

Hb. *p*

Cl. *più p* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *più p*

Hr. 3 u. 4 in D. *più p*

Fg. *più p* *p*

Viol. *più p* *Bog. pp*

Br. *più p* *Bog. pp*

Beckm. (ganz zutraulich)

Sachs. *p*

Vc. *più p*

CB. *più p*

Da
Ah,
C'est

Das wun-der-te mich sehr!
'Twould star-ile me, I trow.
Ça, j'en se-ra-is sur - pris.

Gr. Fl.

Hb. 1.

Hb. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

4. p $\overline{\text{p}}$.

Fg. 1.

Fg. 2.

Viol. *pizz.* *p*

Bog. *p*

Br. *p*

Beckm. (*gleichsam pfeifend*)

Vc. *pizz.*

Bog. *p*

CB. *pizz.*

1. *p*

2. *p*

3. *p*

4. *p*

5. *p*

6. *p*

7. *p*

8. *p*

9. *p*

10. *p*

11. *p*

12. *p*

13. *p*

14. *p*

15. *p*

16. *p*

17. *p*

18. *p*

19. *p*

20. *p*

21. *p*

22. *p*

23. *p*

24. *p*

25. *p*

26. *p*

27. *p*

28. *p*

29. *p*

30. *p*

31. *p*

32. *p*

33. *p*

34. *p*

35. *p*

36. *p*

37. *p*

38. *p*

39. *p*

40. *p*

41. *p*

42. *p*

43. *p*

44. *p*

45. *p*

46. *p*

47. *p*

48. *p*

49. *p*

50. *p*

51. *p*

52. *p*

53. *p*

54. *p*

55. *p*

56. *p*

57. *p*

58. *p*

59. *p*

60. *p*

61. *p*

62. *p*

63. *p*

64. *p*

65. *p*

66. *p*

67. *p*

68. *p*

69. *p*

70. *p*

71. *p*

72. *p*

73. *p*

74. *p*

75. *p*

76. *p*

77. *p*

78. *p*

79. *p*

80. *p*

81. *p*

82. *p*

83. *p*

84. *p*

85. *p*

86. *p*

87. *p*

88. *p*

89. *p*

90. *p*

91. *p*

92. *p*

93. *p*

94. *p*

95. *p*

96. *p*

97. *p*

98. *p*

99. *p*

100. *p*

101. *p*

102. *p*

103. *p*

104. *p*

105. *p*

106. *p*

107. *p*

108. *p*

109. *p*

110. *p*

111. *p*

112. *p*

113. *p*

114. *p*

115. *p*

116. *p*

117. *p*

118. *p*

119. *p*

120. *p*

121. *p*

122. *p*

123. *p*

124. *p*

125. *p*

126. *p*

127. *p*

128. *p*

129. *p*

130. *p*

131. *p*

132. *p*

133. *p*

134. *p*

135. *p*

136. *p*

137. *p*

138. *p*

139. *p*

140. *p*

141. *p*

142. *p*

143. *p*

144. *p*

145. *p*

146. *p*

147. *p*

148. *p*

149. *p*

150. *p*

151. *p*

152. *p*

153. *p*

154. *p*

155. *p*

156. *p*

157. *p*

158. *p*

159. *p*

160. *p*

161. *p*

162. *p*

163. *p*

164. *p*

165. *p*

166. *p*

167. *p*

168. *p*

169. *p*

170. *p*

171. *p*

172. *p*

173. *p*

174. *p*

175. *p*

176. *p*

177. *p*

178. *p*

179. *p*

180. *p*

181. *p*

182. *p*

183. *p*

184. *p*

185. *p*

186. *p*

187. *p*

188. *p*

189. *p*

190. *p*

191. *p*

192. *p*

193. *p*

194. *p*

195. *p*

196. *p*

197. *p*

198. *p*

199. *p*

200. *p*

201. *p*

202. *p*

203. *p*

204. *p*

205. *p*

206. *p*

207. *p*

208. *p*

209. *p*

210. *p*

211. *p*

212. *p*

213. *p*

214. *p*

215. *p*

216. *p*

217. *p*

218. *p*

219. *p*

220. *p*

221. *p*

222. *p*

223. *p*

224. *p*

225. *p*

226. *p*

227. *p*

228. *p*

229. *p*

230. *p*

231. *p*

232. *p*

233. *p*

234. *p*

235. *p*

236. *p*

237. *p*

238. *p*

239. *p*

240. *p*

241. *p*

242. *p*

243. *p*

244. *p*

245. *p*

246. *p*

247. *p*

248. *p*

249. *p*

250. *p*

251. *p*

252. *p*

253. *p*

254. *p*

255. *p*

256. *p*

257. *p*

258. *p*

259. *p*

260. *p*

261. *p*

262. *p*

263. *p*

264. *p*

265. *p*

266. *p*

267. *p*

268. *p*

269. *p*

270. *p*

271. *p*

272. *p*

273. *p*

274. *p*

275. *p*

276. *p*

277. *p*

278. *p*

279. *p*

280. *p*

281. *p*

282. *p*

283. *p*

284. *p*

285. *p*

286. *p*

287. *p*

288. *p*

289. *p*

290. *p*

291. *p*

292. *p*

293. *p*

294. *p*

295. *p*

296. *p*

297. *p*

298. *p*

299. *p*

300. *p*

301. *p*

302. *p*

303. *p*

304. *p*

305. *p*

306. *p*

307. *p*

308. *p*

309. *p*

310. *p*

311. *p*

312. *p*

313. *p*

314. *p*

315. *p*

316. *p*

317. *p*

318. *p*

319. *p*

320. *p*

321. *p*

322. *p*

323. *p*

324. *p*

325. *p*

326. *p*

327. *p*

328. *p*

329. *p*

330. *p*

331. *p*

332. *p*

333. *p*

334. *p*

335. *p*

336. *p*

337. *p*

338. *p*

339. *p*

340. *p*

341. *p*

342. *p*

343. *p*

344. *p*

345. *p*

346. *p*

347. *p*

348. *p*

349. *p*

350. *p*

351. *p*

352. *p*

353. *p*

354. *p*

355. *p*

356. *p*

357. *p*

358. *p*

359. *p*

360. *p*

361. *p*

362. *p*

363. *p*

364. *p*

365. *p*

366. *p*

367. *p*

368. *p*

369. *p*

370. *p*

371. *p*

372. *p*

373. *p*

374. *p*

375. *p*

376. *p*

377. *p*

378. *p*

379. *p*

380. *p*

381. *p*

382. *p*

383. *p*

384. *p*

385. *p*

386. *p*

387. *p*

388. *p*

389. *p*

390. *p*

391. *p*

392. *p*

393. *p*

394. *p*

395. *p*

396. *p*

397. *p*

398. *p*

399. *p*

400. *p*

401. *p*

402. *p*

403. *p*

404. *p*

405. *p*

406. *p*

407. *p*

408. *p*

409. *p*

410. *p*

411. *p*

412. *p*

413. *p*

414. *p*

415. *p*

416. *p*

417. *p*

418. *p*

419. *p*

420. *p*

421. *p*

422. *p*

423. *p*

424. *p*

425. *p*

426. *p*

427. *p*

428. *p*

429. *p*

430. *p*

431. *p*

432. *p*

433. *p*

434. *p*

435. *p*

436. *p*

437. *p*

438. *p*

439. *p*

440. *p*

441. *p*

442. *p*

443. *p*

444. *p*

445. *p*

446. *p*

447. *p*

448. *p*

449. *p*

450. *p*

451. *p*

452. *p*

453. *p*

454. *p*

455. *p*

456. *p*

457. *p*

458. *p*

459. *p*

460. *p*

461. *p*

462. *p*

463. *p*

464. *p*

465. *p*

466. *p*

467. *p*

468. *p*

469. *p*

470. *p*

471. *p*

472. *p*

473. *p*

474. *p*

475. *p*

476. *p*

477. *p*

478. *p*

479. *p*

480. *p*

481. *p*

482. *p*

483. *p*

484. *p*

485. *p*

486. *p*

487. *p*

488. *p*

489. *p*

490. *p*

491. *p*

492. *p*

493. *p*

494. *p*

495. *p*

496. *p*

497. *p*

498. *p*

499. *p*

500. *p*

501. *p*

502. *p*

503. *p*

504. *p*

505. *p*

506. *p*

507. *p*

508. *p*

509. *p*

510. *p*

511. *p*

512. *p*

513. *p*

514. *p*

515. *p*

516. *p*

517. *p*

518. *p*

519. *p*

520. *p*

521. *p*

522. *p*

523. *p*

524. *p*

525. *p*

526. *p*

527. *p*

528. *p*

529. *p*

530. *p*

531. *p*

532. *p*

533. *p*

534. *p*

535. *p*

536. *p*

537. *p*

538. *p*

539. *p*

540. *p*

541. *p*

542. *p*

543. *p*

544. *p*

545. *p*

546. *p*

547. *p*

548. *p*

549. *p*

550. *p*

551. *p*

552. *p*

553. *p*

554. *p*

555. *p*

556. *p*

557. *p*

558. *p*

559. *p*

560. *p*

561. *p*

562. *p*

563. *p*

564. *p*

565. *p*

566. *p*

567. *p*

568. *p*

569. *p*

570. *p*

571. *p*

572. *p*

573. *p*

574. *p*

575. *p*

576. *p*

577. *p*

578. *p*

579. *p*

580. *p*

581. *p*

582. *p*

583. *p*

584. *p*

585. *p*

586. *p*

587. *p*

588. *p*

589. *p*

590. *p*

591. *p*

592. *p*

593. *p*

594. *p*

595. *p*

596. *p*

597. *p*

598. *p*

599. *p*

600. *p*

601. *p*

602. *p*

603. *p*

604. *p*

605. *p*

606. *p*

607. *p*

608. *p*

609. *p*

610. *p*

611. *p*

612. *p*

613. *p*

614. *p*

615. *p*

616. *p*

617. *p*

618. *p*

619. *p*

620. *p*

621. *p*

622. *p*

623. *p*

624. *p*

625. *p*

626. *p*

627. *p*

628. *p*

629. *p*

630. *p*

631. *p*

632. *p*

633. *p*

634. *p*

635. *p*

636. *p*

637. *p*

638. *p*

639. *p*

640. *p*

641. *p*

642. *p*

643. *p*

644. *p*

645. *p*

646. *p*

647. *p*

648. *p*

649. *p*

650. *p*

651. *p*

652. *p*

653. *p*

654. *p*

655. *p*

656. *p*

657. *p*

658. *p*

659. *p*

660. *p*

661. *p*

662. *p*

663. *p*

664. *p*

665. *p*

666. *p*

667. *p*

668. *p*

669. *p*

670. *p*

671. *p*

672. *p*

673. *p*

674. *p*

675. *p*

676. *p*

677. *p*

678. *p*

679. *p*

680. *p*

681. *p*

682. *p*

683. *p*

684. *p*

685. *p*

686. *p*

687. *p*

688. *p*

689. *p*

690. *p*

691. *p*

692. *p*

693. *p*

694. *p*

695. *p*

696. *p*

697. *p*

698. *p*

699. *p*

700. *p*

701. *p*

702. *p*

703. *p*

704. *p*

705. *p*

706. *p*

707. *p*

708. *p*

709. *p*

710. *p*

711. *p*

712. *p*

713. *p*

714. *p*

715. *p*

716. *p*

717. *p*

718. *p*

719. *p*

720. *p*

721. *p*

722. *p*

723. *p*

724. *p*

725. *p*

726. *p*

727. *p*

728. *p*

729. *p*

730. *p*

731. *p*

732. *p*

733. *p*

734. *p*

735. *p*

736. *p*

737. *p*

738. *p*

739. *p*

740. *p*

741. *p*

742. *p*

743. *p*

744. *p*

745. *p*

746. *p*

747. *p*

748. *p*

749. *p*

750. *p*

751. *p*

752. *p*

753. *p*

754. *p*

755. *p*

756. *p*

757. *p*

758. *p*

759. *p*

760. *p*

761. *p*

762. *p*

763. *p*

764. *p*

765. *p*

766. *p*

767. *p*

768. *p*

769. *p*

770. *p*

771. *p*

772. *p*

773. *p*

774. *p*

775. *p*

776. *p*

777. *p*

778. *p*

779. *p*

780. *p*

781. *p*

782. *p*

783. *p*

784. *p*

785. *p*

786. *p*

787. *p*

788. *p*

789. *p*

790. *p*

791. *p*

792. *p*

793. *p*

794. *p*

795. *p*

796. *p*

797. *p*

798. *p*

799. *p*

800. *p*

801. *p*

802. *p*

803. *p*

804. *p*

805. *p*

806. *p*

807. *p*

808. *p*

809. *p*

810. *p*

811. *p*

812. *p*

813. *p*

81

Hb. 1. *p*

Hb. 2. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Fg. 2. *p*

Bog. *p*

Viol.

Br. *tr* *schers.* *p*

Beckm.

Vc.

deu - ten! Und seht nur, wie mir's er - geht, wie's mit mir Ärm.sten
 tru - ly. And look you! sad is my plight, since the ills of the
 par - le! Voy - ez donc ce qui m'ar - rive, à moi pauvre é - clop -

Hb.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fig. 1. *marc.*
p scherz.

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. *p*

steht! Er - seh' ich doch mit Schmerzen, das Lied, das
night, with heart *ack - ing and doubt - ing,* when - e'er I
 - pé. Je son - ge, tout en *pizz. ne,* au chant qu'hier

Vc. *pizz.* Bog *p*

CB. *pizz.* Bog *p*

Hb.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fig. (zu 2.)

Viol. *cresc.*

Br. *p*

Beckm. *p*

Nachts ich sang, Dank eu - ren lust'gen Scherzen! - es machte der Pog - ner in
think on my lay. Thanks to your foolish flouting, the maiden was filled with dis -
 soir j'ai chan - té. Grace à vos sot - tes far - ces, la bel - le que j'aime en out

Vc. *stacc. marc.*

CB. Bog *p*

(zu 2.) *cresc.*

cresc.

cresc.

cresc.

poco cresc.
pizz.

poco cresc.

cresc.

Hb. (zu 2.)

Cl. *marc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Fg. *p*

2. *p*

Viol. *p*

Br. *marc.*

Bog. *p*

Beckm. *p*

bang! — Wie schaffich mir nur zur Stel-le ein neu - es Lied her-zu? Ich
may. How can I, with all my learning, now make a - new my song? With
 peur! Comment com-po - ser sur l'heure et sa - voir un chant nouveau? Moi,

Vc. *pizz.* *p*

CB. *p* Bog. *p*

p

Hb.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Fg. *p*

2. *p*

Viol. *p*

Br. *marc.*

Beckm. *p*

ar - mer; zerschlagner Ge - sel - le, wie fänd ich heut' da - zu Ruh'? Wer - bung
 an - ger and pain I am burn - ing! In sooth would take me too long. Wed - lock
 pau - re gar - çon bâ - ton - né, où trou - ver le temps d'y pen - ser? No - ces

Vc. *pizz.* *p*

CB. *p*

p

Hb.

Cl. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *cresc.*

Fg. *cresc.*

Viol. *stacc. cresc. stacc.*

Br. *cresc. stacc.*

Beckm. *cresc.*

Ve. *stacc.*

C.B. *cresc.*

Bog. *cresc.*

1.

und eh-lich Le - ben ob das mir Gott be - schied, muss ich nur grad' auf -
and woe-ing ten - der, thought they have come my way, must I at once sur -
 et vie bour-geoi - se, en - cor que Dieu m'y pousse, je n'y dois plus pré -

Hb.

Cl. *zufs.*

Hr. 3 u. 4 in E.

Fg.

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Beckm.

Ve. *f*

C.B. *cresc.*

f

p

ge - ben, hab' ich kein neu - es Lied. ——— Ein
 ren - der, *fail - ing a song to - day.* ——— A
 ten - dre, *fau - te d'un au - tre chant!* ——— Des

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hb. 1.

Hb. 2.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.

Br. pizz.

Bog.

Beckm.

Vc. pizz.

C. B.

Lied von euch, dess bin ich ge - wiss, mit dem be - sieg' ich jed' Hinder -
 song by Sachs! Ah, surely I know, with that, each hin - drance right soon will
 vers de vous, ça, j'en suis bien sûr, me don - ne bar - re sur tous ri -

Gr.Fl.2. (♩ = ♩.)

Hb.1.

Hb.2.

Cl.1.
p dolcissimo *cresc.*

Cl.2.

Hr. 1 u. 2 in F.
pp *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.
2pp *cresc.*

Viol.
molto cresc.
pizz.

Br.
molto cresc. *sf*

Beckm.

Vc.
pizz.

C.B. *pizz.*

zweit!
life!
- bats!

(Er blickt seitwärts in das Blatt; plötzlich
runzelt sich seine Stirn.)

Und doch wenn's nur et- ne
And yet, if 'twere but a
Pour-tant! Si l'on me ten-

Cl.

Fg. 2. *dim.*

dim. *p* *p* *p*

Viol. *dim.* *p* *sf* *p* *sf*

Br. *p* *sf* *p* *sf*

Beckm. *p* *sf* *p* *sf*

Vc. *p* *sf* *p* *sf*

C.B. *Bog. sf* *sf*

Fal-le wär'!
trap, at last?
 -dait un piège?

Noch gestern war't ihr mein Feind:
Since foes we, have been for aye,
 Car hier nous é-tions en-ne-mis:

Cl. *poco riten.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *più p*

Fg. 2. *p* *più p*

Viol. *p* *più p*

Br. *p* *più p*

Beckm. *più p*

Vc. *p* *più p* *pizz.*

C.B. *pp*

Wie käm's, dass nach so grosser Be-schwer' ihr's freundlich heut' mit mir
how comes it, af-ter all that has passed, a friend I find you to-
 -com-ment, a-près de tel-les ran-coeurs, é-tes vous soudain mon a-

Hb. a tempo

1. *p dol.*

Cl. 1. *p dol.*

Hr. 1 u. 2 in F. 2. *p*

Hr. 3 u. 4 in Es. *p*

FG. *p*

p dol.

Viol. *pizz.* *p*

Br. *p* *tr*

Beckm.

mein't?
day?
- mi?

Sachs.

Ich mach't euch Schuh' in spä-ter Nacht: hat man je so ei-nen Feind be-
Till late at night I made your shoes; is't so that men e-versevethair
En plei-ne nuit j'ai fait vos bottes: e-tait ce a-gir en ri-val hai-

Vc. *pizz.* *p*

C.B.

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F. *1. dol.*

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

Ja, ja Recht gut! Doch Ei-nes schwürt: wo und wie ihr das Lied auch hört, dass nie ihr euch
Ay, ay! 'Tis true! Yet one thing swear, that when-e-ver this song you hear, you ne-ver will
 Oui, oui! C'est bon! Pour-tant ju-rez qu'en tous lieux où ce chant pa-rai-tra, ja-mais il ne

Sachs.

dacht?
 foes?
 Vc. -neux?

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fg.

Viol.

Br.

Beckm.

bei-kom-men lasst, zu sa-gen, das Lied sei von euch ver-fasst.
bring me to shame, and, though I should win, you will make no claim.
 vous ad-vien-dra de di-re qu'il fut com-po-sé par vous!

Sachs.

Das schwör'ich
My promise
 Je ju-re,
poco cresc.

Vc.

27500¢

Hr. 1 u. 2 in F. poco riten.

Hr. 3 u. 4 in Es. *dim.*

Fg. *più p*

Viol. *più p*

Br. *dim.* *p*

Sachs.

und ge-lob' es euch: nie mich zu rüh-men, das Lied sei von
and my cath I give; *ne'er will I claim it,* *so long as I*
 et je vous pro-mets, de ne pas di-re que j'en suis l'au-

Vc. *p*

Hb. *(♩ = ♩)*
a tempo

Cl. *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg. *p* *cresc.*

Viol. *pizz.* *p* *cresc.*

Br. *pizz.* *p*

Beckm. (sich vergnügt die Hände reibend)

Sachs.

Was will ich mehr? Ich bin ge - bor - gen: jetzt braucht sich
What would I more? *Ill luck is o - ver:* *Beck - mes - ser*
 Que dé - si - rer? Ce - la me sau - ve: Beck - mes - ser

mir.
live.

Vc. *pizz.*

CB.

Bog. *f*

Hb.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol. *cresc.* - Bog. *f*

Br. *cresc.* - Bog. *f*

Beckm. *cresc.* - Bog. *f*

Beck. mes - ser nicht mehr zu sor - gen.
 now will hence - forth live in clo - ver.
 Sachs. n'a dé - sor - mais rien a crain - dre!

Vc. *cresc.* - Bog. *f*

CB. *cresc.* - Bog. *f*

Doch, Freund, ich
 But, friend, now
 A - mi, je

p stacc.

p stacc.

Hb.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol.

Br.

Sachs.

führt euch zu Ge - mü - the, und rath' es euch in al - ler
 deem me not a scof - fer, if coun - sel good to you I
 tiens à vous le di - re: pour vo - tre bien je vous con -

Vc.

CB.

stacc.

p

p

Cl.
Hr. 3 u. 4 in D. 2. *p*

Fg. *p*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Sachs.

Gü - te: studirt mir recht das Lied; sein Vor - trag
of - fer: to con the song with heed; not ea - sy
seil - le! voy - ez de pres ce chant; son sty - le

Vc. *pizz.*

C.B. *pizz.*

p

Cl.
Hr. 3 u. 4 in F. 4. *p poco cresc.*

Fg. *p poco cresc.*

Viol. *poco a poco cresc.*

Br. *poco a poco cresc.*
Bog.

Sachs.

ist nicht leicht, ob euch die Wei - se ge -
'tis to sing. The "mode" may fail at your
n'est ai - sé: cher - chez du moins, pour ses

Vc. *Bog. poco a poco cresc.*

C.B. *Bog. poco a poco cresc.*

Hb.

Cl. *p poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg. *p cresc.*

Viol.

Br.

Sachs.

rieth, und ihr den Ton er reicht.
need, the "tone" may false ly ring.
vers, la jus te for me d'air.

Vc.

CB.

cresc. *Bog. f*

Hb.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fg.

Viol. *pizz.*

Br. *p pizz.*

Beckm.

Freund Sach's, ihr seid ein gu - ter Po - ët, doch was Ton und Wei - se be -
Friend Sach's, as po - et, first is your place, but when "tones" and "modes" are in
Cher Sach's, vous ê - tes bra - ve ri - meur; mais les tons, les airs bien chan-

Vc. *pizz.*

CB. *p*

Bog. p *Bog. p* *Bog. p* *Bog. p*

Hb. riten.

Hr. 3 u. 4 in F. in D.

Fg.

Viol. *cresc.* *p più p*

Br. *cresc.* *f* *p più p*

Beckm. *cresc.* *f* *p più p*

Vc. *cresc.* *f* *p più p*

CB. *cresc.* *f* *p più p*

trifft, gesteht, da thut mir's Kei - ner vor. Drum spitzt nur fein das
 hand, confess, that I need have no fear. Then o - pen well your
 -tants, pour ça, je dame à tous le pion! Ouv - rez donc bien l'o -

Gr. Fl. a tempo

Hb. 1. *p cresc.*

Cl. *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D. *pp*

Fg. *pp*

Viol. *pizz.* *p cresc.* Bog

Br. *pizz.* *p cresc.*

Beckm. *p cresc.*

Ohr, - und: „Beck - mes - ser! Kei - ner bes - ser!“
 ear, - and: „Beck - mes - ser! Tone pro - fes - sor!“
 -reille, et: „Beck - mes - ser, coq de Nürn - berg!“

Vc. *pizz.* *p cresc.*

poco riten.

Gr. Fl. ^{1.}

Hb. *fp*

Cl. *fp*

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol. *fp*

Bog.

Br. *fp*

Beckm. *fp*

Vc. *fp*

Da-rauf macht euch ge - fasst, wenn ihr mich ru - hig sin - gen
 And all your doubt will cease, if you let me but sing in
 Comp-tez sur mon suc - cès, si par vous je ne suis trou -

dim. *dim.* *dim.* *dim.* *dim.* *pizz. dim.* *pizz.* *pizz.* *pizz.* *dim.* *p*

a tempo (Lebhaft.)

Gr. Fl. ^{1.}

Hb.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fg.

Viol. *p*

Bog. *p* *stacc.*

Br. *p* *stacc.*

Beckm.

Vc. *p*

lasst. Doch nun me-mo-ri-ren, schnell nach Haus: oh-ne Zeit zu ver-
 peace. But now I must learn it well by heart: that no time may be
 -blé. Je ren-tre l'appren-dre, tout par courr! les mi-nu-tes sont

p *p cresc.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *p* *cresc.* *stacc.* *cresc.*

Hb. *cresc.*

Fg. (zu 2.)

Viol. *f*

Br. *f*

Beckm. *f*

Vc. *p*

C.B. *p*

Bog. *f*

schertz.
p stacc. stacc.

lie - ren richt' ich das aus. Hans Sachs, mein Theu-er, ich
 wast - ed, I must de - part. Hans Sachs, my com - rade, your
 ché - res, vite au lo - gis! Hans Sachs, mon bra - ve, je

Gr. Fl. 1.

Hb. *p*

Hr. 3 u. 4 in D. *p*

Fg. *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Beckm. *cresc.*

Vc. *p*

C.B. *p cresc.*

hab' euch ver - kannt; durch den A - ben - teu - rer war ich ver -
 hart I, mis - read; by the knight of Stols - ing I was mis -
 vous mé - con - nus; ce cou - reur de dots m'a - vait trop ve -

gr. Fl. poco riten.

Hob.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Beckm. *dim.*

(sehr zutraulich)
 rannt: so Ei - ner fehl - te uns blos! Den wur - den wir
 led: we well can spare such as he! We Masters from
 Vc. - xé!... Un tel oi - seau nous man - quait! Mais, en vrais Maitres

dim.

Belebend. a tempo

gr. Fl.

Hob. *dim.*

Hr. 3 u. 4 in D. *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Beckm. *dim.*

Vc. *dim.*

CB. *dim.*

Bog. *p*

p *stacc.* *crese.*
crese.
stacc. *crese.*
crese.
crese.
pizz.

Mei - ster doch los! Doch mein Be - sin - nen läuft mir von
 him now are free. But all my sens - es scat - ter and
 nous l'avons ré - gie! Mais je m'embrouille, et je di -

Cl. (zu 2)

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. (zu 2)

Viol. *p* *stacc.* *cresc.*

Br. *p* *stacc.* *cresc.*

Beckm. *p* *cresc.*

Ve. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

Ich kleb' wie am Lei-me, und brennt doch die Fer-se.
 I stay here and chat-ter, with feet all on fire.
 leur glu-me re-tar-de, quand moi je me hâ-te!

Cl.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Viol. *p* *stacc. scherz.*

Br. *p* *stacc.*

Beckm.

Ve. *p*

CB. *pizz. p*

A - de! Ich muss fort: An and-rem Ort dank' ich euch
 Fare-well! I must go: we meet a-gain, Thanks in sin-
 Or, sus! J'e m'en vais: mais au-tre part je vous di-

gr.Fl. 2. a tempo

Hob. 1. *p*

Hob. 2. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Fag. 1. *p*

Viol. *più p* *pp* *cresc.*

Viol. *più p* *pp* *pizz.*

Br. *pizz.*

Bog. *p* *più p*

Beckm. *p*

Vc. *pizz.*

CB. *più p* *p*

Krei - de weich, nicht mit dem Ham - merstreich! Mer - ker! Mer - ker!
 chalk we use, mark not with ham - mer blows! Mark - er! Mark - er!
 craie aux doigts, et sans mar - teau ni poix! Marqueur! Marqueur!

kl. Fl. *stacc.*

gr. Fl. 1. *cresc.* *p* *stacc.*

gr. Fl. 2. *cresc.* *f* *p*

Hob. 1. *cresc.* *f* *tr.* *stacc.* *p*

Hob. 2. *cresc.* *f* *tr.* *stacc.* *p*

Cl. 1. *cresc.* *f* *tr.*

Cl. 2. *cresc.* *f* *tr.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *f*

Hr. 3 u. 4 in D. *cresc.* *f* *stacc.*

Fag. *cresc.* *f* *p* *stacc.*

Viol. *cresc.* *f* *tr.*

Br. *cresc.* *f* *tr.*

Beckm. *cresc.* *f* *tr.*

Vc. *cresc.* *f* *tr.*

CB. *cresc.* *f* *tr.*

Mer-ker
Mark-er,
Lui, Hans

Hans
Hans
Sachs!

Sachs!
Sachs!
Lui!

Dass
That
Qu'a

kl. Fl. *gehalt.*

gr. Fl. 1. *cresc.* *gehalt.*

gr. Fl. 2. *cresc.* *gehalt.*

Hob. 1. *cresc.* *gehalt.*

Hob. 2. *cresc.* *gehalt.*

Cl. 1. *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc.* *gehalt.*

Hr. 3 u. 4 in D. *cresc.* *f*

Fag. *cresc.* *f*

Trp. 2 in D. *p* *tr* *stacc.*

Viol. pizz. *p* *cresc.* *f* Bog.

Br. *p* *cresc.* *f* Bog.

Beckm. *p* *cresc.* *tr*

Nürn - berg schu - sterlich blüh' und wach
 Nürn - berg e - ver may bloom! wax!
 Nürn - berg tout soit donc „vert et fleu - ri!”

Ve. *p pizz.* *cresc.* *f* Bog.

CB. *p* *cresc.* *f* Bog.

kl. Fl.

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2) gehalt.

Hr. 1 u. 2 in F.
(zu 2)

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in D.
(zu 2) gehalt.

Viol.

Br.

Beckm. (Er nimmt tanzend von Sachs Abschied, taumelt und poltert)

Vc.

CB.

gr.Fl. 7 (zu 2)
ff

Hob.1. *ff*

Hob.2. *ff*

Cl.1. *ff*

Cl.2. *ff*

Hr.1u.2 in F (zu 2) *ff*

Hr.3u.4 in D (zu 2) (nach Es) *ff*

Fag. (zu 2) *ff*

Trp. 1u.2 in D. *stacc.*

Viol. *più f* *ff*

Br. *stacc.* *più f* *ff*

der Ladenthüre zu; plötzlich glaubt er, das Gedicht in seiner Tasche vergessen zu haben,

Vc. *stacc.* *più f* *ff*

CB. *stacc.* *più f* *ff*

gr. Fl. (zu 2)

Hob. 1. *ff*

Hob. 2. *ff*

Cl. 1. *ff*

Cl. 2. *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff*

Hr. 3 u. 4 in Es. (zu 2) *ff*

Fag. (zu 2) *ff*

Viol. 1.

Viol. 2 (geth.)

Br.

läuft wieder vor, sucht ängstlich auf dem Werkische, bis er es in der eigenen Hand ge-

Vc.

CB.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. (zu 2)

Trp. 1 u. 2 in D.

Viol.

Br.

Vc. Ladenthüre ab.)

CB.

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. (zu 2)

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Hob. Allmählich mässiger werdend.

Hob. (zu 2)

Cl. *dim.*

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in E. *dim.*

Fag. *dim.* in D. *dim.*

Viol. *poco a poco dim.*

Br. *poco a poco dim.*

Vc. (Sachs sieht Beckmesser gedankenvoll lächelnd nach.)

CB. *poco a poco dim.* *pizz.*

Cl.

Hr. 1 in F.

Hr. 3 u. 4 in D. in F.

Fag.

Viol. *dim.*

Br. *pizz.* Bog. *pizz.*

Sachs. *pizz.* Bog. *pizz.*

Vc.

CB. (gêth.)

So ganz bos - haft doch Kei - nen ich
 Such rank ma - lice ne'er yet hare I
 Pa - reil vil drôle ja - mais je n'ai

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p dolce*

Fag. *p dolce*

Viol. *p dolce*

Br. *p*

Sachs. *p*

Vc.

CB. *p*

fand; er hält's auf die Län-gen nicht aus: ver-geu-det Man-cher
 known; ere long he will meet with his meed: though ma-ny squander
 vu! ce - la ne sau - rait plus du-rer: plus d'un gas - pil - le

Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag. 1.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.

p dolce

oft viel Ver-stand, doch hält er auch da-mit
wits that they own, yet keep e-nough for their
ruse et rai-son, qui par-fois en est bien a-

Hob.
Cl.
Hör. in F.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Sachs.
Vc.
CB.

dim. *piu p*
dim. *piu p*
4tes nach C.
dim. *piu p*
dim.
pizz. *dim.*
pizz. *dim.*

Haus: die schwache Stun-de kommt für Je-den, da wird er
need, the hour of weakness comes to cheat them, then are they
-vare; mais l'heure a-me-re- vient quand mè-me; il n'y voit

Hob.1. poco riten. a tempo

Cl.

Hr. 2. in E.

Hr. 4. in C.

Fag.1. *p*

Viol. *pizz. p*

Br. *pp*

Sachs. *pp*

Vc. *pizz.*

CB. *pp*

Bog. *p*

Bog. *p*

Bog. *p*

stacc. marc.

re - den. - feat them.

per - te. stacc. marc.

dumm, und lässt mit sich re - den.
fools, and so we de - feat them.
plus, et court à sa per - te. stacc. marc.

gr. Fl.1.

Hob.1. *p dol.*

Cl.1. *p dol.*

Hr. 4 in C.

Fag.1. *p*

Pk in Cu.G. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Sachs. *pp*

Vc. *pp*

CB. *pp*

Bog. *p*

Bog. *p*

Bog. *p*

ausdrucksr.

stacc. marc.

stacc. marc.

Dass hier Herr Beckmes-ser ward zum Dieb, ist mir
That Mas - ter Beckmes-ser stolche song, in truth
Le si - re Beckmes-ser m'a vo - le... mon plan

gr.Fl.1. *p*

Hob.1. *cresc.*

Cl.1. *p*

Hr.1 in F. *p* *cresc.*

Hr.3 u. 4 in C. *p* *cresc.*

Fag.1. *p*

Fag.2. *p* *cresc.*

Pk. *pp* *pp*

Viol. *p* *dol.* *cresc.*

Br. *p* *dol.* *cresc.*

Sachs. *p* (Eva nähert sich auf der Strasse der Ladenthüre.)
für mei-nen Plan gar lieb.
will help my plan a - long.
n'en doit que mieux tour - ner.

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

gr.Fl.1.

gr.Fl.2.

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1u. 2 in F.

Hr.3u. 4 in C.

Fag.1.

Fag.2.

Pk.

un poco p

Viol. pizz. f

Br. pizz. f

Sachs. (wendet sich und gewahrt Eva.)

Vc.

CB.

Sieh, Ev - chen! Dacht' ich doch, wo sie
 See, Er - chen! Where, me - thought, can she
 C'est É - ve! Je pen - sais: "ou est

Mässig.

gr. Fl. 2.
p *poco cresc.*

Hob. 2.
p *poco cresc.*

Cl. 1.
p *poco cresc.*

Cl. 2.
p *poco cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F.
pp *poco cresc.*

Hr. 3 in C.
p *poco cresc.*

Fag. 1.
p *poco cresc.*

Fag. 2.
p *poco cresc.*

dol.
Bog. p *cresc.*

Viol.
p *dol.* *poco cresc.*

Br. Bog.
p *dol.* *poco cresc.*

Vierte Scene. (Eva, reich geschmückt, in glänzend weisser Kleidung, etwas leidend und blass, tritt zum Laden herein, und schreitet langsam vor.)

Sachs.
blieb!
be?
elle?

Grüss' Gott,
Good day,
Sa - lut,

mein Ev-chen!
my Ev'-chen!
mon E - va!

Ei,
Ei,
Eh!

wie herr-lich und
art arm-ing thy-
combin fiere et

Ve.
p *pizz.* *poco cresc.*

CB.
p *pizz.* *poco cresc.*

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

Bog. *mf*

mf ausdrucksv. *dim.*

mf ausdrucksv. *dim.*

mf ausdrucksv. *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf ausdrucksv. *dim.*

mf ausdrucksv. *dim.*

mf ausdrucksv. *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

mf *dim.*

stolz du's heu-te meinst! — Dumachst wohl Alt und Jung be-gehr-lich,
 self with weapons fine, — both old and young by beau-ty charm-ing,
 belle te voi-là donc! — Tu vas à tous tour-ner la tê-te,

gr.Fl.2.
p

Hob.1.
p *ausdrucksv.*

Cl.1.
p

Fag.
p *dolce*

Viol.2.

Eva.
Mei-ster, 's ist nicht so ge-fähr-lich: und
Mas-ter, 'tis not so a-larm-ing: though
Mai-tre, n'ay-ez tel-le crain-te! et

V.

gr.Fl.1. poco rallent.

Hob.1.
p

Hob.2.
p

Cl.1.
p *dolce*

Fag.
p

Viol.1.
p

Eva.
ist's demSchneider geglückt, wer sieht dann, wo's mir be-schwerlich, wo still' derSchuh' mich
all be well with a dress, some fault yet the foot may be harming, un - scen the shoe may
si ma ro-be me va, par con-tre, qui donc peut di-re ou mon soulier me

Vc.
p

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

riten. a tempo

gr.Fl.1.

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2. *ausdrucksv. p dol.*

Hr.1 in F.

Fag.

Viol.

pizz. *mf*

Br.

pizz. *mf*

Eva.

drückt?
press.
bles - se?

Sachs.

Vc.

pizz. *mf* *p*

fp

mf p

mf p

p

p cresc. p dol.

mf p dol.

p

Der bö - se Schuh! 's war dei - ne Laun', dass du ihn ge - stern nicht pro -
The wick - ed shoe! The fault was thine, that yester - day thou triedst them
Méchant sou - lier! c'est qu'aussi bien tu n'en fis point hier soir l'es -

Cl.1.
Cl.2. *pp*
Hr.1 in F. *pp*
Fag. *pp*
pp
Viol.
Br. Bog. *p*
Eva. Bog. *p*
Sachs.
Vc. - sai!
Bog. *p*

Merk' wohl, ich hatt' zu viel Ver - trau'n; im
Mark you, too firm a faith was mine! The
Cer - tes, j'ai trop comp-te sur sous; le

birt!
not.

Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Fag.1.
Viol.
Br.
Eva. *cresc.*
Sachs. *cresc.*
Vc. *cresc.*

Mei - ster hatt' ich mich ge - irrt.
mas - ter was not all I thought.
Sachs. Maî - tre a dé - çu mon es - poir..

Ei, 'sthut mir leid! Zeig' her, mein
If grieves me sore; come here to
Vrai, ça me peine! Fais voir, en-

Cl.1.

Hr.1 u.2 in F.

Fag.1.

Viol. *dim.*

Br. *dim.*

Eva. *dim.*

Sachs.

Kind, dass ich dir hel-fe gleich ge-schwind?
me, that I may help thee, let me see.

Vc. -fant, que je t'as-sis-te sans re-tard.

dim.

pizz.

pizz.

So - bald ich
 When - e'er I
 Suis - je tran-

Hob.1.

Cl.1. *poco cresc.*

Hr.1 u.2 in F. *poco cresc.*

Fag.1. *poco cresc.*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Eva. *pizz.*

Bog. *poco f*

ste - he, will es geh'n: doch will ich geh'n, zwingt mich's zu
stand, it will a-way; but when I move it makes me

Vc. -quil - le, ce - la va... dès que je pars, il faut res-

cresc.

Hob. 2. *poco f*

Cl. 2. *poco f*

Hr. 1 u. 2 *f*

Fag. 2. *sf*

poco f

Bog. *poco f*

Viol. *poco f*

Br. *f*

Eva. *poco f*

steh'n.
stay.

Sachs. - ter!...

Hier auf den Sche-mel streck' den Fuss' der üb-len Noth ich weh-ren
Up - on the stool here place the shoe, and I will see what I can
Sur l'es-ca - bel - le mets ton pied; à tout ce mal je vais pa-

Vc. *sf*

Bog. *p*

gr. Fl. 1.

Hob. 1. *p*

Hob. 2. *cresc.*

Cl. 1. *p*

Hr. 1. *p*

Fag. 1. *p*

pizz.

Viol. *pizz.*

Br. *p*

Eva. (Sie streckt einen Fuss auf dem Schemel am Werk-tisch aus.) *pizz. sf*

Sachs.

muss.
do.

Was ist mit dem?
What's wrong with that?

Vc. - rer. *pizz. >*

Là, qu'y a-t-il?

Ihr seht, Zu weit!
Too broad, you see!
Voy - ez... trop grand!

p

sf

p

gr. Fl. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Eva.

sagt' ich ja: d'rum drückt er mich an den Ze-hen da.
there, I know: 'tis on my toes that it hurts me so.
 Sachs. lä ma plainte!... Voi - là pourquoi il me ser-re tant...

Hier links?
Here left?
 A gauche?

Vc.

gr.Fl.

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 in F.

Hr.2 in F.

Fag.1.

Fag.2.

Bog.

Viol.

Br.

Eva.

Sachs.

Vc.

Bog.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

Nein, rechts.
No, right.
A... droite...

Hier mehr am Ha-cken.
More on the in-stop.
Là, sous l'empaigne...

Ach,
Ah,
Eh!

Wohl mehr am Spann?
Here at the heel?
Vers la se-melle?

Kommt derauch'dran?
What there as well?
Est-ce bien vrai?

gr. Fl. (zu 2)

Hob. (zu 2)
p (sehr ausdrucksr.) *molto cresc.*

Cl. (zu 2)
ausdrucksr. cresc.

Hr. 1 in F.
p

Hr. 2 in F.
p

Fag. 1.
p

Fag. 2.
p

Viol. *sf*

Br. *sf*

Eva.
Mei-ster! Wüsset ihr bes-ser als ich, wo der Schuh' mich drückt?
Mas-ter! Know you, then, bet-ter than I where the shoe doth pinch?
Mai-tre! Sa-vez-vous donc mieux que moi où le sou-lier me blesse?

Sachs.

Vi. *sf* *p cresc.*

CB. *pizz. f*

Ei!
I
C'est

gr. Fl. (zu 2)

cresc.

Hob. (zu 2)

più f

Cl. (zu 2)

molto cresc. *più f*

Hr. 1 in F.

cresc.

Fag. 2.

molto cresc.

Viol. 1.

molto cresc.

Viol. 2 (geth.)

molto cresc.

Br. (geth.)

molto cresc.

(Walther in glänzender Rittertracht tritt unter die Thüre der Kammer.)

Sachs.

's wundert mich, dass er zu weit, und doch drückt ü-ber-all!
 won-der why, if 'tis too broad, it still pinches you so!
 drô-le: il est trop grand, et te ser-re par-tout!

Vc.

molto cresc.

CB.

Bog. *cresc.*

Gr. Fl. *ff*

Hob. *ff* *dim.*

Cl. *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.*

Hr. 3 u. 4 in E. *ff* *dim.*

Fag. *ff* *dim.*

3 Pos. *ff* *dim.*

Pauk. in Fls. *ff* *dim.*

Viol. *ff* *dim.*

Br. *ff* *dim.*

Eva. (Eva stösst einen Schrei aus und bleibt, unverwandt auf Walther blickend, in ihrer Stellung, mit dem Fusse auf dem Schemel.)
 (Ah!)
 Ah!
 Ah!

Sachs.
 A-ha! Hier sitzts: nun begreif' ich den Fall. Kind, du hast
 A-ha! 'Tis found! Now the rea-son I know. Child, thou art
 Ah! ah! J'y suis! j'y vois clair à pré-sent! Fille! tu dis

Vc. *ff* *dim.*

C.B. *ff* *trem.* *dim.*

Gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

3 Pos.

Pauk in Fis.

Viol.

Br.

Vc.

C.B.

p dol.

sempre più p

p dol.

p dol.

p

(Sachs, der vor ihr niedergebückt steht, bleibt mit den Rücken der Thüre zugekehrt, ohne Walther's Eintritt zu beachten.)

Sachs.

recht, 'stack in der Nath.
right: something is wrong.
vrai: c'est la cou-ture!

Nun war-te, dem Ü-bel schaff' ich
Be patient, the fault I'll mend ere
É-cou-te, du mal j'au-rai rai-

Gr. Fl.

Hob. *pdol.* *poco cresc. -*

Cl. *pdol.* *poco cresc. -*

Hr. 3 u. 4 in E. *pdol.* *p* *poco cresc. -*

Fag. *pdol.* *p* *poco cresc. -*

Pauk. in E. *p*

Viol. *pdol.* *poco cresc. -*

Br. *pdol.* *poco cresc. -*

Sachs.

Rath: bleib' nur so stehn; ich nehm' dir die Schuh' ei-ne Weil' auf den
 long; stand so a-while; the shoe on the last I will place for a
 -son: de-meure ain-si; je prends ton sou-lier et le mets sur la

Vc. *poco cresc. -*

CB. *poco cresc. -*

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

3 Pos.

Pauk. in Fis.

Viol.

Br.

Walther.

Sachs.

Vc.

C.B.

p dol.

p

p dol.

p dol.

p dol.

p dol.

p

p

p

p

p

trem.

(zus.)

p

(Walther, durch den Anblick Eva's festgebannt, bleibt ebenfalls unbeweglich unter der Thüre stehen.)

(Sachs hat Eva sanft den Schuh vom Fusse gezogen; während sie in ihrer Stellung verbleibt, macht er sich am Werkisch mit dem Schuh zu schaffen, und thut, als beachte er nichts anderes.)

Leisten, dann lässt er dir Ruh'
moment, thy pain will be past.
for-me, et tout i-ra bien!

p

Cl. 1. *pp*

Cl. 2. *pp*

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. *pdol.*

Viol. *zusammen*

Br.

Sachs. (bei der Arbeit.)

Im-merschustern, das ist nun mein Loos; desNachts, desTags, komm' nicht da-von
Cobbling always, that now is my lot, by night, by day, my toil ceases
 Cuir et for-me, c'est là tout mon lot; la nuit, le jour, ja-mais de re-

Vc. *pdol.*

C B. *pizz.*

p

Gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

geth.

Br.

Sachs.

los.
not.
pos!

Vc.

CB.

Bog.

1.

mf p

cresc. *mf dim.* *p*

cresc. *mf dim.* *p*

cresc. *mf dim.* *p*

cresc. *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

Kind, hör' zu: ich hab' mirs ü-ber-
Child, give heed: and hear what I have
Fille, é-coute: vois ce que j'ai ré-

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

p *cresc.* *mf dim.* *p*

Gr. Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2. *pdol.*

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB. *pizz.*

Bog.

mf p

mf dim. p

mf dim. p

mf dim. p

cresc. mf dim. p

cresc. mf dim. p

dim. p

mf

dim.

mf dim. p

mf dim. p

mf dim. p

mf dim. p

mf

mf dim.

mf dim.

mf dim.

mf

mf dim.

dacht, was meinem Schustern ein Ende macht: am besten, ich werde doch noch um
 thought. My cobbling must to an end be brought: and haply 'twere best to venture for
 - ve pour m'affranchir de mon sot mé-tier: c'est simple, je vais prétendre à

Hob. 2.

Cl. 2. *p dol.*

Hr. 1 u. 2 in E. *p* in F.

Hr. 3 u. 4 in E. in Es.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol. *p*

Br. *p espress.*

Sachs.

dich; da gewänn'ich doch'was als Po-ët für mich. Du hörst nicht drauf? So sprich doch
thee; then some profit as po-ët we won for me. Thou hear'st me not? Now speak a
 toi; ce se-ra mon profit de poëte à moi! N'entends-tu point? Réponds un

Vc.

CB. *pizz.* *p*

Hob. 1.
p ausdrucksvoll

Hob. 2.
p

Cl. 1.
p

Cl. 2.
p

Hr. 1 u. 2 in F.
p

Hr. 3 u. 4 in Es.
p

4.
p

Fag.
p

Viol.
p

Br.
p

Sachs.
p

jetzt: hast mir's ja selbst in den Kopf ge- setzt? Schon
word; for first the plan from thy lips I heard. 'Tis
peu; d'ailleurs c'est toi qui m'y vins pous- ser! C'est

Vc.
p

CB.
p

Hob. 1.

cresc.

molto cresc.

Hob. 2.

p

molto cresc.

Cl. 2.

p

Hr. 1 u. 2 in F.

pp

Fag. *pp*

p

cresc.

Eine allein.

p sehr ausdrucksvoll

Viol.

pp

Br.

pp

Sachs.

Säng' mir nur we-nigstens Ei-ner da-zu!
If I could on-ly now summon my muse!
 Si seu-le-ment quelque chant m'éga-yait!

Hör-te heut' gar ein schö-nes
Lately a beautiful song I
 J'en é-cou-tai naguère un

Vc.

p

dim.

alle Bässe.

1.

Gr. Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.
cresc.

Hr. 1 u. 2 in F.
p cresc.

Hr. 3 u. 4 in C.
p cresc.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pauk. *tr* in C u. G.
pp

Harfe.
p

alle 1sten Viol.
pp cresc. p dol.

Viol. *pp*

Br. *molto cresc.*

Sachs.

Lied wem da-zu wohl ein drit-ter Vers ge-rieth? —
 heard: would but some one now sing me verse the third! —
 beau... quel po-ète en di-ra le tiers cou-plets? —

Vc.
p

CB.
cresc. p

Gr. Fl. 1. *più p*

Hob. 1. *più p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *più p*

Hr. 1 u. 2 in F. *più p*

Hr. 3 u. 4 in C. *p*

Fag. 1. *più p*

Fag. 2. *più p*

Pos. 1 u. 2 *più p*

Pos. 3. *p*

Pauk. *tr*

Harfe. *più p* *pdol. cresc.*

Viol. *più p* *pizz.*

Br. *ppizz.* *p*

Walth. (den begeisterten Blick unverwandt auf Eva geheftet.)

„Weil - ten die Ster - ne — im —
 „Lured from their dan - ces — the —
 „As - tres sans nom - bre — suspen -

Vc. *pizz.* *Bog.*

CB. *p*

Hob. 1.

Hob. 2. *mf* *p* *cresc.*
 Cl. 1. *mf* *p* *cresc.*
 Cl. 2. *mf* *p*
 Hr. 1 u. 2 in F *mf* *p* *cresc.*
 Hr. 3 u. 4 in C. *mf* *p* *cresc.*
 Fag. 1. *mf* *p* *cresc.*
 Fag. 2. *mf* *p* *cresc.*
 Pos. 1 u. 2. *mf* *p* *cresc.*
 Pos. 3. *mf* *p*
 Harfe. *mf* *p*
 Viol. *p* *cresc.*
 Br. *p* *cresc.*
 Walth. *p* *cresc.*
 Vc. *pizz.* *cresc.*
 C.B. *p* *cresc.*

lieb - - li-chen Tanz? So licht und klar im Locken-haar, vor al-len
 stars - - glided down, and sparkled fair a-bout her hair; on her at-
 - dant - - leur es - sor! De chastes feux, dans ses che-veux, auloin ray-

Hob. 1.

Hob. 2. *dim.*

Cl. 1. *dim.*

Cl. 2. *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *dim.* *p* *più p*

Fag. 1. *dim.* *p*

Fag. 2. *dim.* *p*

Pos. 1. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Pos. 2. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Pos. 3. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Pauk. *p* *cresc.* *f* *dim.*

mf dim.

Harfe. *f* *dim.* *6* *p*

Viol. *f* *dim.* *più p*

Br. *f* *dim.* *più p*

Walth. *f* *dim.* *3* *più p*

Frau - en hehr zu schauen, lag ihr mit zar - tem Glanz ein Ster - nen -
 tend - ing, beauty lending, and round her head - there shone a star - ry
 - on - nent, et cou - ronnent son front plus pur - en - cor d'un cer - cle

(Sachs immer fort arbeitend.)

Vc. *f* *dim.* *più p*

CB. *f* *dim.* *p*

Bog. *f* sehr gehalten *dim.* *p*

Gr. Fl. 1.
 Hob. 1.
 Hob. 2.
 Cl. 1.
 Cl. 2.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in C.
 Fag. 1.
 Fag. 2.
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3.
 Pauk.
 Hf.
 Viol.
 Br.
 Walth.
 kranz.
 crown.
 d'or.
 Sachs.
 Vc.
 CB.
 Wun - der ob Wun - der — nun
 Won - der on won - der — was
 Ten - dres pro - di - ges — ardem.
 Lausch', Kind! Das ist ein Meister-lied.
 Hark, child! that is a Master-song.
 Vois, fille! C'est là un chant de Maître!

Gr Fl. 1.
Gr Fl. 2.
Hob. 1.
Hob. 2.
Cl. 1.
Cl. 2.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
Pauk. in C-G.

Harfe.

Viol.
Br.
Walth.

Son - nen rein - ster Won - nen, der hehrsten Au - gen
o'er me as be - fore me, like suns, her eyes
l'â - me dou - ble flam-me, brillant, flambeaux sa-

Vc.
C.B. f gehalten
f gehalten

Gr. Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk in C-G.

Harfe.

Vicl.

Br.

Walt.

Paar nahm' ich da wahr.
bright greet - ed my sight.
- crés, ses yeux a - do - res!

Sachs. (bei Seite zu Eva.)

Der - lei
Such songs
Tu vois,

hörst du jetzt bei mir
are heard now in
ain - si chez, moi l'on

Vc.

C.B. p

Bog. p

Bog. p

Hr. 1 u. 2 in F
p

Hr. 3 u. 4 in C.
p

Fag.
2. p

1.
p

3.
p

Harfe.
p

2.
p

pausdrucksvoll
Viol.
p

Br.
p ausdrucksvoll

Walth.

Huld - reich - stes Bild, dem ich zu nahen mich er - kühnt! Den Kranz von
Oh, hal - lowed scene, that like a spell my footsteps drew! Lit up by
E - tre di - vin, vers qui j'osai porter mes pas! — De sa cou -

Sachs.
sin - gen.
dwell - ing.
chan - to.

Vc.
p ausdrucksvoll

CB.
p

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *1. p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C. *p*

Fag. *p*

Harfe. *p* *p* *cresc.* *molto cresc. -*

Viol. *p* *p* *p cresc. -* *molto cresc. -*

Br. *p* *p* *p cresc. -* *molto cresc. -*

Walth.

zwei - er Sonnen Strahl zugleich ge - bli - chen und er - grünt,
sun - beams richly shed, the wreath grew pale and bloomed a - new,
 - ronne aux feux si doux, au - gus - te prix des saints com - bats,

Vc. *p* *p* *p cresc.* *molto cresc.*

CB. *p* *p* *p cresc.* *molto cresc.*

Hob. *f* *dim.* *p* sehr ausdrucksvoll *cresc.*

Cl. *f* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2. *mf* *dim.* *p*

Pos. 3. *mf* *dim.* *p*

Pauk. in C-G. *pp*

Harf. *f* *dim.* *p*

Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Br. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Walth. *f* *dim.* *p* *cresc.*

min - nig und mild sie flocht ihn, um das Haupt — dem Ge -
 Ten - der her mien as her handvove its leares — round my
 elle a sou - dain pa - ré tendrement la tête de l'é -

(Sachs hat den Schuh zurückgebracht, und ist jetzt darüber her, ihn Eva wieder an den Fuss zu zie - hen.)

Vc. *f*

CB. *f* *dim.* *p* *cresc.*

Hob. 1.

Cl. 1.

Hr. 1 u. 2 in F. 1.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk. in C-G.

Harfe. *cresc.*

Viol. -

Br.

Walth.

mahl _____ dort Huld - ge - bo - ren, nun
 head: _____ where love hath bound me, there
 -poux: _____ bon heur, vic - toi - re, gé -

Sachs.

Nunschau', ob da-zu mein Schuh' ge-rieth? Mein'endlich doch,
 Now see if as well my shoe will pass? At last, I trow,
 Or dis, si ce beau sou-lier va bien? Jecrois pourtant

Vc.

C.B.

pausdrucksvoll

p

p dol.

pp

1.

Gr. Fl. *p dol.*

Hob. *p dol.*

Cl. 1. *p dol.*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 u. 2
in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Pos. 1 u. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Pauk. in C-G. *p*

Harfe. *p*

Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Walth. *p dolce*

Sachs.

Ruhm er ko - ren, giesst pa - ra - di - si - sche
fame hath crowned me: I drink from her radiant
- nie et glori - re, c'est un trans- port - sa -

es thät mir ge - lingen?
my labour has prospered?
qu'enfin j'y ar - ri - ve!

Versuch's,
Now try,
Essaye,

Vc. *p*

CB. *p*

p *cresc.* *p* *cresc.*

Gr. Fl. (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. (zu 2) *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pauk. in C-G.

Harfe.

Viol. *p cresc.*

Br. *p cresc.*

Walth.

Lust sie in des Dichters Brust im Lie -
 eyes all joys of pa-ra-dise, in love's
 - cre que verse a l'In-spi-re son Rê -

Sachs.

tritt auf! Sag', drückt er dich noch?
 stand up! Say, how is it now?
 ap-puie! Parle! ser-re-t-il trop?

Vc. *tr*

C.B.

27500° *piu f*

Sehr lebhaft.

G: Fl. (zu 2)

Hob. 1. *ff* ausdrucksvoll u. gehalten

Hob. 2. *dim.* *ff* sehr gehalten

Cl. *dim.* *ff* sehr gehalten

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *ff* sehr gehalten

Hr. 3 u. 4 in C. *ff* sehr gehalten

Fag. 1. *dim.*

Fag. 2. *dim.*

Trp. *dim.* 1. u. 2. *ff*

3 Pos. *ff*

Pauk. in C-G. *tr*

Harfe. *dim.*

Viol. *dim.* *stacc.* *ff* sehr ausdrucksvoll

Br. *dim.* *ff stacc.*

Walth. *dim.* *ff* (Eva, die wie bezaubert regungslos gestanden,

bes - - - - - traum!¹

fair - - - - - dream.

ve d'A - - - - - mour!¹

Vc. *dim.*

C.B. *dim.* *gehff* *ff*

dim. *ff*

Gr. Fl.
(zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.
ff sehr gehalten

Fag.
f sehr gehalten

Trp. in F.
1 u. 2.

3 Pos.

Viol.
ff *immer ff*

Br.
immer ff

Vc.

Cb.

gesehen und gehört hat, bricht jetzt in heftiges Weinen aus, sinkt Sachs an die Brust und

Gr. Fl.

ff

Hob. (zu 2) ^A *ff*

Cl. ^A *ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff*

Fag. (zu 2) *ff*

Trp. 1 u. 2 in F. *f*

3 Pos. *f*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Vc. ^A *ff* ausdrucksvoll

CB. *ff* ausdrucksvoll

drückt ihn schluchzend an sich. — Walther ist zu ihnen getreten; er drückt begeistert Sachs

Gr. Fl.

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Trp. in F.

3 Pos.

f 1. u. 2.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

die Hand. Längeres Schweigen leidenschaftlicher Ergriffenheit. — Sachs thut sich endlich

Kl. Fl.

Gr. Fl.

(zu 2)

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

più f

stacc.

Fag. (zu 2)

Trp. in F.

1. u. 2.

3 Pos.

più f

ff

1. u. 2.

3. *ff*

Pauk.

tr

p cresc.

tr

Viol.

Br.

Sachs. Gewalt an, reisst sich wie unmutig los, und lässt dadurch Eva unwillkürlich an Walther's

Hat
A
Chaus -

Vc. *stacc.*

CB. *stacc.*

Kl. Fl.

Gr. Fl.

Hob.

Cl. 1 u. 2

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1 u. 2.

Trp. 1 u. 2.

3 Pos.

Pauk.

Viol.

Br.

Sachs. (Schulter sich anlehnen.)

Vc.

CB.

man mit dem Schuh - werk nicht sei - ne Noth! ———— Wä'r'
 shoe - maker's life is aye full of care! ———— And
 - ser les humains, quel tris - te ma - tier! ———— Pour

Hob. 1 u. 2.
 Cl. 1 u. 2.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fag. 1. α
 Fag. 2.
 Viol.
 Br.
 Sachs.
 Vc.
 C.B. α

ich nicht noch Po - ët da-zu,
 were I not a po - - - et too,
 moi, sans l'art bé - ni des vers,

Gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

ich mach - te län - - - ger kei - ne Schuh!
 hence - forth I ne'er would make a shoe!
 j'en-ver-rais au dia - - - ble tous souliers!

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top staves are for woodwinds: Grand Flute (Gr. Fl.), Horns (Hob.), Clarinet (Cl.), Horns 1 and 2 in F (Hr. 1 u. 2 in F), Horns 3 and 4 in F (Hr. 3 u. 4 in F), Bassoon 1 (Fag. 1), and Bassoon 2 (Fag. 2). The middle staves are for strings: Violin (Viol.), Trumpet (Br.), and Violoncello/Double Bass (Vc. and CB.). The bottom staff is for the vocal soloist (Sachs.). Dynamics are indicated throughout, including *f*, *p*, *cresc.*, and *fp*. The vocal line includes German and French lyrics. The score is in 2/4 time and the key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

An - dern zu eng,
that one too small.
l'au - tre, trop juste!

von al - len Sei - ten Lauf' und Ge -
To all his neighbours, bonds - man and
par - tout des cour - ses, soins et tra -

Gr.Fl. 1.

Gr.Fl. 2.

Hob. 1. *cresc.*

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p cresc.*

Fag. 1.

Fag. 2. *cresc.*

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

f

dräng': da klapp't's, da schlapp't's; hier drückt's, da zwick't's; der
 thrall. *Too loose, too tight, too thick, too slight. The*
 - cas: ça gêne, ça balle, ça serre, ça tire! Le

Hr.1 u.2 in F.

Hr.3 u.4 in F. *p cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *fp cresc.*

Br. *fp cresc.*

Sachs. *fp cresc.*

Sachs.

Schuster soll auch Al-les wis-sen, fli-cken, was nur im-mer zer-rissen;
 cobbler must have wit un- ending, patching, all the holes that need mending;
 pauvre doit sa-voir tout fai-re, cou-dre ce que d'autres dé-chirent...

Vc. *fp cresc.*

CB. *fp*

fp

Hob.1 u.2.

Cl.1. *p*

Cl.2. *p*

Hr.1 u.2 in F. *p*

Hr.3 u.4 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Sachs.

und ist er gar Po-ët da-zu, da lässt man am End' ihm auch da keine Ruh';
 and if he be a po-et too, no rest can he find then out toil e-ver new;
 et s'ilvous est po-ète aus-si, les gens ne lui lais-sent pas ombre de ré-pit!

Vc. *p*

CB. pizz. *p*

Gr.Fl.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

Bog.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

20.

21.

22.

23.

24.

25.

26.

27.

28.

29.

30.

31.

32.

33.

34.

35.

36.

37.

38.

39.

40.

41.

42.

43.

44.

45.

46.

47.

48.

49.

50.

51.

52.

53.

54.

55.

56.

57.

58.

59.

60.

61.

62.

63.

64.

65.

66.

67.

68.

69.

70.

71.

72.

73.

74.

75.

76.

77.

78.

79.

80.

81.

82.

83.

84.

85.

86.

87.

88.

89.

90.

91.

92.

93.

94.

95.

96.

97.

98.

99.

100.

101.

102.

103.

104.

105.

106.

107.

108.

109.

110.

111.

112.

113.

114.

115.

116.

117.

118.

119.

120.

121.

122.

123.

124.

125.

126.

127.

128.

129.

130.

131.

132.

133.

134.

135.

136.

137.

138.

139.

140.

141.

142.

143.

144.

145.

146.

147.

148.

149.

150.

151.

152.

153.

154.

155.

156.

157.

158.

159.

160.

161.

162.

163.

164.

165.

166.

167.

168.

169.

170.

171.

172.

173.

174.

175.

176.

177.

178.

179.

180.

181.

182.

183.

184.

185.

186.

187.

188.

189.

190.

191.

192.

193.

194.

195.

196.

197.

198.

199.

200.

201.

202.

203.

204.

205.

206.

207.

208.

209.

210.

211.

212.

213.

214.

215.

216.

217.

218.

219.

220.

221.

222.

223.

224.

225.

226.

227.

228.

229.

230.

231.

232.

233.

234.

235.

236.

237.

238.

239.

240.

241.

242.

243.

244.

245.

246.

247.

248.

249.

250.

251.

252.

253.

254.

255.

256.

257.

258.

259.

260.

261.

262.

263.

264.

265.

266.

267.

268.

269.

270.

271.

272.

273.

274.

275.

276.

277.

278.

279.

280.

281.

282.

283.

284.

285.

286.

287.

288.

289.

290.

291.

292.

293.

294.

295.

296.

297.

298.

299.

300.

301.

302.

303.

304.

305.

306.

307.

308.

309.

310.

311.

312.

313.

314.

315.

316.

317.

318.

319.

320.

321.

322.

323.

324.

325.

326.

327.

328.

329.

330.

331.

332.

333.

334.

335.

336.

337.

338.

339.

340.

341.

342.

343.

344.

345.

346.

347.

348.

349.

350.

351.

352.

353.

354.

355.

356.

357.

358.

359.

360.

361.

362.

363.

364.

365.

366.

367.

368.

369.

370.

371.

372.

373.

374.

375.

376.

377.

378.

379.

380.

381.

382.

383.

384.

385.

386.

387.

388.

389.

390.

391.

392.

393.

394.

395.

396.

397.

398.

399.

400.

401.

402.

403.

404.

405.

406.

407.

408.

409.

410.

411.

412.

413.

414.

415.

416.

417.

418.

419.

420.

421.

422.

423.

424.

425.

426.

427.

428.

429.

430.

431.

432.

433.

434.

435.

436.

437.

438.

439.

440.

441.

442.

443.

444.

445.

446.

447.

448.

449.

450.

451.

452.

453.

454.

455.

456.

457.

458.

459.

460.

461.

462.

463.

464.

465.

466.

467.

468.

469.

470.

471.

472.

473.

474.

475.

476.

477.

478.

479.

480.

481.

482.

483.

484.

485.

486.

487.

488.

489.

490.

491.

492.

493.

494.

495.

496.

497.

498.

499.

500.

501.

502.

503.

504.

505.

506.

507.

508.

509.

510.

511.

512.

513.

514.

515.

516.

517.

518.

519.

520.

521.

522.

523.

524.

525.

526.

527.

528.

529.

530.

531.

532.

533.

534.

535.

536.

537.

538.

539.

540.

541.

542.

543.

544.

545.

546.

547.

548.

549.

550.

551.

552.

553.

554.

555.

556.

557.

558.

559.

560.

561.

562.

563.

564.

565.

566.

567.

568.

569.

570.

571.

572.

573.

574.

575.

576.

577.

578.

579.

580.

581.

582.

583.

584.

585.

586.

587.

588.

589.

590.

591.

592.

593.

594.

595.

596.

597.

598.

599.

600.

601.

602.

603.

604.

605.

606.

607.

608.

609.

610.

611.

612.

613.

614.

615.

616.

617.

618.

619.

620.

621.

622.

623.

624.

625.

626.

627.

628.

629.

630.

631.

632.

633.

634.

635.

636.

637.

638.

639.

640.

641.

642.

643.

644.

645.

646.

647.

648.

649.

650.

651.

652.

653.

654.

655.

656.

657.

658.

659.

660.

661.

662.

663.

664.

665.

666.

667.

668.

669.

670.

671.

672.

673.

674.

675.

676.

677.

678.

679.

680.

681.

682.

683.

684.

685.

686.

687.

688.

689.

690.

691.

692.

693.

694.

695.

696.

697.

698.

699.

700.

701.

702.

703.

704.

705.

706.

707.

708.

709.

710.

711.

712.

713.

714.

715.

716.

717.

718.

719.

720.

721.

722.

723.

724.

725.

726.

727.

728.

729.

730.

731.

732.

733.

734.

735.

736.

737.

738.

739.

740.

741.

742.

743.

744.

745.

746.

747.

748.

749.

750.

751.

752.

753.

754.

755.

756.

757.

758.

759.

760.

761.

762.

763.

764.

765.

766.

767.

768.

769.

770.

771.

772.

773.

774.

775.

776.

777.

778.

779.

780.

781.

782.

783.

784.

785.

786.

787.

788.

789.

790.

791.

792.

793.

794.

795.

796.

797.

798.

799.

800.

801.

802.

803.

804.

805.

806.

807.

808.

809.

810.

811.

812.

813.

814.

815.

816.

817.

818.

819.

820.

821.

822.

823.

824.

825.

826.

827.

828.

829.

830.

831.

832.

833.

834.

835.

836.

837.

838.

839.

840.

841.

842.

843.

844.

845.

846.

847.

848.

849.

850.

851.

852.

853.

854.

855.

856.

857.

858.

859.

860.

861.

862.

863.

864.

865.

866.

867.

868.

869.

870.

871.

872.

873.

874.

875.

876.

877.

878.

879.

880.

881.

882.

883.

884.

885.

886.

887.

888.

889.

890.

891.

892.

893.

894.

895.

896.

897.

898.

899.

900.

901.

902.

903.

904.

905.

906.

907.

908.

909.

910.

911.

912.

913.

914.

915.

916.

917.

918.

919.

920.

921.

922.

923.

924.

925.

926.

927.

928.

929.

930.

931.

932.

933.

934.

935.

936.

937.

938.

939.

940.

941.

942.

943.

944.

945.

946.

947.

948.

949.

950.

951.

952.

953.

954.

955.

956.

957.

958.

959.

960.

961.

962.

963.

964.

965.

966.

967.

968.

969.

970.

971.

972.

973.

974.

975.

976.

977.

978.

979.

980.

981.

982.

983.

984.

985.

986.

987.

988.

989.

990.

991.

992.

993.

994.

995.

996.

997.

998.

999.

1000.

und ist er erst noch Witt-wer gar, zum Nar-ren hält man ihn für-wahr: —
 should he a widower chance to be; to fool him well then all a - gye:
 Et si, par chance il est veuf en - cor, de fou cha-cun le traite tout d'abord!

Gr.F1.1.

p

Hob.1.

p

Cl.1.

p

Cl.2.

p

Hr.1 u. 2 in F.

p

Hr.3 in C.

p

Fag.1.

p

Fag.2.

p

Viol.

p

cresc.

Br.

p

cresc.

Sachs.

p

cresc.

die jü - ng - sten Mäd - chen, ist Noth an Mann, be - geh - ren, er
 the young - est maid - ens, whoo - so - ev - er fail, ex - pect him to
 Les jeu - nes fil - les en mal d'è - poux, le prient de se

Vc.

p

cresc.

CB.

pizz.

p

Hob. 1. *cresc.* *f*

Hob. 2. *cresc.* *f*

Cl. 1. *cresc.* *f*

Cl. 2. *cresc.* *f*

Hr. 1u. 2 in F. *cresc.* *f*

Fag. 1. *cresc.* *f*

Fag. 2. *cresc.* *f*

Viol. *f p cresc.* *f*

Br. *f p cresc.* *f*

Sachs. *f*

Vc. *fp cresc.* *f*

CB. *Bog. pizz.* *fp p cresc.* *f*

hiel-te um sie an; ver-steht er sie, ver-steht er sie nicht, —
 tell the lo-ver's tale; and if he know, or know not their ways,
 met-tre sur les rangs; qu'il voie leur but ou qu'il se four-voie,

Gr. Fl. 1.

Hob. 1. *fp* *cresc.* *fp* *p*

Hob. 2. *f* *f* *fp*

Cl. 1. *f* *fp* *cresc.* *fp*

Cl. 2. *f* *f* *fp*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *f* *fp*

Hr. 3 u. 4 in C. *fp* *f* *fp*

Fag. 1. *f* *fp* *f* *fp*

Fag. 2. *f* *f* *fp*

Viol. *fp* *f* *fp* *cresc.* *fp* *pizz.*

Br. *fp* *f* *fp* *cresc.* *f* *f* *pizz.*

Sachs. *f* *f* *fp* *cresc.* *f* *f* *p*

Vc. *fp* *f* *fp* *cresc.* *fp*

CB. *f* *f* *fp*

all eins: ob ja, cb nein er spricht, am End' riecht er doch nach
 all one, if yes or no he says. They smell pitch a - bout the
 qu'il di - se oui, qu'il di - se non, il sent à plein nez la

Gr.Fl. 1.

Hob.1. *p* *stacc.* *cresc.* *stacc.* *cresc.*

Hob.2. *fp* *cresc.* *stacc.* *cresc.*

Cl.1. *fp* *cresc.*

Cl.2. *fp* *cresc.*

Hr.1 u.2 in F. *fp* *cresc.* *stacc.* *cresc.*

Hr.3 u.4 in C. *fp* *cresc.*

Fag.1. *fp* *stacc.* *cresc.*

Fag.2. *fp* *stacc.* *cresc.*

Viol. *fp* *pizz.* *Bog. tr* *cresc.* *stacc.* *cresc.*

Br. *f* *f* *pizz.* *Bog. tr* *cresc.*

Sachs. *f* *f* *p* *cresc.*

Vc. *fp* *cresc.*

CB.

Pech, — und gilt für dumm, tückisch und frech.
 place! — they call him dull, knavish and base.
 poix, — est ju-ge sot, four-be, har-di...

Gr. Fl.

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sachg.

Vc.

CB.

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* *cresc.*

Le - - ne macht ihn schon nicht recht ge - scheidt, dass aus Töpf' und Tel - lern er
 Le - - ne spoils him by night and by day, and a la - zy glut - ton is
 Le - - ne lui met l'es - prit à l'en - vers: il y va le - cher tous les

Gr. Fl. *ff* *dim.*

Hob. *ff* *dim.* *cresc.*

Cl. *ff* *dim.* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.* *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D. *ff* *dim.* *p cresc.*

Fag. *ff* *dim.* *p cresc.*

Viol. *ff* *dim.* *p cresc.*

Br. *ff* *dim.* *p cresc.*

Eva.

Freund! Du theu - - - rer Mann!
 friend! My on - - - ly friend!
 - mil O bra - - - ve cœur!

Vc. *ff* *dim.* *pizz.* *Bog. tr* *p cresc.*

CB. *f* *dim.* *p*

Gr.Fl. *f*

Hob. *f*

Cl. *f* *dim.*

Hr.in F. *f* *dim.* *p*

Hr.in D. *f* *dim.* *p*

Fag. 1. *f* *dim.* *p*

Fag. 2. *f* *dim.* *p*

Viol. *f* *dim.* *p*

Br. *f* *dim.* *p*

Eva.

Wie ich dir Ed - - - - - lem loh - - - - - nen
 All I shall owe - - - - - thee till - - - - - the
 Puis - - - - - je te ren - - - - - dre tous tes

Vc. *f* *dim.*

CB. Bog. *f* *pizz.* *dim.*

Hob. 1.
 Hob. 2.
 Cl. 2. allein.
 Hr. 3 u. 4 in D.
 Fag. 1.
 Fag. 2.
 Viol.
 Br.
 Eva.
 Vc.
 CB.

p
cresc.
p
p
p
p
p
p
p
cresc.
p
cresc.
p
p

kann!
 end!
 dons?

Was
 What
 Quelle

oh - ne dei - ne
 but for thy love's keep - ing,
 eût é - te ma

Lie - be, — was —
 what —
 vi - - - e, sans ton a -

Gr. Fl. 1. *p* *fp*

Hob. 1. *p* *fp*

Hob. 2. *p* *fp*

Cl. 1. *p* *fp*

Cl. 2. *p* *fp*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *fp*

Hr. 3 u. 4 in D. *p* *fp*

Fag. 1. *p* *fp*

Fag. 2. *p* *fp*

Viol. *p* *cresc.* *fp*

Br. *p* *cresc.* *fp*

Eva. *p* *cresc.* *fp*

Ve. *p* *cresc.* *fp*

CB. *p* *cresc.* *fp*

wär' ich oh - ne dich, - ob je auch Kind ich
 were I. but for thee? In child - hood's dream yet
 - mour, - et sans toi? En - - fant dor - mant en -

Hob. 1. *p*

Hob. 2. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p marc.*

Hr. 1 in F. *p*

Hr. 2 in F. *p*

Hr. 3 in D. *p marc.*

Hr. 4 in D. *p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Viol. *pizz.* *p*

Br. *marc.* *p*

Eva. *p*

Vc. *p marc.* *p*

CB. *p* *p*

wann ich, was man preis't, durch dich er - sann ich was ein
 wis - dom I have won: through thee my spi - rit I have
 - ri - vent tous les biens; par toi s'e - lè - ve mon es -

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. in F.

Hr. in F.

Hr. in D.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Eva.

Vc.

CB.

Bog.

Bog.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

p

cresc.

Geist; durch dich er - wacht; durch dich nur dacht' ich e - del,
known; through thee I live, through thee I strive: and, no - ble,
 - prit; par toi for - mée, par toi mon à - me s'ou - vre,

Hob.1.

Hob.2.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.1 u.2 in F.

Hr.3 u.4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Eva.

Ve.

CB.

cresc.

più f

più f

più f

più f

più f

più f

più f

f

più f

f

f

frei und kühn; du lie - sset mich er -
 brave and free thy spi - rit grow in
 pense et veut, toi seul m'as fait fleu -

310 Ein wenig breiter.

Hob. 1u. 2.

Cl. *p cresc.* - - - - - *f* - - - - - *dim.* - - - - - *p*

Hr. in F. *p cresc.* - - - - - *f* - - - - - *dim.* - - - - - *p*

Hr. in D. *p cresc.* - - - - - *f* - - - - - *dim.* - - - - - *p*

Fag. *p cresc.* - - - - - *f* - - - - - *dim.* - - - - - *p*

Viol. *p cresc.* - - - - - *f* - - - - - *dim.* - - - - - *p*

Br. *p cresc.* - - - - - *f* - - - - - *dim.* - - - - - *p*

Eva.

blüh'n!
me
rir!

Vc.

CB. *p cresc.* - - - - - *f* - - - - - *dim.* - - - - - *p*

pizz.

Ja, lie-ber Meister, schilt mich
Aye, dearest Master, chide at
Oui, mon bon Maître, gron-de-

Hob.

Hr. in F. *p cresc.* - - - - - *dim.* - - - - - *p*

Fag. *p cresc.* - - - - - *dim.* - - - - - *p*

Viol. *p cresc.* - - - - - *dim.* - - - - - *p dolce*

Br. *p cresc.* - - - - - *dim.* - - - - - *p dolce*

Eva.

nur;
will;
moi;

ich war doch auf der rech-ten Spur. Denn, hat-te ich die
my fan-cy - was the right one still; and if I had a
j'a-vais bien de - vi - ne pour - tant! Si j'a-vais dû choi-

Vc.

CB. *p cresc.* - - - - - *dim.* - - - - - *p dolce*

Hr. I u. 2 in E. 2. 1.

p dolce *p* *ausdrucksvoll* *p cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Eva.

Wahl, nur dich erwählt' ich mir; du warest mein Ge-mahl, den Preis
voice, and were my heart my own; 'tis thou would'st be my choice, the price
 - sir, toi seul é-tais l'e-lu, toi seul se-ra-is l'e-poux, le prix

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

p

Hob.

Cl.

Hr. I u. 2 in E.

Fag. *dim.*

Viol. *dim.* *dolce* *p* *dim.*

Br. *dim.* *p dolce*

Eva.

_____ reicht' ich _____ nur dir.
 _____ were thine _____ a lone.
 e tait _____ pour toi!

Vc. *cresc.* *dim.* *p* *f* *dim.*

CB. *dim.* *p* *f* *dim.*

Bog. *f*

f *ausdrucksvoll* *f* *ausdrucksvoll* *dim.* *dim.* *dim.* *dim.*

(zu 2)

Hob. *marc.*
più f

Cl. *più f* (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *più f*

Hr. 3 u. 4 in D. *cresc.* *più f*

Fag. 1. *cresc.* *più f*

Fag. 2. *cresc.* *più f*

Viol. *più f*

Br. zusammen *più f*

Eva.
mäht, so war's ohn' al - le Wahl: - das war ein Müs - sen, nur ein —
heur, all choice would be in vain: to seem the flood that sur - ges —
pris, ce fut sans li - bre choix: con - train - te é - tran - ge, for - te —

Vc. *più f*

CB. Bog. *cresc.* *più f*

poco rall.

Hob. *ff* *dim.*

Cl. *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.*

Hr. 3 u. 4 in D. *ff* *dim.*

Fag. 1 *ff* *dim.*

Fag. 2 *ff* *dim.*

Trp. in D. *ff* *dim.*
I. allein *f*

Viol. *ff* *dim.*
stacc.

Br. *ff* *dim.*
stacc.

Eva.
Zwang!
here,
loi!

Euch selbst, mein
e'en you, my
Vous me - me,

Vc. *ff* *dim.*

CB. *ff* *dim.*

Etwas mässiger.

Hob. *p*

Cl. *dim.* *più p*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in D. *pp*

Fag. *pp*

Viol. *pp* *più p*

Br. *pp* *più p* *pizz.*

Eva.
 Meis-ter, — wur-de bang.
 Mas-ter, would not dare.
 Mei-tre, eü-tes peur!...

Sachs.

Mein Kind, von
 My child, of
 En-fant, de

Vc. *pp* *più p* *pizz.*

CB. *p* *pizz.*

Cl. *p*

Fag. *p*

Bog. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Vc. *p*

Tris-tan und I - sol - de kenn' ich ein trau - rig Stück: Hans
 Tris-tan and I - sol - de a grievous tale I know: Hans
 Tris-tan et d'I - sol - de je sais un tris-te chant: Hans

poco riten. *a tempo*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Vc. *p*

Sachs war klug und woll - te nichts von Herrn Mar - ke's Glück. — 's war
 Sachs was wise and would not en - dure king Mar - ke's woe. — 'o
 Sachs est sage et lais - se à Mar - ke son bon - heur: à

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Sachs. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

Zeit, dass ich den Rech-ten fand, wär' sonst am End' doch hin - ein - ge -
 find the man be - fore too late, I sought, or else that had been my
 temps j'ai pris le bon che - min, sans quoi l'his - toi - rait eu mè - me

Sehr lebhaft.

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. in F. *ff*

Hr. in F. *ff*

Viol. *f*

Br. *f*

Sachs. *f*

rannt. — A - ha! Da streich die
fate. A - ha! Al - rea - dy
fin! Ah! Ah! Je vois que

Ve. *f*

CB. *f*

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. in F. *f*

Hr. in F. *f*

Viol. *ff*

Br. *ff*

Sachs. *ff*

Le - ne schon um's Haus; nur her - ein! He! David! Komm'st nicht her -
Le - ne is a - bout: come you in! Ho! David! Thou too, come
Le - ne rôde i - ci: entrez donc! Hé! David! Ne viens tu

Ve. *f*

CB. *f*

Hob. (zu 2)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

(Magdalene, in festlichem Staate, tritt durch die Ladenthüre herein. David, ebenfalls im Festkleid, mit Blumen und Bändern sehr reich und zierlich ausgeputzt, kommt zugleich aus derKammerheraus.)

aus? Die Zeugen sind da, Ge - vat - ter zur Hand;
 out. The wit - nes - ses here, and sponsora at hand!
 pas? Voi - ci les té - moins, mar - raine et par - rain:

Gr. Fl. 1.

Gr. Fl. 2.

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. in F. 1u.2.

Hr. in F. 3u.4.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vo.

CB.

jetzt schnell zur Tau - - fe!
So. for the christ' - - ning,
 vite, au bap - tême - - me!
 Nehmt eu'ren
take now your
 Tous à vos

Merklich langsamer.

Gr.Fl.1. *più f*

Gr.Fl.2. *più f*

Hob. *più f*

Cl. (zu 2) *più f*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. *più f*

Viol. *più f*

Br. *più f*

Sachs. (Alle blicken ihn verwundert an.)

Stand!
stand!
places!

Ein Kind ward hier ge-
A child, new-ly cre-
L'en-fant qui vient de

Vc. *più f*

CB. *più f*

Hob. 1. *1. allein*

Cl. 1. *p marc.*

Cl. 2. *p marc.*

Hr. 1 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in D. *3. p*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

bo-ren: jetzt sei ihm ein Nam' er - ko - ren. So ist's nach
at - cd, with a name shall now be mat - cd. This is by
 - naitre, on le doit, au nom, con - nai-tre. La Guilde

Vc. *p*

Hob. 1.

Cl. 3. *ausdrucksvoll*

Hr. 3 in D.

Fag. 2.

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

Mei-sterweis'und Art, wenn ei - ne Mei - ster - wei - se ge - schaf - fen
use the Masters'right - when'er a Mas - ter - mode has been brought to.
 - suit ce rite an - cien, à chaque ton nou - veau qu'elle ad - met pour

Vc. *p*

Hob.1.

Cl.1.

Cl.2.

Hr.3 in D allein.

Fag.1.

Fag.2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

p

poco cresc.

p dolce

p

p

p

p

p

p

ward, dass die ei-nen gu-ten Na-men trag, d'ran Je-der
 light, the strain by a good-ly name they call, and so hence-
 sien, a-fin que,d'un jus-te nom pour-vu, de tous plus

Hob. poco rall. (zu 2.)

Cl. 1. *tr*

Cl. 3.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag. *f marcato*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Sachs. *poco cresc.* *f marcato*

Vc. u. CB. (zus.) *f marcato*

sie er - ken - nen mag. Vernehm't, re-spek - ta - ble Ge-
 forth'tis known to all. Now know, worthy peo-ple, who
 Vc. u. CB. (zus.) hard il soit con - nu! Sachez, re-spec - ta - bles per-

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

sell - - schaft, was euch hier zur Stell' schafft.
 hear - - me, why I call you near me.
 -son - - nes, quel rôle on vous don - - ne!

Vc. u. CB. (zus.)

Hob.
Cl.
Hr.1 u.2 in F.
Hr.3 u.4 in D.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Ve.
CB.

Ei-ne Meister-wei-se ist ge-lungen, von Junker Wal-ther ge-dichtet und ge-
Here a "Mastermode" was fashioned new-ly: and by this knight has been sung before us:
C'est d'un Chant de Maître la nais-san-ce: Mes-si-re Wal-ther l'a fait, mu-sique et

Viol.
Br.
Sachs.
Ve.

sungen: der jungen Wei-se le-ben-der Va-ter lud mich und die Pogner-in zu Ge-
du-ly: he asks that we onr'aid now may lend him, and straight at its baptism here at-
stances; du nouveau-né présent l'heureux pè-re nomme E - va marraine et me fait com-

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in F.

Hr. 3 in F.

Hr. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

vat - ter. Weil wir die
 tend - - - - - him. As to his
 - pe - - - - - re. Ce jeu-ne

p cresc. *f* *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

p cresc. *f* *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

f *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

p *cresc.* *f* *dim.*

Viol.
p

Br.
p

Sachs.

Wei - se wohl ver - nom - men, sind wir zur Tau - fe hie - her ge -
song our ears have listened, we *hith - er* come that it may be
 Chant nous plut si vi - te, qu'à son bap - tè - me l'on nous in -

Vc.
p

CB.
p

Viol.
p

Br.
p

Sachs.

kom - men; auch dass wir zur Hand - lung Zeu - gen ha - ben, ruf'
christened: That we who have heard at - test its fit - ness, let
 vi - te, et com - me té - moins de cet - te scè - ne, je

Vc.
p

CB.
p

Fl.

Hob.

Cl. (zu 2)

Hör. in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

p

p

Doch das zum Zeu - gen kein Lehr - bu - be
 But as no pren - tice a wit - ness may
 Mais l'ap - pren - ti ne peut - ê - tre té -

Viol.

Br.

Sachs.

p

p

that, und heut' auch den Spruch er ge - sun - gen gut, so mach' ich den Burschen
 be, and right well to - day he has sung to me, a jour - neyman I will
 -moin; de plus il chan - ta sa le - çon fort bien; a donc je le fais i -

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

gleich zum Ge - sell! Knie' nie - der, Da - vid, und nimm die - se
 make of him now. Kneel, Da - vid, and, on thy knees. take this
 Ve - ci com - pa - gnon. Pros - ter - ne toi et re - çois ce ho -

Fl. (zu 2)

Hb. 1.

Hb. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hör. in F.

Fag.

Viol. *ff* *pizz. sf*

Br. *ff* *pizz. sf*

Sachs. (David ist niedergekniet, Sachs giebt ihm eine starke Ohrfeige.)

Schell' Steh' auf, Ge - sell, und
 blow. A - rise, the blow thou
 - rion! De - bout, compagnon, et

Ve. *p*

CB. *f*

Hob. 1. gehalten *ausdrucksvoll*
p

Hob. 2. gehalten
p

Cl. 1. gehalten
p

Cl. 2. gehalten
p

Hörn. in F. gehalten
p

Fag. (zu 2) gehalten
p

Viol.
p

Br.
p

Sachs.
 denk' an den Streich: du merkst dir dabei die Tau-fe zu-gleich. Fehlt sonst noch was,
 will not for-get: the bap-tism that will fix in thy pate. If aught should lack,
 songe au soufflet: qu'il marque pour toi ce jour et ce fait. Si ce n'est tout,

Vc.
p

CB.
p

Fl. (zu 2)

Hob.1.

Hob.2. gehalten
p marc.

Cl. (zu 2) gehalten
p

Hör. in F. gehalten
p

Fag. *p*

Pk. in G. *tr*
p

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

uns Kei-ner schilt; wer weiss, ob's nicht gar einer Noth-tau-fe gilt. Dass die Wei-se
what blame indeed? Perchance 'tis "half baptism" we now may need. That the mode's good
 qu'on soit coulant: il faut on-doy-er à la hà-te l'en-fant! Pour qu'il pren-ne

Vc. *p*

CB. *pizz.*
p

Fl. (zu 2.)
cresc. - - - - - *f*

Hob. 1.
cresc. - - - - - *f*

Hob. 2.
cresc. - - - - - *f*

Cl. (zu 2.)
p cresc. - - - - - *f*

Hör. in F.
cresc. - - - - - *f*

Fag. 1.
cresc. - - - - - *f*

Fag. 2.
cresc. - - - - - *f*

Pk.
cresc. - - - - - *f*

In G

Viol.
cresc. - - - - - *f*

Br.
cresc. - - - - - *f*

Sachs.
 Kraft be-hal-te zum Le-ben, will ich nur gleich den Na-men ihr ge-ben.
 luck may last on un-broken, be-fore you, let its name be now spok-en.
 force et grâ-ce meil-leu-re, je lui choi-sis son nom sur l'heu-re:

Vc.
cresc. - - - - - *f*

CB.
cresc. - - - - - *f*

sf

Fl. I.

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *p*

Sachs. *p*

Vc. *p*

Die „se - li - ge Mor - gen-traum = Deut - wei - se“ sei sie ge -
The mode of the Morn - ing dream sto - ry so be it
 Le chas - te se - cret du „Rê - ve d'au - be“... et qu'à son

Fl. I. *sehr ruhig*

Hob. *piu p*

Cl. *piu p*

Hör. in F. *p dolce*

Fag. *piu p*

Viol. *p dolce*

Br. *p dolce*

Sachs. *p dolce*

Vc. *p*

CB. *p*

Bog. *p*

nannt zu des Mei - sters Prei - se. Nun wachse sie gross, ohn' Schad' und
called, to its Mas - ters glo - ry. And let it both far and wide be
 pé - re il don - ne gloi - re! Qu'il pousse joy - eux, et soit fé -

27500?

Hr. 1.

più p

Viol.

più p

Br.

più p

Sachs. (Er tritt aus)

Bruch. Die jün-g-ste Ge-vat-ter-in spricht den Spruch.
heard. I leave to the god-mother now the word.
 -te! A vous, la mar-rai-ne, de par-ler.

Vc.

più p

CB.

più p

poco rall.

Viol.

pp

Br.

pp

pp

der Mitte des Halbkreises, der von den Uebrigen um ihn gebildet worden war,
 auf die Seite, so dass nun Eva in der Mitte zu stehen kommt.)

Vc.

pp

CB.

pp

Fl. 1. Langsam, doch leicht fließend.

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *pdolciss.*

Cl. 2. *pdol.*

Hr. 1 in F. *pdol.*

Hr. 4 in Es. *pdol.*

Fag. 1. *pdol.*

Eva. *pdol.*

Fag. 2. *pdol.*

Se - - lig, wie die Son - - ne mei - nes Glü - ckes lacht,
 Bright - - ly as the sun up - on my for - tune breaks,
 Clai - - re comme l'au - ro - re de mon jeu - ne a - mour,

Fl. 1. *p*

Hob. 1. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 in F. *p*

Hr. 4 in Es. *p*

Fag. 1. *p*

Eva. *p*

Fag. 2. *p*

Mor - - - gen vol - ler Won - - - ne, se - lig mir er -
 so this glad - some dawn with bliss - ful pro - mise
 tel - - - le vient d'e - clo - re l'au - be de ce

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

poco rall. a tempo

Fl. 1. *tr.*

Hob. 1. *tr.*

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2
in E *p cresc.*

Hr. 4 in Es. *f*

Fag. 1.

Fag. 2.

mit Dämpfer. *p cresc.*

Viol. *f dim.*

mit Dämpfer. *p cresc.*

Br. *p cresc.* *f dim.*

Eva. *cresc.*

wacht, _____ Traum _____ der höch - - sten Hul - - der,
wakes. _____ Dream _____ of daz - - ling glo - - ry,
jour; _____ Rêve _____ au - - gus - - te et ten - - dre,

Vc. *p mit Dämpfer.* *f dim.*

CB. *pizz.* *p cresc.* *f*

Hob.1.
Hr. 2 in F.

Fag.1. *pdol.*

Fag.2. *pdol.*

Viol. *pdol.*

Br. *pdol.*

Eva. *pdol.*

Vc. *p*

himm - lisch Mor - gen glühn!
 Hea - ven's morn - ing glow:
 rose ar - deur du ma - tin:

Fl. 1. poco rallent.

Hob.1. *ausdrucksroll*

Cl.1. *ausdrucksroll*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in Es. *dim.*

Fag.1. *pp*

Fag.2. *pp*

Viol. *dim.* *p*

Br. *cresc.* *dim.* *p*

Eva. *cresc.* *dim.* *p a tempo*

Vc. *cresc.* *dim.* *p*

CB. *cresc.* *dim.* *p*

Deu - tung euch zu schul - den, se - lig süßs' - Be - mühn! Ei - ner
 who shall tell thy sto - ry? who thy mean - ing show? In this
 mais, pour vous l'appren - dre, quel é - moi di - vin! Seul un

rall. Bog. p

a tempo

Cl. 1. *dolce*

Cl. 2. *p dol.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dol.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *p dol.*

Fag. 1. *p*

Fag. 2. *p*

Eva.

Wei - se, mild - und hehr, sollt' es hold ge -
 sweet and ho - ly strain lies a se - - - - - cret
 hym - ne, chas - te et fort, doit aux cœurs le

Walth. *p*

Dei - - ne Lie - - be liess mir es ge -
 Through thy love I found the se - cret
 Ton a - mour bé - ni maïde à le

Sachs. *p* (zart)

Vor dem Kin - de, lieb - - - lich hold, mocht' ich gern wohl
 To the maid I fain - - - would sing of my se - cret
 De l'en-fant l'ai - - ma - - ble a - bord vo - lon-tiers m'ins -

Vc. *dol.* *piu p* *pp*

CB.

Hob. 1. allein *p* dolce *cresc.*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in Es. *p* *cresc.*

Fag. 1. *p* *cresc.*

Fag. 2. *p* *cresc.*

Eva.
lin - gen, mei - nes Her - zens süß' Be - schwer'
hid - den, still - ing all the wel - come pain that
Magd. di - re; son lan - ga - ge, sans ef - fort,

Walth.
Wäch', o - der träum' ich schon so früh?
Am I a - wake or dreaming still?
Suis - je é - veil - lé? ai - je dormi? *p*

Dav.
lin - gen, mei - nes Her - zens süß' Be -
hid - den, still - ing all the pain that
di - re; son lan - ga - ge, sans ef -

Sachs.
Wäch', o - der träum' ich schon so früh?
Am I a - wake or dreaming still?
Suis - je éveillé? suis - je en - dor - mi? *p*

sin - - gen: doch des Her - zens süß' Be -
hid - - den: But to tell my heart's sweet
- pi - - re; mais je dus sor - tir plus

CB. *pizz.* *pp*

340 341
Fl. 1.

Fl. 2.

Hoŕn.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F *piu p*

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fag. 1.

Fag. 2.

Trp. 1 in F.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3 in E.

A page of a musical score for woodwinds and brass instruments. The score is written on 18 staves, grouped into three systems of six staves each. The instruments are: Flute 1 and 2, Horns, Oboe 2, Clarinets 1 and 2, Horns 1 and 2 in F, Horns 3 and 4 in E-flat, Bassoons 1 and 2, Trumpet 1 in F, and Poses 1, 2, and 3 in E. The music is in 4/4 time and features a variety of dynamics including *p*, *pp*, *ppp*, *piu p*, *piu pp*, *ppp*, *pp*, *p*, *f*, *mf*, *ff*, and *cresc.*. There are also markings for *gedämpft* (damped) and *pp* (pianissimo). The score includes melodic lines with slurs, ties, and dynamic markings. The bottom of the page has a large brace grouping the staves.

Viol. *f* *dim.* ohne Dämpfer. *pizz.* *pp* *dol.*

Br. *pp* ohne Dämpfer. *pizz.* *p* *dol.*

Eva. *pp* ohne Dämpfer. *pizz.* *p* *dol.*

Magd. *f* *dim.* mir es kaum!
redo its theme?
 dy son-ger!...

Walth. *f* *dim.* Was ich seh,
Tru-ly I
 Tout ce - la

Dav. *f* *dim.* Se - lig deut' ich mir
Dare I try to
 Char - me é tran - ge dy

Sachs. *f* *dim.* Was ich seh,
Tru-ly I
 Tout ce - la

Vc. *f* *dim.* deu - ten wag' ich kaum.
dare I redo its theme.
 pel - ne y son - ger!

CR *pizz.* *pp* ohne Dämpfer. *p* *dol.*

Doch die Wei se, was sie lei se mir ver-
But the strath, yet once a gain, though whispere
 Cet - te phra - se, voix dex - ta se vibreen

Doch die es kaum! Doch die Wel se
But this its theme! But this strath, yet
 Cet - te son - ger! son - ger! Cet - te phra - se,

begreif' ich kaum. Ward zur Stelle gleich Ge-
its mean - ing miss. School is o-ver?
 me fait son - ger! I her Maître!...

begreif' ich kaum. Die se lei se mir
its mean - ing miss. School is o-ver?
 me fait son - ger! Moi, peut-être, bientôt Maître!...

begreif' ich kaum. Die se lei se mir
its mean - ing miss. School is o-ver?
 me fait son - ger! Die se lei se mir
 ohne Dämpfer. *pp* *dol.* *pp*
 ohne Dämpfer. *pp* *dol.* *pp*
 ohne Dämpfer. *pp* *dol.* *pp*

Fl. 2. *p*

Hob. 1. *p*

Hob. 2. *p*

Cl. 1. *cresc.*

Cl. 2. *p cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 in Es. *cresc.*

Hr. 4 in Es. *cresc.*

Fag. 1. *cresc.*

Fag. 2. *cresc.*

Viol. *cresc.*

ausdrucksvoll!

Detailed description: This is a page of a musical score for a symphony or opera. It contains ten staves of music, each for a different instrument. The instruments are: Flute 1 (Fl. 1.), Flute 2 (Fl. 2.), Horn 1 (Hob. 1.), Horn 2 (Hob. 2.), Clarinet 1 (Cl. 1.), Clarinet 2 (Cl. 2.), Horns 1 and 2 in F (Hr. 1 u. 2 in F.), Horn 3 in E-flat (Hr. 3 in Es.), Horn 4 in E-flat (Hr. 4 in Es.), Bassoon 1 (Fag. 1.), Bassoon 2 (Fag. 2.), and Violin (Viol.). The music is written in a common time signature and features various dynamics such as *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *ausdrucksvoll!* (expressive!). There are also some markings like *in E* and *p* above notes. The staves are connected by large, sweeping lines, suggesting a continuous melodic or harmonic line across the instruments.

Fr. (zus.)
cresc.
ppresc.

Eva.
traut, _____ und laut _____ in der
here, here, _____ *and clear* _____ *mid* _____ the
moi, _____ de foi, _____ et _____ des
des

Magd.
se-le? Ich die Braut, _____ Ja! Wahr-haf-tig, geht! Wer
lor-en? *I a bride,* _____ Yes, _____ *my fortunesson will*
grade? Puis, tousdeux, _____ Oui! _____ *J'ai gran-de joie au*

Walth.
p
Was _____ im stil - len Raum, bell und laut _____ in der
once _____ *a-gain, the* *whispered* *here,* _____ ear loud and clear, _____ *mid* _____ the
voix _____ dex-ta-se, vo-le à toi, _____ te par - le pour moi _____ et des

Dav.
Le - ne Braut? _____ 's geht der Kopf mir wie im
Lo - ne bride? _____ Yes, _____ *my fortunesson will*
Puis, tousdeux, _____ Tout _____ se trouble dans mon

Sachs.
cresc.
an - ver - traut, _____ im stil - len Raum, _____ sagt mir laut:
_____ *whispered* *here,* _____ *in* _____ *mine* _____ ear _____ tell - eth clear
_____ plein de foi, qui m'a fait son - ger, _____ parle en moi:

Vc.
cresc.
Bog.
_____ Bog.

Fl. 1. poco rall.

Fl. 1.1
Fl. 1.2

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2

Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pt. in Des.

riten.

a tempo

Fl. 1.1
Fl. 1.2

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2

Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pt. in Des.

Fl. 1.1
Fl. 1.2

Hob. 1
Hob. 2

Cl. 1
Cl. 2

Hr. 1 u. 2
Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Fag. 1
Fag. 2

Pos. 1 u. 2
Pos. 3.

Pt. in Des.

Fl. 1.1
Fl. 1.2

Hob. 1
Hob. 2

Cl. 1
Cl. 2

Hr. 1 u. 2
Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Fag. 1
Fag. 2

Pos. 1 u. 2
Pos. 3.

Pt. in Des.

Fl. 1.1
Fl. 1.2

Hob. 1
Hob. 2

Cl. 1
Cl. 2

Hr. 1 u. 2
Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Fag. 1
Fag. 2

Pos. 1 u. 2
Pos. 3.

Pt. in Des.

Fl. 1.1
Fl. 1.2

Hob. 1
Hob. 2

Cl. 1
Cl. 2

Hr. 1 u. 2
Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Fag. 1
Fag. 2

Pos. 1 u. 2
Pos. 3.

Pt. in Des.

Fl. 1.1
Fl. 1.2

Hob. 1
Hob. 2

Cl. 1
Cl. 2

Hr. 1 u. 2
Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Fag. 1
Fag. 2

Pos. 1 u. 2
Pos. 3.

Pt. in Des.

Fl. 1.1
Fl. 1.2

Hob. 1
Hob. 2

Cl. 1
Cl. 2

Hr. 1 u. 2
Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Fag. 1
Fag. 2

Pos. 1 u. 2
Pos. 3.

Pt. in Des.

Fl. 1.1
Fl. 1.2

Hob. 1
Hob. 2

Cl. 1
Cl. 2

Hr. 1 u. 2
Hr. 3 in Es.

Hr. 4 in Es.

Fag. 1
Fag. 2

Pos. 1 u. 2
Pos. 3.

Pt. in Des.

Fl. 1. *p dol.* *più p*

Fl. 2. *p dol.* *p dol.*

Hob. 1. *p* *più p* *ausdrucksroll.*

Hob. 2. *p* *p* *ausdrucksroll.*

Cl. 1. *f* *dim.* *f* *dim.* *p* *ausdrucksroll.*

Cl. 2. *f* *dim.* *f* *dim.* *p* *ausdrucksroll.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *p* *ausdrucksroll.* *dim.*

Hr. 3 in Es. *p cresc.* *f* *dim.* *p* *dim.* *p* *dim.*

Hr. 4 in Es. *p* *in H.* *p* *ausdrucksroll.* *dim.*

Fag. 1. *p* *p* *p* *p* *dim.* *dim. sempre*

Fag. 2. *p* *p* *p* *p* *dim.* *dim. sempre*

Pos. 1 u. 2. *p* *cresc.* *f* *dim.* *mf* *dim.*

Pos. 3. *p* *p* *p* *p* *dim.* *dim. sempre*

Pk. in Ges. *p* *p* *più p*

19/20

Hob. 2.

Cl. 2. *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 in E. *più p*

Hr. 4 in H. *più p*

Fag. 1. *ppdol.*

Fag. 2. *più p* *pp*

Basst. *pp*

Pk. in Ges. *pp* nach Fis und H. *ppdol.* *pp*

Viol.

Br. *più p* *pdol.* *più p*

Sachs. (zu den Übrigen sich wendend.) (zu Eva.)

Jetzt All'am Fleck! Den Va-tergrüss! Auf, nach der Wies',-schnell auf die Füß!
 Now all go forth! thy father greet Off to the field! There will we meet.
 Vite à la fête! Bonjour au père! C'est le moment! Tous en avant!

Vc. *p dol.*

CB. *pizz.* *Bog.* *più p*

pp

Gleiche Bewegung (die Viertel wie zuvor die Achtel)

Hr.3 in E.
p stacc.

Hr.4 in H.

Fag.1.
p stacc.

Fag.2.
p stacc.

Basst.

Pk. in Fis u.H.

Viol.

Br.

Sachs. (Eva und Magdalene gehen.) (zu Walther)

Nun, Jun-ker, kommt! Habt frohen Muth! — David, Ge-
 Now come, Sir knight! Your ills are past. David, lock
 Or, ça, Mes-sire! La joie au coeur! David, compa-

Vc.

CB.

Hr. 2 in E.
pdol.

Hr. 3 in E.

Hr. 4 in H.
pdol.

Fag. 1.

Fag. 2.

Pk. in Fis u. H.
3

Viol.
pp stacc.

Br.
pp stacc.

Sachs.
pp

(Als Sachs und Walther ebenfalls auf die Strasse gehen, und David über das Schliessen

sell: schliess' den La-den gut!
up: leave all safe and fast!
-gnon: fer- me bien par-tout!

Vc.
pp

CB.
pp

Hr. 2 in E.
Hr. 4 in H.
Fag. 1.
Fag. 2.
Pauk.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

p
poco cresc.
p
un poco cresc.
un poco cresc.
un poco cresc.
un poco cresc.
un poco cresc.

der Ladhüre sich hermacht, wird im Proscenium ein Vorhang von den Seiten zusammengezogen, so dass er die Scene gänzlich verschliesst.)

un poco cresc.
un poco cresc.

Allmählich etwas belebter im Zeitmaass.

Hr. 4 in E.
Fag. 1.
Fag. 2.
Viol.
Br.
Vc.
CB.

p
poco cresc.
p
poco cresc.

p *poco cresc.*

Hr. 4 in E.

Fag. 1 *p*

Fag. 2 *p*

gr. Tr. (Mit 2 Paukenschlägeln) *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Hörner in A auf dem Theater
(Entfernt aufgestellt und sehr stark geblasen.)

Vc. *p*

CB. *p*

Hr. 4 in E

Fag. *p cresc.*

Pauk in H. *p cresc.*

gr. Tr. *p*

Viol. *mf cresc.*

Br. *mf cresc.*

Trompeten in E auf dem Theater. (Den Hörnern entgegengesetzt)

Hörner in A auf dem Theater

Vc. *p*

CB. *p*

p cresc. p

Fl. (zu 2) *tr*

Hob. *p* *molto cresc.* - -

Cl. in C. (zu 2) *tr* *p* *molto cresc.* - -

Hr. 1 u. 2 in E. *p* *molto cresc.* - -

Hr. 3 u. 4 in E. *p* *molto cresc.* - -

Fag. 1. *p* *cresc.* - -

Fag. 2. *p* *molto cresc.* - -

Pauk. *p* *cresc.* - -

gr. Tr. *pp* *cresc.* - -

Viol. *p* *cresc.*

geteilt *p* *cresc. 3 -*

Br. *p* *cresc.* - -

Trp. in E (auf dem Theater)

Vc. *cresc.*

CB. *p*

Fl. (zu 2.)

Hob. *f*

Cl. in C. (zu 2.) *f*

Hr. 1 u. 2 in E. *f*

Hr. 3 u. 4 in E. *f*

Fag. *f*

Pauk. *f*

gr. Tr. *p*

Viol. *f* *mf stacc. cresc.*

Br. *f* *mf stacc. cresc.*

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

gr. Fl. (zu 2.)

p molto cresc. - - - - - f
 Hob. tr tr tr
 p molto cresc. - - - - - f
 Cl. tr tr tr
 p molto cresc. - - - - - f
 Hr. 1 u. 3 in E. tr tr tr
 p molto cresc. - - - - - f
 Hr. 2 u. 4 in E. tr tr tr
 p molto cresc. - - - - - f
 Fag. 1. tr tr tr
 p molto cresc. - - - - - f
 Fag. 2. tr tr tr
 p molto cresc. - - - - - f
 Pauk. tr tr tr
 pp cresc. - - - - -
 gr. Tr. p
 Viol. p cresc. - - - - - f
 geteilt p 3 cresc. 3 - - - - - f
 Br. p cresc. - - - - - f
 Vc. p p cresc.
 CB. p p cresc.

2. mit dem 4. cresc. p

cresc.

gr. Fl.

Hob.

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 3 in E.

Hr. 2 u. 4 in E.

Fag.

Pos. 1.

Bsst.

gr. Tr.

Viol.

Br.

Trp. in D (auf dem Theater)

Vc.

CB.

tr

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

p *cresc.* *f*

(zu 2.)

f

f

f marc.

f

f

f

f

f *marc.*

f *marc.*

Kl. Fl.

gr. Fl. (zu 2.) *f*

Hob. *p* *cresc.* *f*

Cl. *p* *cresc.* *f* (zu 2.)

Hr. 1 u. 3 in E. *p* *cresc.* *f*

Hr. 2 u. 4 in E. in D. *p* *cresc.* *f* (zu 2.)

Fag. (zu 2.) *f* *marc.*

Trp. in E. 1 allein *f* *immer f*

Bsst. *immer f*

Viol. *f*

Br. *f*

Trp. in D (auf dem Theater) *f*

Vc. *immer f*

CB. *immer f*

Hob. (zu 2) *tr* *f* *marc.*

Cl. (zu 2) *tr* *f* *marc.*

Hr. 1 u. 3 in F. *f* *marc.*

Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)

Fag.

Pos. 1. *f*

Bsst.

Viol. *f*

Br. *f*

Trp. in C (auf dem Theater) *f* *sehr stark*

Vc. u. CB. (zus.)

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)

Fag.

Trp. in C.

Pos.

Bsst.

Viol.

Br.

Trp. in C (auf dem Theater)

Vc. u. CB. (zus.)

f

tr

piu f

f

1 u. 2.

f

piu f

f

tr

f

piu f

gr. Fl. (zu 2.) *ff* *f* *tr*
 Hob. (zu 2.) *ff* *f* *tr*
 Cl. (zu 2.) *ff* *f* *tr*
 Hr. 1 u. 3 in F. *f*
 Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.) *f*
 Fag. *f*
 Trp. in C. *f* *f* *f*
 Pos. 1. 1 u. 2. *f*
 Bsst. *f*
 Viol. *f* *tr*
 Er. *f* *tr*
 Trp. in C (auf dem Theater) *f*
 Vc. u. CB. *f*

(zus.)

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in D. (zu 2.)

Fag.

Pos. 1 u. 2.

Bsst.

Viol.

Br.

Vc. u. CB. (zus.)

piüf

piüf

piüf

piüf

ff

ff

piüf

ff

piüf

piüf

piüf

ff

Fünfte Scene. (Die Vorhänge sind nach der Höhe aufgezogen worden; die Bühne ist verwandelt. Diese stellt einen freien Wiesenplan dar, im fernen Hintergrunde die Stadt Nürnberg. Die Pegnitz schlängelt sich durch den Plan; der schmale Fluss ist an den nächsten Punkten praktikabel gehalten. Buntbeflaggte Kähne setzen unablässig die ankommenden, festlich gekleideten Bürger der Zünfte, mit Frauen und Kindern, an das Ufer der Festwiese über. Eine erhöhte Bühne, mit Bänken darauf, ist rechts zur Seite aufgeschlagen; bereits ist sie mit den Fahnen der ankommenden Zünfte ausgeschmückt; im Verlaufe stecken die Fahnenräger der noch ankommenden Zünfte ihre Fahnen ebenfalls um die Sängerbühne auf, so dass diese schliesslich nach drei Seiten hin ganz davon eingefasst ist. — Zelte mit Getränken und Erfrischungen aller Art begränzen im Übrigen die Seiten des vorderen Hauptraumes.)

gr. Fl. (zu 2.)

(Vor den Zelten geht es bereits lustig her: Bürger mit Frauen, Kindern und Gesellen, sitzen und lagern daselbst. — Die Lehrbuben der Meistersinger, festlich gekleidet, mit Blumen und Bändern reich und anmuthig geschmückt, üben mit schlanken Stäben, die ebenfalls mit Blumen und Bändern geziert sind, in lustiger Weise das Amt von Herolden und Marschällen aus. Sie empfangen die am Ufer Aussteigenden, ordnen die Züge der Zünfte, und geleiten diese nach der Singerbühne, von wo aus, nachdem der Bannerträger die Fahne aufgepflanzt, die Zunftbürger und Gesellen nach Belieben sich unter den Zelten zerstreuen. — So eben, nach der Verwandlung, werden in der angegebenen Weise die Schuster am Ufer empfangen, und nach dem Vordergrund geleitet.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Trp. 1 u. 2 in C.

1 u. 2

Pos. 3.

Bsst.

Pauk.

Triang.

Viol.

Br.

Vc.

CB

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)
stacc.

Trp. 1 u. 2 in C

Pos. 3.

Esst.

Pauk.
immer f

Triang.

Viol. *ff stacc.*

Br. *ff stacc.*

Rührtrommeln (auf dem Theater)
f (Die Schuster ziehen mit fliegender Fahne auf.)

Vc. *ff stacc.*

CB. *ff*

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra. It begins with a 7/8 time signature and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked with a '7' over the staff. The instruments listed are: Horns 1 & 2 in F, Horns 3 & 4 in F, Clarinet (2), Bassoon (2), Trumpets 1 & 2 in C, Trombones 3, Euphonium, Snare Drum (Pauk.), Triangle (Triang.), Violins (Viol.), Viola (Br.), Snare Drum (Rührtrommeln), Violoncello (Vc.), and Contrabass (CB.). The score features several dynamic markings, including 'ff' (fortissimo) and 'stacc.' (staccato). There are also performance instructions: 'immer f' for the snare drum and '(Die Schuster ziehen mit fliegender Fahne auf.)' for the snare drum. The score is divided into measures, with some measures containing rests for certain instruments. The bottom of the page shows the number '27500'.

EV. Fl. (zu 2) *ff*

Hob. *ff*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *ff*

Br. *ff*

Ten. 1 u. 2.

Sankt Kris - pin, lo - bet ihn!
 Saint Cris - pin, Saint Cris - pin!
 Saint Cré - pin, no - tre saint!

Bass 1 u. 2.

Sankt Kris - pin, lo - bet ihn!
 Saint Cris - pin, Saint Cris - pin!
 Saint Cré - pin, no - tre saint!

Ve. *ff*

CB. *ff*

DIE SCHUSTER

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Bass 1 u. 2.

Vc.

CB.

DIE SCHUSTER.

War	gar ein	hei -	- lig	Mann,	zeigt'	was ein	Schu - ster
He	was a	ho -	- ly	man,	did	all a	cob - bler
Quel	cor - don	- nier	ex -	- pert!	nul	ne le	prit sans

War	gar ein	hei -	- lig	Mann,	zeigt'	was ein	Schu - ster
He	was a	ho -	- ly	man,	did	all a	cob - bler
Quel	cordo -	nier	ex -	- pert!	nul	ne le	prit sans

Fl. *1.*

Hob. *dim.*

Cl. *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.*

Hr. 3 u. 4 in F. *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *dim.* *p* *pizz.*

Br. *dim.* *p*

Ten. 1 u. 2.

Bass 1 u. 2.

Vc. *p*

CB. *pizz.* *sf* *p*

DIE SCHUSTER.

kann.	Die Ar- men hat-ten	gu- te Zeit, macht' ih- nen war- me
can.	The poor had then a	mer- ry time, well shod from toe to
vert.	Le pau- vre mon- de	l'ai- mait bien: il vous chaussait pour
kann.	Die Ar- men hat-ten	gu- te Zeit, macht' ih- nen war- me
can.	The poor had then a	mer- ry time, well shod from toe to
vert.	Le pau- vre mon- de	l'ai- mait bien: il vous chaussait pour

DIE SCHUSTER.

Viol. *Bog. p*

Br. *f p*

Ten. 1 u. 2
Schuh, und wenn ihm Kei-ner 's Le-der leiht, so
heel, if lea-ther lacked, he thought no crime, and
rien; et sil n'a - vait le cuir vou - lu, le vo -

Bass 1 u. 2
Schuh, und wenn ihm Kei-ner 's Le-der leiht, so
heel, if lea-ther lacked, he thought no crime, and
rien; et sil n'a - vait le cuir vou - lu, le vo -

Vc. *f*

CB. *f*

DIE SCHUSTER.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol. *pizz. Bog. cresc.*

Br. *pizz. Bog. cresc.*

Ten. 1 u. 2
stahl er sichs da - zu. Der Schuster hat ein weit Ge -
stole what he could steal. A cobbler's conscience is not
lait sans é - tre vu. Chez nous la con - sci - ence est

Bass 1 u. 2
stahl er sichs da - zu. Der Schuster hat ein weit Ge -
stole what he could steal. A cobbler's conscience is not
lait sans é - tre vu. Chez nous la con - sci - ence est

Vc. *p*

CB. *Bog. cresc. p pizz.*

LIE SCHUSTER

Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fag.
 Viol. pizz. Bog. p *cresc.* f p *cresc.*
 Viol. pizz. Bog. p *cresc.* f p *cresc.*
 Br.
 Ten. 1 u. 2.
 Bass 1 u. 2.
 Vc.
 CB. Bog. p *cresc.* f p *cresc.*
 Bog. p *cresc.* fp *cresc.*

wis - sen, macht Schuhe selbst mit Hin - der - nis -
 queas - y, and trifles make it not un - eas -
 lar - ge: notre art e - xige un peu de mar -

Höb.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Bass 1 u. 2.

Vc.

CB.

DIE SCHUSTER.

- sen; und ist vom Ger - - - ber das Fell erst weg, dann
 - y; when from the tan - - - ner the skin we get, then
 - ge! prenez le cuir - - - sor-ti du tan, et

- sen; und ist vom Ger - - - ber das Fell erst weg, dann
 - y; when from the tan - - - ner the skin we get, then
 - ge! prenez le cuir - - - sor-ti du tan, et

The musical score is for the piece 'Die Schuster' (The Shoemakers). It is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The score includes parts for Horns (Hr. 1 u. 2 in F, Hr. 3 u. 4 in F), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Violin (Viol.), Trumpet (Br.), Tenors (Ten. 1 u. 2), Basses (Bass 1 u. 2), Violoncello (Vc.), and Contrabass (CB.). The vocal parts are for Tenors and Basses. The lyrics are in German and French. The score is marked with a forte (f) dynamic and includes a crescendo (cresc.) for the horns. The tempo is not explicitly marked, but the music is in a moderate, steady pace.

Hob. *f* *tr*

Cl. *f* *tr*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. *f*

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Ten. 1 u. 2.

streck', streck', streck'! Le - der taugt nur am rech - ten
 beat, beat, beat! Lea - ther serves but to shoe our
 pan, pan, pan! C'est ain - si que le cuir s'é -

Bass 1 u. 2.

streck', streck', streck'! Le - der taugt nur am rech - ten
 beat, beat, beat! Lea - ther serves but to shoe our
 pan, pan, pan! C'est ain - si que le cuir s'é -

Vc. *pizz.*

CB.

DIE SCHUSTER.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Bog.

Br. Bog.

Ten. 1 u. 2.

Fleck.
feet.
-tend!

Bass 1 u. 2.

Fleck.
feet.
-tend!

Trp. in F (auf dem Theater)

Rührtrommeln (auf dem Theater)

Vc. Bog.

CB.

Viol. 2.

Br.

Trp. in F (auf dem Theater)

Rührtrommeln (auf dem Theater)

Vc.

CB.

DIE SCHUSTER.

(Die Stadtwächter ziehen mit Trompeten und Trommeln, den Stadtpfeifern, Lautenmachern u.s.w. voraus)

Kl. Fl. *f*

Gr. Fl. *f*

Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. *f*

Trp. 2 u. 3 in C. *f*

Triang. *f*

Beck. *f*

Viol. *f*

Br. *f*

Trp. (auf dem Theater)

Rührtrommeln (auf dem Theater)

Vc. *f*

CB. *f*

kl. Fl. *tr*

gr. Fl. *tr*

Hob. *tr*

Cl. *tr*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *tr*

Trp. 2 u. 3 in C.

Triang. *tr*

Beck. *tr*

Viol. *tr*

Br. *tr*

Vc. *tr*

CB. *tr*

Kl. Fl.

1. allein
p stacc.

gr. Fl.

1. allein
p stacc.

Hob.

1. allein
p stacc.

Cl.

1. allein
p stacc.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fk.

1. in B. (mit Dämpfer und sehr stark geblasen)

1. *marc.*

Trp. 2 u. 3 in C.

1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

380 381

Fl. 1 & 2

Musical staff for Flute 1 and 2, showing melodic lines with various articulations and dynamics.

Hob.

Musical staff for Horns, showing sustained notes and dynamic markings.

Cl.

Musical staff for Clarinets, showing sustained notes and dynamic markings.

Hr. 1 u. 2 in F.

Musical staff for Horns 1 and 2 in F major, showing sustained notes.

Hr. 3 u. 4 in F.

Musical staff for Horns 3 and 4 in F major, showing sustained notes.

Fag.

Musical staff for Bassoon, showing melodic lines with slurs and dynamics.

Trp. 2 u. 3 in C.

Musical staff for Trumpets 2 and 3 in C major, showing melodic lines with slurs and dynamics.

1 u. 2.

Musical staff for Trumpets 1 and 2, showing melodic lines with slurs and dynamics.

Pos. 3.

Musical staff for Trombones, showing melodic lines with slurs and dynamics.

Bsst.

Musical staff for Baritone Saxophone, showing melodic lines with slurs and dynamics.

Fauk.

Musical staff for Bass Drum, showing rhythmic patterns.

Triang.

Musical staff for Triangle, showing rhythmic patterns.

Upper section of the score, containing the first five staves of music.

Middle section of the score, containing the next five staves of music.

Lower section of the score, containing the final five staves of music.

Beck.

gr. Tr.

Viol.

Br.

Fen. 1 u. 2.

Bass 1 u. 2.

Trp. in C (auf dem Theater)

Rührtrommeln (auf dem Theater)

Vc.

CB.

DIE SCHNEIDER.

(Die Schneider mit fliegender Fahne aufziehend)

Als
 Wenn
 Quand

Nü - renberg be-la - gert war, und
 Nu - renberg a stiege with stood, and
 Nü - renberg é-tait cerne, le

Als
 Wenn
 Quand

Nü - renberg be-la - gert war, und
 Nu - renberg a stiege with stood, and
 Nü - renberg é-tait cerne, le

The musical score is arranged in a standard orchestral format. At the top, there are staves for Beck, gr. Tr., Viol., Br., Fen. 1 u. 2., Bass 1 u. 2., Trp. in C, Rührtrommeln, Vc., and CB. The vocal parts are positioned in the middle, with lyrics in German and French. The bottom section contains the piano accompaniment for the strings and woodwinds. The score includes dynamic markings such as *p* and *pizz.*, and articulation marks like accents and slurs. The tempo and mood are indicated by the parenthetical instruction: "(Die Schneider mit fliegender Fahne aufziehend)".

Hob. (zu 2.) *ten.* *p* *3*

Cl. *ten.* *p* *3*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *3*

Fag. (zu 2.) *ten.* *p* *3*

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

DIE SCHNEIDER.

Hungersnoth sich fand, wär' Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein
famine filled the land, un-done had been our town for good, were not a
 peuple a - vait grand peur: les Turcs l'auraient ex - ter - mi - né, sans un ha -

Bass 1 u. 2.

Hungersnoth sich fand, wär' Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein
famine filled the land, un-done had been our town for good, were not a
 peuple a - vait grand peur: les Turcs l'auraient ex - ter - mi - né, sans un ha -

Vc. *tr*

CB.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Triang.

Viol.

Bog. *cresc.*

Br.

Bog. *cresc.*

Ten. 1 u. 2

Bass 1 u. 2.

Vc.

CB.

DIE SCHNEIDER

und Ver-stand.
trick he planned.
 de va-leur.

und Ver-stand.
trick he planned.
 de va-leur.

Hat sich in ein Bocksfell ein-ge-näht,
In a goatskinsafe himself he sews,
 Dans la peau d'un bouc il s'est glis-sé,

pizz.
p

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top staves are for woodwinds (Hob., Cl., Hr. 1 u. 2 in F., Hr. 3 u. 4 in C., Fag., Triang.). The middle section contains strings (Viol., Br., Vc., CB.) and woodwinds (Bog.). The bottom section features two vocal parts (Ten. 1 u. 2 and Bass 1 u. 2). The score includes dynamic markings such as *p*, *f*, *cresc.*, and *pizz.*. The lyrics are in German and French, with the German text in italics. The title 'DIE SCHNEIDER' is written vertically on the left side of the page.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob. 1.

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. *p* (zu 2)

Triangel.

Bog. *pizz.*

Viol. *sf* *pstacc.* *p* *pizz.* *cresc.*

Br. *sf* *pizz.* *Bog.* *pstacc.* *p*

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass 1.

Bass 2.

Vc.

CB. *sf* *pizz.* *p*

Die Schneider.

auf dem Stadtwall da spa - zie - - - ren geht und macht wohl sei - ne
 on the wall to take a walk he goes, and there so gai - ly
 et sur les remparts il a dan - se, fai - sant main - tes gam -

auf dem Stadtwall da spa - zie - - - ren geht und macht wohl sei - ne
 on the wall to take a walk he goes, and there so gai - ly
 et sur les remparts il a dan - se, fai - sant main - tes gam -

macht wohl sei - ne
 there so gai - ly
 tou - tes ses gam -

macht wohl sei - ne
 there so gai - ly
 tou - tes ses gam -

gr. Fl. *cresc.*

Hob. *cresc.* (zu 2)

Cl. *cresc.* (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* (zu 2)

Hr. 3 u. 4 in C. *cresc.* (zu 2)

Fag. *cresc.* (zu 2)

1. Tromp. in B. *cresc.* (gedämpft)

Triangel.

Becken. *cresc.*

Viol. *cresc.* *pizz.* (geth.)

Bog. *cresc.* *pizz.*

Br. *cresc.* *pizz.*

Ten. 1.

Ten. 2. *f*

Bass 1. *f*

Bass 2. *f*

Vc. *cresc.* *pizz.*

CB. *cresc.* *f*

cresc.

Sprün - - ge gar lu - stig gu - ter Din - ge.
spring - - ing, he sets the wel - kin ring - ing.

ba - - des, cul - bu - tes et ru - - a - des.
ba - - des, cul - bu - tes et ru - - a - des.

Der
 The
 Les

Sprün - - ge gar lu - stig gu - ter Din - ge.
spring - - ing, he sets the wel - kin ring - ing.

ba - - des, cul - bu - tes et ru - - a - des.
ba - - des, cul - bu - tes et ru - - a - des.

Der
 The
 Les

Sprün - - ge gar lu - stig gu - ter Din - ge.
spring - - ing, he sets the wel - kin ring - ing.

ba - - des, cul - bu - tes et ru - - a - des.
ba - - des, cul - bu - tes et ru - - a - des.

Der
 The
 Les

Die Schneider.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

1. Trp. in B.

Triangel.

gr. Trom.

Bog.

Viol.

Br.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass 1.

Bass 2.

Vc.

CB.

gedämpft

(zu 2.)

f

p

cresc.

tr

dim.

tr

tr

tr

pizz.

Me - - - - - eck! Wer glaubts, dass ein Schnei - - der, ein Schnei - der, ein
 ble - - - - - eat! Who'd think that a tai - - lor, a tai - - lor, a
 Bé - - - - - eck! Ain - si cet homme ha - bi - - le, ha - bi - - le, ha -

Me - - - - - eck! Wer glaubts, dass ein Schnei - - der, ein Schnei - der, ein
 ble - - - - - eat! Who'd think that a tai - - lor, a tai - - lor, a
 Bé - - - - - eck! Ain - si cet homme ha - bi - - le, ha - bi - - le, ha -

Me - - - - - eck! Wer glaubts, dass ein Schnei - - der, ein Schnei - der, ein
 ble - - - - - eat! Who'd think that a tai - - lor, a tai - - lor, a
 Bé - - - - - eck! Ain - si cet homme ha - bi - - le, ha - bi - - le, ha -

Me - - - - - eck! Wer glaubts, dass ein Schnei - - der, ein Schnei - der, ein
 ble - - - - - eat! Who'd think that a tai - - lor, a tai - - lor, a
 Bé - - - - - eck! Ain - si cet homme ha - bi - - le, ha - bi - - le, ha -

Die Schneider.

27500¢

kl. Fl.

gr. Fl. (zu 2.)

Hob. *tr*

Cl. *tr*

Hr. 1 u. 2 in F. *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. (zu 2.) *f* (zu 2.) *tr*

1. Tromp. in B. *f*

Triangel.

Becken.

gr. Trom.

Bss. Tub. *mf* sehr gehalten.

Viol. *pizz.* *f* Bog.

Br. *pizz.* *f* Bog.

Ten. 1 u. 2. *p*

Schnei - - der - im Bo - cke steck!
 tai - - - lor would have such wit?
 Bass 1 u. 2. - bi - - - le leur clôt le bec!

Schnei - - der - im Bo - cke steck!
 tai - - - lor would have such wit?
 - bi - - - le leur clôt le bec!

Tenor 1 u. 2.

Die Becker. Hun - - gers - - noth!
 Fa - - mine dread!
 Bass 1 u. 2. Plus de pain!

Hun - - gers - - noth!
 Fa - - mine dread!
 Plus de pain!

Vc. *tr* *pizz.* Bog.

CB. *f* *pizz.* Bog. *f*

Die Schneider.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2) *tr*

Bss.-Tub.

Viol.

Br.

Ten. 1.

Hun - gers - - noth! — Das ist ein gräu - lich Lei - - den:
Fa - mine dread! From that may God de - fend — us!
 Plus de pain! — Oh! quel af - freux sup - pli - - ce!

Ten. 2.

Hun - gers - - noth! — Das ist ein gräu - lich Lei - - den:
Fa - mine dread! From that may God de - fend — us!
 Plus de pain! — Oh! quel af - freux sup - pli - - ce!

Bass 1.

Hun - gers - - noth! — Das ist ein gräu - lich Lei - - den:
Fa - mine dread! From that may God de - fend — us!
 Plus de pain! — Oh! quel af - freux sup - pli - - ce!

Bass 2.

Hun - gers - - noth! — Das ist ein gräu - lich Lei - - den:
Fa - mine dread! From that may God de - fend — us!
 Plus de pain! — Oh! quel af - freux sup - pli - - ce!

Vc.

CB.

Die Becker.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Bss-Tub.

Viol.

Br.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass 1.

Bass 2.

Vc.

CB.

Die Becker.

gäb' euch der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - - le Welt ver -
 bak - ers must bring us our dai - ly bread, or hun - - ger soon would
 Si nous ces - sons de bras - ser le pain, il faut - - que tout pé -

gäb' euch der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - - le Welt ver -
 bak - ers must bring us our dai - ly bread, or hun - - ger soon would
 Si nous ces - sons de bras - ser le pain, il faut - - que tout pé -

gäb' euch der Be - cker nicht täg - lich Brod, müsst' al - - le Welt ver -
 bak - ers must bring us our dai - ly bread, or hun - - ger soon would
 Si nous ces - sons de bras - ser le pain, il faut - - que tout pé -

gäb' nicht der Be - cker Brod, müsst' al - - le Welt ver -
 bak - - - ers must bring us bread, or hun - - ger soon would
 Si nous ces - - sons le pain, il faut - - que tout pé -

Hob. *stacc.*

Cl. *stacc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p stacc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p stacc.*

Fag. *p stacc.*

Bss-Tub. *p stacc.*

Viol. *pizz.* *Bog.* *p stacc.*

Br. *pizz.* *Bog.* *p stacc.*

Ten. 1. *pizz.* *Bog.* *p stacc.*

Ten. 2. *pizz.* *Bog.* *p stacc.*

Bass 1. *pizz.* *Bog.* *p stacc.*

Bass 2. *pizz.* *Bog.* *p stacc.*

Vc. *pizz.* *Bog.* *p stacc.*

CB. *pizz.* *p*

Die Becker.

schei - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
 end - - us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we
 - ris - - se. Pain! Pain! Pain! Viens tous les ma-

(Die Schuster, welche ihre Fahne aufgesteckt, begegnen)

gr.Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass 1.

Bass 2.

Vc.

CB.

Bog.

p cresc.

cresc.

tr.

Fleck, nimm uns den Hun-ger weg,
eat: so hun-ger we de - feat,
tins, viens nous ô - ter la faim,

nimm uns den Hun - ger
so hun - ger we de -

nimm uns den Hun - ger, den Hun - ger
so hun - ger, hun - ger we de -

beim Herabsteigen von der Sängerbühne den Beckern.)

Die Becker.

Gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Die Becker.

weg!
fat!
faim!

Bass 1 u. 2.

weg!
fat!
faim!

Tenor 1 u. 2.

Die Schuster.

Streck!
Beat!
Pan!

Streck!
beat!
Pan!

Streck!
beat!
Pan!

Le - - der taugt nur am rech - ten
Lea - - ther serves but to shoe our
C'est ain - - si que le cuir s'é -

Bass 1 u. 2.

Streck!
Beat!
Pan!

Streck!
beat!
Pan!

Streck!
beat!
Pan!

Le - - der taugt nur am rech - ten
Lea - - ther serves but to shoe our
C'est ain - - si que le cuir s'é -

(Die Schneider, nachdem sie die Fahne aufgesteckt, herabschreitend.)

Vc.

CB.

pizz.

gr.Fl.



Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Triangel u. Becken.

Viol.

Br.

Ten. 1 u. 2.

Fleck!
-tend!
Bass 1 u. 2.

Fleck!
-tend!
Tenor 1 u. 2.

Me-e-e-e-e-e-eck! Me-eck! Me-eck! Wer meint, dass ein Schnei - der im Bo - cke
Ble-e-e-e-e-e-eat! Ble-eat! Ble-eat! Who'd think that a tai - lor would have such
Be-é-é-é-é-é-é-eck! Bé-eck! Bé-eck! Ain - si cet homme ha - bi - le leur clôt le

Bass 1 u. 2.

Me-e-e-e-e-e-e-eck! Me-eck! Me-eck! Wer meint, dass ein Schnei - der im Bo - cke
Ble-e-e-e-e-e-e-eat! Ble-eat! Ble-eat! Who'd think that a tai - lor would have such
Be-é-é-é-é-é-é-eck! Bé-eck! Bé-eck! Ain - si homme ha - bi - le leur clôt le

Vc.

CB.

Die Schneider.

Die Schneider.

(zu 2.)

Fl. *tr.*

Hob. *tr.*

Cl. *tr.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.) *tr.*

Viol.

Br. *Bog.* *pizz.* *Bog.* *pizz.*

Lehrbuben. (Die Lehrbuben laufen nach dem Gestade) Die 1^{ten} Ten.

Herr Je!
Good Lord!
O - hé!

Vc. *Bog.* *pizz.* *Bog.* *pizz.*

CB.

kl.F1.

gr.Fl. (zu 2.) *tr*

Hob. *tr*

Cl. *tr*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.) *tr*

Trp. 2 u. 3. in C.

Viol.

Br. *Bog.*

Alt.

Herr Je! Mä - del von Fürth!
 Good Lord! Maid - ens from Fürth!
 O hé! Fil - les de Fürth!

Ten. 1.

Mä - del von Fürth!
 Maid - ens from Fürth!
 Fil - les de Fürth!

Ten. 2.

Mä - del von
 Maid - ens from
 Fil - les de

Vc. *Bog.*

CB.

Lehrbuben.

kl.Fl.

gr.Fl. (zu 2.) (zu 2.) *stacc.*

Hob. *p cresc. stacc. p cresc.*

Cl. (zu 2.) *p stacc. cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

Viol. *p stacc. cresc.*

Br. *p cresc.*

Alt.

Ten. 1.

Ten. 2.

Vc. *p cresc.*

CB. *p cresc.*

Lehrbuben.

Stadt-pfei - fer spielt! Stadt-pfei - fer
 Town-pip - ers play! Town-pip - ers
 Haut-bois, son - nez! Haut-bois, son -

Stadt-pfei - - fer spielt!
 Town-pip - - ers play,
 Haut-bois, son - nez!

Fürth! Stadt-pfei - - fer spielt!
 Fürth! Town-pip - - ers play!
 Fürth! Haut-bois, son - nez!

Gr. Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Pag.

Trp. in C.

Viol.

Br.

Alt.

spielt! *And* Dass's lu - stig wird.
play! *And* make us *gay.*
 nez! Gai! Gais re - frains!

Ten. 1.

spielt! *And* Dass's lu - stig wird.
play! *And* make us *gay.*
 Gai! Gais re - frains!

Ten. 2.

Spielt! *And* Dass's lu - stig wird.
Play! *And* make us *gay.*
 Gai! Gais re - frains!

Vc.

CB.

Lehrbuben.

piü f

tr.

3.f

piü f

tr.

tr.

tr.

piü f

tr.

tr.

tr.

piü f

piü f

(Sie heben währendem die Mädchen aus dem Kahn.)

piü f

piü f

R1.F)

gr. Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Trp. 2 u. 3 in C. 2.
3. *più f*

Viol.

Tbn.

Vc.

CB.

ff

f

5

(Das Charakteristische des folgenden Tanzes, mit welchem die Lehrbuben und Mädchen zunächst nach dem Vordergrund kommen, besteht darin, dass die Lehrbuben die Mädchen scheinbar nur am Platz bringen wollen; sowie die Gesellen zugreifen wollen, ziehen die Buben die Mädchen aber immer wieder zurück, als ob sie sie anderswo unterbringen wollten, wobei sie meistens den ganzen Kreis, wie wählend, ausmessen, und somit die scheinbare Absicht auszuführen anmuthig und lustig verzögern.)

Mässiges Walzer-Zeitmass.

Viol. I. *ff stacc. sf* *sf* *sf* *sf*

Viol. II. *ff stacc. sf* *sf* *sf* *sf*

Viol. I. *sf* *sf* *sf* *sf* *dim.*

Viol. II. *sf* *sf* *sf* *sf* *dim.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

(David kommt vom Landungsplatze vor, und sieht missbilligend dem Tanze zu.)

Cl. in B. 1. allein. *p stacc.* *cresc.*

Viol. *f*

Br. *f* *p* *cresc.*

Vc. *f* *p* *cresc.*

Fl. 1. 1.

Hob. *stacc.* *p* *cresc.* *f* *p stacc.* 2.

Cl. in B. *f* *p* *cresc.* *f* *p stacc.*

Glockenspiel. *p* *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2 in Es. *p* *cresc.* *f* *p*

Hr. 3 u. 4 in Es. *p* *cresc.* *f* *p*

Fag. *p* *cresc.* *f* *p*

Triangel. *p* *cresc.* *f* *p*

Viol. *pizz.* *p* *pizz.* *cresc.* *f* *p stacc.* Bog.

Br. *f* *p* *cresc.* *f* *p* Bog. *p stacc.*

David. (Die Lehrbuben drehen ihm Nasen.)

Ihr tanzt?
You dance?
Des danses?

Was werden die Meister sa-gen?
Be-ware lest the Masters hear it?
Que vont en pen-ser les Maitres?

Vc. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

CB. *p* *cresc.* *f* *p*

Fl. 1.

Hob.

Hr. 1 u. 2 in Es.

Hr. 3 u. 4 in Es.

Fag.

Triangel.

Viol.

Br.

David.

Vc.

CB.

cresc. - - - - - *f*

cresc. - - - - - *f*

cresc. - - - - - *f* nach F. *f* mark.

cresc. - - - - - *f* *f* *f* immer stark

cresc. - - - - - *f*

cresc. - - - - - *f* immer stark

cresc. - - - - - *f* immer stark

cresc. - - - - - *f* immer stark

cresc. - - - - - *f* immer stark

(David nimmt sich ein

Hört nicht? Lass' ich mir's auch be - ha - gen.
 You laugh? Well then, I too will dare it.
 Tou-jours? J'en fe - rai donc de mè - me!

cresc. - - - - - *f* immer stark

cresc. - - - - - *f*

Hr. 1 u. 3 in F.

Hr. 2 u. 4 in F. (zu 2.) immer stark

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

junges schönes Mädchen, und geräth im Tanze mit ihr schnell in grosses Feuer.
Die Zuschauer freuen sich und lachen. — Die Lehrbuben winken David.)

Lehrbuben.

Alt.

Ten. 1.

Ten. 2.

Vc.

CB.

Da-vid!
Da-vid!
Da-vid!

Da-vid!
Da-vid!
Da-vid!

Fl. (zu 2.) *f marc.*

Hob. (zu 2.) *f marc.*

Cl. (zu 2.) *f marc.*

Hr. 1 u. 3 in F. (zu 2.) *f*

Hr. 2 u. 4 in F. (zu 2.) *f*

Fag. (zu 2.) *f*

Viol. *immer sehr stark*

Br. *ff*

Alt. (David, erschrocken, lässt das Mädchen schnell fahren, um welches die Lehrbuben sogleich tanzend)

Die Le-ne sieht zu.
Thy Le-ne looks on.

Ten. 1. Magda-le-ne te voit!

Die Le-ne sieht zu.
Thy Le-ne looks on.

Ten. 2. Magda-le-ne te voit!

Die Le - ne sieht zu.
Thy Le - ne looks on.
Magda - le - ne te voit!

Vc. *immer sehr stark*

CB. *ff*

Lehrbuben.

Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 3 in F (zu 2.)

Hr. 2 u. 4 in F (zu 2.)

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Vc.

CB.

einen Kreis schliessen: da er Lene nirgends gewahrt, merckt David, dass er nur geneckt worden, durchbricht den Kreis, erfasst sein Mädchen wieder und tanzt nur noch feuriger weiter.)

David.

Ach!
Ah!
Eh!

Fl. *1. allein.*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 3 in F. *1 u. 2.*

Hr. 2 u. 4 in F. *3 u. 4.*

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

David.

lasst mich mit eu-ren Pos-sen in Ruh!
Cease fool-ing now, and leave me a - lone!
trève à vos sot-tes far-ces de - fous!

Ve. *(Die Buben suchen ihm das Mädchen zu entreissen;*

CB.

Fl. *f* *p*

Hob. *p* *cresc.* *f*

Cl. *p* *cresc.* *f* *p*

Glockenspiel. *p* *cresc.* *f* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

Fag. *f* *p* *cresc.* *f* *p*

Pk. in F. *p*

Viol. *f* *p* *pizz.* *f* *p*

Br. *pizz.* *p* *cresc.* *f* *p*

Vc. *pizz.* *p* *cresc.* *f* *p*

CB. *pizz.* *p* *f* *p*

er wendet sich mit ihr jedesmal glücklich ab, so dass nun ein ähnliches Spiel entsteht wie zuvor,

BFG. 3

Fl.

Hob. (zu 2.) 1. allein *p*

Cl. 1. allein *p*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.) *p*

Pk. in F.

Viol. *p*

als die Gesellen nach den Mädchen fassten.)

Br. *p*

Vc. *p*

CB. *p* gehalten

Fl. (zu 2.) *p*

Hob. (zu 2.) *p*

Cl. *p*

Hr 1 u. 2 in F.

Hr 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Pk. in F u. B. *p*

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Fl. (zu 2.)

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Pk. in F u. B.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

1.

p

cresc.

poco a poco

poco cresc.

p

cresc.

poco a poco

p

cresc.

poco a poco

p

cresc.

poco a poco

p

cresc.

poco a poco

p

cresc.

poco a poco

Fl. 1. (zu 2.) 1. allein

Hob. (zu 2.)

Cl.

Glockenspiel.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Triangel.

Pk. in F u. B.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

f *più f* *p* *tr* *pizz.* *p*

Fl. 1. *cresc.* *f*

Hob. (zu 2.) *cresc.* *f*

Cl. (zu 2.) *p cresc.* *f*

Glockenspiel. *cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *f*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.* *f*

Fag. *cresc.* *f*

Triangel. *cresc.* *f*

Pk. *tr* *cresc.* *f*

Viol. *p cresc.* *f*

Br. *cresc.* *f*

Vc. *cresc.* *f*

CB. *p* *cresc.* *f*

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob. (zu 2.)

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Triangel.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

più f

più f

più f

più f

più f

più f

p *cresc.*

tr *tr* *tr*

p cresc.

più f

più f

più f

gr. Fl. 1.
gr. Fl. 2.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in F.
Fag.
Trp. 1 u. 2 in B.
Triangel.
Pk.
Viol.
Br.
Vc.
Cb.

ff
tr
f
tr
tr
f
ff
ff
ff
ff
ff

Musical score for measures 27500 to 27509. The score includes parts for various instruments: Grand Flute 1 & 2, Horns (Hob., Clarinet, Horns), Bassoon, Trumpets (in B), Triangle, Snare Drum, Violin, Viola, Violoncello, and Double Bass. The music is in a key with one flat (B-flat) and features a range of dynamics from *f* to *ff*. The score contains numerous trills (tr) and accents (^), and includes triplets in the Trp. 1 u. 2 part.

kl. Fl.

gr. Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Viol.

Br.

Alt.

Lehrbuben.

Ten.

Dav.

Gesellen (vom Ufer her.)

Vc.

CB.

Die Mei-ster-singer!
The Mas-ter-singers!
Les Maîtres Chanteurs!

Die Mei-ster-singer!
The Mas-ter-singers!
Les Maîtres Chanteurs!

(Die Lehrbuben unterbrechen
schnell den Tanz und eilen
dem Ufer zu.)

(David giebt dem Mädchen einen
Herr Gott! A-
Good Lord! Fare-
O ciel! A-

kl. Fl. *tr.*

gr. Fl. *tr.*
(zu 2.)

Hob. *tr.*

Cl. *tr.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *tr.*
(zu 2.)

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

feurigen Kuss und reisst sich los.)

Dav. *f*

de, _____ ihr hübschen Din - ger!
 well _____ ye bon - ny maid - ens!
 - dieu, _____ gen - til - les fil - les!

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

kl. Fl. Mässig.

gr. Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Triangel.

Viol.

Br.

Trp. (auf dem Theater) (etwas entfernt.) (in C)

Vc. (Die Lehrbuben reihen sich zum Empfang der Meister: das Volk macht ihnen willig Platz.)

CB.

Mässig.

gr. Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. (zu 2.)

Pk. in C. G.

Viol.

Br.

Trp. auf dem Theater.

Vc.

CB.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra. The woodwinds (Flute, Horn, Clarinet, Trumpet, Trombone, Bassoon) and strings (Violin, Viola, Cello, Double Bass) are all playing. The brass section (Trumpet and Trombone) has a prominent melodic line with trills and a 'tr' marking. The strings provide a rhythmic accompaniment. The score is in E major and 2/4 time. Dynamic markings include 'p' (piano) for the Bassoon and Trombone. The Violin part has a '6' marking above a sixteenth-note run. The Trombone part has a '5' marking above a sixteenth-note run. The score is divided into three measures.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pk. in C. G.

Viol.

Br.

Vc. (Die Meistersinger ordnen sich am Landungsplatze zum festlichen Aufzuge.)

CB

The musical score is arranged in a standard orchestral layout. The top staves are for woodwinds: Horns (Hr. 1 u. 2 in F, Hr. 3 u. 4 in F), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag. (zu 2.)), and Oboe (Hob.). Below these are the brass instruments: Trumpets (Pos. 1 u. 2, Pos. 3) and Percussion (Pk. in C. G.). The bottom section includes Violin (Viol.), Brass (Br.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (CB). The piano part (Vc. and CB) includes a descriptive instruction: "(Die Meistersinger ordnen sich am Landungsplatze zum festlichen Aufzuge.)". The score is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. Dynamics such as *p* (piano) are indicated throughout. The music features a mix of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Hob.

Cl. *cresc.*

Hr. *cresc.*

Hr. 1u. 2. *cresc.*

Hr. 3u. 4. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Pk. C.G. *cresc.*
poco a poco cresc.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Hob.

Cl.

Hr. 1u. 2.

Hr. 3u. 4.

Fag.

Pk. C.G.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

gr. Fl. (zu 2)

Hob. *più f*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F

Hr. 3 u. 4 in F

Fag.

3 Trp. in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss-Tub.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

Beginn des

ff

p

zu 3

dim.

f

f

Detailed description of the musical score: The page contains 15 staves of music. The top staff is for Grand Flute (gr. Fl. (zu 2)). Below it are Horns (Hob.), Clarinet (Cl.), Horns 1 and 2 in F (Hr. 1 u. 2 in F), Horns 3 and 4 in F (Hr. 3 u. 4 in F), Bassoon (Fag.), 3 Trumpets in C (3 Trp. in C.), Positions 1 and 2 (Pos. 1 u. 2.), Position 3 (Pos. 3.), Bass Trombone (Bss-Tub.), Percussion (Pk.), Violins (Viol.), Brass (Br.), Violoncello (Vc.), and Double Bass (CB.). The music is written in 4/4 time. The woodwinds and strings play rhythmic patterns, often in sixteenth or thirty-second notes. The brass section plays sustained notes or rhythmic figures. Dynamic markings include 'più f' for the Horns, 'ff' for the Clarinet and Bassoon, 'p' for the Flute and Horns, and 'dim.' for the Trombones. Performance instructions include 'Beginn des' at the top right and 'zu 3' near the Trombone staff.

Aufzugs der Meistersinger.

Hob. *cresc.*

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Trp. in C. *p* 1. *p* 2. *cresc.*

Pos. 1 u. 2. *p* *cresc.*

Pos. 3. *p* *cresc.*

Bss-Tub. *p* *cresc.*

Pk. *p* *tr*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p* *cresc.*

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss-Tub.

Pk.

Viol. *f* (sehr kräftig)

Viol. *f* (sehr kräftig)

Br. *f* (sehr kräftig)

Vc. *f* (sehr kräftig)

CB.

rinforz.

rinforz.

rinforz.

rinforz.

rinforz.

rinforz.

rinforz.

rinforz.

rinforz.

rinforz.

Hob. *rinforz.* *ff* *dim.* *p* (zu 2) *p cresc.*

Cl. *ff* *dim.* *p* (zu 2) *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff* *dim.* *p*

Fag. *ff* *dim.* *p*

Trp. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p*

Pos. 1 u. 2. *f* *dim.* *p*

Pos. 3. *f* *dim.* *p*

Bss. Tub. *f* *dim.* *p*

Pk. *piu f* *tr* *ff* *dim.* *p*

Viol. *ff* *dim.* *p* *cresc.* *tr* *cresc.*

Br. *ff* *p* *cresc.*

Vc. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

CB. *ff* *dim.* *p* *cresc.*

Fl. (zu 2)
p cresc. *piu f*

Hob. (zu 2)
piu f

Cl. (zu 2) *tr*
cresc. *piu f*

Hr. 1 u. 2 in F.
cresc. *piu f*

Hr. 3 u. 4 in F.
p cresc. *piu f*

Fag. (zu 2)
cresc. *piu f*

Trp. in C.
1. p *cresc.*

Pos. 1 u. 2.
p cresc.

Pos. 3.
p

Viol.
tr *piu f*

Br.
piu f

Vc.
piu f

CB.
piu f

Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss-Tub.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

ff

p cresc.

più f

cresc.

p cresc.

ff stacc.

ff stacc.

ff stacc.

ff stacc.

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

1.

2.

3

3

3

3

3

(Hier kommt Kothner mit der

Viol.
Br.
Vc.

Detailed description: This system contains three staves. The Violin staff (Viol.) features a complex, rhythmic melody with many sixteenth notes. The Trumpet staff (Br.) and Violoncello staff (Vc.) provide harmonic support with similar rhythmic patterns.

Fl.
Hob.
Cl.
Hr: 1 u.2 in F.
Hr: 3 u.4 in F.
Trp. 1 u.2 in C.
Trp. 3 in C.
Pos. 1 u.2.
Pos. 3.
Bss-Tub.
Pk.
Harfe.

f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten
f sehr gehalten

Detailed description: This system contains ten staves for woodwinds and brass. The Flute (Fl.), Horn (Hob.), and Clarinet (Cl.) parts are marked with a forte dynamic (*f*) and the instruction 'sehr gehalten' (very sustained). The Horns (Hr: 1 u.2 in F, Hr: 3 u.4 in F) and Trumpets (Trp. 1 u.2 in C, Trp. 3 in C) also play sustained chords. The Bassoon (Bss-Tub.), Piccolo (Pk.), and Harp (Harfe) parts provide additional harmonic texture.

Viol.
Br.
Vc.
CB.

Fahne im Vordergrunde an.) (Die geschwungne Fahne, auf welcher König David mit der Harfe

Detailed description: This system contains four staves. The Violin (Viol.), Trumpet (Br.), Violoncello (Vc.), and Contrabass (CB.) parts continue the rhythmic and harmonic material. A descriptive note is placed below the Vc. and CB. staves: 'Fahne im Vordergrunde an.) (Die geschwungne Fahne, auf welcher König David mit der Harfe'. The music concludes with a final flourish.

Fl. zu 2

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C. *f* sehr gehalten

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss-Tub.

Pk.

Harfe.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

abgebildet ist, wird von allem Volk mit Hutschwenken begrüßt.)

gr. Fl.

Hob. *immer f*

Cl. *immer f*

Hr. 1 u. 2 in E. *immer f*

Hr. 3 u. 4 in E. *immer f*

Fag. *immer f*

Trp. 1 u. 2 in C. *immer f*

Trp. 3 in C. *immer f*

Pos. 1 u. 2. *immer f*

Pos. 3. *immer f*

Bss.-Tub. *immer f*

Pk. *immer f*

Harfe. *immer f*

Viol.

Br.

Vc.

CB.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2

Pos. 3.

Bss. Tub.

Pk.

Harfe.

Viol.

Br.

Ve.

CB.

Der Zug der Meistersinger ist hier auf der

27500?

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss-Tub.

Pk.

Viol.

Br.

Vc.

CB.

ff

piu f

cresc.

Singerbühne, wo Kothner die Fahne aufgepflanzt, angelangt: - Pogner, Eva an der Hand

kl. Fl.

Gr. Fl.

Hob.

Cl. *piu f*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss.-Tub.

Triangel.

Becken.

Pk.

Viol.

Br.

Trp. (auf dem Theater.) in F

Rührtrommel (auf dem Theater.)

führend, diese von festlich geschmückten und reichgekleideten Mädchen, unter denen auch

Vc.

CB.

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bss. Tub.

Triangel.

Becken.

Pk.

Viol.

Br.

Trp. (auf dem Theater.)
in F.

Rührtr. (auf dem Theater.)

Magdalene, begleitet, voran.)

Vc.

CB.

(Als Eva von den Mädchen umgeben, den mit Blumen geschmückten Ehrenplatz eingenommen, und alle Übrigen,

gr.Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u.2 in F.

Hr. 3 u.4 in F.

Fag.

Trp.1 u.2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos.1 u.2.

Pos.3.

Bss. Tub.

Triangel.

Pk.

Viol.

Br.

Alt. I.

Alt. II.

Lehrbuben.

Ten. I.

Ten. II.

Trp. (auf dem Theater.)

Rührtr. (auf dem Theater.)

abnehmend

Vc.

CB.

Si - lentium!

Si - lentium!

Si - lentium!

Si - lentium!

Si - lentium!

die Meister auf den Bänken, die Gesellen hinter ihnen stehend, ebenfalls Platz genommen, treten die Lehrbuben, dem Volke zugewendet, feierlich vor der Bühne in Reih' und Glied.)

Fr. Fl.

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *p*

Trp. 1 u. 2 in C. *p*

Trp. 3 in C. *p* più *p*

Pos. 1 u. 2. *p* più *p*

Pos. 3. *p*

Pk. *p* più *p*

Viol. *p* più *p*³

Br. *p* più *p*³

Alt. I.

Alt. II. Si - len-ti-um!

Lehrbuben.

Ten. I. Si - len-ti-um!

Ten. II. Si - len-ti-um!

Si - len-ti-um!

(Sachs erhebt sich und tritt vor. Bei seinem

Vc. *p* più *p*³

CB.

Fr. Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

3 Trp. in C.

Pk.

Viol.

Br.

Alt. I.

Alt. II.

Lehrbuben.

Ten. I.

Ten. II.

Das Volk.
Bass.

Vc.

CB.

p

pizz.

stacc.

Bog.

4.

p

pizz.

stacc.

Bog.

p

pizz.

stacc.

Bog.

p

pizz.

stacc.

Bog.

p

Macht kein Re - den und kein Ge - summ!
 Speak no word, let no sound be heard!
 Qu'on n'en-ten - de ni mot ni bruit!

Macht kein Re - den und kein Ge - summ!
 Speak no word, let no sound be heard!
 Qu'on n'en-ten - de ni mot ni bruit!

Macht kein Re - den und kein Ge - summ!
 Speak no word, let no sound be heard!
 Qu'on n'en-ten - de ni mot ni bruit!

Macht kein Re - den und kein Ge - summ!
 Speak no word, let no sound be heard!
 Qu'on n'en-ten - de ni mot ni bruit! (Einige.)

Anblick stösst sich Alles an; Hüte und Mützen werden abgezogen:
 Alle deuten auf ihn.)

Ha!
 Ha!
 Ha!

pizz.

stacc.

Bog.

p

Hob. (zu 2) *cresc.*

Cl. (zu 2) *p cresc.*

Hr. 1 u. 2 in E. *p cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *p cresc.* in D.

Fag. *p cresc.*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Sopr. u. Alt. (Einige.)

Ten. I. (Einige.)

Das Volk. 'Sist Sachs!
'Tis Sachs!

Ten. II. C'est Sachs!

Bass. Bass. (Einige.)

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Meister Sachs!
Mas-ter Sachs!
Mai-tre Sachs!

Seht Mei-ster Sachs!
See! Mas-ter Sachs!
C'est Mai-tre Sachs!

(Mehrere.)

Stimmt
Be-
Chan-

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

27500?

Hob. (zu 2)

Langsam und feierlich.

Cl. *più f*

Hr. 1 u. 2 in E. *più f*

Hr. 3 u. 4 in D. *più f*

Fag. *più f*

Pk. G-D. *p* *cresc.*

Viol. *più f*

Br. *più f*

Sop. u. Alt. (Mehrere.) *più f*

Stimmt an!
Be - gin!
Chan - tez!

Ten. I. *più f*

an!
gin!
-tez!

Ten. II. (Mehrere.) *più f*

Stimmt an!
Be - gin!
Chan - tez!

Bass I u. II. (Mehrere.) *più f*

Stimmt an!
Be - gin!
Chan - tez!

Vc. *più f*

CB. *più f*

Das Volk.

Langsam und feierlich.

(Sehr lang und gleichmä-
ssig stark ausgehalten.)

Fl. *ff*

Hob. *ff* *sehr gehalten* *ff dim.* *p dol.*

Cl. *ff* *sehr gehalten* *ff dim.* *p dol.*

Hr. 1 u. 2 in E *ff* *bd.* *ff dim.* *p dol.*

Hr. 3 u. 4 in D *ff* *bd.* *ff dim.* *p dol.*

Fag. *ff* *sehr gehalten* *ff dim.* *p dol.*

Trp. 1 u. 2 in D *ff* *bd.* *ff dim.* *p dol.*

Trp. 3 in D *ff* *bd.* *ff dim.* *p dol.*

Pos. 1 u. 2 *ff* *bd.* *ff dim.* *p dol.*

Pos. 3 *ff* *(gehalten)* *ff dim.* *p*

Bss. Tub. *ff* *mf* *ff dim.* *p*

Pk. G. D. *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

Viol. *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

Br. *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

Sop. *) (Alle.) *ff* *bd.* *ff dim.* *p dol.*

Alt. *) (Alle.) *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

Ten. *) (Alle.) *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

Bass. *) (Alle.) *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

Vc. *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

CB. *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

ff meno f *cresc.* *ff dim.* *p*

Sop. *) (Alle.) *ff* *bd.* *ff dim.* *p dol.*

Alt. *) (Alle.) *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

Ten. *) (Alle.) *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

Bass. *) (Alle.) *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

Vc. *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

CB. *ff* *bd.* *ff dim.* *p*

*) Ausser Sachs, singen alle Anwesenden diese Strophe mit: sie ist daher, je nach der Stimme, in jede Gesangsparthie einzutragen. - Alle Sitzenden erheben sich die Männer bleiben mit entblöstem Haupte. Beckmesser bleibt, mit dem Memoriren des Gedichtes beschäftigt, hinter den andern Meistern versteckt, so dass er bei dieser Gelegenheit der Beachtung des Publicums entzogen wird.

Fl.

(zu 2)

Hob. (zu 2) *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Cl. (zu 2) *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Hr. 1 u. 2 in E. *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Hr. 3 u. 4 in D. *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Fag. *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Trp. 1 u. 2 in D. *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Trp. 3. in D. *f* *dim.* *p*
 Pos. 1 u. 2. *f* *dim.* *p*
 Pos. 3. *f* *dim.* *p*
 Bss-Tub. *f* *dim.*
 Pk. G-D. *mf*
 Viol. *f* *dim.* *p* *cresc.*
 Br. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*
 Sop. *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Alt. *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Ten. *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Bass. *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*
 Ve. *p*
 CB. *f* *dim.* *p dol.* *cresc.*

grünen Hag ein' wou - nig-li-che Nachti - gal, ihr' Stimm'durchdringet Berg und
 woods I hear a soul - enchanting nightin - gale; his voice resounds o'er hill and
 - quetlà-bas l'ap pel dun ros-si- gnol joy-cux; son chant clair jail-lit jus-qu'aux
 gen im Hag ein' wou - nig - li-che Nachti - gal, ihr' Stimm'durchdringet Berg und
 woods I hear a soul - glad-din-ing nightin - gale; his voice sounds o'er hill and
 - tre là - bas l'ap - pel d'un oi-seau joy-eux; son chant clair mou-te jusqu'aux

Fl. (zu 2) (zu 2)

Hob. (zu 2) *dim. p* (zu 2)

Cl. (zu 2) *f dim.* (zu 2) *p cresc.*

Hr. 1 u. 2. in E. *f dim. p* (zu 2) *p cresc.* in E.

Hr. 3 u. 4. in D. *f dim. p* (zu 2) *p cresc.*

Fag. *f dim. p* (zu 2) *p cresc.*

Trp. 1 u. 2. in D. *f dim. p* (zu 2) *p*

Trp. 3. in D. *f dim. p* (zu 2) *p*

Pos. 1. in D. *f dim. p* (zu 2) *p*

Pos. 3. *f dim. p* (zu 2) *p*

Bss-Tub. *f dim. p* (zu 2) *p*

Pk. *f dim. p* (zu 2) *p*

Viol. *f dim. p* *cresc.*

Br. *f dim. p* *cresc.*

Sop. *f dim. p* *cresc.*

Alt. Thal; die Nacht neigt sich zum Oc - ci - dent, der Tag geht auf vom
dale; the night sinks down in west - ern skies. the day from east - ern
cieux! la nuit s'a-baisse à l'oc - ci - dent, le jour s'é - leve à

Ten. Thal; die Nacht neigt sich zum Oc - ci - dent, der Tag naht vom
dale; the night sinks down in west - ern skies, the day from the
cieux! la nuit s'a-baisse à l'oc - ci - dent, le jour naît à

Bass. Thal; die Nacht neigt zum Oc - ci - dent, der Tag geht auf vom
dale; the night sinks in west - ern skies. the day from east - ern
cieux! la nuit baisse à l'oc - ci - dent, le jour s'é - leve à

Vc. Thal; der Tag geht auf vom
dale; the day from east - ern
cieux! le jour s'é - leve à

CB. *f dim. p* *cresc.*

f dim. p *cresc.*

Fl. poco rit. a tempo

Hob. *più f* *ff* *dim.*

Cl. (zu 2) *più f* *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2 in E. *più f* *ff* *dim.* in F

Hr. 3 u. 4 in D. *più f* *ff* *dim.*

Fag. (zu 2) *più f* *ff* *dim.*

Trp. 1 u. 2 in D. *più f* *ff* *dim.*

Trp. 3 in D. *f* *ff* *dim.*

Pos. 1 u. 2. *f* *ff* *dim.*

Pos. 3. *f* *ff* *dim.*

Bss-Tub. *f* *ff* *dim.*

Pk. *cresc.* *p* *cresc.* *ff* *dim.* *più p* *pp*

Viol. *più f* *ff* *dim.*

Br. *più f* *ff* *dim.*

Sop. *più f* *ff* *dim.* *p*

Alt. *più f* *ff* *dim.* *p*

Ten. *più f* *ff* *dim.* *p*

Bass. *più f* *ff* *dim.* *p*

Vc. *f* *ff* *dim.* *p*

CB. *f* *ff* *dim.* *p*

VO - ri - ent, die realms doth rise, the
 VO - ri - ent, l'au - rore aux rouges
 VO - ri - ent, die realms doth rise, the
 VO - ri - ent, l'au - rore aux rouges
 VO - ri - ent, die realms doth rise, the
 VO - ri - ent, l'au - rore aux rouges

roth - brünsti - ge red glow of the
 roth - brünsti - ge red glow of the
 roth - brünsti - ge red glow of the
 roth - brünsti - ge red glow of the
 roth - brünsti - ge red glow of the

Morgen-röth' her dawn a-wakes and
 Morgen-röth' her dawn a-wakes and
 Morgen-röth' her dawn a-wakes and
 Morgen-röth' her dawn a-wakes and
 Morgen-röth' her dawn a-wakes and

durch die trüben Wolken through the dusky cloudbank
 - git - du lourdu - a - ge
 her durch die Wol - ken and through the cloudbank
 sort du nu - a - ge
 durch die Wol - ken through the cloud - bank
 - git du triste nua - ge

27500? poco rit. a tempo

Hob. Lebhaft.
(zu 2)

Cl. (zu 2) *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in E₂ *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in D₂ *cresc.*

Fag. (zu 2) *cresc.*

Trp. 2 in D. *cresc.*

Trp. 3 in D. *p marcato poco cresc.*

Pos. 1 u. 2 *p poco cresc.*

Pos. 3. *p poco cresc.*

B. T. *p poco cresc.*

Viol. *p pizz. Bog. cresc.*

Br. *p cresc.*

Sopr. *p cresc.*

Alt. *geht! breaks? noir!* (Das Volk nimmt wieder eine jubelnd bewegte Haltung an.)

Ten. I. *geht! breaks? noir!* *f* Heil! Hail! Gloi - - - re!

Ten. II. *geht! breaks? noir!* *f* Heil! Hail! Gloi - - - re!

Bass. I. *geht! breaks? noir!* *f* Heil! Hail! Gloi - - - re!

Bass. II. *geht! breaks? noir!* *f* Heil! Hail! Gloi - - - re!

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.*

Das Volk.

* Von hier an singt der Chor des Volkes wieder allein; die Meister auf der Bühne sowie die andern vorigen Teilnehmer am Gesange der Strophe, geben sich dem Schauspiele des Volksjubels hin.

(zu 2)

Fl. (zu 2)
Hob. (zu 2)
Cl. (zu 2)
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in D.
Fag. marcato
Trp. 1 u. 2 in D.
Pos. 1 u. 2.
Pos. 3.
BSS Tub.
Pk. *p cresc.*
Viol.
Br.

piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
piu f
1. marc.
2. marc. cresc.
1.
2. marc. cresc.
piu f
piu f
piu f

Sop.	Heil! Hail! Gloi - re!	Heil! Hail! Gloi - re!	Heil! Hail! Gloi - re!	Sachs! Sachs! Sachs!
Alt.	Nürn-berg's Nürn-berg's à no - tre	then - rem - po - et cher po - è - te	Hans dir, Hans to thee, Hans à toi, Hans	Nürn-berg's Nürn-berg's à no - tre
Ten. I.	Heil Hail Gloire	Nürn - berg's Nürn - berg's à Hans	Sachs! Sachs! Sachs!	Heil Hail Gloire
Ten. II.	Heil Hail à.	Sachs! Sachs! Sachs.	Nürn-berg's Nürn-berg's à no - tre	Sachs! Sachs! Sachs!
Bass I.		Heil Hail Gloire	Sachs! Sachs! Sachs!	Heil dir, Hail to Gloire à
Bass II.		Heil Hail Gloire	Nürn-berg's Nürn-berg's à no - tre	Heil dir, Hail to Gloire à
Vc.		Heil Hail Gloire	Sachs! Sachs! Sachs!	Sachs! Sachs! Sachs!
CB.				

Das Volk.

275000

447

Kl.Fl.

Gr.Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in D.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in D.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3, *piu. f.*

Pos. 4, *piu. f.*

Pk.

molto cresc.

p cresc.

In C.

This musical score page contains staves for the following instruments: Kl.Fl. (Key Flute), Gr.Fl. (Great Flute), Hob. (Horn), Cl. (Clarinet), Hr. 1 u. 2 in F. (Horn 1 & 2 in F), Hr. 3 u. 4 in D. (Horn 3 & 4 in D), Fag. (Bassoon), Trp. 1 u. 2 in D. (Trumpet 1 & 2 in D), Trp. 3 in C. (Trumpet 3 in C), Pos. 1 u. 2. (Posauna 1 & 2), Pos. 3, *piu. f.* (Posauna 3, *piu. f.*), Pos. 4, *piu. f.* (Posauna 4, *piu. f.*), and Pk. (Percussion). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *ff* and *piu. f.*.

poco rallent.

Fl.

Hob. (2)

Cl. (2)

Hr. 1 u 2 in E

Hr. 3 u 4 in E

Fag.

Trp. 1 u 2 in F

Trp. 3 in C

Pos. 1 u 2

Pos. 3

B.T.

pk.

Triang.

Becken.

ff

f

mf

dim.

p

Viol. *ff*

Br. *ff*

Sopr. *f*

Alt. *f*

Ten. I. *f*

Ten. II. *f*

Bass. I. *f*

Nürn - berg's
Märch - berg's
no - tre

Bass. II. *f*

Vc. *f*

C.B. *ff*

Sachs!
Sachs!
Sachs!

- rem
- et
- te

Heil!
Heil!
Glor - re!

Heil!
Heil!
Glor - re!

Heil!
Heil!
Glor - re!

Heil!
Heil!
Glor - re!

Heil!
Heil!
Glor - re!

Heil!
Heil!
Glor - re!

Heil!
Heil!
Glor - re!

Heil!
Heil!
Glor - re!

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

Das Volk.

Sehr mässig und zögernd.

Fl. *piu p*

Hob. *piu p*

Cl. *piu p*

Hr. 1 u. 2 in F. *piu p*

Hr. 3 u. 4 in D. *piu p*

Fag. *piu p*

Trp. 1 u. 2 in F. *pp*

Pos. 1 u. 2. *pp*

Pos. 3. *pp*

B. T. *pp*

Pk. *pp*

ausdrucksvoll.

Viol. *p* *dim.* *piu p* *pp*

Br. *p* *dim.* *piu p* *pp*

Sachs. (Sachs, der unbeweglich, wie geistesabwesend, über die Volksmenge hinweg geblickt hatte, richtet endlich seine Blicke vertrauter auf sie, und beginnt mit ergriffener, schnell aber sich festigender Stimme.) *dim.* *piu p* *pp*

*Euch macht ihr's
Words light to
Vous, vous chan-*

Vc. *p* *dim.* *piu p* *pp*

CB. *p* *dim.* *piu p* *pp*

poco riten. a tempo

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

leicht, mir macht ihr's schwer, gebt ihr mir Ar-men zu viel Ehr'!
you bow me to earth: your praise is far be-yond my worth.
 tez; moi, je rou-gis: vrai-ment pour moi c'est trop d'hon-neur!...

Vc. *p*

CB. *p*

ausdrucks-
p

poco riten.

Viol. *p* *dim.* *pp*

Br. *roll* *p* *dim.* *p dolce*

Sachs.

Soll vor der Ehr' ich be-stein, sei's, mich von euch ge-
One ou-ly hon-our be mine, tis this, that I your
 Tout mon or-gueil en ce-ci c'est.... de me voir ai-

Vc. *dim.* *piu p*

CB. *p* *dim.* *piu p*

Hob. 1. a. tempo. Sehr ruhig im Zeitmaass.

Hr. 4 in D.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

p dolce

p

ausdrucksvoll

piu p

p

liebt _____ zu seh'n. Schon gros-se Ehr' _____ ward mir er-
 love _____ may wii. The high-est hon- - our you pro-
 -mé _____ de vous. D'un grand hon-neur _____ fon ma char.

pp *dolce*

pp *dolce*

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

cresc.

f

p

p cresc.

f

cresc.

f

p

kennt, ward heut' ich zum Spruchspre-cher er-nannt. Und was mein Spruch euch kün-den
 claimed for me, when as spokes-man I was named: and all my speech, now heed it
 gé, puis qu'on me choi-sit pour vous par-ler! Et ce qui - ci je vous ap-

p

cresc. *f*

p

cresc. *f*

p

Gemächlich.

Viol.

Br.

Sachs.

soll, glaubt, das ist ho - her Eh - ren voll. Wenn ihr die Kunst so hoch schon
 well, sooth, shall a tale of hon - our tell. If art so high is prized by
 - prends, certes, est un ac - te plein d'hon - neur! Vous é - tes tous fer - vents de

Vc.

CB.

p *p dol.*

Viol.

Br.

Sachs.

ehrt, da galt es zu be - wei - sen, dass, wer ihr selbst gar an - ge -
 you, I fain would show you clear - ly, that one who lives her ser - vant
 l'Art, pour - tant ce jour de mon - tre que ceux qui l'ai - ment piei - ne -

Vc.

CB.

p

Viol.

Br.

Sachs.

hört, sie schützt ob al - len Prei - sen. Ein Mei - ster, reich und hoch ge -
 truc o'er all doth love her dear - ly. A ma - ster rich and high in
 ment, plus haut que tout l'ex - al - tent. Un Mai - tre riche, grand de

Vc.

CB.

p *dol.* *poco cresc.*

Viol. *poco cresc.* *dim.*

Br. *poco cresc.* *dim.* *p*

Sachs.

muth, der will heut' euch das zei - gen: sein Töch - - ter -
 worth, his love now lets you see - surr: his daugh - - ter
 cœur, s'ap - prête à vous l'ap-pren - dre: sa fil - - le ai -

Vc. *poco cresc.* *dim.*

CB. *poco cresc.* *dim.*

Hob. I. *ausdrucksvoll*

Hr. I. *pdol.*

Fl. F. *pdol.*

Fag. I. *pdol.*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

lein, — sein höch - - - stes Gut, mit al - lem Hab' und
 fair, — his best ou earth, with all his gold and
 -méc, — son vrai ———— tré - sor, et tous les biens qu'il pos -

Vc. *p*

CB. *pizz.*

Hob. I.

Cl. *cresc.* *f dim.* *p*

Hr. I in E \flat *cresc.* *f dim.* *p*

Fag. *cresc.* *f dim.* *pizz.* *2p* *Bog.* *cresc.*

Viol. *p dol.*

Br. *cresc.* *dim.* *p dol.*

Sachs. *cresc.* *f dim.* *p dol.*

Ve. *p*

CB. *cresc.* *f dim.* *p*

Ei - gen, dem Sin - ger, der im
tra - - - - - sure, he of *fers* here be -
 - se - - - - - de, à qui, dans le con -

Hob. I.

Cl. *cresc.* *p* *cresc.*

Hr. I u. II in F *cresc.* *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Viol. *cresc.* *p* *cresc.*

Br. *cresc.* *p* *cresc.*

Sachs. *cresc.* *p*

Ve. *p* *cresc.* *p dol.* *cresc.*

CB. *cresc.* *p* *cresc.*

Kunst-ge-sang vor al-lem Volk den Preis er-rang, als h"och-sten Prei-ses Kron' er-
fore you all to him on whom your choice shall fall; that art of song a-lone, may
 cours de chant, de- vant vous tous se-ra vainqueur, il les ac-cor-de, prix su-

Fl. 1. *p* *p cresc.* - - (zu 2)

Hob. 1. *f* *p*

Hob. 2. *f*

Cl. 1. *f* *p* (zu 2) *p cresc.* - -

Hr. 1 in F. *f* *p*

Fag. *f* *p* *p cresc.* - -

Viol. *f* *p* *cresc.* - -

Br. *f* *p* *cresc.* - -

Sachs.
 bie - tet das zum Lohn. Da - rum so hört und stimmt mir bei: — die
gain the high - est crown. *Then lend your ears and hearts to me: — this*
 - p^rème of - fert à l'Art! Or donc, que tous é - cou - tent bien: — lu

Vc. *f* *p* *cresc.* - -

CB. *f* *p* *cresc.* - -

Bog. *f*

(zu 2)

F1. *f* *p* (zu 2)

Hob. 1.

Hob. 2. *p*

Cl. (zu 2) *f* *p*

Hr. 1 in F. *p*

Fag. 1. *f* *p*

Fag. 2. *p* *cresc.*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p* *sf*

Sachs.

Wer-bung steh' dem Dich-ter frei. — Ihr Mei - - ster, die ihr's euch ge-
 tri - al be to sing-ers free. — Ye mas - - ters who will sing to -
 jou - te sou-vre à tout chan-teur! — Vous, Maî - - tres, qui don-nent le

Vc. *f* *p* *cresc.*

CB. *pizz* *p* *cresc.*

Bog. *p* *cresc.*

Fl. (zu 2.)

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag. 1.

Fag. 2.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

cresc.

p cresc.

cresc.

p cresc.

p cresc.

p cresc.

stacc.

stacc.

stacc.

f

f

f

f

f

f

f

f

f

traut, — euch ruf' ich's vor dem Vol - - ke laut:
 day, — to you be - fore all folk I say:
 prix, — vous ê - tes de - vant le peu - ple i - ci:

Fl. *più f*

Hob. *più f*

Cl. *più f*

Hr. 3 u. 4 in E. *più f* *p dol.* 3.

Fag. 1. *più f*

Fag. 2. *più f*

Viol. *più f* *p dol.*

Br. *più f* *p dol.*

Sachs. *più f* *p dol.*

Vc. *più f* *p dol.*

CB. *più f*

er - wügt der Wer - - bungsel't-nen Preis, und wem — sie soll ge -
 think well how rare — a prize is here, that each — may surely
 voy-ez l'en-jeu — d'un tel con-cours a — fin — que ce-lui qui tri-

Hr. 3 u. 4 in E.

poco cresc.

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Sachs. *poco cresc.*

lin - gen, dass er sich rein und e - del weiss im
 bring her a heart and voice both pure and clear, as
 - om - phe, soit franc de cœur et d'art ley - al, qu'il

Vc. *poco cresc.*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Viol. *f dim.*

Br. *f dim.*

Sachs. *f dim.*

Wer - - ben wie im Sin - - gen, will er das Reis er -
 suit - - or and as sing - - er. Let this your hearts em -
 chan - - te ou bien qu'il ai - - me, s'il veut ce prix si

Vc. *f dim.*

CB. *f dim.*

p cresc. *f dim.*

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

mf

mf

f

f

p

dim.

cresc.

p

f

dim.

cresc.

p

f

mf

mf

p

cresc.

f

dim.

f

dim.

p

cresc.

f

dim.

p

cresc.

f

dim.

p

cresc.

f

dim.

ringen, das nie, — bei Neu-en noch bei Al - ten, ward je so herr - lich hoch ge -
 bolden, that ne'er — in present times or old - en was crown so no - bly high up -
 no-ble, car nul, — ja - dis ou na-guè - re, n'en vit ja - mais de plus su -

Fl. 1. *fp*

Hob. 1. *fp*

Cl. 1. *dim.* *fp* *cresc.*

Cl. 2. *dim.* *fp* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *fp* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *dim.* *fp* *cresc.*

Fag. 1. *fp* *cresc.*

Fag. 2. *fp* *cresc.*

Viol. *fp* *cresc.*

Br. *fp* *cresc.*

Sachs. *fp* *cresc.*

hal - ten, als von der lieb - - lich Rei - nen, die nie - mals soll be -
 hold - en, as by this maid - - en ten - der; may fate from harm de -
 - bli - me que cet - te vier - ge pu - re, qui doit res - ter sans

Ve. *fp* *cresc.*

CB. *fp* *cresc.*

Breit.
(zu 2)

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E. nach F.

Fag. 1.

Fag. 2.

Trp. in F. 1 u. 2.

Pk. C.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

marc.

marc.

marc.

marc.

marc.

tr marc.

wei - - - nen, dass Nü - - ren - berg mit höch - stem
 fend her; that Nü - ren - berg her voice may
 lar - - - mes si Nü - ren - berg rend tels hon -

Fl. (zu 2)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2)

Trp. 1 in F.

Pos. 3.

Pk.

D. G.

tr

p

Viol.

Br.

Sachs.

Werth die Kunst und ih-re Mei -
 raise für Art, and in her Mas -
 -neurs à l'Art ain-si qu'aux Mai -

Vc.

tr

tr

CB.

Fl. (zu 2)

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hr. 1 u. 2 in F. (zu 2)

Hr. 3 u. 4 in F. *ff marc. (sehr gehalten)* (zu 2)

Fag. (zu 2)

Trp. 1 in F. *ff*

Trp. 2 u. 3 in F. (zu 2)

Pos. 1 u. 2. *f*

Pos. 3. *f (gut gehalten)*

B.T. *f*

Pk. D.G. *f*

Viol. *ff stacc.*

Br. *ff stacc.*

Sachs. *ff stacc.*

- - - ster ehrt!
 - - - ters praise!
 - - - tres d'Art!

(Grosse Bewegung unter Allen. Sachs geht auf Pogner zu.)

Vc. *ff*

CB. *ff*

Fl. (zu 2)

Hob. (zu 2)

Cl. (zu 2)

Hör. (zu 2)

Fag. (zu 2)

Trp. 1 in F.

Trp. 2 u. 3 in F.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

B. T.

Pk. *tr*

Viol.

Br.

Pogn. (Sachs gerührt die Hand drückend.)

Vc.

C.B.

dim. *p dolce* *1.* *p dolce*

ausdrucks. *dim.* *p* *p dolce*

dim. *p dolce* *zart* *dolce*

dim. *p dolce* *più p*

dim. *pp*

dim. *p dolce* *immer p*

dim. *p dolce* *immer p*

dim. *p* *p dolce*

O Sachs, mein Freund! Wie dankenswerth!
 Oh Sachs, my friend! What thanks I owe!
 O Sachs, a - mi! Mer-ci à vous!

dim. *p dolce*

Fl. I. *poco cresc.* *dim.* *p*

Hob. I. *poco cresc.* *dim.* *p*

Cl. I. *poco cresc.* *dim.* *p*

Hr. I. u. II. *p cresc.* *dim.* *p*

Viol. *poco cresc.* *dim.* *p*

Br. *poco cresc.* *dim.* *p*

Sachs. *poco cresc.* *dim.* *p* (zu Pogner)

Pogn. *dim.* *p*

Ve. *poco cresc.* *dim.* *p*

CB. *poco cresc.* *dim.* *p*

weich p

'S war viel ge-
In faith, 'twas
Ce fut har-

Wie wisst ihr, was mein Herz be- schwert!
The weight with-in my heart you know.
Vous seul voy-ez mon cœur trou- ble!

(Beckmesser, zu dem sich
jetzt Sachs wendet, hat

Fl. I. *dim.* *p*

Hob. *dim.* *p*

Cl. I. *dim.* *p*

Hr. I. *dim.* *p*

Fag. *pdol.* *piü p*

Viol. *pdol.* *piü p*

Br. *p*

Sachs. (zu Beckm) *pp marc.*

Ve. *p*

CB. *p*

stacc. *poco cresc.* *stacc.* *p*

schon während des Einzuges, und dann fortwährend, eifrig das Blatt mit dem Gedicht herausgezogen, memorirt, genau zu lesen versucht, und oft verzweiflungsvoll sich den Schweiß getrocknet.)

wagt; jetzt habt nur Muth! Herr Mer-ker! Sagt, wie steht's? Gut?
bold; yet we'll not fail! Sir Mark-er! Say, is all well?
-di, mais, bon es-poir! Comment va, hé! Marqueur? Bien?

pp marc. *poco cresc.* *p*

Viol. -

Br. *poco cresc.*

Beckm. *cresc.*

O! Die-ses Lied! Wird' nicht d'raus klug und hab' doch d'ran stu-
 Oh! What a song! Tis haz-y stuff, and yet I've stud-ied
 Oh! Ces cou-plets! Je n'en sors pas!... j'y ai pour-tant pas-

Vc. *p*

CB. *poco cresc.*

Hob.

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *poco f*

Br. *poco f*

Beckm. *poco f*

Sachs. *p*

dirt ge-nug! Was hilf't's?
 it e-nough. With mine
 -sè du temps! Tant pis!

Mein Freund, 's ist euch nicht auf-ge-zwun-gen.
 My friend, you are not forced to choose-it.
 A-mi, rien ne vous y o-bli-ge!

Vc. *pizz.*

CB. *poco f* *p* *pizz.* *p*

Hob. 1.

Hob. 2.

Hr. 4 in F.

Fag. 1.

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

CB.

Mit dem mei - nen ist doch ver - sun - gen, 's war eu - re Schuld!
all is o - ver, I can - not use it. The fault was yours!
 Les miens pro - pres n'ont pas su plai - re... par vo - tre faute!

Bog. *sf*

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

Hob. 1.

Hob. 2.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1.

Beckm.

Vc.

Jetzt seid hübsch für mich: 's wär' schänd - lich, liesst ihr mich im Stich!
Help me then to win: to leave me now would be a sin!
 Done soy - ez gen - til: quel - le hon - te, si vous ne m'ai - diez!

sf

p

sf

p

sf

p

sf

p

sf

p

sf

p

sf

p

sf

p

sf

p

sf

p

Hob. 1.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1.

Viol. *p*

Br. *p*

Beckm. *p*

Sachs.

Vc. *p*

Wa - rum nicht gar? Die An - dren sing' ich al - le zu
And why, I pray? The o - thers will not stand in my
 Le beau par - ti! Des au - tres nul ne peut méfayer.

Ich dächt! ihr gäbt's auf.
I thought you'd give up.
 Ma foi.... re - non - cez!

Hob. 1.

Hob. 2.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. 1.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Beckm. *cresc.*

Sachs.

Vc. *cresc.*

cresc. *dim.* *dim.*

cresc. *dim.* *dim.*

cresc. *dim.* *dim.*

cresc. *dim.* *dim.*

cresc. *dim.* *dim.*

paar; wenn ihr nur nicht singt.
way; if you do not sing.
 -er.... hörs vousseu-le ment!

Das Lied, bin's si-cher
The song by no-one
 Ce chant, je ga-ge, nul n'y ver-ra goutte;

So seht, wie's geht!
That we shall see!
 Eh bien, al - lez!

cresc. *dim.*

Hob. (zu 2)

Hr. 3 in F.

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Kothn. (hervortretend)

Sachs.

Vo. *cresc.*

CB. *cresc.*

p *p* *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

3 *3* *3* *3* *3* *3*

pizz.

Ihr le - dig' Meis-ter! Macht euch be-reit!
 Un - mar - ricd Masters, be ye prepared!
 Chan-teurs et Maîtres! C'est le con-cours!

An - fang giebt.
proce their skill,
 Vo, cours de chant!

Hob. (zu 2)

Cl.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *cresc.*

Viol.

Br. *cresc.*

Kothn.

Vo.

CB. *cresc.*

p *p* *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

3 *3* *3* *3* *3* *3*

p *p* *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Der Al - test' sich zu erst an - lässt! Herr Beckmesser, ihr fangt
 The old - est man shall first be heard. Friend Beckmesser, you be -
 Au plus à - gé d'ou - vrir le chant! Vous Beckmesser, com - men -

Hob.1. *p cresc.* *f* *sehr kurz gestossen.*

Hob.2. *p cresc.* *f* *sehr kurz*

Cl.1. *f* *sehr kurz gestossen.*

Cl.2. *f* *sehr kurz gestossen.*

Trp. in Es. *p cresc.* *mf* *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *f*

Fag. *f* (zu 2) *p sehr kurz gestossen.*

Pk. Es B. *p*

Viol. *f*

Br. *f*

Koth. *f*

an: _____ 's ist Zeit!
 gin: _____ 'tis time!
 -cez: _____ c'est l'heure!

(Die Lehrbuben führen Beckmesser zu einem kleinen Rasenhügel vor)

Vc. *f* *pizz.* *p*

CB. *f* *Bog.*

Hob. 1. *poco cresc.*

Hob. 2. gestossen *tr* *poco cresc.*

Cl. 1. *poco cresc.*

Cl. 2. *poco cresc.* *tr*

Fag. 1. *poco cresc.*

Fag. 2. *poco cresc.*

Trp. 1 u. 2 in Es.

Pk. Es. B.

Viol. *pizz.* *p* *Bog. tr* *tr* *p*

Br. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

Vc. *pizz.* *p* *pizz.* *p*

der Singerbühne, welchen sie zuvor festgerammelt und reich mit Blumen überdeckt haben; Beckmesser strauchelt darauf, tritt unsicher und schwankt.)

gr. Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. in F. sehr kurz gestossen

Hr. 2. in F. sehr kurz

Fag. (zu 2)

Viol.

Br.

Beckm.

Vc.

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

Zum Teufel!
The de-vil!
Du diable!

Wie wacke-lig!
How rickety!
Ça bou-ge trop!

Macht das hübsch
Just make that
Tas-sez - le

gr.Fl.1. *poco a poco cresc.*

gr.Fl.2. *p* *cresc.*

Hob.1. *poco a poco cresc.*

Hob.2. *poco a poco cresc.*

Cl.1. *p* *poco a poco cresc.*

Cl.2. *poco a poco cresc.*

Hr.1. in F. *poco a poco cresc.*

Hr.2. gestossen. *poco a poco cresc.*

Fag. (zu 2) *poco a poco cresc.*

Viol.

Br.

Beckm.

fest!
firm!
bien!

(Die Buben lachen unter sich, und stopfen lustig an dem Rasen.—Das Volk stösst sich gegenseitig an.)

Vc.

Fl. 1. *p* *sf* *p*

Hob. 2. *p* *sf* *p*

Cl. 1. *p* *sf* *p*

Hr. I in F. *p* *sf* *p*

Fag. *p* *tr*

Viol. 2 *geth.* *tr* *sf*

Alt I. *Der wirbt?*
He woos?
Il ose?

Alt II. *Der?*
He?
Lui?

Alt III. *Wie?*
What?
Quoi?

Bass I. *p* *Scheint mir nicht der Rech-te!*
Sure-ly, she'll re-fuse him!
J'ai peine à le croi-re!

Bass II. *p* *Scheint mir nicht der Rech-te!*
Sure-ly, she'll re-fuse him!
J'ai peine à le croi-re!

Bass III. *sf* *An der Toch-ter Stell' ich*
In the maiden's place I
Tout plu-tôt que lui, si j'é-

Vc. *stacc.*

CB. *p* *sf p*

Das Volk

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Br.

Sop. 1.

Sop. 2.

Sop. 3.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass 3.

Ve.

Das Volk.

p *poco cresc.*

p *poco cresc.*

p

tr *p*

stacc. *p*

Der
He.
II

Der?
He?
Lui?

Wie?
What?
Quoi?

p

Scheint mir nicht der Rech - te!
Sure - ly she'll re - fuse him!
J'ai peine à le croi - re!

Scheint mir nicht der Rech - te!
Sure - ly she'll re - fuse him!
J'ai peine à le croi - re!

den nicht möch - te!
would not choose him!
-tais la fil - le!

Das Volk.

Fl.2. *sf* *p*

Hob.1. *sf* *p*

Hob.2. *tr* *poco cresc.*

Cl.1. *p* *poco cresc.*

Cl.2. *tr* *poco cresc.*

Hr.1 in F. *p* *poco cresc.*

Fag.1. *p* *poco cresc.*

Viol.2. *tr* *sf tr* *poco cresc.* *stacc.*

Br. *sf* *p* *poco cresc.*

Sop.1. *sf*

wirbt?
roos?
ose?

Alt 3. *p*

Ten. 2. *p*

Scheid
Be
La

Ten. 3. *sf*

An der Toch-ter Stell' ich den nicht möch - te!
In the mai-den's place I would not choose him!
Tout plu-tôt que lui, si j'é - tais la fil - le!

Vc. *sf* *p*

Scheint mir nicht der Rech - te!
Sure - ly she'll re - fuse him!
J'ai peine à le croi - re!
(Einige.)

Fl. 1. *tr* *p* *cresc.*

Hob. 2. *tr*

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F. *sf*

Fag. *sf*

Viol. *geth.* *tr* *sf*

Br. *sf*

Alt 1. *p*
Scheint mir nicht der Rech - te!
Sure - ly she'll re - fuse him!
J'ai peine à le croi - re!

Alt 2. *fp*
An der Toch - ter Stell' ich 'den ich möch - te!
In the mai - den's place I would not choose him!
Tout plu - tôt que lui, si j'é - tais la fil - le!

Ten. 2.

still!
still!
paix!

's ist
'tis
il

gar
sure,
tient

ein tücht' ger Mei - ster!
a great pro - fes - sor!
le rang de Mai - tre!

Vc.

Das Volk.

Fl.1. *tr*

Fl.2.

Hob.1.

Hob.2. *tr*

Cl.1.

Cl.2. *tr*

Hr.1 in F.

Fag.1. *stacc.*

Fag.2. *cresc.*

Viol.2.

Br.

Sop. 3.

den nicht mÜch - tel
would not choose him!

Ten. 3. -tais la fil - le!

(Einige.)

Ten. 4. (Einige.)

Er kann ja nicht 'mal
He can-not keep his
A peine il peut mar-

Bass 1. (Einige.)

Wie soll es mit dem geh'n?
How will he bear the test?
Comment va-t-il chan-ter?

Ach! derkann ja nicht 'mal stehn!
Ah, he can-not keep his feet!
Hé! à peine il peut mar-cher!

Sitz.
seql.
poids!

Vc

Das Volk.

Fl. 1. *tr*

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2. *tr*

Cl. 1.

Cl. 2. *tr*

Hr. 1 in F.

Hr. 3 in F. *stacc.*

Fag. *cresc.* (Zug.)

Viol. 2.

Br.

Sop. (1. Hälfte.)

Alt. (1. Hälfte.)

Ten. 1. *(Violo)*

Ten. 2. (Einige.)

Ten. 3.

Ten. 4. *(Andere.)*

vc.

Stadt - schrei - ber
Town - writ - er
C'est le gref.

Stadtschreiber ist er, Beck - mes - ser heisst er!
Town - writ - er is he, Mas - ter Beck mess - er!
C'est le gre - fier c'est Beck - mes - ser mé - me!

Ei! wie soll es mit dem
Ei! How will he bear the
Hé! com - ment va - t - il chan -

Er fällt fast um.
He'll tum - ble soon.

Il tom - be presque! *(Andere.)*

steh'n!
free!
Ten. 4 - cher!

Gott! ist der dumm!
Lord! what a loon!
Grand Dieu! quel sot!

Gott! ist der dumm!
Lord! what a loon!
Grand Dieu! quel sot!

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Viol.

Br.

Sop.

Ten.

Vc.

Cb.

f *p* *piu f* *tr*

ist er, Beck - mes - ser heisst er!
 is he, Mas - ter Beck mess er!
 fier c'est Beck - mes - ser mè me!

(Die Lehrbuben in Aufstellung.)

gehn? Er kann ja nicht 'mal stehn! (Viele lachen.)
 test? He can - not keep his feet!
 - ter? A peine il peut mar - cher!

27500 ©

488 Etwas mässiger werdend.

Fl. 1. allein

Hob. *f dim.* *dim.*

Cl. *dim.* *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.*

Hr. 3 u. 4 in F. *f dim.*

Fag. *f dim.* *dim.*

Trp. 1 u. 2 in C. *dim.* *dim.*

Trp. 3 in C. *dim.* *p*

Viol. pizz. *dim.*

Br. *pizz.* *dim.*

Alt 1. *pizz.* *dim.*

Alt 2.

Ten. 1.

Ten. 2.

Ve.

CB. *pizz.* *dim.* *pizz. dim.*

Lehrbuben.

Si - len - - ti - um!
 Si - len - - ti - um!
 Si - len - - ti - um!
 Si - len - - ti - um!
 Si - len - - ti - um!
 Si - len - - ti - um!
 Si - len - - ti - um!
 Si - len - - ti - um!
 Si - len - - ti - um!
 Si - len - - ti - um!

Immer noch etwas mässiger.

Fl. *tr*

Hob. *p tr*

Cl. *p tr#*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Trp. 1 u. 2 in C. *p*

Trp. 3 in C. *p*

Fag. *p*

Viol. *Bog. p*

Br. *Bog. p*

Alt 1.
Macht kein Re - den und kein Ge - summ?!
Speak no word! Let no sound be heard!
Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Alt 2.
Macht kein Re - den und kein Ge - summ?!
Speak no word! Let no sound be heard!
Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Ten. 1.
Macht kein Re - den und kein Ge - summ?!
Speak no word! Let no sound be heard!
Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Ten. 2.
Macht kein Re - den und kein Ge - summ?!
Speak no word! Let no sound be heard!
Qu'on n'en - ten - de ni mot ni bruit!

Vc. *pizz.*

CB. *Bog. p*

Lehrstaben.

Sehr mässig.

Fl. *cresc.*

Hob. *cresc.*

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Viol. *f*

Br. *f*

Koth. *f*

Bog. *f*

Vc. *pizz.*

CB. *pizz.*

(Beckmesser, der sich endlich mit Mühe auf dem Rasenhügel festgestellt hat, macht

Fan - - get an!
 Vor - - be - - gin!
 Com - - men - - cez!

Laute.

Beckm.

Mor - gen ich leuch - te in ro - si - gem Schein, von Blut und Duft
Bath - ing in sun - light at dawn - ing of day, with bo - som bare,
 „L'au - tre mer - veil - le brail - lait dans les cieux, et des men - teurs

Laute.

Beckm.

geht schnell die Luft; wohl bald ge - won - nen, wie zer - ron - nen
to greet the air; my beau - ty steam - ing fast - er dream - ing;
 mordaient les fleurs, dans une o - gres - se de jeu - nes - se,

Laute.

Viol.

Br.

Bog. p

Koth. u. Nacht.

(Die Meistersinger leise für sich.)

Foltz u. Ortel.

Ist er von
He's lost his
 Perd-il la

Beckm.

im Gar - ten lud ich ein garstig und fein
a gar - den round - e - lay wear - ted my way
 Laute. un frais gre - din misé - reux, ra - dis des yeux

(Er richtet sich wieder ein, besser auf den Füßen zu stehen.)

Bass 1.

(Einige) p

Sonder - bar!
It is strange!
 C'est bi - zarre!

Vc.

CB.

Bog.

pizz. p

Viol.

Br.

Vogelg.u.Zorn.

Moser u. Eissl.

Koth. u. Nacht.

Foltz. Ortel u. Schwartz.

Sop.

Alt.

Ten.

Bass 1. (Andere.)

Bass 2. (Einige.)

Vc.

CB.

Das Volk.

Ist er von Sin - nen?
He's lost his sens - es!
Perd-il la tê - te?

Wo -
But
Où

Was ist das?
What is that?
Que dit - il?

Wo -
But
Où

Sin - nen?
sens - es!
tê - te?

Wo -
But
Où

Höchst
This
Quel

merk -
case
cas

(Einige.) (Andere.)

Wen lud er ein?
What roun - de - lay?
„Ra - dis des yeux?“

Ver - stand man recht?
Can that be right?
Dit - il ce - la?

Son - - der - bar!
Pass - - ing strange!
C'est bi - zarre!

(Einige.) (Andere.)

Son - - der - bar!
Pass - - ing strange!
C'est bi - zarre!

Ver - stand man recht?
Heard we a - right?
Dit - il ce - la?

Wen lud er ein?
What roun - de - lay?
„Ra - dis des yeux?“

(Einige.) (Andere.)

Hört ihr's?
Heard you?
Qu'est - ce?

Ver - stand man
Can that be
Dit - il ce -

p

Viol.

Br.

V.

ALZ (Beckmesser zieht das Blatt verstothen hervor und lugt eifrig hinein: dann steckt er es ängstlich wie-

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken ge - win - nen? Wo -
 M. where has he e - ver dis - cover - ed such fan - cies? But
 u.E. cher - che - t - il tou - tes ces phra - ses é - tran - ges? Oü

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken ge - win - nen? Wo -
 K. where has he e - ver dis - cover - ed such fan - cies? But
 u.N. cher - che - t - il tou - tes ces phra - ses é - tran - ges? Oü

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken ge - win - nen? Wo -
 F.O. where has he e - ver dis - cover - ed such fan - cies? But
 u.S. cher - che - t - il tou - tes ces phra - ses é - tran - ges? Oü

würd' - - - ger Fall! Was kommt ihm
 is - - - full strange! What can he
 Sop* peu - - - com - mun! Est - il dé -

Wie kann das sein? Hört ihr es? Wassagt er?
 How can that be? You heard it? What says be?
 Ça se peut-il? Qu'entendsje? Que croi-re?

Wie kann das sein? Gar - stig und fein lud er bei sich ein?
 How can that be? Garden rounde - lay wear - ted his way?
 Ten.1* Ça se peut-il? „Un - frais grelin? Ra - dis des yeux?“

Son - - der - bar! Wie kann das sein? Wen lud er ein?
 Pass - - ing strange! How can that be? What rounde - lay?
 C'est bi - zarre! Ça se peut-il? „Ra - dis des yeux?“

Wie kann das sein? Wie kann das sein? Wen lud er ein?
 How can that be? How can that be? What rounde - lay?
 Bass1* Ça se peut-il? Ça se peut-il? „Ra - dis des yeux?“

Wie kann das sein? Wassagt er?
 How can that be? What says be?
 Bass2* Ça se peut-il? Qu'entendsje?

recht? Wie kann das sein? Wen lud er
 right? How can that be? What rounde -
 Ve. la? Ça se peut - il? „Ra - dis des

CB.

pizz

Hr. 4 in E.

Viol. *dim.*

Br. *pizz.*

der ein.)
V.u.Z. *pizz.*

her?
where?
donc?

M.u.E.

her?
where?
donc?

K.u.N.

her?
where?
donc?

F.O.u.Schw. Schwartz allein. *p*

bei? Ver-stand man recht?
mean? Heard we a - right?
ment? Dit - il ce - la?

Beckm.

Sop. „Wohn' ich er-träglich im
„Sigh for the bard, on a
„Sel - le sor - di - de, gre-

Ver-stand man recht?
Heard we a right?
Dit - il ce - la?

Alt. Hört ihr's?
You heard?
Com-ment?

Bass 2.

ein?
lay?
yeux?

Vc. *pizz.* Bog. *più p*

Das Volk.

Viol. *p*

Br. *Bog. p* *Bog.*

Beckm. *p*

Laute.

sel-bi-ge(n) Raum, ——— hol' Geld und Frucht, ——— Blei-saft und Wucht...
tree he did rise, ——— *a gold-en sore* ——— *its bran-ches tore...*
 -din mer-veil-leux! ——— loïn du tré-sor ——— *de ses bruits d'or...*

Vc. *tr* *trem.*

Cl. *pp*

Fag. J. allein. *pp* *tr*

Beckm. (Er lugt in das Blatt.)

Laute.

Mich holt am Pran-ger der Ver-lan-ger,
With mid-ges throng-ing broke my long-ing,
 por-tant son cri-me miel su-bli-me,

Vc. *poco cresc.*

Beckm.

Laute.

auf luft-ger Stei-ge kaum, ——— häng' ich am Baum.^{cc}
when, dark and bare, ——— *the prize* ——— *hooked on my eyes!'"*
 un arbre of-frait aux vieux ses dou-bles pieux!^{cc}

Vc. *tr* *tr* *sf*

Viol. *p* *meno p*

Br. *p* *meno p*

(Beckmesser wackelt wieder sehr; sucht im Blatt zu lesen, vermag es nicht; ihm schwindelt, Angstschweiss Kothner. (zu Nachtigal.) bricht aus.)

Sop. (Einige.) *p* (Andere.) *p*

Schö - - ner Wer - ber! Der find't wohl sei - nen Lohn. _____
 Dain - - ty woo - er! His due he soon will get. _____
 Bel - é-pou-seur! Il est „loin du tré sor!“ _____

Alt. (Einige.) *p* (Andere.) *p*

Der find't wohl sei - nen Lohn. _____ Bald
 His due he soon will get. _____ He'll
 Il est „loin du tré sor!“ _____ Qu'il

Ten. (Einige.) *p* (Andere.) *p*

Schö - - ner Wer - ber! Der find't wohl sei - nen
 Dain - - ty woo - er! His due he soon will
 Beau _____ po - é - te! Il est „loin du tré.

Bass. (Einige.) *p*

Schö - ner Werber!
 Dain - ty woo - er!
 Beau po - é - te!

Vc. *p* *meno p*

CB. *p* *pizz.*

Das Volk.

kl. Fl. *p* *cresc.* *poco f*

Gr. Fl. 1. *p* *cresc.* *poco f*

Hob. *p* *cresc.* *poco f*

Viol. *poco cresc.*

Br. *poco cresc.*

Vogelg. u. Moser. *poco cresc.*

Zorn u. Eissl. *poco cresc.*

Nacht. *poco cresc.*

Koth. *poco cresc.*

Ort. *poco cresc.*

Foltz u. Schw. *poco cresc.*

Sop. (Einige.) *cresc.* (Andere.)

Alt. *poco cresc.* (Einige.) (Andere.)

Ten. *poco cresc.* (Einige.) (Andere.)

Bass. Sop. (Einige.) (Andere.)

Vc. *poco cresc.*

CB. *poco cresc.*

Reg. *poco cresc.*

Ist er nur toll? *Is he gone mad?* Sein Lied ist ganz von *Quite full of non-sense*

Est-il donc fou? *Ses vers sont fous de*

Sein Lied ist ganz von *Un-sinn voll!*

Quite full of non-sense *is his song!*

Ses vers sont fous de *bout en bout!*

Was soll das hei-ssen? *What is the mean-ing?* Sein Lied ist ganz von *Un-sinn voll!*

Que vent-il di-re? *di-re?* *Quite full of non-sense*

Ses vers sont fous de *Ses vers sont fous de*

Was soll das hei-ssen? *What is the mean-ing?* Sein Lied ist ganz von *Quite full of non-sense*

Que vent-il di-re? *di-re?* *Ses vers sont fous de*

hei-ssen? *meaning?* Ist er nur toll? *Is he gone mad?* Sein Lied ist ganz von *Quite full of non-sense*

di-re? *Est-il donc fou?* *Ses vers sont fous de*

Al-les von *Non sense is*

Ce qu'il ra- *Ce qu'il ra-*

Wie? *What?* Ist er nur toll? *Is he gone mad?*

Quoi? *Quoi?* Est-il donc fou? *Est-il donc fou?*

Bald hängt er am Gal-gen. *Man*

He'll end on the gal-lows. *Yes*

Qu'il ail-le se pen-dre, *„aux*

se pen-dre *„aux*

hängt er am Gal-gen. *Man*

end on the gal-lows. *Yes*

ail-le se pen-dre... *„aux*

Lohn! *get!* Bald hängt er am Gal-gen! *Man*

He'll! *He'll!* He'll end on the gal-lows! *Yes*

Qu'il Qu'il ail-le se pen-dre *„aux*

Bald hängt er an dem

He'll end up on the

Qu'il ail-le se

Das Volk

kl. Fl. *dim.*

gr. Fl. 1. *dim.*

Hob. *dim.*

v1. *poco* *dim.*

Br. *poco* *dim.*

Vu.M. *poco* *dim.*

Un-sinn voll!
is his song!
bout en bout!

Z.u.E. Sein Lied ist ganz von Un-sinn voll!
Quite full of non-sense is his song!

N. Ses vers sont fous de bout en bout!

Un-sinn voll!
is his song!
bout en bout!

K. Sein Lied ist ganz von Un-sinn voll!
Quite full of non-sense is his song!

O. Ses vers sont fous de bout en bout!

Un-sinn voll!
all his song!
conte est fou?

F. u. S. Al-les von Un-sinn voll!
Non-sense is all his song!

Sop. Ce qu'il ra-conte est fou! (Beckmesser rafft sich verzweif-
(Andere) lungsvoll und ingrimmig auf.)

sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!
that is clear! Yes that is clear!
All. doubles pieux! "aux doubles pieux!"

(Andere)

sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!
that is clear! Yes that is clear!
Ten. doubles pieux! "aux dou- bles pieux!"

(Einige)

sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!
that is clear! Yes that is clear!
Bass. doubles pieux! "aux dou- bles pieux!"

(Andere)

Gal- gen! Man sieht ihn schon!
Gal lions! Yes that is clear!
Ve. pen- dre. "aux dou- bles pieux!"

poco rall. accel.

CB. *p* *piu* *f* *p* *f*

Mässig.

Viol. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Br. *p* *cresc.* *f* *dim.*

Beckm.

Laute.

Vc.

„Heim-lich mir grant weil es hier
 „What is her name? — What rad-iant
 „Char-me du four, — quel ré-cep-

Hob.

Cl.

Hr. In E.

Fag.

Viol.

Br.

Beckm.

Laute.

Vc.

(zu 2) *f* *dim.*

3 u. 4. *f* *dim.*

(zu 2) *f* *dim.*

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.*

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.*

munter will her-geh'n: an mei-ner Lei-ter stand ein Weib; sie
 thunder clearly peared? A wo-man's hair in fash-ion dressed: with
 -ta-cle me ra-vit! c'est un in-fâme, un porc ma-lin: — pa-

27500

Hob. (zu 2)

Cl. *p* *cresc.* *f*

Hr. in E. 3 u. 4. *f*

Fag. *f* *dim.*

Viol. *f* *tr* *dim.* *p*

Br. *p* *f* *pizz.* *tr* *Bog. p*

Beckm.

Laute. *f*

Vc. *p* *f* *dim.* *p*

CB. *pizz. f* *Bog. p*

schämt und wollt' mich nicht be - sehn;
clear im - mort - al air it - swelled.
 - reil - le grâis - se nul ne cuit!

bleich wie ein Kraut um -
Brid - ling she came, and
 Vieil - le d'un jour, que

Hob.

Cl. (zu 2) *f*

Hr. in E. *f* *dim.* *p* *f* *p*

Fag. (zu 2) *f* *p* *f* *p*

Viol. *pizz.* *f* *dim.* *pizz.* *sf*

Br. *f* *p* *sf* *p*

Beckm.

fa - sert mir Hanf mei - nen Leib; mit Au - gen zwinkend - der Hund blies
 fold - ed me there in a chest; in - tent - ly gaz - ing, herhound was
 pa - rent les poires d'un mâ - tin, son oeil cray - on - ne, son chien me

Lautc. *f*

Vc. *p* *f* *dim.* *f*

CB. *f* *dim.* *p* *p*

geth.

Hob. accelerando

(zu 2.) *tr*

Cl. *cresc.*

Hr. 1. u. 2 in F. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Bog. *accelerando*

Viol. *f* *p* *cresc.* *f*

Bog. *p* *sf* *p* *p* *cresc.* *f*

Br. *sf* *p* *cresc.* *f*

Beckm.

winkend, was ich vor langem verzehrt, wie Frucht so Holz und Pferd vom Leber-
grazing and gloined the roots old and new: she sowed the space with rue, the seed of
 don-ne les bruits du marbre su-crée, l'in-jus - tebruit do-r e, de mie et d'a-

Laute. *f*

Vc. *p* *tr* *p* *cresc.* *piu f*

CB. *f* *cresc.*

gr.Fl. *ff*

Hob. *ff*

Cl. *ff*

Hr. 1 u. 2 in F *f*

Hr. 3 u. 4 in F *f*

Fag. *ff*

Trp. 1 u. 2 in C *ff*

Pos. *ff*

Bsst. *ff*

Pk. in C *f*

Viol. geth. *ff*

Br. geth. *ff*

Beckm. *ff*

baum!^{cc}
strife!^{cc}
-mour!^{cc}

(Alles bricht in ein dröhnendes Gelächter aus.)

Ve. *ff*

CB. *ff*

Fl. (zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Viol.

Br. *tr*

Beckm. (verlässt wüthend den Hügel und stürzt auf Sachs zu.)

Verdammter Schu - ster,
 Ac - curs - ed cob - bler,
 In - fä - me traü - tre!

Vc. *tr*

CB.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Beckn.

Vc.

CB.

ist gar nicht von mir: vom Sachs, der hier so hoch ver-ehrt, von eu-rem
 sooth, is none of mine: 'twas Sachs, whom ye so much re-vere, that wrote the
 point du tout de moi: c'est Sachs, lui qu'on flagorne i - ci c'est vo-tre

Fl.

Hob.

cresc.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Viol.

Br.

Beckn.

Sachs ward mir's be - scheert Mich hat der Schänd - li - che be - drängt sein
song I sang you here! *Now through his shame - ful trick I see!* *His*
 Sachs qui l'a ri - mé! Hon - teu - se - ment il m'a du - pé, d'un

Ve.

CB.

Bog. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f* Bog. *f* pizz. *f*

Fl. 1. zu 2.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Pag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Viol.

Br. Bog.

Beckm. Bog.

(Er stürzt wüthend fort und verliert sich unter dem Volke.)

schlechtes Lied mir auf - ge - hängt.
 worthless stuff he puts on me.
 Sop. chant stu pide il ma ber - né!

Das Volk.

Alt.	Mein! Was soll das sein? Hey! What can that mean? Quoi? Que dit-il là?
Ten. 1.	Mein! Was soll das sein? Hey! What can that mean? Quoi? Que dit-il là?
Ten. 2.	Mein! Was soll das sein? Hey! What can that mean? Quoi? Que dit-il là?
Bass 1.	Mein! Was soll das sein? Hey! What can that mean? Quoi? Que dit-il là?
Bass 2.	Mein! Was soll das sein? Hey! What can that mean? Quoi? Que dit-il là?
Vc.	Mein! Was soll das sein? Hey! What can that mean? Quoi? Que dit-il là?
CB.	Bog. ff
Beckm.	Bog. ff

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Sop.

Alt.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass. 1.

Bass. 2.

Vc.

CB.

Das Volk.

Jetzt wird's im-mer bun-ter!
No one can conceive it!
 Quelle au-tre sur-pri-se!

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?
 Hans Sachs, l'au-teur?

Jetzt wird's im-mer bun-ter!
No one can conceive it!
 Quelle au-tre sur-pri-se!

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?
 Hans Sachs, l'au-teur?

Jetzt wird's im-mer bun-ter!
No one can conceive it!
 Quelle au-tre sur-pri-se!

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?
 Hans Sachs, l'au-teur?

sein?
mean?
 là?

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?
 De Sachs, ce chant?

sein?
mean?
 là?

Von Sachs das Lied?
By Sachs the song?
 De Sachs, ce chant?

Das
 We
 La

f *stacc.* *f* *f*

27500^c

Hob. ...

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Viol.

Br.

Vogelg.

(zu Sachs)

Die Meistersinger.

Nacht. (zu Sachs.)

Koth. (zu Sachs.)

Sop.

Alt.

Ten.

Bass.

Vc.

CB. geth.

Von euch das
By you the
De vous, ce

Welch ein Scan - dal!
What a dis - grace!
C'est scan - da - leux!

Erklärt doch, Sachs!
Explain then Sachs!
Parlez done, Sachs!

Das nähm' uns doch Wun - - der!
He can - not be - lieve it!
La chose est é - tran - - ge!

Lied? Das nähm' uns Wun - - der!
song? None can be - lieve it!
ten - teur? C'est chose é - tran - - ge!

Lied? Das nähm' uns Wun - - der!
song? None can be - lieve it!
teur? C'est chose é - tran - - ge!

nähm' uns doch Wun - - der!
can - not be - lieve it!
chose est é - - tran - - ge!

27500c

Hob. sehr allmählich etwas

Cl. *ff* *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *ff* *dim.*

Hr. 3 u. 4 in F. *ff* *dim.* 2. *dim.* 4. *dim.*

Fag. *ff* *dim.*

Viol. *ff* *dim.* *stacc.* immer ruhiger.

Br. *ff* *dim.* *stacc.*

Vogelg. *ff* *dim.*

Lied?
song?
chant? (Sachs hat ruhig das Blatt, welches ihm Beckmesser hingeworfen, aufgenommen.)

Ortel u. Foltz.

Welch' eig' - ner Fall!
How strange the case!
E - tran - ge cas!

Vc. *ff* *dim.* *stacc.*

CB. *ff* *dim.*

Hob. *langsamer werdend.* Immer ruhiger.

Cl. *p dim.*

Hr. 4 in C. *dim.*

Fag. *dim.*

Viol. *pizz.*

Br. *p*

Sachs.

Das Lied für - wahr, ist nicht von mir: Herr
Not mine the song, that I de - clare. Friend
 Ce chant, bien sûr, n'est point de moi, et

Ve. *pizz.*

CB. *p*

Fl. 1. Von hier an merklich langsamer ge-

Fl. *piup*

Hob. *piup*

Cl. *piup*

Hr. 1 in F. *p*

Hr. 4 in C. *piup*

Fag. *p*

Viol. *p dol.*

Br. *p scherz.*

Sachs.

Beckmes - ser irrt, wie dort so hier.
Beckmess - er errs, both here and there.
 Beckmes - ser parle en - cor à faux!

Ve. *pizz.*

CB. *p*

Bog.

Cl. worden.

Hr. 4 in F. *poco cresc.*
 Hr. 4 in C. *poco cresc.*
 Fag. *poco cresc.*
 Viol. *poco cresc.*
 Br. *p dolce*
 Bog. *cresc.*
 Sachs. *p dolce*
 Wie er da-zu kam, mag'selbster sagen; doch möcht' ich nie mich zu rüh - - men
Let him now to all tell where he got it; for my - self, I dare not boast. I
Chez moi s'il le prit, c'est son af - fai-re! mais ja - mais je n'o - se - rai - - pré-
 Vc. *p*
 CB. *poco cresc.*
p poco cresc.

Fl. *p*
 Hob. *p*
 Cl. *p*
 Hr. 4 in C. *dim.*
 Fag. *#p dim.*
 Flütz. *p*
 Viol. *p*
 Br. *p*
 Vc. *dim. p*
 Sachs. *pizz. p*
 wa - gen, ein Lied, so schön wie dies er - dacht, sei von mir, - Hans
wrote it; nor yet that aught so no - bly fine as this song - could
- ten-dre qu'un chant si beau, d'un tel é - clat, soit mon œuvre, à
 Vc. *dim.*
 CB. *p*
pizz. p
più p
più p
più p
più p

Fl. 1. & 2. *pp*

Hob. 1. & 2. *pp*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 4 in C.

Fag. *p*

Bog. *pp*

Viol. *p*

Br. *p*

Vogelg. *pp*

Zorn. *p* Wie? Schön? Die-ser Un - sinns-wust?

Koth. *p* What? Fine? All that sense - less trash?

Nacht. *p* Quoi? Beau? Un non - sens pa - reil?

Sachs. *p* Das Lied wär'schön, die - ser Un - sinns-wust!
The song is fine? All that sense - less trash?
Ce chant est beau? un non - sens pa - reil?

Sachs, gemacht!
c'er - be mine!
moi, Hans Sachs!

Sop. *p* Hört!
Hear!
Non!

Alt. *p* Hört! Sachs

Ten. *p* Hört! Sachs

Bass. 1. *p* Hear! Sachs

Bass. 2. *p* Non! Sachs

Vc. *p* Sachs macht
Sachs makes
Sachs plai-

CB. *p* pizz.

Bog. *p*

Fl. 1.
Hob.
Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br. pizz.
Sachs.

poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
poco cresc.
pizz.
cresc.
cresc.

mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf
mf

Ich sag' euch
I tell you,
Je dis à

Sop.
Alt.
Ten.
Bass 1.
Bass 2.
Ve.
CB.

Das Volk.

macht Spass!
makes fun!
plai - sante!

Er sagt es nur zur Lust.
He says it but in jest.
Il dit ce - la pour rire!

macht Spass!
makes fun!
plai - sante!

Er sagt es nur zur Lust.
He says it but in jest.
Il dit ce - la pour rire!

macht Spass!
makes fun!
plai - sante!

Er sagt es nur zur Lust.
He says it but in jest.
Il dit ce - la pour rire!

Spass! er sagt's nur zur Lust.
fun! He says that in jest.
-sante! Il dit ça pour rire!

pizz.
Bog.
Bog.
cresc.
mf
mf

Viol. *dim.* *pdolce*

Br. *dim.* *p*

Sachs. *p*

Sachs.

Herrn, das Lied ist schön; nur ist's auf den er- sten Blick zu er- seh'n,
Sirs, that song is fine; but perchance 'tis hard at first to di- vine
 tous qu'il est fort beau: mais un point qui saute aux yeux des l'a- bord,

Ve.

CB. *dim.* *p* *pizz.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *mf*

Viol. *p* *mf*

Br. *p* *mf*

Sachs. *mf*

Sachs.

— dass Freund Beckmesser es ent- stellt'. Doch schwör' ich, dass es euch ge-
 — *that friend Beckmessers sang it wrong. Yet swear I, ye will like the*
 — c'est que Beckmesser l'a mal lu! J'af- - fir- me que vous l'ai-me-

Ve.

CB. *p* *mf* *Bog.*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

Vc. *p*

fällt, wenn rich - tig Wort' und Wei - se hier Ei - ner säng' in
song if now, by one a - mong you, the words be right - ly
 - rez, si l'air e - exact, le tex - te vrai, quel - qu'un i - ci les

Fl. *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

Fag. *p*

Viol. *dim.* *p*

Br. *dim.* *p*

Sachs. *p*

Vc. *dim.* *p*

CB. *dim.* *p*

Krei - - se; und wer dies ver - stünd', zugleich be-wies', dass
sung you; and he who that truth canbring to light, will
 chan - - te; ce - lui qui le peut démontre ain - si qu'il

Hob.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

er des Lie - des Dich - ter, und gar mit Rech - te Mei - ster hiess',
proce him - self the po - et and Mas - ter - sing - er, too, by right:
 est l'au - teur des strophes, et doit de Maitre a voir le nom

Vc.

CB.

p *cresc.* *pizz.*

Hob.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Viol. Bog.

Br. Bog.

Sachs.

fänd' er ge - rech - te Rich - ter. Ich bin ver -
all who have ears will know it. I am ac -
 si on lui rend jus - ti - ce. Puis qu'on m'a -

Vc.

Bog. *p*

CB.

Bog. *p*

cresc. *cresc.* *cresc.* *cresc.*

Cl.
Hr. 1 u. 2 in E.
Hr. 3 u. 4 in E.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
Ve.
CB.

klaut, — und muss be - stehn: — drum lasst mich mei - nen
eused, — and take my stand: — my wit - ness let me
cu - se, je me de - fends: — de - vant vous tous je

Hob.
Cl.
Hr. 2 in E.
Hr. 3 in E.
Fag.
pizz.
Viol. cresc.
pizz.
Br. cresc.
Sachs.
Bog.
Bog.
Ve.
CB. p cresc.

Mässig.

1. p
2. p
p
1. p
2. p
pizz.
cresc.
pizz.
cresc.
p
cresc.
p
cresc.

Zeug - en aus - er - seh'n. Ist Jemand hier, der Recht mir weiss? Der tret' als
call, then, here at hand. If one to prove my words be here, let him as
ci - te mes té - moins! Quelqu'un peut - il prou - ver mon droit? Qu'il en té -

Fl. *p*

Hob. *p*

Cl. *p* *cresc.* *p*

Hr. 1 u. 2 in E. *p* *cresc.* *p*

Hr. 3 u. 4 in E. *p*

4 *p* *cresc.* *p*

Fag. *p* *cresc.* *p*

Trp. 2 in D. *p dolce* *tr* *tr*

Fk. A. D. *pp*

pizz. *p* *pizz.* *p* *Bog.* *p*

Viol. *pizz.* *p*

Br. *pizz.* *p*

Sachs. (Walther tritt aus dem Volke hervor, und begrüßt Sachs, sodann
Zeug' in die-sen Kreis!
wit-ness now ap-pear!
-moi-gne donc i - - ci!

Vc. *pizz.* *pizz.* *p*

CB. *p*

Hob. *cresc.*

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in E. *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Trp. 1 u. 2 in D. *cresc.*

Pk. A.D. *cresc.*

Bog. *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *pizz.* *cresc.*

Sachs. *cresc.*

CB. (allein) *p* *cresc.*

So
Bear
Prou -

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in D.

Pk.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc. Bog.

CB.

geth.

zeu - - - get, das Lied sei nicht von mir; und
 wit - - - ness, this song is none of mine; and
 - vez donc, que l'ou - vre n'est pas de moi; prou-

Fl. $\frac{1}{2}$

Hob.

Cl.

Hr. 2 in E. *dim.*

Hr. 3 u. 4 in E. *dim.*

Fag. *dim.*

Trp. in D. *dim.*

Pk.

Viol. *p*

Bog. *p*

Br. *p*

Sachs.

Vc. *p*

CB. *p*

Bog. *p*

1. u. 2.

p

pp

p

p

p

p

p

p

p

p

zeu - get auch, dass was ich hier vom Lied hab' ge - sagt, zu viel nicht sei ge -
 rit - ness, too, the song is fine; that all may de - clare, my praise wert not too
 - vez de plus, qu'ayant i - ci lou - é sa beau - té, je n'en ai point trop

Fl. 1. 1.

Hob. 1. *p*

Hob. 2. *p*

Cl. 1. *p*

Cl. 2. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 4 in E. *p*

Fag. *cresc.* 2. *p*

Viol. *cresc.* *pizz.*

Br. *cresc.* *pizz.*

Vogelg. *cresc.* *p*

Zorn. Ei, Sachs, ihr seid gar
Ah Sachs, your wit is
He, Sachs, vous é - tes

Eissl. Ei, Sachs, ihr seid gar
Ah Sachs, your wit is
He, Sachs, vous é - tes

Nacht. u. Koth. Ei, Sachs, wie fein!
Ah Sachs, How keen!
He, Sachs, c'est fin!

Ortel u. Flotz. *p* Wie fein! Doch
How keen! But
C'est fin! Pour-

Sachs. Wie fein
How keen
Tres fin

wakt.
far.
dit!
Ve. *tr*

CE *cresc.* *pizz.* *p*

cresc.

Die Meistersinger.

Fl. 1.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 4 in C.

Fag. 1.

Fag. 2. *p*

Viol.

Br.

Vogelg.

fein!
keen!
fin!

Zern.

fein!
keen!
fin!

Eissl.

Doch mag es heut' ge-sche-hen sein.
But you to-day a-gain will win.
Pour-tant, qu'il en soit fait ain-si!

Nacht u. Koth.

mag _____ es heut' ge-sche-hen sein.
you to-day a-gain will win.
-tant _____ qu'il en soit fait ain-si!

Ortel u. Flotz.

— ist Sachs!
— is Sachs!
Ve. ce Sachs!

CB.

Bog.

Bog.

Die Meistersinger.

Fl. *p*

Hob. *p*

Cl. *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Fag. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Bog. *p*

Vogelg.

sein.
win.
- sil!

Zorn.

sein.
win.
- sil!

Sachs.

Der Re - - gel Gü - te da - raus man erwägt, dass sie auch 'mal 'ne
Those rules are best that will stand wear and tear, and, now and then, ex-
La re - - gle prou - ve par la sa - va - leur, pou - vant fié - chir un

Vc. *pizz.* *p*

CB. *p*

Die Meistersinger

Fl. 1.

Fl. 1.

Hob. 1.

Cl. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Sachs.

Bog. *p*

Aus - nahm' ver - trägt.
 cep - tions will bear.
 jour sans dan - ger.
 Sop.

Alt.

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass.

Ein gu - ter Zeu - ge.
 A good - ly wit - ness!
 Un beau - moins vaillant!

Ein gu - ter Zeu - ge!
 A good - ly wit - ness!
 Un bon té - moins vaillant!

Ein gu - ter Zeu - ge, stolz und
 A good - ly wit - ness, proud and
 Un bon té - moins vaillant, noble et

Ein gu - ter Zeu - ge, stolz und
 A good - ly wit - ness, proud and
 Un bon té - moins, tres noble et

Das Volk.

Vc. *p*

CB. *p*

Bog. *p*

Fl. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Hob. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Cl. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Fag. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Trp. 1 u. 2 in F. *p dolce* *poco cresc.* - *dim.*

Fk. C. G. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Viol. *p* *poco cresc.* - *dim.*

Br. *pizz.* *p* *cresc.* - *dim.*

Sachs. *p* *cresc.* - *dim.*

Sop. *dim.*
 Meis - ter und
 Mas - tersand
 Mai - tres et
 mich dünkt, den kann 'was Gut's er blüh'n, dem kann 'was Gut's er -
dim.
 nethinks from him some good may come. From him some good may
 Je crois qu'il va con - ter mer - veil - le; il va con - ter mer -

Alt. *dim.*
 Dem kann 'was Gut's er blüh'n.
 From him some good may come.
 Il va con - ter mer - veil - le!

Ten. 1. *dim.*
 Kühn! Dem kann wohl 'was Gut's er blüh'n.
 bold! From him some - thing good may come.
 fier! Je crois qu'il va con - ter mer - veil - le!
dim.

Ten. 2. *dim.*
 kühn; mich dünkt, dem kann 'was Gut's er blüh'n.
 bold me - thinks from him some good may come.
 fier! je crois qu'il va con - ter mer - veil - le!
dim.

Russ. *dim.*
 kühn; mich dünkt, dem kann 'was Gut's er blüh'n.
 bold me - thinks from him some good may come.
 fier! je crois qu'il va con - ter mer - veil - le!

Vc. *pizz.*

CB. *cresc.* *pizz.* - *dim.*

Das Volk.

Fl.

Fl.

Hcb. *p* *dolce* *p*

Cl. *p* *p* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *p* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *p* *p*

Fag. *p* *p* *p*

Trp. 1 u. 2 in F. *dolce* *p* *p*

Pk. *tr* *pp* *p*

Viol. *p dolce* *trem.* *p*

Bog. *p* *p* *p*

Bog. *p* *p* *p*

Sachs. *p* *p* *p*

Volk sind ge-willt zu ver-neh-men, was mein Zeu-ge
 folk give their word that my wit-ness fair-ly shall be
 peu-ple, d'ac-cord, se dis-po-sent à ju-ger du

Das Volk.

Sop. *p*

blüh'n.
 come.
 - veille!

Vc. *Bog.*

CB. *dolce* *p*

Fl. 1.

Hob. ausdrucksvoll *p* *cresc.*

Cl. *dolce* *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *cresc.*

Fag. *p* *cresc.*

Pk. *tr* *pp* *p* *cresc.*

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Sachs. *p* *cresc.*

gilt. Herr Wal - ther von Stol - zing, singt das Lied!
 heard. Sir Wal - ther of Stol - zing, sing the song!
 cas: Wal - thier de Stol - zing, ve - - tre chant!

Vc. *p* *cresc.*

CB. *p*

poco rall.

Fl. *dim.* *più p* *pp*

Hob. *più p* *pp*

Cl. *dim.* *più p* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *più p* *pp*

Hr. 3 u. 4 in C. *dim.* *più p* *pp*

Fag. *dim.* *più p* *pp*

Viol. *dim.* *p* *pizz.* *p*

Br. *dim.* *p dolce* *più p* *p*

Alt. *pizz.*

Ten. (in Aufstellung.) *p*

Sachs. (Er übergibt Kothner das Blatt zum Nachlesen.)

Ihr Mei-ster, les't, ob's ihm ge-rieth.
Ye Masters, see if he goes wrong.
 Vousteus, voy-ez comme il s'en tire!

Vc. *pizz.*

Bog. *p* *più p* *p*

CB. *p*

Bog. *p*

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Viol.

Br.

Alt.

Ten.

Vc.

piu p

p

p

p

p

p

piu p

p

3

3

Lehrbuben.

'Sgiebt kein Ge - sum'n': da ru - fen wir auch nicht „Si len - ti - um!“
but all are dumb; then we need not call out „Si len - ti - um!“
 Rien... pas un bruit!... nous ne cri - rons guè - re „Si len - ti - um!“

piu p

Fl. 1_b

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in E
p dolce

Hr. 3 u. 4 in C
p

Fag.

Bog. b₂
p dolce

Viol. *p dolce*
Bog. *p*

Br.
p

Bog. *p*

Vc.
p

Bog. *p*

(Walther beschreitet festen Schrittes den kleinen Blumenhügel.)

Hob.

Cl. 1.
p dolce

Fag.
p

Viol.
piu p

Br.
p

Vc.
piu p

Bog. *p*

piu p

Sehr mässig.

sehr lang

Hob. *p* *cresc.* *dim.*
 Cl. *p* *dim.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.* *dim.*
 Hr. 3 u. 4 in C. *p* *cresc.* *dim.*
 Fag. *p* *cresc.* *dim.*
 Pos. 1 u. 2. *p* *dim.*
 Pos. 3. *p* *dim.*
 Harfe. *p* *ppp* *pp*
 Viol. *p* *pp*
 Br. *p* *pp*
 Vc. *p* *pp*
 CB. *p* *pp*

Hob. 1.

Cl. dolce

Hr. in F.
dolce

Hr. in C.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walth.

Vc.

CB.

p *cresc.* - -

cresc. - -

p *cresc.* - -

p

p

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

p

p

auschwellend

„Mor - gen - lich leuch - tend in ro - si - gen Schein, von Blüth' und
Bathed in the sun - light at dawn - ing of day, while bloss - oms
 L'au - be ver - meil - le bril - lait dans les cieux, et des sen -

Hob. *molto cresc.* *f*

Cl. *molto cresc.* *f*

Hr. 1 u. 2 in F. *molto cresc.* *f*

Hr. 3 u. 4 in C. *molto cresc.* *f*

Fag. *cresc.* *f*

3 Pos. *molto cresc.* *f*

Harfe. *cresc.* *f*

Viol. *cresc.* *Bog. molto cresc.* *fibrato* *f*

Br. *cresc.* *molto cresc.* *f*

Walth. *f*

Vc. *tr* *Bog. p molto cresc.* *f* gehalten

CB. *p* *Bog.* *f* gehalten

(An dieser Stelle lässt Kothner das Blatt, in welchem er mit den andern Meistern eifrig nachzulesen begonnen, vor Ergriffenheit unwillkürlich fallen; er und die Übrigen hören nur theilnahmsvoll zu.)

Duft geschwellt die Luft, voll al - ler Won - - - - - nen, -
 rare made sweet the air, with beauties teem - - - - - ing -
 -teurs non-talent des fleurs, dans une i - vres - - - - - se -

Hob. Ein wenig zurückhaltend.

Cl. *dim.* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *dim.* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *dim.* *pdolce*

Fag. *dim.* *pp*

3 Pos. *dim.* *pp*

Pk. *mf* *dim.* *p*

Harfe. *dim.* *p* *pp*

Viol. *dim.* *p sehr zart*

Br. *dim.* *p sehr zart*

Walth. *dim.* *p* (wie entrückt.)

nie er - son - nen, ein Gar - ten lud mich ein Zort un - ter ei - nem Wun - derbaum, von
past all dreaming, a garden round me - lay, and there beneath a wondrous tree, where
 de jeu - nes - se, un frais jar - din ravit mes yeux: la, sous un ar - bre mer - veil - leux, où

Vc. *dim.* *p zart*

CB. *dim.* *p*

Cl. 1.

pp
Hr. 4 in C.

Hrf.

Viol. *p* *cresc.*

Br. *p* *cresc.*

Walth. *p* *cresc.*

Vc. *p* *cresc.*

Früch-ten reich be - han - gen, zu schau'n in sel'-gem Lie - bes-traum, was
fruits were rich - ly thronging, my bliss - ful dream - realed to me the
 l'or des fruits é - tin - cel - le, je vis mon Ré - ve bien-heu-reux, l'A -

Allmählich wieder in etwas bewegterem früheren Zeitmass.

Hob. 1. *p* *cresc.* 2.

Hr. 1 in F.

Hrf. *poco cresc.* *dim.*

Viol. *dim.* *p* *cresc.*

Br. *dim.* *p* *cresc.*

Walth. *dim.* *p* *cresc.*

Vc. *dim.* *p* *cresc.*

CB. *dim.* *p* *cresc.*

höchstem Lust - ver - lan - gen Er - fül - lung kühn ver - hieß, das schönste
goal of all my long - ing, and life's most glor - ious prize, a wo - man
 -mour que l'a - me ap - pel - le, tré - sor pro - mis ja - dis: dans sa beau -

Hob. *f* *p dolce*

Cl. *f* *dim.* *p dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.* *p dolce*

Hr. 3 u. 4 in C. *f* *dim.* *p dolce*

Fag. *f* *p dolce*

Harfe. *f* *dim.* *p dolce*

Viol. *f*

Br. *f*

Walt. *f* *zart*

Weib. _____ E - va, im Pa - ra -
 fuis: _____ E - ra in Pa - ra -
 tie, _____ l'E - ve du Pa - ra -

Vc. *f* *dolce* *p* *piu* *pp*

CB. *f*

Cl.
Hr. 3u. 4 in C.
Fag. *dolce*
p dolce
Hr.
Hr.
Viol. *adrettissimo*
Vi. *adrettissimo*
Vcllo. *adrettissimo*
Walzl.
Hr. (Meister und Volk leise flüsternd.)
disce! disce!
Vogel: Eiss!

Ja wohl, ich merk, 'sist ein an-der Ding, man o-der
 Ah yes, I see, 'tis an-oth-er thing, wrong-ly or
 Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan-sons, l'art faux ou
 Zorn Moser. p Ja wohl, ich merk, 'sist ein an-der Ding, wenn
 Ah yes, I see, c'est vrai, 'tis an-oth-er thing, if
 Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan-sons, l'art

Kothn. p p
 Ja wohl, ich merk, 'sist ein an-der Ding, o-der ob
 Ah yes, I see, 'tis an-oth-er thing, if all wrong-ly or
 Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan-sons, l'art mauvais ou

Ortel. Nacht. (zus.) p
 Ja wohl, ich merk, 'sist ein an-der Ding, wenn
 Ah yes, I see, 'tis an-oth-er thing, if
 Eh oui! c'est vrai, ça fait deux chan-sons, l'art

1. *dim.*
 2. *ppmp*
 3. *pdolce*
 4. *pdolce*
 5. *pp*
 6. *pdolce*
 7. *pp*
 8. *pp*
 9. *pp*
 10. *pp*
 11. *pp*
 12. *pp*
 13. *pp*
 14. *pp*
 15. *pp*
 16. *pp*
 17. *pp*
 18. *pp*
 19. *pp*
 20. *pp*
 21. *pp*
 22. *pp*
 23. *pp*
 24. *pp*
 25. *pp*
 26. *pp*
 27. *pp*
 28. *pp*
 29. *pp*
 30. *pp*
 31. *pp*
 32. *pp*
 33. *pp*
 34. *pp*
 35. *pp*
 36. *pp*
 37. *pp*
 38. *pp*
 39. *pp*
 40. *pp*
 41. *pp*
 42. *pp*
 43. *pp*
 44. *pp*
 45. *pp*
 46. *pp*
 47. *pp*
 48. *pp*
 49. *pp*
 50. *pp*
 51. *pp*
 52. *pp*
 53. *pp*
 54. *pp*
 55. *pp*
 56. *pp*
 57. *pp*
 58. *pp*
 59. *pp*
 60. *pp*
 61. *pp*
 62. *pp*
 63. *pp*
 64. *pp*
 65. *pp*
 66. *pp*
 67. *pp*
 68. *pp*
 69. *pp*
 70. *pp*
 71. *pp*
 72. *pp*
 73. *pp*
 74. *pp*
 75. *pp*
 76. *pp*
 77. *pp*
 78. *pp*
 79. *pp*
 80. *pp*
 81. *pp*
 82. *pp*
 83. *pp*
 84. *pp*
 85. *pp*
 86. *pp*
 87. *pp*
 88. *pp*
 89. *pp*
 90. *pp*
 91. *pp*
 92. *pp*
 93. *pp*
 94. *pp*
 95. *pp*
 96. *pp*
 97. *pp*
 98. *pp*
 99. *pp*
 100. *pp*

(zu 2.)

Fl. *pp*

Hob. *pp*

Cl. *pp*

Hr. A u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 in C. *pp*

FAGE. *pp*

3 Pos. *pp*

Fr. *pp*

Harfe. *pp*

Viol. *pp*

Viola *pp*

Violoncello *pp*

Walt. *pp*

Sachs.

V. u. E.

rich - - - - - the
 richt - - - - - by
 jus - - - - - te du
 sing.

Je - - - - - ge am Ort.
 Wit - - - - - nuss at - tend!
 Jeu - - - - - ne té - moin,

(al - ret fort)
 Make au end!
 pour - sui - vez!

die - - - - - schloss rich die
 J'ill en - - - - - cessé die
 l'om - bre du soir - - - - - çait - - - - - la

S. *A.* *M.*
 nicht sing', man sing',
pizz. nicht sing',
 K. Jus-te du chant.

S. *A.* *M.*
 nicht sing', man sing',
pizz. nicht sing',
 O. nicht - by you sing',
 u. N. Jus - te du chant.

S. *A.* *M.*
 nicht sing', man sing',
pizz. nicht sing',
 F. nichtly you sing',
 u. S. Jus - te du chant.

S. *A.* *M.*
 ah - - er - - dinge!
pizz. ah - - er - - d'ing.
 S. au - - tre chant.

S. *A.* *M.*
 And yes, wer hätt's ge - dacht!
pizz. thought it? Who could have known?
 A. cho - se... qui l'eit pen - se!
 Wer hätt's ge - dacht!
pizz. Who could have known?
 Qui l'eit pen - se!

S. *A.* *M.*
 Ver - - traag mach!
pizz. Tenor - - ce tout!
 Ten - - chan - - ce tout!

S. *A.* *M.*
 Wer hätt's ge - dacht!
pizz. Who could have known?
 Qui l'eit pen - se!

S. *A.* *M.*
 Ver - - traag mach!
pizz. Tenor - - ce tout!
 Ten - - chan - - ce tout!

S. *A.* *M.*
 Wer hätt's ge - dacht!
pizz. Who could have known?
 Qui l'eit pen - se!

S. *A.* *M.*
 Ver - - traag mach!
pizz. words and tout!
 ve chan - - ce tout!
pp
 CB. *pizz.*

pizz.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br. 1.

Br. 2.

Walt.

Vc. 1.

Vc. 2.

CB. Bog.

p *cresc.* *f* *mf* *trem.* *f* *trem.* *f* *trem.* *f* *trem.* *f* *trem.* *f*

Nacht; auf stei-lem Pfad war ich ge-nah-t zu ei-ner Quel-le rei-ner
 roud; on ston-y road my foot-steps trod, where on a mount-ain rose a
 nuit; par le sen-tier du roc al-tier, mon-tait ma cour-se vers la

Hr. 1 u. 2 in E.

Zurückhaltend.

Hr. 3 u. 4 in C. *dim.* *pp* in E. 3. *p dolce*
 Fag. *dim.* *pp dolce*
 Pos. 1 u. 2. *dim.* *più p* *pp dolce*
 Pos. 3. *dim.* *più p*
 Harfe. *pp*
 Viol. *dim.* *più p*
 Br. 1. *dim.* *dolce* *più p* *tr* *pp*
 Br. 2. *dim.* *dolce* *più p*
 Walt. *dim.* *p*
 Vcl. 1. *dim.* *p* *p dolciss.*
 Vcl. 2. *dim.* *p*
 CB. *dim.* *nur 2 pizz.* *p*

Wel - le, die lo - kend mir — ge - lacht: dort un - ter ei - nem
 fount - ain that tured my feet — with its sound: there un - der - neath a
 sour - ce, de qui la voix — mà sé - duit: sous le feuil - la - ge

Zurückhaltend.

Hob. *ausdrucksroll*

Hr. 3 u. 4 in E. *pp*

Fag. *pp*

Harfe. *p*

Viol. 2. *pp*

Br. 1. *pp*

Br. 2. *pizz* *p* *Bog.* *pp*

Walt. *p*

Vc. 1. *p*

Vc. 2. *pp*

CB. *pp*

Ler - beer - baum, von Ster - nen . hell — durch -
 lau - re! tree, where stars like fruit — were —
 d'un lau - rier, cri - blé d'é - toi - les jus - qu'au

Hob.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in E.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walt.

Vc. 1.

Vc. 2.

C.B. Alle. geth.

Bog. *pp*

schie - nen, ich schaut' im wa - chen Dich - ter - traum, von
gleam - ing, in po - et's dream there smiled on me, with
 fai - te, je vis mon Rê - ve tout en - tier, l'A -

ausdrucksvoll

Hob. *p*

Cl. *1. cresc. p* *2. cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p* *cresc.*

Hr. 3 u. 4 in E. *dim.* *p* *in C.*

Fag. *mf* *dim.* *p*

Harfe. *dim.* *p*

Viol. *dim.* *p* *cresc.*

Br. *dim.* *p* *cresc.*

Walt. *dim.* *p* *cresc.*

hei - lig hol - - den — Mie - nen, mich net-zend mit dein ed - len
 ho - ly sweet - ness — my muse, who from the sa - cred
 man - te chère au po - è - - te, du flot lu - stral baignant ma

Vc. 1. *dim.* *p* *cresc.*

Vc. 2. *dim.* *p* *cresc.*

CB. *mf* *dim.* *p* *cresc.*

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1u. 2 in F.

Hr. 3u. 4 in C.

Fag.

Trp. 1u. 2 in D.

Pos. 1u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Harfe. *cresc.*

Viol.

Br.

Walt.

Vc. (zus.)

CB.

p cresc. f

p cresc. f

pp cresc. mf

pp cresc. mf

pp cresc. mf

mf nicht grell.

p f

die Mu - se des Par -
on high - Par-nassus
la Mu - se du Par -

Nass, das hehr - ste Weib,
faut be-dew'd my head,
face, dans sa fier - té,

(zus.)

275009

Fl.
Hob.
Cl.
Hr. II. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol. *dolce*
Br. *p*
Vcllo *p dolce*

Vogelg. Zorn. *p*
Mos. u. Eissl. *p*

missel / mond / Spieg, spassel!

Zorn: *Zorn - ge, wohl er - kiest!*
Wit - tess, achom er - chosc!
Bon - te - moit chol - sil -

Mos. u. Eissl.: *'sist kühn wohl, doch wohl ge - reimt und sin - ge - bar.*
'Tis dir - ing, that is true; but good are rhymes and sing - ing too!
C'est neuf, oui, j'en con - viens, mais bien ri - mé et très vo - cal!

Mos. u. Eissl.: *das ist wahr; doch wohl ge - reimt und sin - ge - bar.*
'Tis strong and du - ring, that is true; but good are rhymes and sing - ing too!
C'est fort é - trange, j'en con - viens, mais bien ri - mé et très vo - cal!

(zu 2)

crusc.

crusc.

molto

molto cresc.

molto cresc.

(zu 2)

Viol. I. *crusc.*

Viol. II. *crusc.*

Viol. III. *crusc.*

Viol. IV. *crusc.*

Viola. *crusc.*

Celli. *crusc.*

Bass. *crusc.*

Pos. 1 u. 2 in F. *crusc.*

Pos. 3. *crusc.*

Pik. *crusc.*

Harte. *pp*

Viol. I. *molto cresc.*

Viol. II. *molto cresc.*

Viol. III. *molto cresc.*

Viol. IV. *molto cresc.*

Viola. *molto cresc.*

Celli. *molto cresc.*

Bass. *molto cresc.*

Pos. 1 u. 2 in F. *molto cresc.*

Pos. 3. *molto cresc.*

Pik. *molto cresc.*

Harte. *molto cresc.*

Walt. *molto cresc.*

Sachs. *molto cresc.*

Bar. *molto cresc.*

Ten. *molto cresc.*

Bass. *molto cresc.*

Sachs. *crusc.*

V. u. Z.

Ich - et fort, und schliesst!
 sing - tes nous au fin!

Doch wohl ge-reimt und sin-ge-bar!
 but good are rhymes and sing-ers too!
 Mais bien ri - ne, et tres vo - call!

Singer.

M. u. E.

Doch wohl se-rint und sin-ge-bat!
but good are rhymes and sing-ing too!
Mais bien ri-me, et tres vo-cal!

K. u. N.

doch wohl se-rint und sin-ge-bat!
but good are rhymes and sing-ing too!
Mais bien ri-me, et tres vo-cal!

Folz.

sam, das ist wohl wahr!
tout ce que j'ai de vrai!
Saw, ce qui est vrai, j'en sou-viens!

Sehr
Tres

ob man sel-ber Al-les mit-ex-lebt!
yet as though we lived with in the dream!
Al. viv-re tout ce que son chant de-crit!

Ten. 1.

ist's grad's als ob man sel-ber Al-les mit-ex-lebt!
as though they live with in the love-ly dream!
chant qui nous fait re-viv-re tout ce qu'il de-crit!

Ten. 2.

ob man Al-les sel-ber mit-ex-lebt!
though they lived with in the love-ly dream!
chant de-crit!

Bass 1.

man's mit-et-lebt!
live in the dream!

Bass 2.

man's mit-et-lebt!
live in the dream!

CB.

doch wie er-lebt!
but how they live in the dream!

molto cresc.
p molto cresc.

Hob.

Cl.

Hr: 1u, 2 in F.

Hr: 3u, 4 in C.

Fag.

Harfe.

Viol.

Br.

Walt.

Vc.

CB.

dim. *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

dim. *p dolce* *cresc.*

dim. *p dolce* *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

dim. *p* *cresc.*

wacht! — Das ich er - träumt, das Pa - ra - dies, in himmlisch
 flight! That Pa - ra - dise, my vis - ion shew'd, re - vealed a -
 -teur, — ce que j'ai vu, — ce Pa - ra - dis, — dans une au -

Hob. 1. *p* ausdrucksvoll *cresc.*

Cl. *p* *p dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *p dolce*

Fag. *p*

Harfe. *p*

Viol. *p dolce* *cresc.* *pizz.*

Br. *p* *cresc.* *p dolce*

Walt. *p*

Vc. *p* *zart* *p dolce*

CB. *p*

hin lachend nunder Quell den Pfad mir wies; — die, dort ge —
 to point-ing the path, a laughing streamlet flowed; — and glean - ing
 lui l'onde m'a gui - dé, je l'ai con - quis, — la vier - - ge

Hob. *cresc.* *p* *cresc.*

Cl. *p cresc.* *p* *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *cresc.* *p* *cresc.*

Hr. 3 in C. *cresc.* *p* *cresc.*

Fag. *cresc.* *p* *cresc.*

Pos. 1 u. 2. *pp* *cresc.*

Pos. 3. *pp* *cresc.*

Pk. *pp* *poco cresc.*

Harfe. *cresc.*

Viol. *cresc.* *p* *cresc.*

Br. *cresc.* *p* *cresc.*

Walt. *cresc.* *p* *cresc.*

Bild, als Mu-se mir ge-weicht, so hei - - - lig ernst als mild, ward
 fait: us Muse before me stood in ho - - - ly calm - ness there. That
 dor la Muse a l'oeil di - vin, su - blime et saint tré - sor, mon

Vc. *cresc.* *p* *cresc.*

CB. *cresc.* *p* *cresc.*

p cresc.

Fl. 1.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 i. F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pk.

Harfe.

Viol.

Br.

Walth.

kühn von mir ge - freit; am lich - ten Tag der Son - nen, durch
 maid I bold-ly wooed; and there in light of Hea - ven, the
 Sop - chant l'ob-tien - fin, au clair so-lèil de gloi - re, au

Ge - wiegt in
 En - chant - ed by this
 Ber - ce d'un re - ve

Ge - wiegt wie in den
 En - chant - ed by this
 Ber - ce d'un re - ve

Ge - wiegt in
 En - chant - ed by this
 Ber - ce d'un re - ve

Vc.

CB.

Das Volk.

275009

1.

Fl. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

Hob. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

Cl. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Fag. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Pos. 1 u. 2. *pp* *cresc.* *molto cresc.*

Pos. 3. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Pk. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Harfe. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Viol. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Br. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Walt. *p* *cresc.* *molto cresc.*

Sop. *p* *cresc.* *molto cresc.*

San - ges Sieg ge - won - nen Par - nass
price of soug er, *lay* - aus
 jour de ma vie toi - ré, Par - nasse

wie in den schön - sten Traum,
ad *by* *his* *beau* - *ten* *stren* *stren* *stren*
 d'un ré - ve doux au cœur, cœur, cœur,

schön - sten Traum, hör' ich
beau - *ten* *stren* *stren* *stren* *stren*
 doux au cœur, cœur, scarce j'en
 es

schön - sten Traum, hör' ich es wohl, doch
beau - *ten* *stren* *stren* *stren* *stren* *stren*
 doux au cœur, cœur, scarce j'en rede *is*
 es / e suis suis sans

Traum, hör' ich es wohl, doch
stren *stren* *stren* *stren* *stren* *stren*
 ré - ve j'en can suis é - mu, *is*
 sans

Vc. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

CB. *p dolce* *cresc.* *molto cresc.*

Das Volk.

poco riten.

Fl. *rit.*

Hob. (zu 2.) *f* *dim.*

Cl. *f* *dim.*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *dim.*

Hr. 3 u. 4 in C. *f* *dim.*

Fag. *f* *dim.*

Harfe. *f* *dim.*

Viol. *f* *dim.*

Br. *f* *dim.*

Walt. *f* *dim.*

Sop. *f* *dim.*

Alt. *f* *dim.*

Ten. *f* *dim.*

Bass. *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

CB. *f* *dim.*

und Pa - ra - ra -
sus et Pa - ra - ra -

hör' ich es wohl, doch fass' es
s'avez can I rede its mean es
j'en suis e mu, sans tout ing' sai -

es wohl, doch fass' es kaum.
I e rede its sans tout ing' plain.
sir...

wohl, doch fass' es kaum.
mu, its sans tout ing' plain.
sir...

fass' es kaum.
mean ing' plain.
tout sir...

poco riten.

Das Volk.

Musical score with multiple staves for various instruments and voices, including vocal parts (Soprano, Tenor, Bass) and instrumental parts (Vocals, Piano, Violoncello, Contrabass).

Vu. Z. f
Ma. E. Qui, fcs.
Ku. N. Qui, fcs.
F. Ou. Qui, fcs.
Schw. 2. fcs.
Sop.
kaum.
parr.
Sitt...

Das Volk

Ten. 1.

Ten. 2.

Bass 1.

Bass 2.

Vc. *f*

CB. *f*

f a tempo

hol - - - - - der
gra - - - - - tous
bon - - - - - po - - - -

San - - - - - ger, nimin
sing - - - - - er, take
e - - - - - te, sois

Reis; - - - - - das
ouv! - - - - - thinge
lu! - - - - - ve - lu!

dein
Thy
ton

nimm
take
sois

San - - - - - ger, nimin
sing - - - - - er, take
e - - - - - te, sois

Reis; - - - - - das
ouv! - - - - - thinge
lu! - - - - - ve - lu!

dein
Thy
ton

Reich ihm das
grand him his
Cens-lui le

Reich ihm das
grand him his
Cens-lui le

Reich ihm das
grand him his
Cens-lui le

dein
Thy
ton

p cresc.

(au 2)

Fl. 1.
Hob.
Cl.
Hr. 1u. 2 in E.
Hr. 3u. 4 in C.
Fag.
Fg.

Harte.
Viol.
Br.
Fg. (mit grosser Engriffenheit zu Sachs sich wendend.)

V. u. Z.
Säng.
Säng.
Säng.

rallent.

Fl. 1

Hob.

Cl.

Hrny. 2 in E

Hrny. 1 in C

Fag.

Pos. 1 u. 2

Pos. 3

Phy. 1

Phy. 2

Phy. 3

Phy. 4

Phy. 5

Phy. 6

Harfe.

Viol.

Viola

Br.

Chor.

Org.

Contra

Bass

Violoncello

Double Bass

(Eva zu Walthar, indem sie ihn mit einem Kranz aus
Eva. Lorbeer und Myrthe bekränzt, sich hinabsetzend.)

Kei-ner wie du so hold zu wer-ten
No-one but thou so clear a-neath
Nul com-me toi ne saut par - ler

ben
hath
da-

V.u.Z.
 er *er* *weiss,* *weiss,*
 nicht *hath* *shann,*
 si — *par* *d'a* *mour.*

Mu.E.
 zu *ben*
 none *hath*
 par *d'a*

Lu.
 zu *ben*
 none *hath*
 par *d'a*

Ku.N.
 er *weiss,*
 nicht *hath*
 si — *shann,*

F.O. u. Schw.
 Kei *ner*
 none *hath*
 com *me*

Die Meistersinger.

Sop.
 hold *weiss,* *weiss,* *wie* *er* *so* *hold* *zu* *wen*
 clear *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*
 er *weiss,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*

Alt.
 zu *weiss,* *weiss,* *wie* *er* *so* *hold* *zu* *wen*
 none *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*
 par *d'a* *mour,* *mour,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*

Ten. 1.
 er *weiss,* *weiss,* *wie* *er* *so* *hold* *zu* *wen*
 nicht *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*
 si — *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*

Ten. 2.
 er *weiss,* *weiss,* *wie* *er* *so* *hold* *zu* *wen*
 nicht *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*
 si — *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*

Bass 1.
 er *weiss,* *weiss,* *wie* *er* *so* *hold* *zu* *wen*
 nicht *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*
 si — *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*

Bass 2.
 Kei *ner* *zu* *wer* *weiss,* *shann,*
 nicht *clear* *hath* *shann,*
 com *me* *par* *let* *mour!*

Vc.
 zu *weiss,* *weiss,* *wie* *er* *so* *hold* *zu* *wen*
 none *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*
 par *d'a* *mour,* *mour,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*

CB.
 zu *weiss,* *weiss,* *wie* *er* *so* *hold* *zu* *wen*
 none *shann,* *shann,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*
 par *d'a* *mour,* *mour,* *ne* *sait* *ain* *si* *a* *par* *let*

Das Volk

572 Sehr mässig.

Fl. *pp*

Hob. *pp*

Cl. *pp*

Hr. 1 u. 2 in F. *pp*

Hr. 3 u. 4 *pp*

Tr. 1 u. 2 *pp*

Tr. 3 u. 4 *pp*

Fag. *pp*

Pos. 1 u. 2 *pp*

Pos. 3 *pp*

Pk. *pp*

Harfe. *pp*

Viol. *pp*

Br. *pp*

Éva. *pp*

weiss!
shown!
mour!

Sachs. (zum Volk gewandt, auf Walther und Eva deutend.)

Sop. *pp*

Alt. *pp*

Ten. 1. -mour!

Ten. 2. weiss!
shown!

Bass. -mour!

Vc. *pp*

weiss!
shown!

-mour!

Cb. *pp*

pp

Den Zeu-gen, denk' es, wählt' ich
The witness, grant me, well I
Mes preuves, di-tes, par-lent

Das Volk.

Sehr mässig.

Fl. **Belebend.** **Schnell.** (zu 2)

Hob. - - - - -

Cl. - - - - -

Hr. 1 u. 2 in F. - - - - -

Hr. 3 u. 4 in C. - - - - - (zu 2)

Fag. - - - - - (zu 2)

Trp. 1 u. 2 in C. - - - - -

Pos. 1 u. 2. - - - - -

Pos. 3. - - - - -

Bsst. - - - - -

Pk. - - - - -

Viol. *p* *cresc.* - - - - -

Br. *p* *cresc.* - - - - -

Sachs. *cresc.* - - - - -

gut: tragt ihr Hans Sachs drum ü - len Muth?
 chose: then you and Sachs no more are fore?
 clair! en vou-lez - vous à Sachs en - cor?

Das Volk. **Sep.** Hans
 Hans
 Hans

Alt. (Das Volk bricht schnell und heftig
 in jubelnde Bewegung aus.) Hans
 Hans
 Hans

Ten. 1. Hans
 Hans
 Hans

Ten. 2. Hans
 Hans
 Hans

Bass. Hans
 Hans
 Hans

Vc. *p* *cresc.* - - - - -

CB. - - - - -

Belebend. **Schnell.**

(zu 2.)

Fl. (aus)

Hob.:

Cl.:

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. (zu 2.)

Trp. in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Pr. *tr*

Viol.

Br. *f*

Detailed description: This is a page of a musical score, numbered 574 and 575. It contains ten staves of music. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), Horns (Hob.), Clarinet (Cl.), Horns 1 and 2 in F (Hr. 1 u. 2 in F.), Horns 3 and 4 in C (Hr. 3 u. 4 in C.), Bassoon (Fag.), Trumpet in C (Trp. in C.), Horns 1 and 2 (Pos. 1 u. 2.), Horn 3 (Pos. 3.), Bassoon (Bsst.), Percussion (Pr.), Violin (Viol.), and Trombone (Br.). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f* and *tr*. A rehearsal mark '(zu 2.)' is present above the first staff. The music is written in a common time signature.

Sop.

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nein!
Nein!
Nein!

Das war schön
That was fine
Tout fut bien

er - schön
ly - bien

dacht!
planned!
glé!

Alt.

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nein!
Nein!
Nein!

Das war schön
That was fine
Tout fut bien

er - schön
ly - bien

dacht!
planned!
glé!

Ten. 1.

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nein!
Nein!
Nein!

Das war schön
That was fine
Tout fut bien

er - schön
ly - bien

dacht!
planned!
glé!

Ten. 2.

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nein!
Nein!
Nein!

Das war schön
That was fine
Tout fut bien

er - schön
ly - bien

dacht!
planned!
glé!

Bass 1.

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nein!
Nein!
Nein!

Das war schön
That was fine
Tout fut bien

er - schön
ly - bien

dacht!
planned!
glé!

Bass 2.

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nein!
Nein!
Nein!

Das war schön
That was fine
Tout fut bien

er - schön
ly - bien

dacht!
planned!
glé!

Hans
Hans
Hans

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nein!
Nein!
Nein!

Das war schön
That was fine
Tout fut bien

er - schön
ly - bien

dacht!
planned!
glé!

Vc.

6

C.F.

Das Volk.

Fl.

(zu 2.)

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag. (zu 2.)

Trp. 1 u. 2 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Pk.

Viol.

Br.

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

piu f

p

piu f

piu f

piu f

molto cresc.

f

Das Volk.

Sop.
 Das war schön er - dacht!
That was fine-ly planned!
 Tout fut bien ré - glé!

Alt.
 Das schön er - dacht!
That was fine-ly planned,
 Seul C'est bien in - ven - té!

Ten. 1.
 Das war schön er - dacht!
That was fine-ly planned,
 C'est bien in - ven - té!

Ten. 2.
 schön er - dacht,
fine-ly planned,
 glé,
 schön er - dacht!
That was fine-ly planned,
 tout fut ré - glé!

Bass 1.
 schön er - dacht,
fine-ly planned,
 ré - glé,
 sehr schön er - dacht,
very fine-ly planned,
 très bien ré - glé!

Bass 2.
 schön, *schöne* er - dacht,
 bien, *schöne* ly *planned,*
 ré - glé!

Vc.
 Ihr gut was fine -
 l'a - vez

CB.
 Ihr gut was fine -
 l'a - vez

Lyrics (Soprano):
 ge-macht, das habt ihr gut ge-
has gained, you set the day has
 ré - glé! C'est très bien in - ven -
 te!

Lyrics (Alto):
 der gut
the day
 de - tous

Lyrics (Tenors):
 wie -
de -
 mieux

Lyrics (Bass 1):
 ihr gut
the day
 l'a - vez

Lyrics (Bass 2):
 der gut
the day
 der gut
the day
 has *gained,* yes,
 ré - glé, oui,

Lyrics (Bass 1 & 2):
 hab' ihr wie -
by your set
 vous l'a - vez au mieux

Lyrics (Vc. & CB):
 das
more
 seul
 ja,
Yes
 Oui,
 Hans
Hans
 Hans

Dynamic markings: *f*, *ff*, *piu, f*

Etwas breiter.

Fl.
 Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in C.
 Fag.
 Trp. 1 u. 2 in C.
 Trp. 3 in C.
 Pos. 1 u. 2.
 Pos. 3.
 Bsst.
 Pk.
 Trgl.
 Harfe.
 Viol.
 Br.

Musical score for orchestra, measures 578-579. The score is written for a full orchestra and includes parts for Flute, Horns (F and C), Clarinet, Bassoon, Trumpets (C), Trombones (Pos. 1, 2, 3), Cymbals, Snare Drum, Triangle, Harp, Violins, and Cellos/Double Basses. The tempo/mood is marked "Etwas breiter." (Somewhat broader). The score shows complex rhythmic patterns and dynamics, including markings like *f*, *p*, and *ppesc.* The woodwinds and strings play sustained chords and moving lines, while the percussion and harp provide rhythmic and harmonic support.

(Die Meistersinger feierlich sich zu Pogner wendend.)

Auf, Meister Pog- - ner!
Up, Master Pog- - ner!
Vous, Maître Pog- - ner!

Sop.

macht,
gained,
-te!

ja, das habt ihr ein-mal wie-der Gut ge-macht.
Yes, once more, indeed your wit the day has gained.
Oui, vous seul au mieux de tous l'a-vez ré-glé!

Alt.

habt ihr ein-mal wie-der Gut ge-macht.
more in-deed your wit the day has gained.
vous l'a-vez au mieux de tous, ré-glé; oui, vous seul l'a-vez ré-glé!

1. Ten.

macht,
gained,
-glé,

wie-der ein-mal sehr Gut ge-macht.
once more in-deed, by your wit the day is gained.
vous seul au mieux de cha-cun l'a-vez ré-glé!

2. Ten.

das habt ihr wie-der ein-mal sehr Gut ge-macht.
once more in-deed your cunning the day has gained.
vous seul au mieux de tous, au mieux de tous l'a-vez ré-glé!

1. Bass.

macht,
gained,
-glé,

das habt ihr wie-der ein-mal sehr Gut ge-macht.
once more in-deed your wit the day has gained.
vous seul au mieux de tous l'a-vez ré-glé!

2. Bass.

Sachs, das ein-mal wie-der Gut ge-macht.
Sachs, once in-deed your wit the day has gained.
Sachs, vous seul au mieux de tous l'a-vez ré-glé!

Vc.

CB.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Pk.

Trgl.

Harfe. *f*

Viol.

Br.

Die Meistersinger.

Euch zum Ruhm,
'Tis your right,
Par hon-neur,

mel - det
now as
fai - tes

dem Jun - ker
a Mas - ter
sa - voir sa

sein Mei - - ster -
to name the
Maî-trise a

Euch zum Ruhm,
'Tis your right,
Par hon-neur,

mel - det
now as
fai - tes

dem Jun - ker
a Mas - ter
sa - voir sa

sein Mei - - ster -
to name the
Maî-trise a

Vc.

CB.

Mässig.

Fl. *bB*

Hob. *bB*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in C.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2

Pos. 3.

Harfe.

Viol.

Br.

Pogner (mit einer goldenen Kette, dran drei grosse Denkmünzen, zu Walther.)

Die Meistersinger.

thum!
knight!
tous!

thum!
knight!
tous!

Vc.

CB.

Ge - schmückt mit Kö - nig
King Da - vids like - ness
Par cette i - ma - ge

f *p* *p* *p* *f* *p* *p*

1.

Fl. *p*

Hob. *p*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 in C. *p*

Fag. *p*

Harfe. *dolce p*

Viol. *p*

Br. *p*

Pog. *p*

Vc. *p*

CB. *p*

Da-vid's Bild,
take from me,
du saint Roi,

nehm' ich euch auf in der
of the Mas-ters' Guild thus I
dans no - tre Guil - de je

Langsam.

Fl. 1. *f dim.* \rightarrow *p* *dolce* *cresc.*

Hob. 1. *f dim.* \rightarrow *p dolce*

Cl. *p dolce*

Hr. 1 u. 2 in F. *espr.* *f p.* *dim.* *p dolce*

Hr. 3 u. 4 in C. *f dim.* \rightarrow *p* *p dolce*

Fag. *p dolce*

Viol. *f dim.* \rightarrow *p* *dim.* *vibrato* *pp*

Br. *dim.* *pp*

Walt. (Er blickt zärtlich auf Eva) (Alles blickt mit grosser Betroffenheit auf Sachs.)

Nein! Will oh-ne Mei-ster se-lig sein! —
 No! One bet-ter way to Heav'n I know! —
 Non! Sans ê-tre Maî-tre je suis heu-reux! —

Vc. *dim.* \rightarrow *p* *pp*

CB. *dim.* *pp*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Trp. in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

1. gehalten
p dolce

p dol.

p dol.

f dim. p

f dim. p

p cresc. f dim. p

p cresc. f dim. p

Ver - ach - tet mir die Mei - ster nicht, und ehrt mir ih - re
Dis - dain our Mas - ters not, my friend, and hon - our well their
N'a - yez mé - pris des Mai - tres d'Art; lou - ez leur saint la -

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F. *p sehr leicht*
Hr. 3 u. 4 in C. *p sehr leicht*
Fag. *p sehr leicht*
Trp. in C. *p sehr leicht*
8 $\bar{6}$ *p*
3 Pos. *piü p*
piü p
Viol. pizz. *p dol.*
Br. pizz. *p*
Sachs.
Kunst! art! -beur!
Was What, Tout
ih-nen hoch to their glo-ry
zum Lo - be art - has
ce qui fait leur jus - te hon-

Vc.
CB.
p

(immer massig gestossen.)

Cl.
Hr. 1 u. 2 in F.
Hr. 3 u. 4 in C.
Fag.
Viol.
Br.
Sachs.
spricht, fiel reich - lich euch zur Gunst. Nicht eu - ren
gained, right well has ta'en your part. For not your
-neur, vous fait vain - queur i - ci. Ce n'est la

Vc. u. CB. (zus.)

Hob. 1.

p *cresc.* *f dim.*

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in C.

Fag.

Viol.

Br.

Sachs.

dem dankt ihr heut' eur höch- -stes Glück. Drum, -
 that brings to - day your high - est bliss. Then -
 seul, il con - quiert ce prix di - vin! Donc, -

Vc. u. CB. (zus.)

f

Hob. *p dolce*

Hr. 1 u. 2.

Fag. 1.

p

Viol. *ausdrucksvoll*

Br. *p*

Sachs.

- denkt mit Dank - ihr d'r an zu - rück, - wie kann die Kunst wohl
 - think with thank - ful-ness on this - How can that art be
 - di - tes - vous, - d'un cœur é - mu, - com-ment cet Art peut

Vc. u. CB. (zus.)

p gehalten

Hob. *p*
 Hr. 1 u. 2 *mf*
 Fag. *mf* (au. 2.)
 Pos. 1 u. 2 *mf*
 Pos. 3. *p*
 Pk. *pp*
 Viol. *cresc. mf*
 Br. *pizz.*
 Bog. *p*
 Sachs. *p*
 Ve. u. CB. *mf*
 aus. *p* *cresc.*

un - werth sein, die sol - che Prei - se schliesst
 held as naught, that prize so rare as this has
 il é-tre vil, si tel tré - sor en est le

Hob. *f*
 Cl. *f*
 Hr. 1 u. 2 *f*
 Fag. *f* (au. 2.)
 Pos. 1 u. 2 *f*
 Pos. 3. *f*
 Pk. *f*
 Viol. *f* Bog. *p*
 Br. *p* Bog. *p*
 Sachs. *p*
 Ve. *f*
 CB. *p*

ein? brought? Duss uns'-re Mei-ster sie ge-pflegt g'rad'
 prix? Right weil our Mas-ters Guild did tend our
 Du moins nos Mai-tres l'ont ai-me, tout

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *poco cresc.*

Hr. 3 u. 4 in C. *p* *cresc.*

Fag. *poco cresc.*

Viol. *stacc.* *poco cresc.*

Br. *stacc.* *poco cresc.*

Sachs. *stacc.* *poco cresc.*

Vc. *stacc.* *poco cresc.*

CB. *p stacc.* *poco cresc.*

recht nach ih - rer Art, nach ih - rem Sin - ne treu ge - hegt, das hat sie
 art, and ne - ver swerved from truth and right to gain their end, thus was our
 franc se - lon leur coeur; fi - de - le - ment ils l'ont gar - dé, sans en ris

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *poco f* *p*

Hr. 3 u. 4 in C. *poco f* *p*

Fag. *poco f* *p*

Viol. *poco f* *p*

Br. *poco f* *p*

Sachs. *poco f* *p*

Vc. *poco f* *p*

CB. *poco f* *p*

echt be - wahr: blieb sie nicht ad - lig, wie zur Zeit, wo Höf' und
 art pre - served and thought not hon - oured as of old, when courts and
 - quer l'hon - neur: s'il n'est plus no - ble comme au temps où rois et

pizz.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F. *p*

Hr. 3 u. 4 in F. *p*

Viol. *p* *poco cresc. -*

Br. *p* *poco cresc. -*

Sachs. *p* *poco cresc. -*

Für - sten sie ge - weih't, im Drang der schlim - men Jahr' blieb sie doch
kings her glo - ries told; when strife and tur - moil grew Ger - man she
 prin - ces l'ex - er - çaient, mal - gré les jours cru - els, il res - te

Vc. *p* *Bog.* *poco cresc. -*

CB. *p* *poco cresc. -*

Hob. 1. *f* *p*

Hr. 1 u. 2 in F. *f* *p*

Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Sachs. *f* *p*

deutsch und wahr; und wär' sie an - ders nicht ge - glückt, als wie wo Alles drängt und
stood and true; and though she veiled her worthi - ness, amid the mighty storm and
 nô - tre et vrai! et n'au - rait - il que cet é - clat, i - ci gar - dé dans nos re -

Vc. *f* *p*

CB. *f* *p*

Hob. 1. *cresc.*

Hr. 1 u. 2 in F. *più f*

Hr. 3 u. 4 in C. *più f*

Fag. *p cresc.* *più f*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

Sachs. *cresc.*

drückt, ihr seht, wie hoch sie blieb in Ehr': was wollt ihr von den Mei - stern
 stress, you see, her fame is high and sure: what would you from the Mas - ters
 -vers, voy - ez qu'il est fé - té de - tous: Des Maj - tres que veut - on de

Vc. *cresc.*

CB. *cresc.* *pizz.*

Trp. 1 u. 2 in F. *cresc.*

Pos. 1 u. 2. *p cresc.*

Pos. 3. *p cresc.*

Viol. *trem.* *molto cresc.*

Br. *molto cresc.* *f dim.* *p* *geth.*

Sachs. *molto cresc.* *f dim.* *p*

mehr? *Habt Acht!* — Uns dräu - en üb - le
 more? *Be - ware!* — *Ill times now threat - en*
 plus? *Veil - lez!* — *L'heure a plus d'un pé -*

Vc. *p*

CB. *Bog.* *molto cresc.* *f dim.* *p*

p *molto cresc.* *f dim.* *p*

Trp. 1 u. 2 in F.

p *cresc.* *sf*

Pos. 1 u. 2 *p* *cresc.* *sf*

Pos. 3. *p* *cresc.* *sf*

Basst. *p* *cresc.* *sf*

p *cresc.* *sf*

Viol. *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

Br. *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

Sachs. *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

Streich': *all;* zer-fällt erst deutsches Volk und Reich, in
-rill *if we* Germans should e - ver fall in
 Un jour, si le mal-heur nous tient, si,

Vc. *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

CB. *cresc.* *f* *dim.* *p* *f*

Trp. in F.

Pos. 1 u. 2. *p*

Pos. 3. *p*

Basst. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs. *p*

fal - scher wäl - scher Ma - je - stät kein Fürst bald mehr sein Volk ver - steht, und
 thrall to a - ny for - eign land, no prince his folk will un - der - stand, and
 fier d'un fas - te men - son - ger, le prince ou - blie son peuple en bas, si

Vc. *p*

CB. *p*

Viol. *p*

Br. *p*

Sachs.

wäl - schen Dunst mit wäl - schem Tand sie pflan - zen uns in deut - sches Land;
 for - eign mists will blind our eyes, and o'er our Ger - man land will rise:
 faux é - clat, ho - chets men - teurs, par lui cor - rom - pent nos pa - ys,

Vc. *p*

CB. *p*

Pk. C. G. *Etwas breiter werdend. Etwas zurückhaltend*

Viol. *p* *cresc.* *p* *p*

Br. *p* *cresc.* *p* *p*

Sachs.

was deutsch und echt, wüsst' Kei - ner mehr, lebt's nicht in deut - scher Mei - ster
 the art we own were lost for aye, liv - ing in Ger - man song to -
 de nous, les vrais, plus rien ne vit, qu'en cet hon - neur des Mai - tres

Vc. *p* *cresc.* *p*

CB. *p* *pizz.* *p*

In das frühere Zeitmaass zurückkehrend.

Hob. *p* *poco a poco cresc.* -

Cl. 1. *p* *poco a poco cresc.* -

Cl. 2. *p* *poco a poco cresc.* -

Hr. 1 in F. *p dolce*

Hr. 2 in F. *p cresc.* -

Hr. 3 u. 4 in F. *p poco a poco cresc.* -

Fag. (zu 2) *p dolce* *cresc.* -

Pk. *poco cresc.* -

Viol. *stacc.* *poco a poco cresc.* -

Br. *poco a poco cresc.* -

Sachs. *p dolce* *cresc.* -

Ehr'!	Drum	sag' ich euch:	ehrt	eu-re
day.	Then	hear me now:	hou - -	our your
d'Art!	Donc	Sachs vous dit:	Peu - -	ple, rends

Vc. *p dolce* *cresc.* -

CB. Bog. *poco a poco cresc.* -

scherzando

Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 in F.

Hr. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. (zu 2.)

Trp. in F.

Pk.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

deut - - - - - schen Mei - - - ster! Dann
 Ger - - - - - man Mas - - - ters, if
 gloire aux Mai - - - tres! Qu'ils

p stacc.
p stacc.
f
p dolce
p stacc.
f
p dolce
f
p stacc.
f
p marc.
mf
mf
p dolce
f
p stacc. scherz.
f
p stacc. scherz.
f
p dolce
f
p marc.

Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. in F.

Hr. 2. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fag. (zu 2.)

Viol.

Br.

Sachs.

bannt ihr gu - te Gei - - ster; und gebt _____
you would shun dis - as - - tors; let each _____
 soient vos bons gé - ni - - es! Si d'eux _____

Vc.

CB.

Fl.

Hob.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1. in F.

Hr. 2. in F.

Hr. 3 u. 4. in F.

Fag. (zu 2.)

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol.

Br.

Sachs.

Vc.

CB.

— ihr ih-rem Wir- ken Gunst,
 — hold then deep in his heart;
 — seuls vous sui- vez l'es- prit,

Fl. *cresc. -*

Hob. *cresc. -*

Cl. 1. *ausdrucksvoll*

Cl. 2. *ausdrucksvoll* *cresc. -*

Hr. 1. in F. *ausdrucksvoll* *cresc. -*

Hr. 2. in F. *cresc. -*

Hr. 3 u. 4. in F. *cresc. -*

Fag. (zu 2.) *cresc.*

Trp. 1 u. 2 in F.

Viol. *ausdrucksvoll* *cresc. -* *stacc.*

Br. *p* *cresc.* *stacc.*

Sachs.

zer - ging' in Dunst das heil' - ge röm' - sche
 then may de - part the pomp of ho - ly
 que tombe au vent le Saint Em - pi - re Ro -

Vc. *p marc.* *cresc. -*

CB. *cresc. -*

Fl.
 Hob.
 Cl. 1.
 Cl. 2.
 Hr. 1 in F
 Hr. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in E.
 Fag. (zu 2.)
 Trp. 1 u. 2 in F.
 Trp. 3 in C.
 Pos. 1 u. 2.
 Pk.
 Viol.
 Br.
 Sachs.
 Vc.
 CB.

f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*
f dim. *p* *cresc.*

Reich:	uns	blie - be	gleich	die heil'-ge deut-sche
Rome,	no	change	will come	to ho - ly Ger-man
main,	pour	nous -	sur - vit	un Saint Roy-au me



Hob. *f*

Cl. *f*

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag. *f*

Trp. 1 u. 2 in F. *f marc.*

Trp. 3 in C. *2 f marc.*

Pos. 1 u. 2 *marc.*

Pos. 3. *marc.*

Basst. *f marc.*

Pk. *f marc.*

Viol. *f*

Br. *f*

Sachs. *f*

Ten. *) *f*

Das Volk. *f*

Bass *) *f*

Vc. *f*

CB. *f*

(Während des folgenden Schlussgesanges nimmt Eva den Kranz von Walther's Stirn und drückt ihn Sachs auf; dieser nimmt die Kette aus Pogner's Hand, und hängt sie Walther um. Nachdem Sachs das Paar umarmt, bleiben Walther und Eva zu beiden Seiten an Sachs's Schulter gestützt;

Das Volk.	Ehrt	eu	- re
	Hon	- our	your
	Peu	- ple,	rends
Bass *)	Ehrt	eu	- re
	Hon	- our	your
	Peu	- ple,	rends

*) Von Allen mitsingen, schliesslich auch von Walther und Eva.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Pk.

Viol.

Br.

Ten.

Bass.

Vc.

CB.

Das Volk.

Pogner lässt sich, wie huldigend, auf ein Knie vor Sachs nieder. Die Meistersinger deuten mit erhobenen Händen auf Sachs, als auf ihr Haupt. Alle Anwesenden schließen sich dem Gesange des Volkes an.)

deut - - - - - schen	Mei - - - - -
Ger - - - - - man	Mas - - - - -
gloire	aux - - - - -
deut - - - - - schen	Mei - - - - -
Ger - - - - - man	Mas - - - - -
gloire	aux - - - - -

Hob. (zu 2.) *tr.*

Cl. (zu 2.) *f* *tr.*

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

Pk.

Viol.

Br.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

Ve.

CB.

Das Volk.

ster, ters, -tres!

ster, ters, -tres!

Dann bannt ihr gu - te
If ye would shun dis -
 Qu'ils soient vos bons gé -

Dann bannt ihr gu - te
If ye would shun dis -
 Qu'ils soient vos bons gé -

dann bannt ihr gu - te
if ye would shun dis -
 Qu'ils soient vos bons gé -

dann bannt ihr gu - te
if ye would shun dis -
 Qu'ils soient vos bons gé -

Hob. (zu 2.)

Cl. (zu 2.)

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos.

Bsst.

Pk.

Trgl.

Viol.

Br.

Sopr.

Gei - - - - - ster;

as - - - - - ters;

ni - - - - - es!

Alt.

Gei - - - - - ster;

as - - - - - ters;

ni - - - - - es!

Ten.

Gei - - - - - ster;

as - - - - - ters;

ni - - - - - es!

Bass.

Gei - - - - - ster;

as - - - - - ters;

ni - - - - - es!

Ve.

CB.

immer f

immer f

f

Das Volk.

Fl. *immer ff*

Hob. *immer ff*

Cl. *immer ff*

Hr. 1 u. 2 in F. *immer ff*

Hr. 3 u. 4 in F. *immer ff*

Fag. *immer ff*

Trp. 1 u. 2 in F. *immer ff*

Trp. 3 in C.

Pos. *f*

Bsst. *f*

Pk. *f*

Trgl. *immer f*

Viol. *immer ff* *stacc.*

Br. *immer ff*

Sop. *immer ff*

Alt.

Ten.

Bass.

Vc. *immer ff*

CB. *immer ff*

immer ff

und gebt ihr ih - rem Wir - ken
 let each one hold them in his
 si d'eux seuls vous sui - vez l'es -

und gebt ihr ih - rem Wir - ken
 let each one hold them in his
 si d'eux seuls vous sui - vez l'es -

und gebt ihr ih - rem Wir - ken
 let each one hold them in his
 si d'eux seuls vous sui - vez l'es -

und gebt ihr ih - rem Wir - ken
 let each one hold them in his
 si d'eux seuls vous sui - vez l'es -

Das Volk.

Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos.

Bsst.

Pk.

Trgl.

Viol.

Br.

Sopr.

Gunst,
heart,
-prit,
Alt.

Gunst,
heart,
-prit,
Ten.

Gunst,
heart,
-prit,
Bass.

Gunst,
heart,
-prit,
Vc.

CB.

zer - - ging³ in
then may de - -
que tombe au

zer - - ging³ in
then may de - -
que tombe au

zer - - ging³ in
then may de - -
que tombe au

zer - - ging³ in
then may de - -
que tombe au

Das Volk.

kl. Fl.

gr. Fl. 1.

gr. Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

A page of a musical score for woodwinds and brass instruments. The score is arranged in two systems of staves. The first system contains staves for Kl. Fl., gr. Fl. 1., gr. Fl. 2., Hob. 1., Hob. 2., Cl. 1., Cl. 2., Hr. 1 u. 2 in F., Hr. 3 u. 4 in F., Fag., Trp. 1 u. 2 in F., Trp. 3 in C., Pos. 1 u. 2., Pos. 3., and Bsst. The second system contains staves for the same instruments, with dynamic markings *piu f* appearing on the Trp. 1 u. 2, Pos. 1 u. 2, Pos. 3, and Bsst. staves. The music is written in a common time signature and features various rhythmic patterns and melodic lines.

Das Volk.

Pk.
 Trgl.
 Viol. *pü. f*
 Br. *pü. f*
 Sopr. *pü. f*
 Dunst part vent heil' - das - ge - röm' - sche
 pomp the le - Em - of ho - ly
 Saint Saint le - pi - pi - re - Ro -
 Alt. heil' - das - ge - röm' - sche
 pomp the le - Em - of ho - ly
 Saint Saint le - pi - pi - re - Ro -
 Ten. heil' - das - ge - röm' - sche
 pomp the le - Em - of ho - ly
 Saint Saint le - pi - pi - re - Ro -
 Bass. heil' - das - ge - röm' - sche Reich,
 pomp the le - Em - of ho - ly Rome
 Saint Saint le - pi - pi - re - main!
 Vc. *pü. f*
 CB. *pü. f*

Kl. Fl. *ff*
 gr. Fl. 1. *dim.*
 gr. Fl. 2. *dim.*
 Hob. 1. *ff*
 Hob. 2. *dim.*
 Cl. 1. *ff*
 Cl. 2. *dim.*
 Hr. 1 u. 2 in F. *dim.*
 Hr. 3 u. 4 in F. *dim.*
 Fag. *ff*
 Trp. 1 u. 2 in F. *dim.*
 Trp. 3 in C. *dim.*
 Pos. 1 u. 2. *dim.*
 Pos. 3. *dim.*

Fl. 1.

Fl. 2.

Hob. 1.

Hob. 2.

Cl. 1.

Cl. 2.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos. 1 u. 2.

Pos. 3.

Bsst.

cresc.

p

Das Volk.

Fk. *p* *crusc.*

Viol. *p* *ausdrucksvoll*

Br. *p* *ausdrucksvoll*

Sopr. *p* *ausdrucksvoll*

heil'-ge deut-sche Kunst, die heil'-
ho-ly Ger-man Art, to ho-
 Saint Roy-au-me d'Art, oui, le plus Saint

Alt. - - - - - be gleich die heil'-ge deut-sche Kunst, uns
Kunst, uns bie- - - - - - *Art, no change* - - - - - *Art, no*
 d'Art, pour nous - - - - - sur - vit un Saint Roy-au-me d'Art, pour

Ten. heil'-ge Roy - au - - - - - heil'-
ho-ly Ger- - - - - - *ly Ger-* - - - - - *man Art,* - - - - - *no*
 Saint - - - - - Roy - au - - - - - Saint Roy - au - me d'Art, - - - - - pour

Bass. - - - - - deut- - - - - bie- - - - - die heil'-
ho-ly Ger- - - - - - *man* - - - - - *Art,* - - - - - *Art,* - - - - - *no*
 Saint - - - - - Roy - au - - - - - Saint Roy - au - me d'Art, - - - - - pour

Vc. - - - - - deut - - - - - bleib' doch die heil'-
Ger - man Kunst, - - - - - *Art, no change* - - - - - *ly Ger-* - - - - - *man*
 au - me d'Art! pour nous sur - - - - - un Saint Roy - au - me

CB. *p* *gut gehalten*

p *gut gehalten*

kl.Fl.

Fl. 1. *cresc.*
 Fl. 2. *pizz*
 Hob. 1. *cresc.*
 Hob. 2. *pizz*
 Cl. 1. *cresc.*
 Cl. 2. *cresc.*
 Bsn. 1 u. 2. in F. *cresc.*
 Bsn. 3 u. 4. in F. *cresc.*
 Fag. (zu 2) *cresc.*
 Trp. 1 u. 2. in F. *cresc.*
 Trp. 3 in C. *cresc.*
 Pos. 1 u. 2. *pizz*
 Pos. 3. *pizz*
 Bass. *cresc.*
 Pr. *cresc.*

Trgl. *p*

Viol. *cresc.*

Br. *cresc.*

cresc.

(Als es hier zu der bezeichneten Schlussgruppe gelangt ist, schwenkt das Volk begeistert Hüte und Tücher; die Lehrbuben tanzen und schlaugen jauchzend in die Hände.)

Sopr.

ble - be gleich
change - will come
nous sur - vit

die heil' -
to ho -
un Saint

ge deut - sche Kunst, die heil - ge
ly Roy - man Art, to ho - ly
un Saint Roy - au Saint Roy - au

deut - sche
Ger - man
au - me d'Art, un Saint Roy - au - me

ble - be gleich
change - will come
nous sur - vit

die heil' -
to ho -
un Saint

deut - ge
Ger - ly
au - Roy - au - Roy - au

Ten. I.

- ge deut - sche Kunst,
- ly Ger - man Art, ja die heil' -
- me de notre Art, no - tre Saint Roy - au

deut - ge
Ger - ly
au - Roy - au - Roy - au

Ten. II.

- ge Kunst,
- ly Art, die heil' -
- me d'Art, our un Saint Roy - au

deut - ge
Ger - ly
au - Roy - au - Roy - au

Bass.

Kunst, uns blieb' -
Art, no change die
d'Art, pour nous un Saint Roy - au

deut - ge
Ger - ly
au - Roy - au - Roy - au

Vo.

ausdrucksvoll

deut - ge
Ger - ly
au - Roy - au - Roy - au

CB. *cresc.*

cresc.

piu f

Fl. I. *mf*

Str. Fl. *mf*

Hob. *mf*

Cl. *mf*

Hr. 1 u. 2 in F. *mf*

Hr. 3 u. 4 in F. *mf*

Fag. *mf*

Trp. 1 u. 2 in F. *mf*

Trp. 3 in C. *mf*

Pos. 1 u. 2. *mf*

Pos. 3. *mf*

Bsst. *mf*

Pk. *mf*

Trgl. *mf*

Becken *mf*

Viol. *mf*

Kl. Fl.
 Str. Fl.
 Hob.
 Cl.
 Hr. 1 u. 2 in F.
 Hr. 3 u. 4 in F.
 Fag.
 Trp. 1 u. 2 in F. (zu 2.)
 Trp. 3 in C.
 Pos.
 Bsst.
 Pk.
 Trgl.
 Becken.
 Viol.

Tromp. (a.d. Theater)
 Rührtr. (a.d. Theater)

Sopr.

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Nürnberg - bergs
 Nürnberg - bergs
 Gloire - à

then - rem
 po - et
 no - - - tre

Sachs!
Sachs!
Sachs!

Das Volk

kl. Fl.

gr. Fl.

Hob.

Cl.

Hr. 1 u. 2 in F.

Hr. 3 u. 4 in F.

Fag.

Trp. 1 u. 2 in F.

Trp. 3 in C.

Pos.

Bsst.

Pk. *tr*

Trgl. *tr*

Becken.

Viol.

Br.

Tromp. (a. d. Theater)

tr Rührtr. (a. d. Theater)

Vc.

CB.